

Agatha Christie

أجاثا كريستي

تقدم هذه الرواية وجبة غنية بالإثارة للقراء المتميزين،  
صحيفة «نيويورك تايمز»

# السيد كوين الغامض

أجاثا كريستي

# السيد كوين الغامض

"تقدم هذه الرواية وجبة غنية بالإثارة للقراء المتميزين".

صحيفة «نيويورك تايمز»

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَكُونَا

## المحتويات

١٣	١	قدوم السيد كوين
٤٥	٢	الظل على الزجاج
٨٥	٣	في نُزل بيلز آند موتلي
١١٧	٤	علامة في السماء
١٤٩	٥	روح مدير اللعبة
١٧٩	٦	رجل من البحر
٢٢٧	٧	صوت في الظلام
٢٥٩	٨	وجه هيلين
٢٩١	٩	المهرج الميت
٣٣٣	١٠	الطائر ذو الجناح المكسور
٣٧١	١١	نهاية العالم
٤٠٧	١٢	زقازق المهرج

[www.liilas.com/vb3](http://www.liilas.com/vb3)

uploaded and scanned by:

75E G6057 92

## السيد كوين الغامض

تُعرف أجانا كريستي في كل أنحاء العالم باسم " ملكة الغموض " ، ولقد حققت مبيعات كتبها ما يربو على مليار نسخة باللغة الإنجليزية إضافة إلى مليار نسخة أخرى ترجمت إلى مائة لغة أجنبية . وهي تعد أكثر كاتبة نشرت لها كتب على مر العصور على مستوى كل اللغات . ولم يُقَّها في المبيعات إلا كتب شكسبير . وقد قامت بتأليف ثمانين كتابا ، ما بين روايات ومجموعات من القصص القصيرة في الجريمة . كما قامت بتأليف تسع عشرة مسرحية ، وست روايات تحت اسم ماري ويستماكوت .

ولقد كتبت أجانا كريستي روايتها الأولى " السمر الغامض في ستايلز " قرب نهاية الحرب العالمية الأولى ، والتي كانت تعمل خلالها في الجيش كممرضة . وقد قامت في هذه الرواية بابتكار شخصية هيركيول بوارو ، ذلك المحقق البُدجيكي ضئيل الجسم الذي صار أشهر محقق في روايات الجرائم بعد شيرلوك هولمز . وقد نشرت الرواية أخيراً بواسطة دار نشر Bodley Head في عام ١٩٢٠ .

وفي عام ١٩٢٦ . وبعد أن اعتادت تأليف رواية واحدة كل عام ، قامت أجانا كريستي بتأليف روايتها

العظيمة " من الذى قتل السيد روجر أكرويد ؟ " ، تلك الرواية التى كانت أول رواية تُنشرها لها دار النشر " Collins " والتى أسست علاقةً ربطت بين الكاتب والناشر دامت لخمسين عامًا ونتج عنها ما يزيد على سبعين رواية . كما كانت رواية " من الذى قتل السيد روجر أكرويد ؟ " هى أولى رواياتها التى يتم تمثيلها مسرحيًا - تحت عنوان " Alibi " - واستمر عرضها بنجاح على مسرح " ويست إند " فى " لندن " لمدة طويلة . وقد تم افتتاح مسرحية - " مصيدة القُتران " - أشهر مسرحياتها على الإطلاق فى عام ١٩٥٢ وهى المسرحية المعروفة بكونها صاحبة أطول فترة عرض فى التاريخ .

وقد منحت أجاثا كريستى لقب " فارسة صاحبة مقام رفيع " فى عام ١٩٧١ ، وتوفيت فى عام ١٩٧٦ . ومنذ ذلك الحين ظهرت عدة مؤلفات لها منها تلك الرواية التى حققت أعلى المبيعات " Sleeping Murder " وظهرت لاحقًا فى نفس عام وفاتها . بعد ذلك نُشرت السيرة الذاتية لها . ثم مجموعة القصص القصيرة " Miss Marple's Final Cases " و " Problem at Pollensa Bay " و " While the Light Lasts " وفى عام ١٩٩٨ تم تحويل أول مسرحية لها وهى " Black Coffee " إلى رواية بواسطة مؤلف آخر هو " تشارلز أوزبورن " .

## الفصل ١

### قدوم السيد كوين

إنها عشية العام الجديد .

كان أفراد الأسرة الأكبر سنًا فى منزل رويستون مجتمعين فى الردهة الكبيرة .

كان السيد ساترثوايت سعيدًا لأن الصغار قد خلدوا للغرائش بالفعل . إنه لم يكن مولعًا بالأطفال . لقد كان يعتقد أنهم مملون وغير مهذبين . فهم يفتقرون إلى الكياسة التى ازداد ولعًا بها مع تقدم العمر به .

كان السيد ساترثوايت فى الثانية والستين من عمره . كان مقوس الظهر بعض الشيء ونحيفًا ، وذو وجه يشبه وجه الجنى ، ومهتمًا بشكل كبير وغير عادى بشئون الآخرين وحياتهم . فطوال حياته تقريبًا ظل جالسًا فى المقعد الأمامى يشاهد العديد من دراما الطبيعة الإنسانية تعرض عليه . وقد اقتصر الدور الذى كان يلعبه دومًا على دور المتفرج . الآن فقط . بعد أن وقع فى براثن التقدم فى

جميع أفراد عائلة بورتال . وكان مولدًا بالرياضة وماهرًا بالألعاب . لكنه يفتقر إلى الخيال . فلم يكن أليكس بورتال يتمتع بأي سمات غير معهودة ، فكان يبدو كأى مواطن إنجليزي صالح آخر .

ولكن زوجته كانت مختلفة . فقد كانت - على حد علم السيد ساترثوايت - أسترالية . فقد سافر بورتال إلى أستراليا قبل عامين وقابلها هناك وتزوجها وأحضرها معه إلى الوطن . وهى لم تكن قد أتت إلى إنجلترا قط قبل أن تتزوج . وكذلك لم تكن مثل أية امرأة أسترالية أخرى كان السيد ساترثوايت قد قابلها .

إنه يراقبها الآن . خفية . يالها من امرأة مثيرة . إنها هادئة وبالرغم من ذلك فإنها تنبض بالحياة . نعم . ناضجة بالحياة ! إن هذا هو أكثر ما يميزها حقًا ! إنها ليست جميلة للغاية ، وأنت لا تستطيع أن تقول إنها جميلة . ولكن كان بها نوع من السحر لا يمكنك أن تغفله - وهو السحر الذى لا يمكن لأى رجل ألا يراه . وكانت تلك هى السمات التى أثارت إعجاب الجانب الذكورى من السيد ساترثوايت . أما الجانب الأنثوى لديه ( الذى كان يمتلك السيد ساترثوايت قدرًا كبيرًا منه ) فكان مكتئبًا بمسألة أخرى تمامًا . لماذا تقوم السيدة

بورتال بصيغ شعرها ؟

وأى رجل آخر لم يكن ليلاحظ على الأرجح أنها تقوم بصيغ شعرها ، ولكن السيد ساترثوايت يعرف ذلك . لقد

المر . وجد نفسه قد أصبح انتقاديًا إلى حد كبير للدراما التى تعرض عليه . فقد أصبح يطالب الآن بشيء غير مألوف قليلًا .

وهو . بدون شك . كان يمتلك حساسة تمييز حادة إزاء هذه الأمور . فقد كان يعرف بديهياً وقت توافر عناصر الدراما . وصار مثل حصان الحرب . يمتلك حساسة شم قوية . فمذ وصوله إلى رويستون . فى ظهيرة هذا اليوم . استحثته هذه الحاسة الداخلية الغريبة على أن يكون مستعدًا . فدومًا هناك شيء مثير يحدث . أو على وشك أن يحدث .

ولم يكن عدد قاطنى المنزل كبيرًا . كان هنالك توم إيفزهام - مضيفهم اللطيف وصاحب الحس المرع - وزوجته السياسية الجادة . والتي كانت تسمى قبل زواجها الليدى لورا كين . وكان هناك السير ريتشارد كونواى . وهو محارب ورحالة ورياضى . كما كان هناك ستة أو سبعة أطفال لم يستطع السيد ساترثوايت حفظ أسمائهم . وكان هناك عائلة بورتال .

وعائلة بورتال هى التى جذبت اهتمام السيد ساترثوايت .

وهو لم يلتق بالسيد أليكس بورتال من قبل ولكنه كان يعرف كل شيء عنه . فقد كان يعرف أباه وجده . وكان أليكس بورتال يشبههما إلى حد كبير . كان رجلًا يناهز الأربعين ، وذًا شعر فاتح اللون وعينين زرقاوين مثل

قال إيفزهام : " إنها الساعة الثانية عشرة . لقد حلت السنة الجديدة . أتفنى لكم عامًا سعيدًا جميعًا . فى الواقع ، هذه الساعة متقدمة خمس دقائق ... أنا لا أعرف لماذا لم ينتظر الأطفال ليحتفلوا معنا بالعام الجديد ؟ " .

قالت زوجته بهدوء : " أنا لم أعتقد للحظة واحدة أنهم قد خلدوا بالفعل إلى الفراش . إنهم على الأرجح يضعون فرش الشعر أو شيئًا من هذا القبيل فوق أسيروتنا . إن مثل هذه الأمور تروق لهم للغاية . وأنا لا أعرف السبب فى ذلك . إن آباءنا لم يسمحوا لنا قط بالقيام بمثل هذه الأمور حينما كنا صغارًا " .

قال كونواى وهو يبتسم : " جيل آخر ، أخلاق أخرى " .

لقد كان كونواى رجلًا طويلًا له هيئة الجندى . وكان هو وإيفزهام ينتميان لنفس الطراز من الرجال - رجال نزهة ومستقيمون لا يدعون العبقرية .

استكملت اللبى لورا حديثها قائلة : " حينما كنا صغارًا كنا نمسك بأيدي بعضنا البعض فى دائرة وننشد أغنية " العهود الخالية القديمة ، إننا ننسى دائمًا أحبائنا القدماء " - إنها أغنية مؤثرة للغاية ، ودائمًا ما كنت أعتقد أن كلماتها مؤثرة " .

تحرك إيفزهام بشكل ينم عن الضيق .

تعتم قائلاً : " كفى يا لورا ، ليس هنا " .

كان يعلم كل شيء عن هذه الأمور . وقد كانت تثير حيرته . فالعديد من النساء السمراوات يصبغن شعرهن ليصبح أشقر . ولكنه لم يسبق له أن رأى امرأة شقراء تصبغ شعرها باللون الأسود .

إن كل شيء بها كان يثير اهتمامه . فبشكل بديهى غير مألوف كان واثقًا من أنها إما سعيدة للغاية وإما تعيسة للغاية . ولكنه لم يكن يعرف أى الشعورين هو المهيمن على حياتها . وقد أزعجه للغاية جهله هذا . علاوة على ذلك ، كان هناك تأثيرها الغريب هذا على زوجها .

يُحذث السيد ساترثوايت نفسه قائلاً : " إنه يعشقها ، ولكنه فى بعض الأحيان - نعم ، يخشاها ! إن ذلك مثير للغاية ، مثير إلى حد كبير " .

إن بورتال يفرط فى تناول الخمر ، هذا شيء أكيد . كما أنه يحدق فى زوجته بطريقة غريبة حينما تنظر باتجاه آخر .

قال السيد ساترثوايت : " يا له من شخص عصبي ، إنه عصبي حقًا . وهى تعلم ذلك أيضًا ولكنها لن تفعل شيئًا حيال ذلك " .

لقد كان يشعر بفضول عارم إزاء كل منهما . ثمة شيء ما يحدث ولكنه لم يستطع سبر أغواره .

وقد أفاقته من تخيلاته حول هذا الموضوع الدقات الكثيرة للساعة الكبيرة الموجودة بالركن .

تأوهت ساعة قديمة خاصة بالجد في الركن ، ثم أرت واصلت وكأنها مصابة بالربو ، ثم دقت لتعلن الثانية عشرة .

قال إيفرهام بشكل غير مبال : " أتعنى لك عامًا جديدًا سعيدًا يا نوم . "

انتهت الليدي لورا من غزلها ببعض التروى .  
قالت : " حسنا ، لقد شهدنا مجئ العام الجديد " ،  
ثم أضافت وهي تنظر ناحية السيدة بورتال : " فيم تكبرين يا عزيزتي ؟ "

هبت إليفور بورتال سريعًا واقفة على قدميها .  
قالت بسخريّة : " في الفراش بالطبع " .

فكر السيد ساترثوايت بينما كان ينهض هو أيضًا وبدأ يشغل نفسه بالشموع : " إنها شاحبة للغاية ، إنها لا تكون شاحبة بهذه الطريقة في العادة " .

أضاء لها شمعًا وأعطاها إياها وهو ينحن قليلًا بطريقة عتيقة الطراز ومضحكة بعض الشيء . أخذتها منه وشكرته ثم صعدت الدرج ببطء .

فجأة تسلل حافز غريب داخل السيد ساترثوايت . لقد أراد أن يصعد وراءها - لطأاتها ومواساتها - حيث إنه كان يملكه شعور غريب بأنها معرضة لخطر ما ، ثم انحسر هذا الدافع ثانية ليعترك السيد ساترثوايت وهو يشعر بالخجل . لقد بدأ يصبح عصبيًا هو أيضًا .

مشى بخطى واسعة عبر الردهة حيث كانوا يجلسون وأضاء مصباحًا آخر .

قالت الليدي لورا بصوت خفيض : " يا لي من حقا ، إن ذلك يذكره بالطبع بالسيد كايبل المسكين . هل النار حارة للغاية بالنسبة لك يا عزيزتي ؟ "

تحركت إليفور بورتال بطريقة فظة .  
" شكرًا لك ، سوف أحرك مقعدى للخلف قليلًا " .

إنها تمتلك صوتًا جميلًا حقًا - أحد تلك الأصوات الخافتة ذات الصدى التي تعلق في ذاكرتك ، كما اعتقد السيد ساترثوايت . لقد أصبح وجهها في الظل الآن ، يا له من شيء مؤسف .

ومن المكان الذي كان تجلس به في الظل تحدثت مرة أخرى .

" السيد كايبل ؟ "

" نعم . الرجل الذي يمتلك هذا المنزل . لقد أطلق الرصاص على نفسه كما تعلمين - يا إلهي ! حسنا يا نوم يا عزيزي ، أنا لن أتحدث في هذا الموضوع إلا إذا أردت أنت ذلك . لقد كانت صدمة كبيرة بالنسبة لنوم بالطبع لأنه كان بالمنزل حينما حدثت هذه الفاجعة . وكذلك أنت يا سير ريتشارد ، أليس كذلك ؟ "

" نعم يا ليدي لورا " .



قال إيفزهام بطريقة تنم عن حسن الضيافة وهو يحمل إناء الشراب : " قولوا متى " .  
 وحينما قال جميع الحاضرين متى ، عاد الحوار إلى الموضوع الذى كان التحدث فيه محظوراً قبل ذلك .  
 سال كوثواى : " أنت كنت تعرف ديريك كابيل ،  
 أليس كذلك يا سيد ساترثوايت ؟ " .  
 " نعم ، معرفة سطحية " .  
 " وأنت يا بورتال ؟ " .  
 " لا . أنا لم ألق به قط " .

وقد قال عبارته تلك بطريقة عدائية ودفاعية ، لدرجة أن السيد ساترثوايت نظر إليه فى دهشة .  
 قال إيفزهام ببطء : " أنا أمت حقاً قيام لورا بإثارة هذا الموضوع . بعد هذه المساة ، كما تعلمون ، تم بيع هذا المنزل لصاحب مصنع كبير . ولكنه تركه بعد عام - فهو لم يناسبه أو شيئاً من هذا القبيل . وقد ظهرت الكثير من الشائعات السخيفة التى تقول بالطبع بأن المنزل مسكون بالأشباح ، مما أكسبه سمعة سيئة . وبعد ذلك حينما أقنعتنى لورا بالعمل لصالح ويست كيدلباى كان ذلك يتطلب بالطبع شراء منزل فى هذه الأرجاء ، ولم يكن من السهل إيجاد منزل مناسب . وكان منزل رويستون هذا يباع بسعر رخيص - لذا ، ففى النهاية قست بشرائه . وموضوع الأشباح هذا هو مجرد خرافة ، ولكن بالطبع من المزجج أن يذكرك أحد طوال الوقت أنك تعيش فى منزل

وهى لم تنظر إلى زوجها بينما كانت تصعد الدرج ، ولكنها الآن أدارت رأسها فوق كتفها ورمقته بنظرة استقصائية طويلة وحادة . وقد أثرت هذه النظرة على السيد ساترثوايت بشكل غريب .  
 فقد وجد نفسه يقول لمضيفته بطريقة مرتبكة للغاية : " تصبحين على خير " .  
 قالت الليدى لورا : " أتمنى أن يكون عاماً سعيداً لنا جميعاً . ولكن الموقف السياسى يبدو لى خطيراً " .  
 قال السيد ساترثوايت بجدية : " نعم هذا صحيح " .  
 واصلت الليدى لورا حديثها دون أن تغير طريقتها فى الحديث إطلاقاً قائلة : " أنا فقط أتمنى أن يكون رجل أسود هو الذى يعبر العتبة أولاً . أنت تعرف هذه الخرافة على ما أعتقد يا سيد ساترثوايت ؟ ألا تعرفها ؟ إنك تدهشنى حقاً . لجلب الحظ لهذا المنزل ، يجب أن يكون أول من يعبر عتبة فى نهار العام الجديد هو رجل أسود . يا إلهى ، أتمنى ألا أجد شيئاً مزعجاً فى فراشى . أنا لا أتق فى الأطفال مطلقاً . إنهم يتمتعون دوماً بروح معنوية مرتفعة " .

صعدت الليدى لورا الدرج فى خيلاء وهى تهز رأسها متوقعة حدوث شئ سيئ .  
 ومع مفاداة النساء ، تم جذب المقاعد قريباً من بعضها البعض حول الأخشاب المتوهجة بالندفأة الكبيرة .

قال إيفزهام : " سوف أفتح أنا الباب . لقد نام جميع الخدم " .

مشى إلى الباب بخطوات واسعة وأخذ يتلمس بارتباك القضبان الحديدية وفي النهاية استطاع فتحها . تسلسل لفحة من الهواء البارد إلى داخل الردهة .

وعند مدخل الباب كان يقف رجل طويل ونحيف . وقد بدا للسيد ساترنوايت - الذى كان ينظر بفضول عبر الزجاج العلوى الملطخ للباب - أنه يرتدى ملابس تحمل جميع ألوان الطيف . وبعد ذلك ، حينما تقدم للأمام بدا أنه رجل أسمر نحيف يرتدى ملابس قيادة سيارات .

قال الرجل الغريب بشيرة صوت لطيفة : " لا بد أن أعترف عن هذا التطفل . ولكن سيارتى تعطلت . إن بها مشكلة بسيطة والسائق الخاص بى يعمل على إصلاحها . ولكن الأمر سيمتغرق نصف ساعة تقريباً والجو بارد للغاية فى الخارج - " .

توقف الغريب عن الحديث . فتولى إيفزهام زمام الحوار سريعاً .

" نعم إنه بارد حقاً . لماذا لا تدخل وتشرب شيئاً ما . إننا لا نستطيع أن نقدم أى مساعدة بشأن السيارة . أليس كذلك ؟ " .

" لا . شكراً لك . إن سائقي يعرف ما ينبغي فعله . بالمناسبة ، إن اسمى كوين - هارلى كوين " .

قتل فيه أحد أصدقائك نفسه . ديريك المسكين - إننا لن نعرف مطلقاً لماذا قام بذلك " .

قال أليكس بورتال بنقل : " إنه لن يكون أول أو آخر شخص يقتل نفسه دون أن يستطيع تقديم مبرر لذلك " .

نهض وصب لنفسه كوباً آخر من الشراب .

قال السيد ساترنوايت لنفسه : " ثمة شئ غامض بخصوص هذا الرجل . أتمنى أن أعرف حقيقة الأمر " .

قال كونواى : " يا إلهى ! استمعوا إلى صوت الرياح . إنها ليلة عاصفة " .

قال بورتال وهو يضحك : " إنها ليلة مناسبة لخروج الأشباح . إن جميع الشياطين يجهنم تجوب الأرض الليلة " .

قال كونواى ضاحكاً : " وفقاً لما قالته الليدى لورا ، فحتى أسودهم سوف يجلب لنا الحظ . يا لها من خرافات ! " .

ارتفع صوت الرياح على نحو مرعب مرة ثانية ، وحينما هدأت الرياح قرع شخص ما الباب الكبير ثلاث مرات .

أجفل الجميع .

صاح إيفزهام : " من بحق السماء الذى يمكن أن يأتى فى هذا الوقت من الليل ؟ " .

أخذوا يحملون فى بعضهم البعض .

كان السيد كوين يعرف ديريك كابيل . وبالتالي فقد كان صديق صديقه . كما أنه يبدو شخصية جديرة بالاحترام . قال بنبرة واثقة : " أمر مذهل حقاً . لقد كنا نتحدث لتونا عن هذا الأمر . أستطيع أنؤكد لك أنني لم أكن أرغب في شراء هذا المنزل على الإطلاق . لقد بحثت عن مكان آخر مناسب . ولكنني لم أجد . لقد كنت في هذا المنزل حينما أطلق الرصاص على نفسه . وكذلك السيد كونواي . ولأصدقك القول : لقد ظننت دوماً أن شبحة سيحجب المنزل " .

قال السيد كوين ببطء وترو : " إن ما حدث لا تفسير له " ، ثم توقف عن الكلام وكأنه ممثل قد أدلى لتوه بتلميح مهم .

قال كونواي بحماسة : " نعم أنت محق . إنه أمر لا تفسير له . إن الأمر هو لئز غامض - وسيظل هكذا دوماً " .

قال السيد كوين : " من يدري . نعم يا سيد ريتشارد ، ماذا كنت تقول ؟ " .

" مدهل - كان الأمر مذهلاً . رجل في مقتبل حياته . مرح ، خفيف الظل . لا يزعجه شيء بهذا العالم . وله خمسة أو ستة رفاق يقيمون معه . وكانت روحه المعنوية مرتفعة أثناء تناول العشاء . ويتحدث عن خطته بشأن مستقبل . ومن طاولة العشاء يصعد مباشرة لغرفته ويأخذ مسدساً من درج مكتبته ويطلق على نفسه الرصاص . لماذا ؟

قال إيفزهام : " تفضل بالجلوس يا سيد كوين . أقدم لك السير ريتشارد كونواي . والسيد ساترثوايت . وأنا اسمي إيفزهام " .

قام السيد كوين بتحيةة الجميع وجلس على المقعد الذي جلبه إليه إيفزهام بلباقة . وبينما كان يجلس ألقى ضوء النار بعض الظل على وجهه . مما جعله يبدو وكأنه يرتدى قناعاً .

ألقى إيفزهام لوحين خشبيين آخرين بالمداقة .

" هل تريد مشروباً ؟ " .

" شكرًا لك " .

جلب له إيفزهام الشراب وسأله في أثناء ذلك :

" إذن أنت تعرف هذا المكان من العالم جيدًا ، أليس كذلك يا سيد كوين ؟ " .

" لقد جئت إلى هنا منذ بضع سنوات مضت " .

" حقاً ؟ " .

" نعم ، كان هذا المنزل ملكاً لرجل يدعى كابيل " .

قال إيفزهام : " نعم . ديريك كابيل المسكين . هل كنت تعرفه ؟ " .

" نعم كنت أعرفه " .

تغير سلوك إيفزهام بشكل طفيف ليصبح مقارناً إلى حد بعيد لسلوك رجل لم يسبق له دراسة الشخصية الإنجليزية . فقبل ذلك كان سلوكه متحفظاً بعض الشيء . أما الآن فقد تم تنحية ذلك التحفظ جانباً . فقد

لم يعرف أحد الإجابة على هذا السؤال . لم يعرفها أحد قط .

قال السيد كوين وهو يبتسم : " أليس تلك عبارة كاسحة يا سير ريتشارد ؟ "

أخذ كوينواي يحدق فيه .

" ماذا تعنى ؟ أنا لا أفهم . "

" إن المشكلة لا تكون بالضرورة غير قابلة للحل لأنها ظلت بلا حل . "

" لا أعتقد هذا . إن لم يتم سبر أغوار لغز حيين وقوعه ، فليس من المحتمل أن يتم سبر أغواره الآن . بعد مضى عشرة أعوام ؟ "

هو السيد كوين رأسه برفق .

" أنا أختلف معك . والأدلة التاريخية تؤيد صحة كلامي . فاللغز المعاصر لا يكتب قط قصة واقعية كتلك التى يكتبها مؤرخ من جيل لاحق . إنها مسألة تبنى المنظور السليم ورؤية العلاقة بين الأمور . وإن كنت تحب ذلك فيمكنك أن تسميها - شأن أى شئ آخر - مسألة نسبية . "

اتكأ أليكس بورتال للأمام وقام بشد وجهه فى ألم .

صاح قائلاً : " أنت محق يا سيد كوين . أنت محق .

إن الزمن لا يقرر مصير مسألة ما - إنه فقط يطرحها بشكل جديد فى تنكر مختلف . "

كان إيفرهام يبتسم على مضمض .

" إذن أنت تريد أن تقول بأننا إذا عقدنا . مثلاً . محاكمة تحقيق الليلة بشأن ملايسات موت ديريك كابليل فعن المحتمل أن لا نتوصل للحقيقة كما كان ينبغي أن نتوصل لها فى حينها ؟ "

" غالباً يا سيد إيفرهام . فالجوانب الشخصية قد تراجعت الآن . وأنت سوف تتذكر الحقائق كما هى دون أن تسعى لغرض تفسيرك الخاص عليها . "

قطب إيفرهام حاجبيه فى شك .

قال السيد كوين بنبوة صوته الهادئة المعتادة : " لا بد أن يكون للمرء نقطة انطلاق بالطبع ، ونقطة الانطلاق عادة ما تكون نظرية . أنا واثق أنه لا بد أن يكون لدى أحدكم نظرية بخصوص هذا الأمر . ماذا عنك يا سير ريتشارد ؟ "

أخذ كوينواي يفكر ملياً وهو مقطب جبينه .

قال بنبوة اعتذار " حسناً بالطبع . لقد فكرنا - وجميعنا طرأت لنا نفس فى الفكرة - فى ضرورة ارتباط الأمر بامرأة ما . فمثل هذه الأمور تكون لمبيين إما النساء وإما المال . أليس كذلك ؟ ولم يكن الأمر بالطبع له علاقة بالمال . فهو لم يكن يعانى أية مشكلات فى هذا الصدد . إذن - ماذا يمكن أن يكون السبب وراء ما حدث ؟ "

أجفل السيد ساتروايت . فقد اتكأ للأمام ليبدى بعلاظة خاصة به وأثناء قيامه بذلك لمح امرأة منحنية على درابزين البهو بالأعلى . كانت منحنية عليه . ولكن

حيث كان يجلس السيد ساترثوايت كان بإمكانه أن يراها  
ننصت باهتمام وتركيز لما كان يقال بالأسفل . وكانت تقف  
بدون حراك لدرجة أنه لم يكن يصدق ما يراه .

ولكنه تعرف على طراز الثوب بسهولة - ثوب مصنوع  
من قماش مطرز عتيق الطراز . لقد كانت إليفور بورتال  
وفجأة بدت أحداث الليلة برمتها نمطية . فوصل  
السيد كوين لم يكن مجرد صدفة . بل كان يمثل ظهور  
ممثّل عند الإذن له بالدخول . كانت هناك مسرحية  
تعرض بالردهة الكبيرة في رويستون الليلة - مسرحية يزيد  
من واقعيّتها حقيقة صوت أحد ممثليها . آه ! نعم .  
ديريك كابييل كان له دور في هذه المسرحية . كان السيد  
ساترثوايت واثقا من ذلك .

ومرة أخرى وعلى حين غرة . طرأت له فكرة أخرى  
كان السيد كوين هو الشخصية الرئيسية هنا . إنه هو  
الذى يقوم بإخراج المسرحية - إنه هو الذى يقوم بتلقيح  
الممثلين . لقد كان قلبه اللغز . وهو الذى يحرك الخيوط  
جاعلا العرائس تتحرك . لقد كان يعلم كل شيء . بما فى  
ذلك وجود السيدة الراضة بالأعلى . نعم إنه كان يعلم  
ذلك .

وبينما كان يعود للخلف فى مقعده لاعتبا دور المتفرج .  
أخذ السيد ساترثوايت يشاهد الدراما المعروضة عليه .  
ويهدوء وطبيعية كان السيد كوين يجذب الخيوط جاعلا  
العرائس تتحرك .

قال وهو يفكر مليا : " امرأة - نعم . لم يأت أحد على  
ذكر أى امرأة أثناء العشاء ؟ "

صاح إيفزهام : " بالطبع لا . لقد أعلن عن خطبته .  
وهذا هو ما جعل الأمر يبدو غريبا من الجنون . وهو كان  
متحفظا بخصوص هذا الأمر للغاية . وقال إنه لن يعلن  
عن الخطبة الآن - ولكنه ألمح لنا أنه يسعى لمصاهرة  
بينديك " .

قال كونيواى : " وبالطبع قمنا جميعا بتخمين  
العروس : إنها مارجورى ذلك فتاة لطيفة " .

بدا أنه دور السيد كوين فى التحدث . ولكنه لم ينيس  
بكلمة . وقد بدا سكونه هذا مستقرا بشكل غريب . فقد  
بدا وكأنه يتحدى العبارة الأخيرة . لقد أدى هذا السكون  
إلى حصار كونيواى فى وضع دفاعي .

" من يمكنها أن تكون هذه المرأة أيضا ؟ ما رأيك يا  
إيفزهام ؟ "

قال توم إيفزهام ببطء : " لا أعرف . دعنى أتذكر ما  
قاله بدقة . شئ عن المصاهرة من بينديك . وأنه لا  
يستطيع أن يفصح عن اسم هذه المرأة حتى تأذن له بذلك -  
فيؤ لن يعلن عن الخطبة الآن . لقد قال . كما أتذكر .  
إنه شخص محظوظ للغاية . وأنه أراد أن يعرف صديقه  
القديم أنه فى مثل هذا الوقت من العام المقبل سيصبح  
رجلا متزوجا سعيدا . وبالطبع نحن افترضنا أنها

قال أليكس بورتال : " لقد ظهر كرجل يتحدث القدر " .

هل يتحدث عن ديريك كابيل - أم أنه يتحدث عن نفسه ؟ أخذ السيد ساترثوايت يفكر بينما كان ينظر إليه . نعم كان هذا هو ما يمثل أليكس بورتال - رجل يتحدث القدر .

فخيلته الذي تشوش بفعل الخمر استجاب فجأة لهذه الملاحظة من الحكاية ، والتي ذكرته بالأمر الغامض الذي يشغل باله .

نظر السيد ساترثوايت إلى أعلى . كانت لاتزال هناك . تشاهد وتنتصت - لا تزال بلا حركة . وجامدة مثل امرأة ميتة .

قال كونيواي : " هذا صحيح . كان كابيل يحس بالإثارة - وقد كان أمراً مثيراً للفضول حقاً . وأنا يمكنني وصفه برجل راهن بكل ما يملك ليفوز بشيء مخالف للأعراف التقليدية " .

اقترح بورتال : " ربما كان يستجمع شجاعته للشئ الذي عقد العزم على القيام به ؟ " .

وهكذا ، وبعد أن أثرت فيه مجموعة الأفكار تلك نهض ليصب لنفسه قدح شراب آخر .

قال إيفزهام بحدّة : " إطلاقاً . أستطيع أن أقسم على أنه لم يكن هناك شيء من هذا القبيل يدور في خلدّه . إن كونيواي محق . لقد كان بمثابة مقامر ناجح فاز فوزاً

مارجورى . فقد كانا صديقين مقربين . وكانا يمشيان الكثير من الأوقات معاً مؤخراً " .

قال كونيواي " الشئ الوحيد — " ثم توقف عن الكلام .

" ماذا تريد أن تقول يا ديك ؟ " .

" حسناً ، أعني أن الأمر لن يكون منطقيًا إذا كانت مارجورى هي العروس ، فما الذي سيجعلهما لا يعلنان الخطبة على الفور . أعني لماذا السرية ؟ يبدو الأمر كما لو أنها امرأة متزوجة - امرأة توفي زوجها للتو أو على وشك الطلاق " .

قال إيفزهام : " هذا صحيح . لو كان هذا هو الحال فلن يتم إعلان الخطبة على الفور . هل تعرف ، حينما أفكر في الأمر فإنني لا أتذكر أنه كان يرى مارجورى كثيراً . فهو كان على علاقة بها قبل ذلك بعام . وأنا أتذكر أنهما قد انفصلا " .

قال السيد كوين : " أمر مثير للفضول " .

" نعم - يبدو الأمر وكأن أحدا قد فرق بينهما " .

قال كونيواي وهو يفكر ملياً : " امرأة أخرى " .

قال إيفزهام : " بحق السماء ، لقد لاحظت كم كان ديريك مرحاً بشكل غير لائق تقريباً هذه الليلة . لقد بدا كأنه مخمور من فرط السعادة . ومع ذلك فبأنى لا أستطيع توضيح ما أعنيه ، فقد بدا أنه أمام تحد ما " .

هنالك أية أخبار جديدة . ثم صعد الدرج مع الخطابات . وبعد ذلك بثلاث دقائق سمعنا طلقاً نارياً ... شيء ، لا تفسير له - لا تفسير له على الإطلاق .

قال بورتال : " بل يوجد تفسير . لابد أن يكون قد قرأ خبراً مزعجاً غير متوقع بأحد الخطابات . إن ذلك واضح للغاية "

" هل تعتقد أننا أغفلنا شيئاً يمثل هذا الوضع . لقد كان أحد أول الأسئلة التي طرحها كرونر . ولكن كابيل لم يتم بفتح أى من الخطابات . فالرزمة بأكملها كانت غير مفتوحة فوق الطاولة "

بدأ أن بورتال قد شعر بالخل . وقال :

" هل أنت واثق أنه لم يتم بفتح ولو حتى خطاب واحد ؟ ربما يكون قد مزقه بعد قراءته ؟ "

" لا . أنا واثق من هذا . بالطبع كان ذلك سيحل اللغز . ولكن كانت جميع الخطابات غير مفتوحة . لم يكن هناك أى خطاب تم حرقه أو تمزيقه . فلم يكن هناك أية مدفأة بالفرقة "

هز بورتال رأسه . قائلاً :

" شيء غريب "

قال إيغزهام بصوت خفيض : " لقد كان أمراً مروعاً فقد صعدت أنا وكونواي الدرج حينما سمعنا الطلق الناري ووجدناه هناك - لقد كانت صدمة حقيقية بالنسبة لى "

كبيراً . لدرجة أنه لم يكن يصدق كم هو سعيد الحظ . لقد كان ذلك هو ما يعكسه سلوكه .

أوما كونواي تعبيراً عن الإحباط .

قال : " ومع ذلك . بعدها بعشر دقائق — "

جلسوا جميعاً صامتين . وضع إيغزهام يده على الطاولة وهو يطرقتها .

صاح : " لابد أن ثمة شيئاً ما قد حدث فى العشر دقائق تلك . لابد من هذا ! ولكن ماذا ؟ دعونا نسترجع ما حدث بدقة . لقد كنا جميعاً نتحدث . وفى منتصف الحديث نهض كابيل فجأة وغادر الغرفة — "

قال السيد كوين : " لماذا ؟ "

يبدو أن تلك المقاطعة أربكت إيغزهام .

" استميتك عذراً ؟ "

قال السيد كوين : " أنا قلت فقط . لماذا ؟ "

قطب إيغزهام فى محاولة لتنشيط الذاكرة .

" لم يبد الأمر مهما حينها - آه ! بالطبع . البريد

ألا تذكر الجرس . وكذا كنا نشعر بالإثارة . لقد كانت

هناك عواصف ثلجية استمرت ثلاثة أيام . أنتذكر ؟ لقد

كانت أقوى عاصفة ثلجية منذ سنوات وسنوات . جميع

الطرق كانت مغلقة . لم يكن هناك جراند . ولم تكن هناك

خطابات . وقد خرج كابيل ليرى ما إذا كان قد وصل

شيء فى النهاية ودخل وفى يده كومة كبيرة من الأشياء .

جراند وخطابات . وقد فتح الجريدة ليرى ما إذا كانت

قال السيد كوين : " لم يكن فى وسعكما فعل شىء سوى الاتصال بالشرطة على ما اعتقد " .

" لم يكن يوجد هاتف فى رويستون آنذاك . لقد قممت أنا بإدخال خط هاتف حينما اشترت المنزل . لا ، لحسن الحظ . تصادف أن كان الشرطى المحلى بالمطبخ فى ذلك الوقت . فأحد الكلاب - أنتت تذكر روفر المسكين يا كوينواى ؟ - قد ضل طريقه فى اليوم السابق ، وقد وجدته سائق عربة نقل نصف مدفون فى تكدرس ثلجى . وقام بأخذه إلى مركز الشرطة . وقد أدركوا أنه كلب كابيل . بل كلبه المغضل فى الواقع . وقد جاء به الشرطى إلى المنزل . وقد وصل قبل دقيقة من سماع الطلق النارى . وقد وفر علينا هذا الأمر الكثير من العناء " .

قال كوينواى متذكراً : " يا إلهى . لقد كانت عاصفة ثلجية قوية فى نفس هذا الوقت من العام . أليس كذلك ؟ فى بداية يناير " .

" فبراير على ما اعتقد دعنى أتذكر . لقد سافرنا إلى الخارج بعدها بفترة وجيزة " .

" أنا واثق أنه كان يناير . أتذكر كلب الصيد الخاص بـ " نيد " ؟ لقد أصبح أعرج فى نهاية يناير . كان ذلك بعد هذا الحادث مباشرة " .

" لابد أن يكون نهاية يناير إذن . من المذهل حقاً أن ينسى المرء التواريخ بعد انقضاء حقبة طويلة من الزمن " .

قال السيد كوين : " إن أحد أصعب الأشياء فى العالم هو أن تتذكر التواريخ . إلا إذا وجدت علامة تاريخية مميزة فى الأحداث العامة - اغتيال شخصية ملكية أو محاولة قتل شهيرة " .

صاح كوينواى : " نعم . تذكرت . لقد كان ذلك قبيل قضية أيلتون " .

" بعدها مباشرة . أليس كذلك ؟ " .

" لا . لا . ألا تذكر - لقد كان كابيل يعلم بأمر عائلة أيلتون - فقد أقام مع الرجل العجوز فى الربيع السابق . قبل أسبوع فقط من وفاته . وقد كان يتحدث عنه فى إحدى الليالى . ويصفه بأنه كان شخصاً عجوزاً بخيلاً - وكم كان بغيضاً أن تتزوج امرأة صغيرة وجميلة مثل السيدة أيلتون من شخص مثله . لقد كان الجميع واثقين من أنها قامت بقتله " .

" أنت محق . أنا أذكر أنني قرأت فقرة فى إحدى صحف تغيد بصنور قرار باستخراج الجثة وتشريرها . لقد حدث ذلك فى نفس اليوم - أذكر أنني رأيتهما وذهبنى شارد للغاية . حيث كنت أفكر فى ديريك المسكين الذى يوقد جثة هامدة بالطابق العلوى " .

قال السيد كوين : " نعم . لقد كان خبراً مميّزاً ومشيراً لتفصول فى الوقت ذاته . فى أوقات الضغط العصبى لهائل . يركز العقل على أمور غير مهمة للغاية . ويقوم بتذكرها بعد فترة طويلة بصفاء كبير . وقد يكون هذا



الشيء حدثًا غير مهم على الإطلاق مثل رؤية هذه الجريدة . ولكنه يظل عالقًا بالذاكرة إلى ما لا نهاية .  
قال كونيواي : " من الغريب حقًا أن تقول ذلك يا سيد كوين . فبينما كنت تتحدث شعرت كأنني في غرفة ديريك ثانية - وديريك ممدد على الأرض - وقد رأيت بوضوح كبير الشجرة الكبيرة خارج النافذة . والظلال التي تلقيها على الثلج أسفلها . نعم ضوء القمر . الثلج . وظل الشجر . أستطيع رؤيتهم جميعًا في هذه اللحظة . يا إلهي ! أعتقد أن بإمكانني رسم هذه اللوحة . ومع ذلك فإنني لم أدرك قط أنني كنت أنظر لهذه الأشياء في ذلك الوقت . "

سأل السيد كوين : " كانت حجرته هي الغرفة الكبيرة فوق الشرفة . أليس كذلك ؟ " .  
" نعم . وكانت هذه هي شجرة الزان الكبيرة التي توجد عند المنعطف " .

أومأ السيد كوين موافقًا . كان السيد ساترثوايت يشعر بإثارة بالغة . لقد كان مقتنعًا أن كل كلمة وكل نبذة صوت يصدرها السيد كوين كانت زاحرة بالمعنى . لقد كان يرمى إلى شيء ما - وهو الشيء الذي لم يكن السيد ساترثوايت يعرفه بدقة - ولكن كان واثقًا أنه هو صاحب اليد العليا في هذه الجملة .

توقف الجميع عن الحديث لحظة - ثم استكمل إيفزهام الحديث في الموضوع السابق :

" قضية أبلتون هذه أتذكرها جيدًا الآن . لقد أثرت علينا بدرجة كبيرة . لقد حصلت على الميراث أليس كذلك ؟ لقد كانت امرأة جميلة حقًا . جميلة للغاية . " .  
ودون أن يقصد ذلك وجد السيد ساترثوايت نفسه ينظر إلى أعلى إلى السيدة الجائئة فوقه . هل كان يتخيل ذلك ؟ هل تراجع قليلاً في جزء من الثانية ؟ هل رأى هذا تحرك على غطاء الطاولة ثم توقفت ؟  
دوى فجأة صوت تحطم كوب زجاجي على الأرض . لقد أسقط أليكس بورتال الكوب أثناء صبه الشراب لنفسه .  
" أنا آسف حقًا . لا أعرف ماذا حل بي " .

اعترض إيفزهام طريق اعتذاراته . قائلاً :  
" لا بأس . لا بأس يا صديقي العزيز . أمر مشير - إن تحطم الكوب هذا ذكرني بشيء ما . إن هذا هو ما فعلته . أليس كذلك ؟ السيدة أبلتون ؟ حطمت إناء الخمر ؟ " .

" نعم كان أبلتون العجوز يشرب كأسًا من الشراب - كأسًا واحدة فقط - كل ليلة . وفي اليوم التالي لوفاته رآها أحد الخدم تأخذ إناء الشراب وتحطمه عن عمد . مما أثار الشك في نفوسهم بالطبع وجعلهم يتحدثون . لقد كانوا يعلمون جميعًا أنها كانت تعيش معه . وانتشرت الشائعات . وفي النهاية - بعد مضي شهور - طالب أحد

أقربائه باستخراج الجثة . وقد اتضح أن العجوز قد مات  
بالسم . الزنيخ . أليس كذلك ؟ ” .  
” لا - الاستركنين على ما أعتقد . لا يشكل ذلك أهمية .  
حسنًا بالطبع ، حينها كان ذلك صها . وكان هناك متهم  
واحد فقط . فقد وُجِعت التهمة للسيدة أيلتون وتمت  
محاكمتها . وقد نالت براءتها بسبب نقص الأدلة وليس  
بسبب نجاحها في إثبات براءتها . بمعنى آخر ، لقد  
كانت محظوظة . نعم أعترف أنها كانت لديها المبررات  
الكافية التي جعلتها تقوم بذلك . ولكن ماذا حدث لها  
بعد ذلك ؟ ” .

” هل هاجرت إلى كندا على ما أعتقد ، أم إلى  
أستراليا ؟ إن لديها عما مقيما هناك أو شيئا من هذا  
القبيل . وقد عرض عليها منزلا لتقيم فيه . إنه أفضل  
شيء يمكنه القيام به في ظل هذه الظروف ” .

كان السيد ساترثوايت مأسورا بالطريقة التي يمسك بها  
أليكس بورتال بالكوب في يده اليمنى . لقد كان محكما  
قبضته حول الكوب بشدة .

فكر السيد ساترثوايت : ” سوف تقوم بتحطيمه خلال  
دقيقة أو اثنتين . إذا لم تتوخ الحذر . يا إلهي . إن كل  
ما يحدث مثير للغاية ” .

نهض إيفرهام وصب كأسا من الشراب لنفسه .  
قال : ” حسنا . إننا لم نقترّب من معرفة السبب  
الذي جعل ديريك كابليل يطلق النار على نفسه . إن

التحقيق لم يحقق نجاحا كبيرا . أليس كذلك يا سيد  
كوين ؟ ” .

ضحك السيد كوين .

كانت ضحكة غريبة تشوبها سخرية ، ومع ذلك كانت  
حزينة . وقد جعلت الجميع يغلغلون .

قال : ” أستمبحك عذرا . إنك مازلت تعيش في  
الماضي يا سيد إيفرهام . فمفهومك السابق عن هذا الأمر  
مازال يقوضك . ولكن أنا - الرجل الذي جاء من الخارج .  
الغريب الذي يمر بالمكان - لا أرى سوى الحقائق ! ” .  
” الحقائق ؟ ” .

” نعم - الحقائق ” .

قال إيفرهام : ” ماذا تعني ؟ ” .

” أنا أرى سلسلة متتالية من الحقائق التي قمت  
بعرضها على . ولكنني أرى أنكم لا ترون مغزاها . دعونا  
نرجع عشر سنوات إلى الوراء وننظر إلى ما نراه - دون أن  
تؤثر أية أفكار أو مشاعر على رؤيتنا تلك ” .

نهض السيد كوين فبدا طويلا للغاية . كانت النيران  
في المدفأة تثب وراءه . كان يتحدث بنبرة صوت منخفضة  
ومهيمنة . قائلا :

” بينما كنتم تتناولون العشاء إذ أعلن ديريك كابليل عن  
خطبته . لقد كنتم تظنون أنها كانت ماجورى ديلك .  
ولكنكم غير واثقين من هذا الأمر الآن . وهو كان يتصرف  
كرجل استطاع . بنجاح . أن يتحدى القدر . رجل قام -

همس يفرهم أخيرا : " يا إلهي ! أنت لا تعنى هذا ؟ أبلتون ؟ ولكنه لم يكن هناك حينما توفي أبلتون . لقد كان الرجل العجوز وحده بصحبة زوجته — " ولكنه ربما كان هناك قبل ذلك بأسبوع . إن الاستركتين لا يكون قابلا للذوبان للغاية إلا أتي في هيئة هيدروكلوريد . فالقدر الأكبر منه كان يوجد في قعر الإناء . أى أنه كان ستركز في الكوب الأخير . والذي ربما سيتم تجرعه بعد أسبوع من مغادرته "

اتكأ بورتال للأمام . كان صوته أجش وعيناه حمراوين .

صاح قائلا : " لماذا قامت بكسر الإناء ؟ لماذا كسرت الإناء ؟ فسرو لي ذلك "

وللمرة الأولى في هذه الليلة يواجه السيد كوين الحديث للسيد ساترثوايت

" إنك تملك خبرة واسعة بالحياة يا سيد ساترثوايت ربما يمكنك أن تجيب أنت على هذا السؤال . "

ارتعش صوت السيد ساترثوايت قليلا . فقد أذن له المخرج بالحديث أخيرا . وما هو سوف يدلي ببعض أهم العبارات في المسرحية . لقد أصبح ممثلا الآن وليس متفرجا .

قال بتواضع وفي صوت خفيض . " كما يتراءى لي ذلك . فإنها كانت تهتم لأمر ديريك كايبل . لقد كانت كما أعتقد امرأة صالحة . وقد صدت محاولاته للتقرب

كما قلت أنت . بتحدى الأعراف التقليدية . بعد ذلك يدق الجرس . يخرج ليأتي بالبريد المتأخر . وهو لم يتم بفتح خطباته . ولكنكم ذكرت أنه قد فتح الجريدة ليلقى نظرة على الأخبار . لقد كان ذلك منذ عشرة أعوام مضت . لذا فلم يعد باستطاعتنا أن نعرف ماذا كانت الأخبار في ذلك اليوم . زلزال ما . أزمة سياسية وشيكة ؟ الشيء الوحيد الذي نعرفه عن محتوى الجريدة هو أنها اشتملت على فقرة صغيرة تفيد بأن الشرطة المحلية قد وافقت على استغراج جثة السيد أبلتون منذ ثلاثة أيام مضت . "

" ماذا ؟ "

استكمل السيد كوين حديثه .

" يصعد ديريك كايبل إلى غرفته وهناك يرى شيئا خارج النافذة . لقد أخبرنا السيد ريتشارد كونواي أن الستارة كانت مفتوحة وأن النافذة كانت تطل على منعطف الطريق . ماذا عساه قد رأى ؟ ما الذي قد رآه وجعله يزهق روحه بثقة ؟ "

" ماذا تعنى ؟ ماذا رأى ؟ "

قال السيد كوين : " أعتقد أنه رأى رجل شرطة . رجل شرطة جاء بخصوص كلب . ولكن ديريك كايبل لم يكن يدري ذلك . لقد رأى فقط شرطيا . "

سادت فترة طويلة من الصمت . وكأنهم كانوا يستوعبون ما قد قيل .

منها . وحينما توفي زوجها تشككت فى سبب الوفاة . وهكذا وإلتقاز الرجل الذى أحبته فإنها حاولت تدمير الدليل الذى يثبت إدانته . وفيما بعد . على ما أعتقد . استطاع أن يقتنعها أن شكوكها ليس لها أى أساس من الصحة . وقد وافقت على الزواج منه . ولكن حتى فى ذلك الحين كانت لا تزال متشككة فى الأمر . يا للنساء ! إنهن يمتلكن غريزة قوية .

وهكذا لعب السيد ساترثوايت دوره فى المسرحية . وفجأة سمع الجميع صوت تنهد عال يملأ المكان . صاح إيفزهام : " يا إلهى : ماذا كان هذا ؟ " . كان بإمكان السيد ساترثوايت أن يخبرهم بأنها إيلينور بورتال فى الطابق العلوى . ولكنه كان مولعاً بالفنون لدرجة منعه من إفساد اللحظة : كان السيد كوين يبتسم قائلاً :

" لابد أن يكون السائق قد انتهى من إصلاح السيارة . شكراً لك لحسن ضيافتك يا سيد إيفزهام . أتمنى أن أكون قد أسديت لصديقى بعض النفع " . أخذوا يحدقون فى وجهه فى دهشة بالغة .

" ألم تنظروا إلى الأمر من هذا الجانب ؟ لقد أحب هذه المرأة . أحبها لدرجة جعلته يقتل من أجلها . وحينما حان وقت عقابه - كما ظن على سبيل الخطأ - قام بقتل نفسه . ولكنه بدون قصد تركها لتواجهه العواقب وحدها " .

قال إيفزهام : " لقد نالت البراءة " . " لعدم استطاعة الدفاع إثبات التهمة ضدها . وأنا أعتقد ، وقد يكون ذلك مجرد اعتقاد . أنها مازالت تواجه العواقب " .

غاص بورتال داخل مقعده ودفن وجهه داخل يديه . استدار كوين ناحية ساترثوايت . وقال :

" إلى اللقاء يا سيد ساترثوايت . إنك من عشاق الدراما . أليس كذلك ؟ " .

أوما السيد ساترثوايت فى دهشة . " لابد أن أركب لك قراءة Harlequinade . لم يعد أحد يقرأها الآن ولكنها تستحق القراءة حقاً . ورميزاتها صعبة للتتبع بعض الشيء . - ولكن فساد الأخلاق يظل دوماً فساداً أخلاقياً . أتمنى لكم جميعاً ليلة سعيدة " .

رأوه جميعاً يخرج إلى الظلام . وكما حدث فى السابق فقد جعله الزجاج الملون يبدو كالمرح .

صعد السيد ساترثوايت إلى الطابق العلوى . وقد ذهب لإغلاق نافذته حيث كان الجو بارداً . وهناك رأى السيد كوين ينحرف عند المنطف ومضى باب جانبي خرجت امرأة . كانت تجرى . وطول دقيقة ظلاً يتحدثان معاً ثم عادت أدراجها إلى المنزل . وقد مرت أسفل النافذة مباشرة وقد ذهل السيد ساترثوايت ثانية من مدى الحيوية التى رآها على وجهها . كانت الآن تتحرك كأنها امرأة ترى حلماً جميلاً .

"إلينور ! "

انضم أليكس بورتال إليها . وقال :

" سامحيني يا إلينور . سامحيني - لقد أخبرتني بالحقيقة ولكنني لم أصدقك . وأتمنى أن يسامحنى الله على ذلك ... "

كان السيد ساترثوايت يهتم كثيراً بأن يعرف شئون الآخرين . ولكنه كان أيضاً رجلاً نبيلًا . فقد شعر أن عليه إغلاق النافذة الآن . وقد فعل ذلك . ولكنه أغلقها ببطء شديد .

لقد سمع صوتها . كان فائتًا ولا يمكن وصفه . وهى تقول :

" أعرف - أعرف . لقد كنت تعيش فى جحيم حقيقى ، وهكذا كنت أنا قبلك . فى حالة من الحب - ومع ذلك تتخبط داخل دائرة من التصديق والشك - تلقى شكوكك جانبًا ولكنها تتملك منك مرة أخرى ... أعلم ذلك يا أليكس . أعلمه جيدًا ... ولكن هناك جحيمًا أسوأ من هذا . الجحيم الذى عشت بداخله معك . لقد رأيت شكك - وخوفك منى . والذى سمع حبنا . وقد أنقذنى هذا الرجل الغريب . أنا لم يكن فى وسعنى التحمل أكثر من ذلك وأنت تعنى ذلك . فالليلة كنت سأقتل نفسى ... أليكس .. أليكس ... "

## الفصل ٢

### الظل على الزجاج

١

قالت الليدى سينثيا دريدج : " أنصت إلى هذا " . أخذت تقرأ بصوت عال من الجريدة التى كانت تمسك بها بيديها :

" يقيم السيد والسيدة أنكرتون حفلًا بمنزل جرينوايز هذا الأسبوع . ومن بين المدعوين الليدى سينثيا دريدج والسيد والسيدة ريتشارد سكوت والرائد بورتال الحاصل على وسام التمييز والسيدة ستافرتون والقيىب أليينسون والسيد ساترثوايت " .

أضافت الليدى سينثيا ، وهى تضع الجريدة جانبًا : " إذن ، نحن مدعوون إلى الحفل . ولكنهما قاما بإفساد كل شيء ! " .

نظر إليها رقيقها والذى كان هو نفسه السيد ساترثوايت - الذى جاء اسمه الأخير فى قائمة المدعوين -

العروس ! إنه فتى ساحر - يا إلهي ! ساحر للغاية ولكنه ساذج . فهو بالكاد فى العشرين من عمره . بينما يدل بصره على أنه يجب أن يكون على الأقل فى الخامسة - ثريين .

قال السيد ساترثوايت برزاة : " تبدو السيدة سكوت ساحرة للغاية " .

" نعم . المسكينة " .

" لماذا هى مسكينة ؟ " .

رغمته الليدى سينثيا بنظرة عتاب . واستعرت فى طوح الموضوع بطريقتها الخاصة :

" إن بورتر لا بأس به - بالرغم من أنه يشبه الكلب الكمول - وهو أحد هؤلاء الصيادين الأفارقة الصامتين الذين حرقوا الشمس أجسامهم . وهو تابع لريتشارد سكوت وظل دوماً هكذا - فهما صديقان قديمان وما إلى ذلك . وحينما أعين التفكير فى الأمر . يتراءى لى أنهما كانا معاً فى هذه الرحلة — "

" أية رحلة ؟ " .

" الرحلة . رحلة السيدة ستافرتون . هل ستقول لى

إنك لم تسمع من قبل عن السيدة ستافرتون ؟ "

قال السيد ساترثوايت وهو غيّر راغب فى الكلام :

" لقد سمعت عن السيدة ستافرتون " .

ظل هو والليدى سينثيا يتبادلان النظرات .

نظرة استفسارية . لقد قيل إنك حين تجد السيد ساترثوايت فى منزل أحد الأثرياء النازحين جديداً . فإن ذلك يكون مؤشراً إما أن طعامهم شهى للغاية أو أن خيوط دراما إنسانية تنسج هناك . فكان السيد ساترثوايت يهتم كثيراً لأمر كوميديا وتراجيديا الآخرين من بنى البشر .

وقد أطلعته الليدى سينثيا - والتي كانت امرأة فى منتصف العمر وصاحبة وجه جامد تضع فوقه الكثير من مساحيق التجميل - على آخر صيحات المظلات الشمسية للسيدات ، حيث كانت تضع واحدة فوق ركبتيها . وقالت :

" لا تدع أنك لا تفهم مقصدي . فأنت تفهم جيداً علاوة على ذلك . فأنا أومن بأنك جئت إلى هنا متعمداً لتشهد ما سيحدث " .

اعترض السيد ساترثوايت على كلامها بشدة . فهو لم يكن يمتلك أدنى فكرة عما كانت تتحدث بشأنه . فأردفت :

" أنا أتحدث عن ريتشارد سكوت . هل استدعى بأنك لم تسمع به قط ؟ " .

" لا . بالطبع لا . إنه رجل الألعاب المعروف . أليس كذلك ؟ " .

" إنه هو - " الدببة والنغور الكبيرة . الخ " كما تقول الأغنية . وبالطبع هو أصبح أسداً كبيراً الآن - وعائلة أنكرتون سيبدلون قصارى جهدهم ليستحوذوا عليه لتلك

قالت الأخيرة منتحبة : " إنهم يشبهون تماماً عائلة أنكرتون . إنهم حالة ميثوس منها - أعنى اجتماعياً . إنها فكرة دعوة هذين الشخصين معاً ! بالطبع لقد سمعنا أن السيدة ستافرتون كانت رياضية ورحالة وما إلى ذلك . وسمعنا عن كتابها . إن أشخاصاً مثل عائلة أنكرتون لا يدركون حتى المخاطر الموجودة حولهم " لقد كنت أعمل لديهم العام الماضى وما خضته معهم لا يعرف عنه أحد شيئاً . إنهم متسلطون للغاية " لا تفعلنى ذلك ! ليس بإمكانك القيام بذلك " . حمدا لله أننى قد ابتعدت عنهم الآن . ونحن لم نتشاجر . لا . لا . أنا لا أتشاجر مع أى أحد . ولكن يمكن لأحد غيرى أن يتولى هذه الوظيفة . فكما أقول دوماً : أستطيع أن أتحمل السوقية والابتذال ولكنى لا أستطيع تحمل الحقارة والوضاعة ! " .

بعد هذه العبارة المبهمة بعض الشيء ، ظلت الليدى سينثيا صامتة لدقيقة تفكر فى مدى حقارة عائلة أنكرتون والتي شهدت بنفسها .

واصلت حديثها قائلة : " لو أننى كنت لا أزال أعمل لديهم لكننى قد قلت لهم بحزم ووضوح " ليس بإمكانكم دعوة السيدة ستافرتون مع ريتشارد سكوت . فهو وهى كانا ذات مرة — "

توقفت عن الكلام

سأل السيد ساترثوايت : " ولكن . هل هذا حقيقى ؟ " .

" يا عزيزى . إنه أمر يعرفه الجميع . هذه الوحلة التى ذهبنا إليها ! أنا مندهشة لأن المرأة واقتها الجرأة ليقول الدعوة " .

اقترح السيد ساترثوايت قائلاً : " ربما لم تكن تعرف بمجى الآخرين " .

" وربما كانت تعرف . وذلك هو الاحتمال الأكبر " .

" هل تعتقدن ذلك — ؟ "

" إنها من نوع أطلق عليه " امرأة خطيرة " . ذلك النوع من النساء الذى ليس لديه أية مبادئ . أنا لا أتمنى أن أكون فى مكان ريتشارد سكوت فى عطلة نهاية الأسبوع هذه " .

" وزوجته لا تعرف شيئاً . أليس ذلك ؟ " .

" أنا واثقة من هذا ! ولكننى أعتقد أن صديقاً يعرف بالأمر سوف يخبرها إن أجلاً أم عاجلاً . ها هو ذا جيمى أليينسون . إنه فتى لطيف . لقد أنقذ حياتى فى صبر العام الماضى - فقد كنت أشعر بملل شديد كما تعرف مرحباً يا جيمى . تعال هنا " .

انصاع النقيب أليينسون وجلس على العشب بجوارها . كان شاباً وسيطاً فى الثلاثين من عمره وذو أسنان بيضاء وابتسامة خلابة .

قال : " أنا سعيد لأن هناك من يريدني . فآل سكوت يصطادون . وهناك حاجة إلى شخصين فقط . وليس ثلاثة ويقوم بورتير بالمساعدة . وقد كنت معرضاً لخطر البقاء مع مضيفتي . "

ضحك وضحكت الليدي سينثيا معه . أما السيد ساترثوايت - والذي كان عتيق الطراز إلى حد ما . ونادراً ما يقوم بالمسخرة من مضيفه أو مضيفته حتى يغادر منزلها - فقد ظل صامئاً .

قالت الليدي سينثيا : " يا لك من مسكين يا جيمي . "

" أنا لم أكرث لذلك . فقد كان كل ما يهمني هو أن ألوذ بالفرار . وقد استطعت الهرب بسماعي قصة شبح العائلة . "

قالت الليدي سينثيا : " شبح في منزل أنكرتون . يا له من شيء مخيف . "

قال السيد ساترثوايت : " ليس في منزل أنكرتون ولكن في منزل جرينوايز . لقد اشتروه مع المنزل . "

قالت الليدي سينثيا : " بالطبع . أنا أتذكر الآن . ولكنه لا يقوم بقمعة السلاسل . أليس كذلك ؟ إنه فقط له علاقة بنافذة ما . "

نظر جيمي أليونسون إلى أعلى سريعاً .

" نافذة ؟ " .

ولكن ، لمدة دقيقة ، لم يُجب السيد ساترثوايت . فقد كان ينظر من فوق رأس جيمي إلى ثلاثة أشخاص يقتربون من ناحية المنزل - فتاة نحيفة بين رجلين . كان هناك تشابه غريب بين الرجلين . فكلاهما كان طويلاً وداكن البشرة وذا وجه برونزي وعينين سريعتين ، ولكن حين اقتربا أكثر اختفى الشبه بينهما . ريتشارد سكوت - صياد ومستكشف - كان رجلاً ذا شخصية حيوية للغاية وجذاباً إلى درجة كبيرة . وجون بورتير - صديق وزميله في الصيد - كان رجلاً ذا تكوين جسماني مربع ووجه جامد وكأنه خشبي . والذي يرضى دوماً بأن يكون تابعاً لصديقه .

وبين هذين الرجلين كانت تسيّر موارا سكوت والتي قبل ثلاثة أشهر فقط كانت موارا أوكونيل . كانت امرأة نحيفة وذات عينين واسعتين حزينتين . وشعر أحمر نهبي كان يلتف حول رأسها الصغير مثل هالة رجل الدين .

قال السيد ساترثوايت لنفسه : " لا يجب جرح مشاعر هذه الفتاة . سيكون أمراً بغضباً حقاً أن تتعرض فتاة مثل هذه للجرح . "

قامت الليدي سينثيا بتحية الضيوف بالتلويح لهم آخر صحيحة من مظلات السيدات .

قالت : " اجلسوا ولا تقاطعوا . فالسيد ساترثوايت يروى لنا قصة عن شبح . "



قالت موارا سكوت : " أنا أحب قصص الأسباح " .  
ثم جلست فوق العشب .

سأل ريتشارد سكوت : " شبح منزل جرينوايز ؟ " .

" نعم . أنت تعلم بشأنه ؟ " .

أوما سكوت .

قال : " لقد اعتدت المكوث هنا في الماضي قبل بيع عائلة إليوت للمنزل . الفارس المشاهد . هذا هو . أليس كذلك ؟ " .

قالت زوجته بركة : " الفارس المشاهد . أحب وقع هذه العبارة . يبدو الأمر مثيراً . من فضلك . استكمل الحكاية " .

ولكن بدا السيد ساترثوايت كارهاً بعض الشيء أن يقوم بذلك . وقد أكد لها أنها ليست رواية مثيرة حقاً .

قال ريتشارد سكوت ساخراً : " لا تفعل ذلك يا ساترثوايت . إن هذا التردد يزيد من رغبتنا في سماع الحكاية " .

واستجابة لكل هذا الصخب والتذمر اضطر السيد ساترثوايت لسرد الحكاية .

قال معتذراً : " إنها حقاً غير مثيرة . أعتقد أن القصة الأصلية تدور حول فارس من الأسلاف القدماء لعائلة إليوت ، كان لزوجته عشيق ما . وقد قتل هذا العشيق الزوج في غرفة علوية وهربت الزوجة مع العشيق ولكن أثناء ذلك نظرا ثانية إلى المنزل فرأيا وجه الزوج المبيت على

النافذة ينظر إليهما . تلك هي الخرافة . ولكن حكاية الشبح لها علاقة فقط بأحد الأنواع الزجاجية في النافذة بتلك الغرفة التي وقعت بها الجريمة . حيث توجد فوقه بقعة غير منتظمة ولكنها لا يمكن تمييزها من مسافة قريبة ولكنها تبدو من بعيد كوجه رجل ينظر إلى الخارج " .  
سألت السيدة سكوت وهي تنظر للأعلى إلى المنزل : " أي نافذة هي ؟ " .

قال السيد ساترثوايت : " لا يمكنك رؤيتها من هنا . إنها بالجانب الآخر من المنزل . وقد تم إغلاقها بالأنواع خشبية من الداخل منذ عدة سنوات مضت . منذ أربعين عاما مضت على وجه التحديد " .

" لماذا قاموا بذلك ؟ أعتقد بأنك قلت إنه لا يتحرك " .

قال السيد ساترثوايت مؤكداً : " إنه لا يتحرك بأغلب . أعتقد فقط أنهم قاموا بذلك من منطلق إيمانهم بالخرافات . هذا هو كل ما في الأمر " .

وبعد ذلك . وبلباقة كبيرة . استطاع أن يدير دفة انوار . ففي ذلك الحين كان جيمي أليسون مستعداً أن يتلقى خطبة حول عرافي الرمال المصريين .

" إن معظمهم دجالون . فهم على استعداد لأن يخبروك بأمر غامضة عن الماضي . ولكنهم لا يكلفون أنفسهم عناء إخبارك أي شيء عن المستقبل " .

قال جون بورتر : " كنت أظن أنهم يقومون بالعكس "

قال ريتشارد سكوت : " إن التنبؤ بالمستقبل ليس قانونياً في هذا البلد . أليس كذلك ؟ لقد أقنعت موارا امرأة عجبية بأن تتنبأ لها بالمستقبل . ولكن المرأة أعادت لها الشلل مرة أخرى . وقالت إنه ليس بالإمكان فعل شيء أو قول شيء في هذا الأمر "

قالت موارا : " ربما تكون قد رأيت شيئاً مخيفاً ولم ترغب في أن تقوله لي "

قال أليسون . " لا تكوني مأساوية يا سيدة سكوت أنا شخصياً أرفض الاعتقاد بأنه بانتظارك مصير سيئ "

فكر السيد ساتروايت في قرارة نفسه : " أنا فقط أتساءل ... "

وبعد ذلك نظر لأعلى بحدة . حيث كانت هناك سيدتان تقربان من ناحية المنزل . كانت إحداهما امرأة بدينة وذات شعر أسود وترتدي ملابس لا تتلاءم مع بعضها البعض لونها أخضر مزرق . والأخرى امرأة طويلة ونحيفة ترتدي ملابس بيضاء الكريمة . كانت السيدة الأولى هي مضيفته السيدة أنكرتون . والثانية كانت سيدة سمع عنها كثيراً ولكنه لم يرها قبل ذلك مطلقاً .

أعلنت السيدة أنكرتون بنبوة تتم عن الرضا البالغ : " ها هي السيدة ستافرتون . إن جميع الأصدقاء هنا على ما أعتقد "

قالت الليدي سينثيا هامسة : " إن هؤلاء الأشخاص يتمتعون بموهبة خارقة في التفوق بأشيع الأشياء " . ولكن السيد ساتروايت لم يكن منصفاً . لقد كان ينظر إلى السيدة ستافرتون .

كانت تتحدث بسلاسة وطبيعية .

قالت باستخفاف : " مرحباً يا ريتشارد ! إننا لم نلتق منذ وقت بعيد . أعترض عن عدم حضوري الزفاف . هل هذه زوجتك لايد أنك قد تعبت من مقابلة كل أصدقاء زوجك القدامى " . كان رد موارا لائقاً ولكن خجلاً . أخذت المرأة الأكبر سناً ترمق الحاضرين بعينيها إلى أن رأت صديقاً قديماً .

" مرحباً يا جون ! "

" مرحباً يا جون ! " نفس التوبة السلسة . ولكن مع فارق لطيف هذه المرة - كانت تحتوي على دفء كان غائباً حينما تحدثت المرة السابقة .

وبعد ذلك كانت تلك الابتسامة الفجائية . لقد قامت بحولها . كانت الليدي سينثيا محقة . امرأة خطيرة ! جميلة للغاية - عينا زرقاوان عميقتان - ليسا بنفس اللون التقليدي لعيني المرأة الخطيرة - وجه شبه جامع ولكنه - كن - إنها امرأة ذات صوت بطيء وابتسامة فجائية حذبة .

سبلاّب ويفطى ألواحها الزجاجية السخام والتي من واضح أنه قد تم إغلاقها من الداخل بالألواح الخشبية . قال السيد ساترثوايت : " ها أنت ذا " .

رفع بورتر رقبته ونظر إلى أعلى . وقال : " آه . بإمكانى رؤية تغير فى لون الزجاج على أحد الزجاج ليس أكثر " .

قال السيد ساترثوايت : " إننا قريبان للغاية . إن هناك مكانا مرتفعا بالغابة حيث يمكننا منه أن نحظى برؤية أوضح " .

قاده إلى خارج حديقة برايفى وانعطف بحدّة ناحية يسار واقتحم الغابة . وقد شعر بالحماسة والبطولة ولم يلاحظ تقريبا أن الرجل الذى بجانبه كان شارد الذهن بغير منته .

قال : " وكان عليهم بالطبع صنع نافذة أخرى عند غلايقهم لتلك النافذة والنافذة الجديدة جنوبية وتطل على الحديقة التى كنا جالسين بها الآن . وأنا أعتقد أن غائلة سكوت يساورهم الشك بخصوص هذه الغرفة . ولهذا سبب لم أكن راغباً فى التحدث عن هذا الموضوع . فسوف تشعر السيدة سكوت بالقلق إن هى أدركت أنها تده بالغرفة الذى يوجد بها الشيخ " .

قال بورتر : " نعم ، أتفهم هذا " . نظر السيد ساترثوايت إليه بحدّة وأدرك أنه لم يسمع كلمة مما قاله .

جلست إيريس ستافرتون . وقد أصبحت بشكل طبيعى ومتعذّر تجنبه مركز المجموعة . لذا يتولد لدى المرء شعور بأن ذلك يحدث دائما .

قطع حبل أفكار السيد ساترثوايت اقتراح بورتر بالذهاب للتمشية . وقد أذن السيد ساترثوايت بالرغم من أنه لا يهوى التمشية كثيرا . قام الرجلان وتمشيا الهوينى معاً عبر المروج .

قال الراشد : " يا لها من قصة مثيرة تلك التى قصصتها علينا الآن " .

قال السيد ساترثوايت : " سوف أريك النافذة " . قاده حول الجانب الغربى من المنزل . كانت هناك حديقة تقليدية صغيرة . تدعى حديقة برايفى . وقد سميت بهذا الاسم لسبب . حيث إنه كان يحوطها سياج مرتفع من شجيرات البهشية . وحتى مدخلها كان متعرجا وتحوطه نفس السياجات الشائكة العالية .

أما من الداخل فقد كانت خلابة حيث كانت تزخر بالمزاهر وصفائح الحجر اللوحي كما كان بها مقعد حجرى منخفض ومنحوت بشكل فائن . وحينما وصلا إلى منتصف الحديقة استدار السيد ساترثوايت وأشار إلى أعلى ناحية المنزل .

كان منزل جرينوايز يتجه نحو الشمال والجنوب . وفى هذا الجدار الغربى الضيق كانت توجد نافذة واحدة . نافذة بالطابق الأول والتى تغطيها . تقريبا . فروع

قال بورتير : " مشير للغاية " . غرس عصاه في مجموعة من نباتات قفاز الثعلب الطويلة . وقال وهو مقبض جبينه :

" لم يكن من المفترض أن تأتي . لم يكن من المفترض مطلقاً لها أن تأتي " .

والناس عادة ما يتحدثون بهذه الطريقة إلى السيد ساترثوايت . وهو لا يبدو أنه يكثر كثيراً لأن له مثل هذه الشخصية السلبية . لقد كان فقط منصفاً جيداً .

قال بورتير : " لا . لم يكن من المفترض لها أن تأتي " .

وقد أدرك السيد ساترثوايت بديهياً أنه لم يكن يتحدث عن السيدة سكوت .

سأل : " ألا تعتقد ذلك ؟ " .

هز بورتير رأسه بطريقة تتم عن توقعه شراً ما . قال فجأة : " لقد كنت مشتركاً في هذه الرحلة . لقد ذهبنا نحن الثلاثة . سكوت وأنا وإيريس . إنها امرأة رائعة وصيادية بارعة كذلك " . توقف عن الحديث ثم قال : " ما الذى جعلهم يدعونها ؟ " ثم سكت فجأة .

هز السيد ساترثوايت كتفيه . قال : " الجهل ربما " .

قال بورتير : " سوف تحدث مشكلات . لابد أن نستعد . ونفعل كل ما بوسعنا " .

" ولكن هل أنت واثق كم أن السيدة ستافرتون — ؟ " .

قال : " أنا أتحدث عن سكوت . فهناك السيدة سكوت التى يجب وضعها فى الاعتبار .

لقد فكر فيها السيد ساترثوايت كثيراً . ولكنه لم ير ضرورة لرؤية الأمر بهذه الطريقة بما أن الرجل قد نسيها الآن .

سأل : " كيف قابل سكوت زوجته ؟ " .

" فى الشتاء الماضى فى القاهرة . كان يباشر عملاً سريعاً . وقد تمت خطبتهما فى ثلاثة أسابيع . وتزوجا خلال ستة أسابيع " .

" إنها تبدو ساحرة بالنسبة لى " .

" إنها كذلك بدون شك . وهو يعيشها - ولكن ذلك لن يشكل أى فارق " . ومرة أخرى أخذ يردد الرائد بورتير نفس العبارة . مستخدماً الضمير الذى يعنى بالنسبة له شخصاً واحداً فقط : " لم يكن من المفترض لها أن تأتي ... " .

وفى ذلك الحين سارا فوق هضبة صغيرة مستديرة عالية بمكان بعيد إلى حد ما عن المنزل . وببعض الشعور بالحساسية والبطولة كذلك مد السيدة ساترثوايت ذراعها .

قال : " انظر " .

كان الغسق على وشك أن يحل . وكان لا يزال فى الإمكان رؤية النافذة . وكان من الواضح أنه مطبوع فوق

لوحها الزجاجي وجه رجل يرتدى قبعة فارس مزينة بالريش .

قال بورتر " مثير للغاية . إنه حقاً شيء مثير . ماذا يمكن أن يحدث عند تحطيم هذا اللوح الزجاجي في يوم ما ؟ " .

ابتسم السيد ساترثوايت .

" إن هذا هو أحد أكثر أجزاء القصة إثارة . فقد تم استبدال هذا اللوح على حدة علمي أحد عشر مرة على الأقل وربما أكثر . وكانت المرة الأخيرة منذ اثني عشر عاماً ، حينما قرر مالك المنزل في ذلك الحين تدمير هذه الخرافة . ولكن تلك البقعة تظل كما هي . فهي تماود الظهور - ليس فجأة ولكن يبدأ تغير اللون في الانتشار بشكل تدريجي . والأمر يستغرق دوماً شهراً تقريباً " .

وللمرة الأولى أبدى بورتر أمارات اهتمام حقيقي . فقد ارتعد بشكل فجائي وسريع .

" يا لغرابية هذه الأمور ! ما السبب الحقيقي الذي جعلهم يغلقون النافذة من الداخل ؟ " .

" حسناً . لقد انتشرت شائعة تفيد بأن هذه الغرفة جالبة للنحس . فكان الزوجان إيفزهام يقيمان بها قبل طلاقهما مباشرة . وبعد ذلك كان ستانلي وزوجته يقيمان بهذه الغرفة حينما هرب مع فتاة الكورس " .

رفع بورتر حاجبيه .

" نعم . فهمت . إنها لا تشكل خطراً على الحياة . لكن على الأخلاق " .

فكر السيد ساترثوايت في قرارة نفسه : " والآن . نحن الغرفة الزوجان سكوت ... أساءل ... " .

عادا أدراجهما ثانية إلى المنزل في صمت . وبينما كانا سيران بدون إحداث صوت تقريباً على الأرض الرخوة . راح منهما منهمك في التفكير . إذ أصبحا بدون قصد سترقان السمع .

فقد كانا يلتفتان حول سياج النباتات العشبية حينما سمعا صوت إيريس ستافرتون يرن بوضوح وقوة في أعماق حديقة برايفي :

" إنك سوف تندم كثيراً على هذا ! " .

أجابها سكوت بصوت خفيض وغير واثق . لذا فلم يحد في الإمكان سماع ما قاله . وبعد ذلك علا صوت راحة ثانية متفوهة بكلمات تذكرها في وقت لاحق .

" الغيرة . إنها تقود المرء إلى الجحيم - إنها الجحيم نفسه ! إنها قد تقود المرء إلى ارتكاب جريمة قتل . احذر - ريتشارد . من فضلك توخ الحذر ! " .

وبعد ذلك خرجت من حديقة برايفي أمامهما ، حارفت عند منعطف المزل دون أن تراهما . كانت تمشي بسرعة . تقريباً تجري ، وكأنها امرأة يطاردها حد ما .

قال السيد ساتروايت : " هل نسيت أم ربما لا تعرفين ذلك . إن البقعة تعاود الظهور " .  
قالت السيدة أنكرتون : " نعم قد يحدث هذا . لكن كل ما أستطيع قوله إنه إذا حدث هذا . فذلك سيكون منافيا للعقل ! " .

رفع السيد ساتروايت حاجبيه ولكنه لم يجب وأصابت السيدة أنكرتون حديثها بتحد : " وماذا لو حدث ذلك " إنا لسنا مقلسين . أقصد أننا - أنا ونيد - نستطيع شراء لوح زجاج جديد كل شهر - أو كل أسبوع إذا تطلب الأمر " .

ولم يقبل السيد ساتروايت التحدى . فقد رأى العديد من الأشياء تنهار أمام قوة المال للدرجة التي تجعله يؤمن بأنه حتى شيخ فارس لا يستطيع أن يخوض معركة ناجحة أمامه . ومع ذلك فقد كان يشعر بالإثارة أمام هذا القدر من القلق والارتباك اللذين تشعر بهما السيدة أنكرتون . فحتى هي لم تسلم من هذا التوتر الذى يسود الأجواء - إلا أنها فقط نسيت إلى قصة شيخ سخيفة وليس إلى تعارض شخصيات ضيوفها .

وكان مقدرا للسيد ساتروايت أن يسمع قصاصة أخرى من حوار ما والتي ألقت الضوء بعض الشيء على الموقف الجارى . فكان يصعد الدرج العريض قاصدا فراشه بينما كان جون بورتو والسيدة ستافرتون يجلسان معا فى مختل من الرودة الكبيرة . كان صوته الذهبى يشوبه القلق .

فكر السيد ساتروايت فى كلمات الليدى سينثيا مرة أخرى . امرأة خطيرة . وللمرة الأولى راوده شعور داخلى قوى يقرب وقوع مأساة . ستحدث سريعا لا محالة ومع ذلك فقد شعر بالخزى فى هذه الليلة من مخاوفه تلك . فكل شيء بدا طبيعيا وساريا . فلم تبدو السيدة ستافرتون - بطبيعتها اللامبالية المعتادة - مستاءة من أى شيء . وكانت موارا سكوت تتصرف بطبيعتها الساحرة . وقد بدا أن السيدتين قد انسجمتا بشكل جيد . وقد بدا ريتشارد سكوت نفسه فى حالة معنوية مرتفعة .

كان أكثر شخص يبدو قلقا هو السيدة أنكرتون البدينة . وقد أفضت بكل ما فى نفسها للسيد ساتروايت . قائلة :

" لا أكثر إن كنت ستعتقد بأننى سخيفة . ولكن هناك شيئا يجعلنى أرتعد . وسوف أحدثك بصراحة : لقد أرسلت فى شراء الزجاج دون أن أخبر نيد بذلك " .  
" الزجاج ؟ " .

" لوضع لوح زجاجى جديد بهذه النافذة . إن كل شيء على ما يرام . ونيد سعيد بهذا - فيقول إنه يضىء على المنزل ملمسا جديدا . لم يعد فى استطاعتى تحمل ذلك . سوف أحدثك بصراحة . إننا سوف نضع لوحا زجاجيا حديثا جديدا ونخلص من كل تلك القصص البذيئة المرتبطة باللوح القديم " .

سار الرجلان بببطه عبر الغابة . كان بورتر كالعادة قليل كلام .

قال السيد ساترنوايت مثرثا : " أنا لا أستطيع أن تمنع نفسي من الاعتقاد بأن تخيلاتنا كانت حمقاء بعض الشيء ليلة أمس . توقع - أنت تعلم - حدوث شيء سيئ بشكالات فعلية أية حال لابد للجميع تدبير الأمور وسيطرة على مشاعرهم . وما إلى ذلك " .

قال بورتر : " ربما " . وبعد دقيقة أو اثنتين أضاف : " أناس متحذرون " .

" ماذا تعنى ؟ " .

" الأشخاص الذين عاشوا بعيدا عن التحضر في بعض الأحيان يعودون أدراجهم . يرتدون . اختر المصطلح الذي تختاره " .

صعدا على الهضبة العالية العشبية . كان السيد ساترنوايت يتنفس بصعوبة . فهو لا يستمتع قط بالتسلق فوق الهضاب .

نظر ناحية النافذة . كان الوجه لايزال هناك . وهو منع حيوية أكثر من أى وقت مضى .

" لقد استسلمت مضيقنا كما أرى " .

ألقي بورتر نظرة سريعة فقط .

قال بغير مبالاة : " يبدو أن السيد أنكرتون قد رفض ذلك . فهو من ذلك النوع من الرجال المستعد للفخر بشبه عائلة أخرى ، ولن يخاطر بإبعاده بعدما دفع مقابله " .

" أنا لم يكن لدى أدنى فكرة أن عائلة سكوت ستكون هنا . أقسم لك أنني لو كنت أعرف ما كنت قد أتيت ولكننى أؤكد لك . يا عزيزى جون . أنه بما أنني هنا الآن فأنا لن أهرب - "

أنهى السيد ساترنوايت صعود الدرج وأصبح بعيدا عن مجال السمع . فكر في قرارة نفسه : " أتساءل الآن ما مقدار الحقيقة في هذا ؟ هل كانت تعلم ؟ أتساءل عما يمكن أن يحدث ؟ " .

هز رأسه .

وعند بزوغ الصبح شعر بأنه كان متشائما في تخيلاته بخصوص الليلة الماضية . فقط بعض التوتر - نعم بالتأكيد - وهذا شيء طبيعي في ظل هذه الظروف - ولكن ليس أكثر من ذلك . لقد استطاع الناس التأقلم مع الوضع الجديد . إن اعتقاده بأن كارثة ما على وشك الوقوع هو مجرد تخيل - أو ربما هاجس سيئ . نعم هاجس سيئ . وكان من المفترض ذهابه إلى كارلزياد بعد أسبوعين .

وفي هذه المرة كان هو صاحب اقتراح التمشية قليلا في هذه الليلة بينما كان الغسق على وشك الحلول . وقد اقترح على الرائد بورتر الذهاب إلى الغابة للتأكد مما إذا كانت السيدة أنكرتون قد صدقت قولها ووضعت لوحا زجاجيا جديدا بالنافذة ، أم لا . وقد قال لنفسه : " التمرينات ، هذا هو ما احتاجه . التمرينات " .

ظل صامتا لدقيقة أو دقيقتين وهو يحدق ليس فى المنزل . ولكن فى النباتات التى تنمو حوله .  
قال : " هل خطر لك من قبل أن التحضر أمر خطير ؟ "

أصابته تلك الملاحظة الثورية السيد ساترثوايت بالصدمة وقال : " خطير ؟ "

" نعم . لم تعد هناك صمامات أمان كما ترى " .  
استدار فجأة . وهبطا خلال الطريق الذى جاء منه .  
قال السيد ساترثوايت وهو يخطو خطوات واسعة ليلحق بخطوات بورتر : " إن ذكائى لا يساعدنى الآن على فهم مقصدك . إن الأشخاص العقلانيين — "  
ضحك بورتر ضحكة مرتبكة قصيرة . بعد ذلك نظر إلى الرجل الواقف بجواره .

" هل تعتقد أننى أهذى يا سيد ساترثوايت ؟ ولكن دعنى أؤكد لك أن هناك أشخاصا يستطيعون إخبارك بأن ثمة عاصفة على وشك الحدوث . إنهم يشعرون بها مسبقا فى الهواء . وأناس آخرون يستشعرون حدوث المشكلات قبل وقوعها . إن هناك مصيبة فى الطريق الآن يا سيد ساترثوايت . مصيبة كبيرة . قد تدهمنا فى أية لحظة . إنها — "

توقف عن الكلام وهو يتشبث بذراع السيد ساترثوايت . ففى تلك اللحظة العصبية سمعا صوت طلقين ناريتين تلتهما صرخة - صرخة امرأة .

صاح بورتر : " يا إلهى ! ها هى " .  
هبط الطريق سريعا وهرع السيد ساترثوايت خلفه .  
وخلال دقيقة وصلا إلى المرحلة بالقرب من سياج حديقة برايفى . وفى الوقت ذاته . جاء ريتشارد سكوت والسيد أنكرتون من الجانب المضاد للمنزل . توقف الجميع فى مواجهة بعضهم البعض على يسار ويمين مدخل حديقة برايفى .

قال أنكرتون وهو يشير بذراع مرتعشة : " لقد أتى الصوت من هنا " .

قال بورتر : " يجب أن نرى ماذا حدث " . وبينما هو يلتفت حول آخر سياج من النبات العشبية توقف فجأة فى مكانه . اختلس السيد ساترثوايت النظر من فوق كتفه . علت صيحة من ريتشارد سكوت .

كان هناك ثلاثة أشخاص فى حديقة برايفى . اثنان منهما يرقدان على العشب بالقرب من المقعد الحجرى . رجل وامرأة . والشخص الثالث كان السيدة سافاروتون . كانت تقف على مقربة منهما عند سياج العشبية تحديق بعينين مذعورتين وتمسك بشئ ما فى يدها .

صاح بورتر : " إيريس . بحق السماء ما هذا الذى يوجد بيدك ؟ "

نظرت إلى الأسفل إليه - بنوع من الدهشة واللامبالاة وهى لا تصدق .



عشبي . أخذ خطوة في ذلك الاتجاه . ولكن في الوقت  
- أنه تحرك جون بورتر لمعترض طريقه . للحظة . بدا أن  
- مك مبارزة بين عيني الصديقين .

هز بورتر رأسه بهدوء شديد .  
قال : " لا يا ريتشارد . قد يبدو لك الأمر كذلك  
- كنت مخطئ . "

تحدث ريتشارد سكوت بصعوبة وهو يربط شفتيه  
جفتين :

" إذن لماذا تمسك بهذا الشيء في يدها ؟ "  
ومرة أخرى . قالت إيريس ستافرتون بنفس النبرة  
خالية من الحياة : " لقد التقطته . "

قال أنكرتون وهو ينهض : " الشرطة . لا بد أن نبذل  
خريطة في الحال . هل يمكنك الاتصال بهم أنت يا  
- سكوت ؟ لا بد أن يظل أحد هنا - نعم . لا بد أن يظل أحد  
- مع . "

ونبيل أخلاقه المعهود عرض السيد ساترثوايت القيام  
- . وقد قبل مضيقه العرض براحة بالغة .

قال : " السيدات . لا بد أن أخبر السيدات بما  
- حدث . اللیدی سینثیا ، وزوجتي العزيزة " .

ظل السيد ساترثوايت بحديقة برايفي يحدق في جثة  
- . كانت قبل ذلك موارا سكوت .

قال لنفسه : " يا لها من فتاة مسكينة . يا لها من  
- فتاة مسكينة ... "

مرت ثوان معدودة . إلا أنها بدت طويلة كالدهر . ثم  
قالت : " أنا - لقد التقطته . "

ذهب السيد ساترثوايت إلى حيث كان أنكرتون  
وسكوت يريضان فوق الأرض

قال الأخير هامساً : " طبيب . يجب أن نستدعي  
طبيباً . "

ولكن كان الوقت قد تأخر لاستدعاء أى طبيب . فكان  
جميعي أليسون . والذي شكا من عدم رغبة عرافي الرمال  
في التنبؤ بالمستقبل - وموارا سكوت - والتي أعادت لها  
الغجرية الشل - يرقدان هناك جثتين هامدتين .

كان ريتشارد سكوت هو من أجرى الفحص المختصر .  
فقد أظهرت تلك الأزمة أنه يمتلك أعصاباً حديدية . فبعد  
أول صرخة حزن عاد إلى طبيعته مرة أخرى .

وضع زوجته برفق في مكانها مرة أخرى .  
قال بشكل مختصر : " طلقة من الخلف . لقد  
اخترقناها الرصاصة " .

ثم شرع في فحص جميعي أليسون . كانت الإصابة هنا  
في الصدر . ولاتزال الرصاصة داخل الجسم .  
أتى جون بورتر ناحيتهم .

قال بصرامة : " لا يجب لمس أى شيء . يجب أن  
تري الشرطة موقع الجريمة كما هو الآن . "

قال ريتشارد سكوت : " الشرطة " . ثم ظهر وميض  
فجائي بعينه وهو ينظر إلى المرأة الواقعة عند السياج

وقد أخذ يفكر كيف يمكن للبعض إلحاق الضرر بالآخرين . أو ليس ريتشارد سكوت مسئولاً بشكل ما عن موت زوجته البريئة ؟ إنهم سوف يعدمون إيريس ستافرتون على حد اعتقاده . ليس لأنه يحب الاعتقاد في هذا . ولكن أليس هو المسئول عن ذلك . ولو حتى بشكل جزئي ؟ هذا الضرر الذي يلحقه البعض بالآخرين — والفتاة ، الفتاة المسكينة دفعت الثمن .

نظر للأسفل إليها في شفقة بالغة . كان وجهها الصغير أبيض وحزيناً للغاية . مع ارتسام نصف ابتسامة على شفتيها . لاحظ شعرها الذهبي المعجد وأذنيها الرقيقتين . كانت توجد بقعة دم على شحمة إحداهما وبعدما استحوذ عليه شعور المحقق . استنتج السيد ساترنوايت أن قرطها قد تحطم من أثر السقطة . رفع رقبته للأمام . نعم لقد كان محققاً . لقد كان هناك قرط آخر يتدلى من الأذن الأخرى

يا للفتاة المسكينة . يا للفتاة المسكينة

٢

قال المحقق وينغفيلد : "والآن يا سيدى "

كانوا بالكتابة . كان المحقق - صاحب الظهر العنيف . والبالغ من العمر أربعين عاماً - يجري تحقيقاته . وقد قام باستجواب معظم الضيوف . واستطاع بحلول هذا

الوقت أن يجمع خيوط الجريمة . كان ينصت إلى أقوال الرائد بورتر والسيد ساترنوايت . جلس السيد أنكرتون يتأثقل على المقعد وهو يحدق بعينين جاحظتين إلى الجدار المقابل .

قال المحقق . " كما علمت أيها السيدان . فأنتمما كنتما تمشيان . كنتما راجعين إلى المنزل من خلال الطويق الذي يلتف حول الجانب الأيسر لما يطلقون عليه حديقة - ريفي . هل هذا صحيح ؟ "

" نعم . أيها المحقق . "

" لقد سمعنا طليقتين ناريتين وصرخة 'مراة' . "

" نعم . "

" بعد ذلك جريتما بأقصى سرعة ممكنة خارجين من لغاية إلى أن وصلتما إلى مدخل حديقة برايفي . فإن كان هناك من غادر هذه الحديقة فليس بإمكانه ذلك سوى من خلال هذا المدخل . فلا يمكن لأحد الخروج عبر الشجيرات العتيبة . وإن كان هناك من خرج من الحديقة . ستدار ناحية اليمين فإنه كان سيقابل السيد أنكرتون والسيد سكوت . وإن استدار يساراً إذن فكان لابد له من مقابلتكما . أليس كذلك ؟ "

قال الرائد بورتر . " نعم هذا صحيح . " وكان وجهه أبيض للغاية

قال المحقق . " إن هذا يحسم الأمر . كان السيد والسيدة أنكرتون والليدى سينثيا وريديج يجلسون

عنه قدميها فأخذته . ولم تر أحدا يخرج . كما لم تر  
حداً في الحديقة سوى الضحيتين " . توقف المحقق عن  
خادم . ثم قال : " إن هذا هو ما تقوله - وبالرغم من  
سني حذرته إلا أنها أصرت على أن تدلي بأقوالها " .  
قال الرائد بورتر . ووجهه لا يزال أبيض اللون كشخص  
بنت : " إن كانت قد قالت هذا فهي صادقة . أنا أعرف  
-ريس ستافرتون جيداً " .

قال المحقق : " حسناً يا سيدى . سيكون هناك  
تسع من الوقت للخوض في كل ذلك لاحقاً . في الوقت  
ذاته . أنا لذي واجب على تأديته " .  
وفي حركة مفاجئة استدار بورتر ناحية السيد  
ساترثوايت .

" أنت ! ألا تستطيع المساعدة ؟ ألا يمكنك فعل شيء  
ما ؟ " .

لم يستطع السيد ساترثوايت مقاومة الشعور بإطراء  
كبير . فقد استغاث به أحدهم - استغاث به وهو الذي  
يبدو أكثر الرجال ثقافة وعدم قيمة . وليس أى شخص  
وإنما شخص مثل جون بورتر .

وكان على وشك أن يتغودد برد ينطوى على الأنسى  
حينما دخل الخادم تومسون وهو يحمل بطاقة فوق صينية  
قدمها إلى سيده . كان السيد أنكرتون لا يزال يجلس في  
مقعده دون أن يشارك فيما يحدث .

بالمرجة . وكان السيد سكوت بغرفة البلياردو المفتوحة  
على هذه المرجة . وفي السادسة وعشر دقائق خرجت  
السيدة ستافرتون من المنزل وتحدثت قليلاً إلى هؤلاء  
الجالسين هناك . وانعطفت حول المنزل باتجاه حديقة  
برايفي . وبعد ذلك بدقيقتين تم سماع الطلقتين الناريتين .  
هرع السيد سكوت من داخل المنزل . وبرفقة السيد  
أنكرتون . اتجه مسرعاً نحو حديقة برايفي . وفي الوقت  
ذاته . أنت والسيد ... ساترثوايت وصلتما من الجانب  
المقابل . كانت السيدة ستافرتون في حديقة برايفي ممسكة  
بمسدس انطلقت منه رصاصتان . كما يتضح لي . فقد  
أطلقت النار على السيدة من الخلف بينما كانت تجلس  
على الدكة . بعد ذلك انطلق النقيب ألينسون ناحيتها  
فقامت بإطلاق النار عليه في صدره بينما كان يجري  
نحوها . أنا أعرف أنه كانت هناك علاقة سابقة بينها  
وبين ريتشارد سكوت - "

قال بورتر : " تلك كذبة حقيرة " .  
كان صوته أجش وينطوى على نوع من التحدى . ولم  
يقل المحقق شيئاً . فقد قام بهز رأسه .  
سأل السيد ساترثوايت . " ماذا قالت هي عما  
حدث ؟ " .

" قالت إنها ذهبت لحديقة برايفي للاستجمام قليلاً .  
وقبل أن تنحرف عن السياج الأخير مباشرة سمعت  
الطلقات النارية . دخلت من عند المنعطف ورأت المسدس



قال : " لقد تم سماع السيدة ستافروتون تهدد ريتشارد سكوت . لقد كانت تشعر بغيرة قاتلة من زوجته . إنها الغيرة - "

قال السيد كوين : " هذا صحيح . الغيرة أو الأشباح . لا فارق . ولكنك أسأت فهمي . أنا لم أكن أتحدث عن مقتل السيدة سكوت . بل عن مقتل النقيب أليونسون "

صاح بورتر وهو يتحرك للأمام : " أنت محق ! إن ثمة خللاً ما هنا . لو كانت إيريس قد فكرت في قتل السيدة سكوت . لكانت قد أخذتها بعيداً في مكان ما وحدهما . لا . إننا نملك طريقاً خاطئاً . واعتقد أن هناك خللاً آخر . فقط هؤلاء الثلاثة ذهبوا إلى حديقة برايفي . هذا غير قابل للجدل وأنا لن أناقش هذا . ولكنني سأعيد تركيب المسألة التي حدثت بشكل مختلف . فسوف أفترض أن جيمى أليونسون أطلق الرصاص على السيدة سكوت أولاً ثم قتل نفسه . هذا محتمل . أليس كذلك ؟ سقط المسدس من يده حينما وقع على الأرض - تجده السيدة ستافروتون على الأرض فتلقطه كما قالت تماماً . ما رأيكم في هذا ؟ "

هر المحقق رأسه قائلاً :

" أنت مخطئ أيها الرائد بورتر . لو كان الرائد أليونسون قد قام بإطلاق النار على نفسه من المسدس من هذه المسافة القريبة لكان ذلك قد ترك أثر حرق على ملابسه . "

" ربما أبعد المسدس عنه مسافة ذراع . " ولماذا سيقوم بذلك ؟ إن هذا ليس منطقياً . وعلاوة على ذلك . فليس هناك دافع . " تتمم بورتر ولكن دون أى اقتناع : " ربما يكون قد فقد منه فجأة " سكت ثانية ثم رفع جسمه فجأة ليقول في حد : " حسناً يا سيد كوين ؟ " هر الأخير رأسه . قائلاً :

" أنا لست ساحراً . أنا . حتى . لست باحثاً في علم حريم . ولكني سوف أقول لك شيئاً واحداً - أنا أؤمن - بأهمية الانطباعات . ففي أوقات الأزمات . تكون منك دوماً لحظة مميزة تختلف عن كل اللحظات - أخرى . صورة واحدة تبقى عند اختفاء كل الصور - أخرى . وعلى حد اعتقادي . فإن السيد ساترثوايت هو خير الموجودين هنا حيادية . هل يمكنك أن تسترجع ما حدث يا سيد ساترثوايت وتخبرنا باللحظة التي تركت سناخلك أكبر انطباع ؟ هل كان ذلك حينما سمعت صفات النارية ؟ هل كانت حينما رأيت الجثتين للصره - ثوى ؟ هل كانت حينما رأيت المسدس للمرة الأولى في يد سيدة ستافروتون ؟ حاول أن تصفى عقلك من أية أحكام - ست قد أصدرتها مسبقاً . وأخبرنا . "

ثبت السيد ساترثوايت عينيه على وجه السيد كوين . تأثته تلميذ عليه أن يعيد ما قاله العلم بالرغم من أنه لم - تنوعه جيداً .

قال بيه : " لا . لم تكن إني بما قلته . إن اللحظة التي سأذكرها دوماً هي حينما بقيت وحدي مع الجثتين . بعد ذلك . وأخذت أنظر للأسفل للسيدة سكوت . كانت ترقد على جانبها . كان شعرها مجعداً . كانت هناك بقعة من الدم على أذنها الصغيرة . وفجأة وهو يقول هذه العبارة شعر أنه قد قال شيئاً ذا قيمة كبيرة .

قال أنكروتون بيه : " دم على أذنها ؟ نعم أتذكر ذلك . "

قال السيد ساترثوايت : " لابد أن يكون قرطها قد تحطم حينما سقطت . "

ولكن بدت العبارة بعيدة الاحتمال وهو يقولها قال بوتر : " لقد كانت ترقد على جانبها الأيسر . اعتقد أنها كانت هذه الأذن ؟ "

قال السيد ساترثوايت بسرعة : " لا . لقد كانت أذنها اليمنى . "

سئل المحقق :

قال : " لقد وجدت هذه فوق العشب . " كان يمسك بأنشطة من سلك ذهبي .

صاح بوتر : " لكن يا الهي . لا يمكن لقرط أن يتحطم إلى أجزاء بهذه الطريقة بفعل سقطة . يبدو الأمر وكأن رصاصة هي التي تسببت في تحطمه . "

صاح السيد ساترثوايت : " نعم هذا ما حدث . لابد أنها كانت رصاصة . "

قال المحقق : " لقد أطلقت من المدبر طلقان فقط . لا يمكن أن تكون نفس الرصاصة قد أصابت أذنها ثم سابقتها في ظهرها أيضاً . أو أن تكون رصاصة قد راحت بقرطها ورصاصة أخرى قد قتلتها . فلا يمكن أن تخزن نفس الرصاصة قد قتلت النقيب أليسون كذلك . إلا . كان يقف على مقربة منها . على مقربة شديدة . جاء لها . لا ! حتى في ذلك الحين فإن هذا مستبعد . إذا — . "

قال السيد كوين وهو يبتسم قليلاً : " إلا إذا كانت من ذراعيه . أنت تريد أن تقول هذا . حسناً . لا ؟ "

حدق كل الحاضرين في بعضهم البعض . كانت الفكرة رجيحة على مسامعهم . أليسون والسيدة سكوت . ساور سيد أنكروتون نفس الشعور . قال : " ولكنهما بالكاد يعرفان بعضهما البعض . "

قال السيد ساترثوايت وهو يفكر بعق : " لا أعرف . كنا يعرفان بعضهما جيداً أكثر مما كنا نعتقد . لقد كنت الليدي سيثيا إنه أنقذها من الشعور بالملل في مصر في الشتاء الماضي وأنت — . " استدار ناحية بوتر : " لقد أخبرتني أن ريتشارد سكوت قابل زوجته

في القاهرة في الشتاء الماضي . ربما كانا على معرفة وثيقة هناك ... "

قال أنكرتون : " لم يبد أنهما كانا يلتقيان كثيراً " .  
" لا - لقد كانا يتجنبان بعضهما البعض . كان الأمر غير طبعي . الآن يبدو لي الأمر واضحاً - "

نظر الجميع إلى السيد كوين . وكأنهم خائفون من النتائج التي توصلوا إليها بشكل غير متوقع .  
تهضر السيد كوين

قال : " هل ترون لإم أوصلنا انطباع السيد ساترثوايت ؟  
" استدار ناحيته أنكرتون . " إنه دورك الآن " .

" هه ؟ أنا لا أفهم ماذا تعني " .

" لقد كنت منغمساً في التفكير حينما دخلت إلى هنا . أحب أن أعرف ما الفكرة التي كانت مستحوذة عليك بهذه الطريقة . وأنا لا أبالي بما إذا لم تكن لها علاقة بالمسألة التي حدثت . ولا أبالي بما إذا كانت تبدو لك " خرافة " - " . أجفل السيد أنكرتون قليلاً . بينما قال السيد كوين : " أخبرنا " .

قال أنكرتون : " أنا لا أمانع في إخبارك . بالرغم من أنها لم يكن لها علاقة بما حدث . وأنت ربما سوف تسخر مني . كنت أتمنى لو أن زوجتي قد تركت هذا اللوح الزجاجي وشأنه ولم تستبدله بواحد جديد في

نافذة التي يسكنها الشيخ . أنا أشعر أن ذلك قد جعل لعنة ما تحل علينا " .

لم يفهم لماذا كان الرجلان الموجودان أمامه يحدقان فيه بهذه الطريقة .

قال السيد ساترثوايت أخيراً : " ولكنها لم تستبدله بعد " .

" نعم . لقد قامت بذلك . لقد أتى العامل في وقت مبكر من هذا الصباح " .

قال بورتر : " يا إلهي ! لقد بدأت أفهم . هذه غرفة . إنها مطوقة بالأواح على ما أعتقد وليست مكسوة بورق الحائط ؟ "

" نعم . ولكن ماذا يعني — ؟ "

ولكن بورتر انطلق خارج الغرفة . تبعه الآخرون . ذهب مباشرة إلى الأعلى إلى غرفة نوم سكوت . كانت غرفة جميلة مطوقة بالأواح كريمة اللون وبها نافذتان تطلان على الجنوب . تلمس بورتر بيديه حبر الألواح على جدار الغربي .

" إن هناك شقا في مكان ما - لابد من هذا ! آه ! " .  
سار صوت طقطقة . والتف جزء من اللوح للخلف . وقد تشقق عن الألواح الزجاجية المغطاة بالمخام للنافذة لسكونة . كان أحد الألواح الزجاجية نظيفاً وجديداً .  
نحنى بورتر سريعاً والنقطة شيئاً ما . أمسك به فوق راحة

يده . كان جزءاً من ريشة نعامه . بعد ذلك نظر إلى السيد كوين . أوما السيد كوين .

اتجه إلى خزانة القبعات بحجرة النوم . كانت توجد العديد من القبعات بداخلها - قبعات المرأة المتوفاة . أخذ واحدة ذات حرف كبير وريشات مجمدة - قبعة كبيرة ذات عقدة .

بدأ السيد كوين يتحدث بصوت هادئ وتحليلي .

قال السيد كوين : " دعونا نفترض . رجل بطبيعته غيور للغاية . رجل أقام في هذه الغرفة في السنوات الماضية ويعلم سر هذا الشق الذي باللوح . ولتسلية نفسه فتحه في أحد الأيام ونظر إلى الخارج إلى حديقة برايفي . وهناك رأى زوجته مع رجل آخر - واللذين كانا يعتقدان أنهما بمنأى عن أنظار الآخرين . شك في الحال بوجود علاقة بينهما . اشتاط غضباً . ماذا يفعل ؟ خطرت له فكرة . ذهب إلى الخزانة وارتدى قبعة ذات حافة وبها ريش . كان وقت الغسق . وقد تذكر قصة البقعة التي على الزجاج . أي شخص سوف ينظر للأعلى للنافذة سوف يرى . على حد اعتقاده . الفارس المشاهد . وبالتالي أخذ يراقبهما في أمان . وفي اللحظة التي احتضنا فيها بعضهما البعض أطلق النار . وهو قناص بارع - قناص بارع للغاية . وحينما سقط . أطلق النار مرة أخرى . تلك الرصاصة هي التي حطمت القوط . أسقط المسدس خارج

لحظة ليسقط داخل حديقة برايفي وهرب للأسفل ثم خرج - حجرة البلياردو " .

تقدم بورتر خطوة نحوه .

صاح : " ولكنه الصق التهمة بها ! تنحى جانباً وتركها تتحمل مسؤولية ما حدث . لماذا ؟ لماذا ؟ " .

قال السيد كوين : " أعتقد أنني أعرف السبب . أنا نفض أخمن - وهذا فقط تخمين من جانبي - أن ريتشارد

خوت كان يحب إيريس ستافرتون بجنون ذات مرة . حسون لدرجة أن مقابلتها بعد سنوات أثارت مشاعر عميرة فيه مرة أخرى . ولابد أن أقول إن إيريس ستافرتون حينئذ قبل ذلك أنها تحبه . فذهبت برفقته في رحلة سبت ثم رحلة أخرى - ثم عادت وهي واقعة في حب رجل أفضل " .

همهم بورتر في دهشة قاتلة : " رجل أفضل . أنت عني - ؟ " .

قال السيد كوين وهو يبتسم ابتسامة صغيرة : " نعم غنيك أنت " . وسكت لحظة ثم قال : " لو كنت مكانك - هبت إليها الآن " .

قال بورتر : " سوف أقوم بذلك " .

استدار وغادر الغرفة



www.liilas.com/vb3  
www.liilas.com/vb3  
www.liilas.com/vb3  
www.liilas.com/vb3  
www.liilas.com/vb3  
www.liilas.com/vb3  
www.liilas.com/vb3  
www.liilas.com/vb3  
www.liilas.com/vb3  
www.liilas.com/vb3  
www.liilas.com/vb3  
www.liilas.com/vb3  
www.liilas.com/vb3  
www.liilas.com/vb3  
www.liilas.com/vb3  
www.liilas.com/vb3  
www.liilas.com/vb3  
www.liilas.com/vb3  
www.liilas.com/vb3  
www.liilas.com/vb3

### الفصل ٣

## في نُزُل بيلز آند موتلي

كان السيد ساترثوايت منزعجاً . فقد كان يوماً سيئاً  
سعيدة . لقد بدء متأخراً . كان هناك ثقبان بالفعل في  
عار السيارة وأخيراً سلكا المتعطف الخاطئ وتاهوا وسط  
نمور ساليسبري بلين . الآن قاربت الساعة على الثامنة  
بذلك لا يزالان يبعدان نحو أربعين ميلاً عن مارسويك مانور  
حيث كانا يتجهان . وبعد ذلك حدث بالإطار ثقب ثالث  
جديد الأمور سوءاً .

أخذ السيد ساترثوايت - وهو يبدو مثل الطائر المنفوش  
يشه - يسير للأمام والخلف أمام مرآب القرية ، في حين  
كان سائقه يتحاور بلهجة حادة مع الخبير المحلي .  
قال الخبير : " نصف ساعة على الأقل " .  
أجاب السائق مستفز : " هذا إن حالفنا الحظ . في  
بى . خمساً وأربعين دقيقة " .

سأل السيد ساترثوايت في اضطراب : " ما هذا -  
المكان بأية حال ؟ " . ولأنه كان مراعيًا لشاعر الآخرين  
فقد استبدل عبارة " القرية المهجورة " والتي طرأت على  
ذهنه أولاً بكلمة " مكان " .  
" كيرتلنجتون ماليت " .

بالرغم من الغضب الذي كان يملك السيد ساترثوايت  
إلا أنه شعر بأن الاسم بدا مألوفًا له إلى حد ما . نظر حوله  
في استخفاف . بدا أن كيرتلنجتون ماليت تتكون من  
شارع غير مهم ومرباب ومكتب يريد على أحد الجوانب .  
يقابلهم على الجانب الآخر ثلاثة متاجر غامضة . وفي  
مكان بعيد بالطريق . لمح السيد ساترثوايت شيئًا ما يصير  
ويتأرجح في الريح وارتفعت روحه انعطوية قليلًا  
قال : " هناك نُزل هنا كما أرى " .

قال رجل المرباب : " بيلز أند موتلى . ها هو ذا -  
يوجد هناك " .

قال ماسترز : " هل لي باقتراح يا سيدى . لماذا لا  
تذهب هناك ؟ فقد يكون باستطاعتهم توفير وجبة لك -  
ليست بالطبع كل تلك الوجبات التي تعتاد تناولها " .  
توقف عن الكلام حيث كان السيد ساترثوايت معتادًا على  
تناول طعام أفضل الطهاة الأوروبيين . وكان يعمل لديه  
طاه يعد له صنف الكوردون بلو . وكان يدفع له راتبًا  
مجزيًا .

" إننا لن نستطيع المشي قدمًا بالسيارة ثانية يا سيدى  
- خمس وأربعين دقيقة . أنا واثق من ذلك . وقد  
حدّوت الساعة الفاشئة بالفعل . بإمكانك أن تتصل  
- سيد جورج فورستر . يا سيدى . من النُزل وتحيطه  
سد بسبب تأخونا " .

قال السيد ساترثوايت في حيوية : " أنت تعتقد أن  
- سخانك تنظّم كل شيء . يا ماسترز " .  
ظل ماسترز - الذي لم يكن يعتقد ذلك - صامتًا في  
حترام .

وبالرغم من رغبة السيد ساترثوايت العارمة في رفض  
- اقتراح يقدم له - فحالته المزاجية كانت تدفعه إلى ذلك  
: " أنه نظر ناحية لافتة النُزل التي تصدر صريرًا . وهو  
- سر ببعض الرضا الداخلي . لقد كان رجلًا ذا شعبة  
- حريصة وذواقًا . ولكن حتى مثل هؤلاء الرجال يشعرون  
- حياء " .

قال وهو يفكر بعمق : " بيلز أند موتلى . يا له من  
- غريب نُزل . أنا لا أعتقد أنني سمعت به من قبل  
- " .

قال الرجل المحلى : " يرتاد هذا المكان دوماً أناس  
- . الطباع أيضًا " .  
كان منحنيًا فوق الإطار . وجاء صوته مكبوتًا وغير  
- سح .

استفسر السيد ساترثوايت : " أناس غرباء الطبع ؟ ماذا يعنى ذلك ؟ " .

ولم يبد الرجل الآخر يعلم تمامًا ما يقصده .  
قال بغموض : " أناس يذهبون ويأتى غيرهم . هذا النوع من الناس " .

وقد فكر السيد ساترثوايت أن أى أشخاص يأتون إلى هذا الثُل لا بد أن يكونوا أشخاصا " يأتون ويذهبون " . لقد بدا له التعريف غير دقيق . لكن . مع ذلك . أشار الأمر فضوله . إن عليه أن يمضى ٤٥ دقيقة فى هذا المكان . وبيلز أند موتلى سيكون لا بأس به مثله مثل أى مكان آخر .

ويخطواته المتبحرة الصغيرة المعتادة سار على الطريق . ومن بعيد دوى صوت رعد . نظر الميكانيكى إلى الأعلى وتحدث إلى ماسترز . قائلا :

" إن هناك عاصفة على وشك الهبوب . أستطيع الشعور بها فى الهواء " .

قال ماسترز : " يا إلهى ! إن أماننا مسافة أربعين ميلا لنقطعها " .

قال الآخر : " آه ! لا داعى للتعجل فى إصلاح الإطار إذن . إنك لا ترغب فى ارتياد الطريق حتى تنتهى العاصفة . ويبدو أن رئيسك هذا لن يستمتع بالسفر أثنا البرق والرعد " .

قال السائق : " أتعنى أن يوفرأوا له خدمة جيدة فى ذلك المكان . سوف أذهب أنا أيضا إلى هناك لتناول شئ " .

قال رجل المرباب : " إن بيلى جونز لا بأس به . إنه عد طعاما جيدا " .

كان السيد ويليام جونز - وهو رجل قوى البنية . فى خمسين من عمره . وصاحب ثُل بيلز أند موتلى - فى اللحظة يبتسم بابتهاج ويتفلق السيد ساترثوايت .

" بإمكانى أن أعد لك شريحة لحم شهية وبطاطس مسلوقة . بالإضافة إلى الجبن . من هذا الطريق يا سيدى فى رفقة القهوة . إن المكان ليس ممتلئا بالزوار حاليا . فآخر مرة قد غادر لتوه . لاحقا سوف يمتلئ المكان بالصيادين . يوجد شخص واحد هنا الآن . يدعى السيد " .

توقف السيد ساترثوايت فى مكانه فى ذهول  
قال وهو يشعر بالإشارة : " كوين ؟ هل تقول كوين ؟ " .

" نعم . هذا هو اسمه يا سيدى . هل هو أحد قائلك ؟ " .

" نعم . نعم . بالتأكيد " . وهو يرتجف من فرط الدهشة . ظن السيد ساترثوايت أن العالم لا يمكن أن يوجد شخصان يحملان هذا الاسم . إنه لم يشك أنه هو

فى الرُّؤى بيلز آند مونلى

قال : " أوكد لك أنه ليس لدى سمكة ذهبية أو أرنب خرج من كفى " .

صاح السيد ساترثوايت ، وهو يعود للوراء قليلاً : " يا من شئ ، مؤسف . نعم ، لابد أن أعترف أنني أنظر - بهذه الطريقة ، رجل السحر ، ها ، ها ، تلك هى -ريقة التى أنظر بها إليك ، رجل السحر " .

قال السيد كوين : " ومع ذلك ، غابت الذى تقوم -حيل السحرية ، ليس أنا " .

قال السيد ساترثوايت فى لهفة : " آه ! ولكنى لا -سضع القيام بها بدونك ! فأنا ينقصنى -اعتقد -تعام ؟ " .

هو السيد كوين رأسه مبتسماً ، وقال :  
" إن تلك كلمة كبيرة للغاية . أنا أنسوى مهمة التلقين -ع " .

دخل مالك الرُّؤى فى هذه اللحظة وهو يحمل خبزاً -صعة من الزبد ، وبينما كان يضع الطعام على الطاولة -البرق السماء ، ودوى صوت الرعد فى الأجواء .  
" إنها ليلة عاصفة أيها السديدين " .

قال السيد ساترثوايت : " فى ليلة مثل هذه - " ثم -ع " .

نال المالك : " يا له من أمر غريب . إن تلك هى -خفات التى كنت سأردها بنفسى . فى ليلة مثل هذه

إطلاقاً . " أناس يذهبون ويأتون ... " . ياله من وصف ينطبق تماماً على السيد كوين . واسم الرُّؤى أيضاً ، لقد بدا ملائماً ومناسباً كذلك .

قال السيد ساترثوايت : " يا إلهى . يا له من شئ غريب . أن نتقابل بهذه الطريقة ! السيد هارلى كوين . أليس كذلك ؟ " .

" هذا صحيح يا سيدى . تلك هى غرفة تناول القهوة . ها هو السيد كوين " .

نهض السيد كوين بطوله وابتسامته وبشرته الداكنة المعهودين من على الطاولة التى كان يجلس إلى جوارها . وتحدث بصوته الذى يتذكره السيد ساترثوايت جيداً :  
" آه ! السيد ساترثوايت . ها نحن نلتقى مجدداً . يا

لها من مقابلة غير متوقعة ! " .

كان السيد ساترثوايت يصافحه بحرارة ، قائلاً :  
" أنا سعيد للغاية . أنا محظوظ لأن سيارتى قد تعطلت . هل تقيم هنا لفترة طويلة ؟ " .

" ليلة واحدة فقط " .  
" إذن أنا محظوظ حقاً " .

جلس السيد ساترثوايت فى مواجهة صديقه شاعراً بالرضا ، ونظراً إلى الوجه الداكن المبتسم أمامه بترقب -سار .

هو الرجل الآخر رأسه برفق .

جلب كابتن هارويل عروسه للمنزل . فى اليوم السابق لاختفائه للأبد .

صاح السيد ساترثوايت فجأة : " آه ! بالطبع ! " .  
لقد عثر على مفتاح اللغز الآن . لقد أدرك لماذا بدا له اسم كيرتلنجتون مألوفاً . فقبل ثلاثة أشهر قرأ جميع تفاصيل الاختفاء المذهل للكابتن ريتشارد هارويل . فشأنه شأن جميع قراء الجرائد فى بريطانيا العظمى . فقد أربكته تفاصيل الاختفاء . ومثله مثل جميع البريطانيين كذلك . فقد وضع نظرياته الخاصة .  
كرر كلامه قائلاً : " بالطبع . لقد حدث ذلك فى كيرتلنجتون مالميت . "

قال مالك الثُلُ : " كان هذا هو المنزل الذى أقام فيه خلال آخر موسم صيد شتوى . لقد كنت أعرفه جيداً . كان شاباً وسيماً ولا يشغل باله شيء ، لقد قتل - أنا أعتقد ذلك . لقد رأيتهما كثيراً يمتطيان جوادهما إلى المنزل معاً - هو والأنسة لى كوتو . وكل أهل القرية كانوا يتوقعون زواجهما . وهذا هو ما حدث بالفعل . إنها فتاة جميلة للغاية ومحترمة . وقد كانت كندية وغريبة عن المكان . آه . إن هناك لغزاً كبيراً . إننا لن نعرف ما حدث قط . لقد فطر هذا قلبها بالتأكيد . لقد باعته المنزل وسافرت إلى الخارج . فهى لم تتحمل أن يحدق فيها الجميع ويشيرون إليها . بالرغم من أنه لم يكن خطوها . يا لها من فتاة مسكينة ! لغز كبير . إنه حقاً كذلك . "

هز رأسه ثم تذكر فجأة واجباته ، فخرج سريعاً من غرفة .

قال السيد كوين برفق : " لغز كبير " .  
كان صوته له صدى مستفز فى أذنى السيد - ترثوايت .

سأل فى حدة : " هل تتخيل أنه بإمكاننا حل اللغز الذى فشلت سكوتلاند يارد فى حله ؟ " .  
أوما الرجل الآخر ، قائلاً .  
" لم لا ؟ لقد مر وقت . ثلاثة أشهر . إن هذا يحدث - قاً . "

قال السيد ساترثوايت ببطء : " إن فكرتك هذه مثيرة حقاً . إن الشخص يرى الأمور بشكل أفضل فيما بعد أكثر . قد يستطيع أن يراها فى وقتها . " .  
" كلما مر وقت أطول زاد التناوب بين الأمور . فالمرء ستضع رؤية العلاقة الحقيقية بينها . " .  
ساد صمت استمر بضع دقائق .

قال السيد ساترثوايت بصوت متردد : " أنا لست بـ من أننى أتذكر التفاصيل بوضوح الآن " .  
قال السيد كوين بهدوء : " أعتقد أنك تتذكرها . "

كان هذا هو كل التشجيع الذى احتاجه السيد - ترثوايت . لقد كان دوره العام فى الحياة يقتصر على - استماع والمشاهدة . لكن فقط فى صحبة السيد - كوين . كان هذا الدور ينغس . وفى ذلك الحين كان

السيد كوين يصبح هو المستمع . ويعتلى السيد ساترثوايت خشية المسرح .

قال : " كان هذا منذ أكثر من عام حينما انتقلت ملكية منزل أشلى جرانج إلى الآنسة إليثور لى كوتو . إنه منزل قديم وجميل . ولكنه ترك مهملًا وشاغراً لسنوات عديدة . وهو لم يكن ليجد له مالكا أفضل . فكانت الآنسة لى كوتو كندية فرنسية . حيث هاجر أجدادها من فرنسا عند اندلاع الثورة الفرنسية . وقد أوروها مجموعة لا تقدر بثمن من التحف والأنتيكات الفرنسية . وقد كانت تشتري وتجمع التحف كذلك . وتتمتع بذوق رفيع وحس تمييز عاليتين . لذا . فلم يكن من الدهش أنها حينما قررت بيع أشلى جرانج بكل ما فيه بعد المأساة أن عرض عليها المليونير الأمريكى السيد كروس جى . برادبورن شراءه بمبلغ خيالى وصل إلى ستين ألف جنيه . "

سكت السيد ساترثوايت .

قال : " وأنا أسرد هذه المعلومات ليس لأنها وثيقة الصلة بالموضوع . فهى لا تمت له بصلة إطلاقاً . ولكن فقط لإلقاء بعض الضوء على الجو العام الذى كانت تعيش فيه السيدة هارويل . "

أوما السيد كوين .

قال بجدية : " إن الجو العام مهم فعلاً . "

استكمل الآخر حديثه قائلا : " ونحن نملك عنها

بعض المعلومات . فهى فى الثالثة والعشرين فقط .

سراء ، جميلة . محبة للفنون . لا توجد لديها أية ست جامحة أو شاذة وثرية . ولا يجب علينا نسيان . . . كانت يتيمة . وقد عاشت معها السيدة سانت - وهى سيدة مرموقة ذات مركز اجتماعى راق . - سبارها وصيفة لها . ولكن إليثور لى كوتو كانت تتمتع حرية تصرف كاملة فى ثروتها . وصاندا الثروات - يون . فعلى الأقل عشرة من الشباب المفلس كان هناك حديمون حولها فى جميع المناسبات . فى ساحة الصيد . فى قاعات الرقص . وأينما ذهبت . وقد أشيع فى البلدة - اللورد ليكان - الشاب المرشح للانتخابات فى المدينة - . إلىها لخبيتها ولكن لم تحبه . كان ذلك حتى حضر ديتن ريتشارد هارويل .

أقام الكابتن هارويل فى الرُّزُل المحلى أثناء موسم الصيد . كان جريئا ومفعما بالحيوية . وكان شابا وسيما . - جا ومتهورا . هل تذكر المقولة القديمة يا سيد كوين . - التى تقول " مبارك هذا الزفاف السريع وغير معتد . " على الأقل ينسحب هذا القول جزئيا عليهما . بعد شهرين فقط . كان ريتشارد هارويل وإليثور لى كوتو حبيبين .

وقد تم زفافهما بعد ثلاثة أشهر . وقد سافر الزوجان خارج لمدة أسبوعين لقضاء شهر العسل . ثم عادا ليستقرا فى منزل أشلى جرانج . وقد أخبرنا مالك الرُّزُل لتوه بأنه ن فى ليلة عاصفة مثل هذه حينما عادا لمنزلهما . هل

قال بركة : " هل تفكر فى الشاب ستيفن حرائت ؟ "

اعترف السيد ساترثوايت قائلاً : " نعم . ستيفن حرائت . إن كانت تسعنى ذاكرتى فهو كان مسئولاً عن خسر الكابتن هارويل . والذى قام بطرده لسبب واه . ففى الصباح بعد عودتهما - فى الصباح الباكر . سجد ستيفن حرائت إلى جوار أشلى جرانج ولم يستطع . بدلى بمبرر جيد لوجوده هناك . وقد احتجته الشرطة بتهمة المسئولية عن اختفاء الكابتن هارويل ، ولكنها لم تستطع إيجاد أدلة ضده . وفى النهاية أطلقت سراحه . صحيح أنه كان يحمل ضغينة ضد الكابتن هارويل لطرده . ولكن هذا الحافز كان واهياً . افترض أن الشرطة سعت أن عليهم القيام بشئ ما . فكما قلت لتوى ، لم خن للكابتن هارويل أى أعداء . "

قال السيد كوين بشكل تحليلي : " حسبما كان معروفٌ . "

أوما السيد ساترثوايت موافقاً . وقال : " نعم . دعنا تناقش هذا الأمر . فإما كان معروفاً عن حبتن هارويل على أية حال ؟ فحينما فتشت الشرطة فى سعيه لم تجد إلا معلومات شحيحة . من كان ريتشارد هارويل ؟ من أين أتى ؟ لقد بدا الأمر وكأنه خرج من عدم . لقد كان صياداً مذهلاً وميسور الحال فيما يبدو . ولم يكثر أى شخص فى كيرتلنجتون مالىة بمعرفة

كان ذلك غالباً شيئاً ؟ من يعرف ؟ على أية حال . فى وقت مبكر من صباح اليوم التالى . فى الساعة والنصف تقريباً . شوهد الكابتن هارويل يسير فى الحديقة بصحبة البستاني جون ماتياس . كان عارى الرأس ويطلق صغيراً من فمه . كان خالياً من الهوم وسعيداً . ومع ذلك ومنذ هذه اللحظة على حد علمى لم ير أحدًا كابتن ريتشارد هارويل ثانية . "

توقف السيد ساترثوايت عن الحديث وهو يشعر - فى سعادة - بقرب حلول لحظة درامية . وقد أمدته نظرة إعجاب فى عيني السيد كوين بالثناء الذى يحتاجه . ثم واصل حديثه ، قائلاً :

" كان اختفاؤه مذهلاً - غير قابل للتعليل . ولم يكن ذلك قبل اليوم التالى حينما أبلغت الزوجة المشتة الشرطة . وكما تعلم . فإنهم لم ينجحوا فى حل اللغز . "

سأل السيد كوين : " ولكن كانت هناك افتراضات على ما أعتقد ؟ "

" آه ! افتراضات . بالتأكيد . الافتراض الأول أن الكابتن هارويل قتل . ولكن إذا كان ذلك هو ما حدث . فأين الجثة ؟ لا يمكن أن تكون قد حُطفت . علاوة على ذلك . فما الدافع ؟ فكما كان معروفاً عنه . فلم يكن للكابتن هارويل أى أعداء . "

سكت فجأة وكأنه غير واثق مما قاله . اتكأ السيد كوين للأمام .

هذه الساعة من النهار عند تأهب جميع العاملين لذهابهم تعلمهم ؟ ”

” ليس هناك شك في هذه الملاحظة - فالبيستاني قد ”

” نعم - البيستاني - جون ماثياس . أتساءل إن كان يمكنه أن يقودنا لشيء ؟ ”

قال السيد كوين : ” إن الشرطة لم تتجاهله بالطبع ” .

” لقد استجوبوه استجواباً دقيقاً وهو لم يتذبذب قط في شهادته . وقد أيدت زوجته هذه الشهادة . لقد غادر

نحوه في الساعة السابعة لرعاية البيوت الزجاجية . أعاد في الساعة وأربعين دقيقة . وقد سمع الخدم صوت

خلاق الباب الأمامي في حوالى الساعة وخمس وأربعين دقيقة . وكان هذا هو الوقت الذي غادر فيه السيد هارويل

نُزُل آه ! نعم . أعلم فيم تفكر ”

قال السيد كوين : ” حقا . هل هذا صحيح ؟ ”

” أتخيل هذا . وقت كاف ليتمكن ماثياس من قتل

سده . ولكن لماذا يا رجل . لماذا ؟ وإن كان هذا هو ما حدث ، فأين أخفى الجثة ؟ ”

دخل مالك الثُؤل وهو يحمل صينية . وقال : ” آسف لأنني تأخرت عليكما أيها السيدان ” .

وضع فوق الطاولة شريحة لحم كبيرة وإلى جوارها طبقا سساً عن آخره بالبوظاس البنية المقرمشة . بدت الرائحة

المزيد . ولم يكن للأنسة لى كوتو أبوان أوصياء للتقصي عن خطيبها . لقد كانت هي ولي أمر نفسها . كانت النظرية

التي توصلت إليها الشرطة في هذه المرحلة واضحة بما فيه الكفاية . فتاة ثرية ومحتال وقبح . القصة القديمة المعتادة !

ولكن لم يكن الأمر كذلك . صحيح أن الأنسة لى كوتو

لم يكن لديها أبوان أو أوصياء . لكن كان لديها مجموعة من المحامين في لندن يعملون لديها . وقد زاد الدليل

الذى توصلوا إليه من عمق اللغز . لقد أرادت إليثور لى كوتو أن تهب جزءاً من ثروتها لزوجها المستقبلي ولكنه

رفض . فقد كان ثرياً هو أيضاً كما ادعى . وقد ثبت في النهاية أن هارويل لم يحصل على بنس واحد من أموال

زوجته . فلم يبق أحد بالاقتراب من ثروتها .

هو إذن لم يكن محتالاً . ولكن هل كان هدفه إذن صقل حاسته الفنية ؟ هل ابتزها بطريقة ما حتى لا تزوج

رجلاً آخر فيما بعد ؟ سوف أعترف أن شيئاً من هذا القبيل خطر لى بأنه حل اللغز . لقد بدا لى الأمر دوماً

كذلك - حتى الليلة ”

الكا السيد كوين للأمام ليحفره .

” الليلة ؟ ”

” الليلة . أنا لست راضياً عن هذا الحل . كيف استطاع الاختفاء فجأة وبشكل كامل بهذه الطريقة - في



في نُزُل بيلز أند موتلي

كانت تساعد في الأعمال المنزلية . فقد كانت طاهرة  
- إضافة إلى أنها كانت مستعدة دوماً لتقديم المساعدة -  
سأل السيد ساترثوايت سريعاً : " أى نوع من النساء  
- أنت ؟ "

أصابته إجابة مالك النُّزُل بالإحباط .

" كانت ذات جسد نحيل . متوسطة العمر وذات طابع  
سارمة . كانت صماء أيضاً . وأنا لا أعرف الكثير عنهما .  
لما لم يبقيا هنا سوى شهر . كما تذكر . بعد حدوث  
اختفاء . إنهم يقولون إنه كان بتانياً رائعاً فيما مضى .  
- له من جميل كبير تلك التي أسدته إياه الآتسة  
جور "

سأل السيد كوين برفق : " هل كانت مهتمة  
- مسنة ؟ "

" لا . يا سيدى . لا أستطيع أن أقول إنها كانت  
سنة . فلم تكن مثل بعض النساء هنا ممن يدفعن مبالغ  
عالية للبستانيين ويمضين جزءاً كبيراً من أوقاتهم راضيات  
سرى ركبتيهن أيضاً . أنا أسميها حماقة . فكما تعلم لم  
حسن الآتسة لى كوتو تقيم هنا إلا في موسم الصيد  
سنوى . حيث كانت في فصول السنة الأخرى تذهب  
لندن وإلى تلك المدن الأجنبية المطلة على البحر . والتي  
يرسلون إن السيدات الفرنسيات لا يفعلن بها أكثر من  
حرد وضع إصبع من أصابع أقدامهن في الماء خوفاً على  
- يسهن . وفقاً لما سمعته "

المتصاعدة من الأطباق شهية للسيد ساترثوايت . شعر  
بالسعادة .

قال : " يبدو هذا ممتازاً . ممتازاً للغاية . لقد كنا  
نناقش اختفاء الكابتين هارويل . ماذا حدث للبستاني  
ماثياس ؟ "

" اشتري منزلاً في إيسيكس على ما أعتقد . فهو لم  
يرغب في أن يقيم في هذه الأرجاء . لقد كان البعض  
ينظرون إليه بارتياح كما تعلم . ولكنى لا أعتقد أن له أية  
علاقة بما حدث "

أخذ السيد ساترثوايت جزءاً من الشريحة . وتبعه  
السيد كوين . بدا مالك النُّزُل راقباً في الدردشة . ولم يكن  
لدى السيد ساترثوايت اعتراض على ذلك . بل على  
العكس .

قال : " هذا الرجل الذى كان يدعى ماثياس . أى  
نوع من الرجال هو ؟ "

" رجل في منتصف العمر ، لابد أنه كان شخصاً قوياً  
في أحد الأيام . ولكنه أصبح مقوس الظهر وأعرج بفعل  
الروماتيزم . وقد كان معتل الصحة للغاية . لدرجة أنه  
كان كثيراً ما يرقد في الفراش عاجزاً عن القيام بأى  
عمل . وأن شخصياً أعتقد أنه كان كرماً بالغاً من الآتس  
إليئور أن تبقيه في وظيفته وهو يهذه الحالة الصحي  
التردية . فقد كان عديم النفع كبستاني . إلا أن زوجته

ابتسم السيد ساترثوايت .

سأل : " ألم يكن الكابتن هارويل على علاقة بأية امرأة أخرى ؟ "

بالرغم من أن نظريته الأولى قد دحضت إلا أنه لا يزال متشبهاً بها .

هز السيد ويليام جونز رأسه ، وقال :

" لا . إطلاقاً . لم نسمع شيئاً عن أمر كهذا . ولا كلمة واحدة . لا . إنه لغز كبير . إنه كذلك حقاً . "

قال السيد ساترثوايت في إصرار : " ماذا عنك أنت ؟ ما هي نظريتك عما حدث ؟ "

" ما هي نظريتي ؟ "

" نعم . "

" لا أعرف فيم أفكر . إن جل تفكيري ينصب على كيفية ارتكاب الجريمة . ولكن من ارتكبها . لا أعرف . سوف أحضر لكما الجبن أيها السديدين . "

خرج من الغرفة حاملاً الأطباق الخالية من الطعام . وبعد سكون العاصفة قليلاً انفجرت ثانية بقوة مضاعفة . وملاً ضوء البرق السماء . تلاه سريعاً دوى الرعد . والذي جعل السيد ساترثوايت يجفل . وقبل اختفاء الأصدااء الأخيرة لصوت الرعد دخلت فتاة إلى الغرفة تحمل الجبن .

كانت طويلة وداكنة البشرة ووسيمة وذات طابع حزين . وكان الشبه بينها وبين مالك النزل واضحاً بما تب الكفاية للجزم بأنها ابنته .

قال السيد كوين : " مساء الخير يا ماري . ليلة مصفة حقاً . أليس كذلك ؟ "

أومات .

تمتمت قائلة : " أبغض تلك الليالي العاصفة . "

قال السيد ساترثوايت بلطف : " هل تخافين من رعد ؟ "

" أخاف من الرعد ؟ لا ! أنا لا أخشى شيئاً تقريباً .

ولكن العاصفة تجعلهم يشيرون الأمر . ثائرة .

ثائرة . نفس الحوار مجدداً ومجدداً ، مثل البيغاوات .

في هو الذي يبدأ هذا الحوار . " إن العاصفة تذكرني

بـ اختفاء الكابتن هارويل المسكين . ... " إلخ ، إلخ .

سدارت ناحية السيد كوين قائلة : " لقد سمعت كيف

نهر الموضوع . ما النفع من ذلك ؟ ألا يستطيعون ترك

خشي وشأنه فقط ؟ "

قال السيد كوين : " إن الماضي لا ينقضى إلا عند

وصول لحل للأغزاة . "

" ألم ينته هذا الأمر ؟ فلنفترض أنه أراد أن يختفي

بحسب ؟ إن مثل هؤلاء النبلاء أحياناً يفعلون ذلك . "

" هل تعتقدين أنه اختفى بمحض إرادته ؟ "

فى نزل بيلز أند موتلى

وهذا الأمر يجعله غريب الأطوار وقاسياً . وأنا لا أخمن هذا ، بل واثقة منه . وكلما تصرفت بهذه الطريقة ، زاد شك الآخرين فيه .

توقفت عن الحدث ثانية . كانت عيناها مثبتتين على وجه السيد كوين وكان شيئاً فيه كان يجعلها تستشيط غضباً بهذه الطريقة .

قال السيد ساترثوايت : " ألا يمكن القيام بشيء ما ؟ "

كان حزناً حقاً . وقد رأى أن ما حدث كان شيئاً محتملاً . فغفوض وقلة الأدلة ضد ستيفن جرانت جعلت من الصعب بالنسبة له دحض الاتهام . دارت الفتاة حوله .

ثم صاحبت قائلة : " لا شيء سوى الحقيقة سوف ساعده . فإن تم فقط إيجاد الكابتن هارويل : إن عاد - نية فقط . إن علمنا ما حدث فعلاً - "

ثم انفجرت فى شيء يشبه البكاء وتركت الغرفة سرعاً .

قال السيد ساترثوايت : " فتاة جميلة ولكنها حزينة حقاً . أتمنى لو كان فى الإمكان فعل شيء ما حيال هذا الأمر . "

شعر قلبه العطوف بالحزن .

قال السيد كوين : " إننا نفعل ما بوسعنا . مازال منا نحو نصف ساعة قبل أن تصبح سيارتك جاهزة . "

" لم لا ؟ سيكون ذلك أكثر منطقية من الافتراض القائل بأن شخصاً طيب القلب مثل ستيفن جرانت قد قتله . لماذا قد يقتله ، أود أن أعرف ذلك ؟ لقد أخطأ ستيفن ذات مرة وتحدث إليه بوقاحة ونال جزاءه لقاء ذلك . وقد حصل على وظيفة أخرى جيدة . هل هذا سبب يدفعه إلى قتل الرجل بكل برود ؟ "

قال السيد ساترثوايت : " ولكن بالتأكيد كانت الشرطة مقتنعة ببراءته . "

" الشرطة ! وما هى الشرطة ؟ فحينما كان يدخل ستيفن لإحدى الحانات فى ليلة ما كان الجميع ينظرون إليه بارتياح . إنهم لم يعتقدوا فعلاً أنه قتل هارويل ولكنهم لم يكونوا واثقين من ذلك . لذا فقد كانوا ينظرون إليه فى شك . يا لها من حياة غير لطيفة لأى رجل . أن يرى الناس يخافون منه وكأنه يختلف عن غيره فى شيء . لماذا رفض أبى زواجى من ستيفن ، قائلًا : " يمكنك أن تتألى زوجاً أفضل منه يا ابنتى . أنا لا أحمل أية ضغينة ضد ستيفن ولكن - حسناً ، إننا غير واثقين مما حدث . أليس كذلك ؟ "

توقفت عن الكلام وكان صدرها يعلو وينخفض من فرط شعورها بالاستياء .

ثم انفجرت قائلة : " إنه أمر قاس ، قاس حقاً . ستيفن ، إنه ليس باستطاعته إيذاء ذبابة ! وطوال حياته سيكون هناك أناس يعتقدون أنه قد ارتكب هذه الجريمة . "

أخذ السيد ساترثوايت يحدق فيه . وقال :

" هل تظن أن بإمكاننا التوصل للحقيقة - فقط عن طريق التحدث عن الأمر بهذه الطريقة " .

قال السيد كوين بجدية : " إن لديك خبرة كبيرة بالحياة . أكثر من معظم الناس " .

قال السيد ساترثوايت فى حمرة : " لقد مرت حياتى أمامى " .

" ولكنها أثناء ذلك زادت من قوة بصيرتك . فى حين تركت آخرين لا يرون شيئاً على الإطلاق " .

قال السيد ساترثوايت : " هذا صحيح . إننى ملاحظ بارع " .

شعر بالرضا حيال نفسه . ومضت اللحظة التى شعر فيها بالحسرة .

قال بعد دقيقة أو دقيقتين : " أنا أنظر للأمر بهذه الطريقة . من أجل التوصل إلى سبب شىء ما فلا بد من دراسة الأثر " .

قال السيد كوين متفقاً معه فى رأى : " جيد جداً " .

" والأثر الموجود فى حالتنا تلك هو أن الأنسة لى كوتو . أفقد السيدة هارويل . التى أصبحت متزوجة

وغير متزوجة فى الوقت ذاته . إنها ليست حرة - فليس بإمكانها الزواج ثانية . وحينما ندقق النظر فى ريتشارد

هارويل نجده شخصية فاسدة . رجلاً انبثق من العدم . وهو ذو ماضٍ غامض " .

قال السيد كوين : " أتفق معك . إننا نرى ما يراه الجميع . ما يبدو واضحاً وجلياً . فالكابتن هارويل مسلط عليه الأضواء كشخصية مريبة " .

نظر السيد ساترثوايت إليه فى شك . فقد بدا أن كلماته تستثير صورة مختلفة بعض الشىء داخل ذهنه .

قال : " لقد قمنا بدراسة الأثر المترتب . أو لنطلق عليه نتيجة . نستطيع الآن الانتقال — "

قاطعه السيد كوين ، قائلاً :

" إنك لم تتطرق إلى النتيجة المتعلقة بالجانب — دى " .

قال السيد ساترثوايت بعد دقيقة أو اثنتين من تفكير : " أنت محق . لا بد أن ينجز المراء الشىء بشكل

خامل . دعنا نفترض أن نتيجة هذه المسألة هو أن السيدة هارويل أصبحت متزوجة وغير متزوجة . غير قادرة على

زواج ثانية . وأن السيد سايرس برادبورن استطاع شراء سى جرانج بكل ما فيه لقاء ستين ألف دولار - أليس

ذلك ؟ وأن شخصاً ما فى أسيكس استطاع أن يوفر وظيفة جون ماثياس كيمسنانى ؟ أمام تلك المعلومات المتاحة

— بنا . هل يمكن أن يكون من دبر اختفاء الكابتن هارويل هو شخص ما من أسيكس أو السيد سايرس برادبورن " .

قال السيد كوين : " إنك تملك حماساً تهكمياً " .

- غي : لخص الأمر لي . يا من تمتلك موهبة العبارات محكمة .

أخذ السيد ساترثوايت يفكر لدقيقة . كان يشعر بالغيرة أجل هذه السمة .

قال : " منذ مائة عام مضت كان يوجد عصر المصاحيق بجنون التبرج . هل يمكننا أن نقول إن عام ١٩٢٤ كان منع ضمن عصر الكلمات المتقاطعة وعصاة لصوص ذات ؟ " .

وافق السيد كوين قائلا : " جيد جدا . أنت تتحدث عن المستوى القومي . لا العلى . أليس كذلك ؟ " .

قال السيد ساترثوايت : " بالنسبة للكلمات المتقاطعة . يجب أن أعترف بأنني لا أعرف . ولكن عصاة لصوص ذات كانت لها العديد من الجولات في القارة برمتها . تذكر سلسلة السراقات الشهيرة من القصر الفرنسي ؟ . قيل إن رجلا واحدا ليس بإمكانه القيام بها . فقد دنا بأعمال بطولية مذهلة لينجحوا في الدخول . وكانت ذات نظرية قاتلة بأن فريقا من البهلوانات - الكلودينز - دنا متورطين بالأمر . لقد رأيت أداءهم ذات مرة - إنهم يعون حقا . وهذا الفريق يتكون من أم وابن وابنة . وقد حثوا من فوق المسرح بطريقة غامضة . ولكننا ابتعدنا نيرا عن موضوعنا الأصلي " .

قال السيد كوين : " إننا لم نبتعد كثيرا . بل نسير على الدرب الصحيح " .

نظر إليه السيد ساترثوايت بحدة . وقال :

" لكن بالطبع أنت تتفق معي أنه - ؟ "

قال السيد كوين : " نعم . اتفق معك . إن الفكرة سخيفة . ماذا بعد ؟ "

" دعنا نتخيل أنفسنا ثانية في هذا اليوم المشؤوم حين حدث الاختفاء . دعنا نفترض - هذا الصباح "

قال السيد كوين وهو يبتسم : " لا . لا . بما أننا نمتلك - على الأقل في خيالنا - سيطرة على الوقت فدعنا نعكس الأمر . دعنا نفترض أن اختفاء الكابتن هارويل حدث منذ مائة عام مضت . دعنا نفترض أننا في عام ٢٠٢٥ . وأننا ننظر إلى الماضي " .

قال السيد ساترثوايت بسيطه : " إنك رجل غريب . إنك تؤمن بالماضي وليس بالمستقبل . لماذا ؟ "

" لقد استخدمت منذ وقت قصير كلمة الجو العام . ليس هناك جو عام في الوقت الحاضر " .

قال السيد ساترثوايت وهو يفكر بعمق : " هذا صحيح . ربما . نعم هذا صحيح . إن الوقت الحاضر يتسم بالحدودية " .

قال السيد كوين : " وصف جيد " .  
انحنى السيد ساترثوايت اتحاة صغيرة مازحا .  
قال : " إنك عطوف للغاية " .

واصل الآخر حديثه قائلا : " دعنا نفترض أن الحادث قد وقع ليس في العام الحالي . بل في العام

واصل كلامه برفق : " الطلقة النارية . ما هي الطلقة النارية في الحيلة السحرية التي تحدث عنها ؟ ما هي اللحظة المذهلة التي جذبت الانتباه ؟ " .  
أخذ نفسه في حدة .

زفر السيد ساترثوايت وهو يقول : " الاختفاء . فذلك هو أهم شيء ، فيما حدث . فبدونه لن يتبقى شيء " .  
" لن يتبقى شيء " ؟ فلنفترض أن الأمور سارت على نفس الوتيرة دون حدوث هذا الأمر الدرامى ؟  
" أنت تعنى قيام الأنسة لى كوتو ببيع أشلى جرانج والمغادرة - بدون سبب ؟ " .  
" حسناً " .

" حسناً . لم لا ؟ كان ذلك سيثير القيل والقال على ما أعتقد . ويشير الشك كذلك فى قيمة المقتنيات الموجودة بالمنزل - آه ! انتظر ! " .  
ظل صامئاً لدقيقة ثم انفجر قائلاً :

" أنت محق . إن هناك الكثير من الضوء المسلط على الكابتن هارويل . وبسبب ذلك ظلت الزوجة مهمشة .  
الآنسة لى كوتو ! إن الجميع يتساءل : " من هو الكابتن هارويل ؟ من أين أتى ؟ " . لكن لأنها الطرف المجرور . فلم يستقر أحد بشأنها . هل كانت حقاً فرنسية كندية ؟ هل ورثت حقاً تلك المقتنيات الرائعة ؟  
لقد كنت محقاً حينما قلت لتوك إننا لم نبتعد عن الموضوع الأصلي - بل إننا نسير على الدرب السليم . إن تلك

قال السيد ساترثوايت وهو يضحك : " حيث لن تقوم السيدات الفرسيات بوضع أصبع من أصابع أقدامهن فى الماء كما قال مضيفنا المبهجل " .

سادت فترة صمت . بدت مهمة إلى حد ما .  
صاح السيد ساترثوايت : " لماذا اختفى ؟ لماذا ؟ لماذا ؟ إن الأمر مذهل . يشبه الحيل السحرية " .  
قال السيد كوين : " نعم . حيلة سحرية . إن تلك العبارة تصف الأمر بدقة . الجو العام مرة أخرى . كما ترى . وما هو جوهر الحيلة السحرية ؟ " .  
قال السيد ساترثوايت عفويًا : " سرعة اليد تخدع العين " .

" هذا هو كل شيء ، أليس كذلك ؟ خداع العين ؟ فى بعض الأحيان باستخدام سرعة اليد . وفى أحيان أخرى باستخدام وسائل مختلفة . وهناك العديد من الوسائل .  
طلقة نارية . التلويع بوشاح أحمر . فى بعض الأحيان يبدو هذا مهمًا . ولكن فى الحقيقة فإنه ليس كذلك .  
فيتم تحويل انتباه العين فقط عن النشاط الحقيقى . حيث إنها تنجذب إلى الحدث المذهل الذى لا يعنى شيئاً - لا يعنى شيئاً على الإطلاق " .

اتكأ السيد ساترثوايت للأمام وعيناه تبرقان . وقال :  
" هناك شيء ، ما فيما قلته . إنها فكرة " .

فيالرغم من كل شيء . كانت الشرطة تبحث عنه في كل أنحاء إنجلترا " .

قال السيد ساترثوايت متأملاً : " كان من الأسهل أن يختبأ داخل الجرانج . إن استطاعوا تدبير هذا الأمر " .

قال السيد كوين : " أعتقد أنه كان مختبئاً في مكان قريب من الجرانج " .

أدرك السيد ساترثوايت وجود تلميح مهم في كلام السيد كوين .

استفسر قائلاً : " كوخ ماثياس ؟ ولكن لابد أن الشرطة قد قامت بتفتيشه ؟ " .

قال السيد كوين : " أكثر من مرة على ما أعتقد " .

قال السيد ساترثوايت وهو مقطب جبينه :

" ماثياس " .

قال السيد كوين : " والسيدة ماثياس " .

حذق فيه السيد ساترثوايت .

قال بشكل حالم : " لو كانت العصابة هي الكلودينز حقاً . فقد كان ثلاثة منهم متورطين في الأمر . الشبان

هما هارويل والينوري كوتو . ولكن هل كانت الأم في تلك اللحظة هي السيدة ماثياس ؟ ولكن في هذه

حالة ... " .

قال السيد كوين في براءة : " كان ماثياس مصاباً

لروماتيزم . أليس كذلك ؟ " .

الأشياء التي تظن أنها موروثية ما هي إلا التحف التي سرقت من القصر الفرنسي . معظمها أعمال فنية ذات قيمة كبيرة . وبالتالي يصعب التخلص منها . وقد قامت بشراء المنزل - مقابل مبلغ زهيد على الأرجح واستقرت هناك . ودفعت مبلغاً كبيراً لسيدة إنجليزية ذات سمعة طيبة لتصبح وصيقتها . بعد ذلك أتى هو . كانت الخطة معدة مسبقاً . الزواج . الاختفاء . والبحث الذي استمر تسعة أيام ! فبعد أن أصبحت امرأة مفظورة القلب توافر لها سبب وجيه يجعلها تبيع كل شيء تملكه والذي يذكرها بالماضي السعيد . المشتري الأمريكي كان خبيراً فنياً . وكانت المقتنيات أصلية وجميلة . وبعضها لا يقدر بثمن . وقد قدم عرضاً وقبلته هي . وقد تركت البلدة وهي حزينة وبائسة . وبذلك انتهى العرض . لقد تم تشتيت انتباه العامة باستخدام سرعة اليد والطبيعة المذهلة لنخيلة " .

توقف السيد ساترثوايت عن الكلام وهو يشعر بنشوة النصر .

قال بتواضع مفاجئ : " ولكن بالنسبة لك . فأنا لن أستطيع قط رؤية الحيلة إن لك تأثيراً مثيراً للغاية

على . إن المرء عادة ما يقول هذه العبارة دون أن يدرك معناها الحقيقي . إنك تتمتع بالبراعة في عرض حيلك .

ولكن لا يزال الأمر غير واضح بالنسبة لي . لابد أن الأمر كان صعباً بالنسبة لهارويل أن يخفى بهذه الطريقة .

قال بجديّة : " إن المفوض سينناول العشاء معى الأسبوع القادم . لا بد أن أخبره بنظريتى . "

قال السيد كوين : " وسوف يكون من السهل إثباتها أو دحضها . فمجرد مقارنة بين محتويات آشلى جرانج ومسروقات القصر الفرنسى سوف تفى بالغرض . "

قال السيد ساترثوايت : " إن السيد برادبورن تعيس الحظ حقاً . لكن - حسناً - "

قال السيد كوين : " إن باستطاعته تحمل مثل هذه الخسارة على ما أعتقد . "

أمسك السيد ساترثوايت بيده .

قال : " إلى اللقاء . لا أستطيع أن أخبرك إلى أى مدى أنا سعيد بهذا اللقاء غير المتوقع . إنك ستفاد فى الصباح . أليس كذلك ؟ " .

" على الأرجح الليلة . فإن مهمتى قد انتهت هنا ... فأنأ أتى وأذهب كما تعلم . "

تذكر السيد ساترثوايت أنه سمع نفس هذه الكلمات فى وقت مبكر من هذه الليلة . أمر مثير .

خرج متوجهاً إلى السيارة وإلى ماسترز المنتظر بالخارج . وكان صوت مالك النُزُل يدوى من الداخل .

كان يقول : " لغز محير . لغز مخير حقاً . "

ولكنه لم يستخدم كلمة " محير " قبل ذلك . لقد استخدم كلمة أخرى . لقد كان السيد ويليام جونز صاحب

חס تمييز عالى وكان ينفق الصفات التى يستخدمها وفقاً

صاح السيد ساترثوايت : " آه ! وجدتها . ولكن هل يمكن ذلك ؟ أعتقد أنه يمكن . أنصت . لقد ظل ماثياس

هناك مدة شهر . فى خلال هذا الوقت . سافر هارويل والينور لقضاء شهر العسل بالخارج مدة أسبوعين .

وبالنسبة للأسبوعين السابقين للزواج . فمن المفترض أنهما سافرا للمدينة . ويمكن لرجل بارع أن يؤدى دور كل من

ماثياس وهارويل فى نفس الوقت . فعند تواجد هارويل فى كيرتلنجتون مالميت كان ماثياس يرقد فى الفراش

لازدیاد حالة الروماتيزم سوءاً - وذلك برفقة السيدة ماثياس لتعزیز الحبكة . لقد كان دورها مهماً للغاية . فبدونها

كان سيهلك أحدهم فى الأمر . فكما قلت كان هارويل مختبئاً فى كوخ ماثياس . لقد كان هو ماثياس . وعند

تنفيذ الخطة فى النهاية وبيع منزل آشلى جرانج . ادعى هو والسيدة ماثياس أنهما سيمودان إلى منزلهما فى

إسيكس . وهكذا غادر جون ماثياس وزوجته - للأبد . "

كان هناك طرق على باب غرفة تناول القهوة ودخل ماسترز . وقال : " السيارة عند الباب يا سيدى . "

نهض السيد ساترثوايت . وكذلك فعل السيد كوين والذى ذهب إلى النافذة وفتح الستائر . دخل شعاع من ضوء القمر العرفة .

قال : " لقد انتهت العاصفة . "

ارتدى السيد ساترثوايت قفازيه .



لنوع الصحبة . ومن الواضح أن الصحبة التي كانت موجودة في النزل في هذا الوقت كانت تفضل هذه الصفة . اتكا السيد ساترثوايت للخلف في سيارته الليموزين الفارهة . كان صدره يجيش بنشوة الانتصار . رأى الفتاة ماري تخرج عند العتبة وتقف أسفل لافتة النزل التي تصدر صريحا .

قال السيد ساترثوايت : " إنها لا تعلم ما سوف أقوم به ! " .

أخذت لافتة نزل بيلز آند موتلي تتأرجح بفعل الرياح .

كان القاضي يدلي بتصريحه الأخير لهيئة المحلفين .  
قائلا :

" الآن أيها السادة . انتهيت تقريبا مما أود قوله لكم . إن عليكم تقييم الأدلة الموجودة ضد هذا الرجل لتعرفوا إن كان مذنباً بالفعل بجريمة قتل فيفيان بارنابي أم لا . إن لديكم الدليل الذي قدمه لكم الخدم بشأن موعد إطلاق النار . وقد اتفق الجميع على أن هذا هو الموعد الذي أطلقت فيه النار بالفعل . ولديكم دليل آخر وهو الخطاب الذي كتبته فيفيان بارنابي للمدعى عليه في صباح نفس هذا اليوم . الجمعة . الثالث عشر من سبتمبر - الخطاب الذي لم يحاول الدفاع إنكاره . إن لديكم الدليل على أن السجين أنكر في البداية وجوده في ديرينج فيل . ثم اعترف بذلك لاحقا . حينما أثبتت الشرطة وجوده هناك بالأدلة . وبإمكانكم وضع

استنتاجاتكم الخاصة بناء على هذا الإنكار . إن هذه ليست قضية يتوافر بها دليل مباشر . وسوف ينبغي عليكم التوصل لاستنتاجاتكم الخاصة بناء على الحافز - الوسيلة والفرصة . وكانت مرافعة الدفاع تتلخص فى دخول شخص آخر غير معروف لغرفة الموسيقى بعد مغادرة المدعى عليه ، وقيامه بإطلاق الرصاص على فيفيان بارنابى من بندقية المتهم . الذى ادعى أن حالة غريبة من النسيان قد أصابته وجعلته ينساها وراءه . وقد سمعتم القصة التى رواها المدعى عليه عن السبب الذى جعل عودته إلى منزله تستغرق نصف ساعة . وإن كنتم لا تصدقون قصة المدعى عليه وتؤمنون بما لا يدع مجالاً للشك أنه قام فى يوم الجمعة الموافق الثالث عشر من سبتمبر بتصويب مسدسه عن كئيب إلى رأس فيفيان بارنابى بنية قتلها ، فلا بد أن يكون حكمكم بالإدانة . وإن كنتم على الجانب الآخر تتشككون فى حقيقة ما حدث فلا بد أن تقوموا بتبرئة السجين . سوف أطلب منكم الآن الذهاب إلى غرفتكم للتداول وإبلاغى عند توصلكم لقرار . "

ظل المحلفون يتداولون طوال نصف ساعة تقريباً . وقد عادوا بالحكم الذى توقعه الجميع - ألا وهو حكم الإدانة . غادر السيد ساتروايت قاعة المحكمة بعد سماع الحكم وتقطيبه كبيرة مرسومة على وجهه .

فمحكمة جريمة قتل مثل هذه لم تكن تجذب انتباهه . فكان ذا مزاج صعب الإرضاء لدرجة لا تجعله

يجد متعة فى تفاصيل جريمة عادية . ولكن قضية وايلد كانت مختلفة . فكان الشاب مارتين وايلد رجلاً نبيلًا - وكانت الضحية ، وهى الزوجة الشابة للسيد جورج بارنابى . تربطها معرفة شخصية بهذا الرجل .

كان يفكر فى كل هذا بينما كان يسير فى شارع هولبورن ، وبعد ذلك اندفع داخل شبكة من الشوارع الحقيمة المؤدية إلى سوهو . فى أحد هذه الشوارع كان يوجد مطعم صغير يعرفه فقط القليلون ، من بينهم السيد ساتروايت . وهو لم يكن مطعمًا رخيصًا بل على العكس . فقد كانت أسعار وجباته مرتفعة للغاية . حيث كان يقدم الطعام حصرياً لخبراء الطعام من أصحاب الذوق الرفيع . وقد كان هادئاً - فلا تعزف فيه موسيقى الجاز حتى لا تفسد جوه الهادئ - وكان مظهرًا بعض الشيء . ويتحرك النادلون فيه بخفة دون إصدار أية أصوات وهم يحملون الأطباق الفضية وكأنهم يشاركون فى طقس دينى ما . كان اسم هذا المطعم هو أرليشينو .

وهو لا يزال يفكر ، دخل السيد ساتروايت مطعم أرليشينو ، وشق طريقه إلى طاولته المفضلة فى ركن بعيد . ونظراً لظلمة المكان فإنه لم يلاحظ أنها كانت مشغولة إلا حينما اقترب منها للغاية ، حيث كان يجلس عليها رجل طويل أسمر اللون كان وجهه يحجبه الظل ، والذى ألقنت النافذة بجواره ، على ملابسه غير الزاهية ألواناً متعددة وصاخبة .

تابع صغير له بتقديم خدماته . استدار السيد ساترثوايت ناحية السيد كوين .

قال : " لقد خرجت لتوى من أولد بيلي . أمر محزن حقاً " .

قال السيد كوين : " هل تمت إدانة المتهم ؟ " .  
 " نعم . لقد توصل المحلفون للحكم في نصف ساعة فقط " .

أحنى السيد كوين رأسه .  
 قال : " إنها نتيجة كان ينبغي تجنبها - وفقاً لأدلة " .

قال السيد ساترثوايت : " ومع ذلك " ثم سكت .  
 أنهى السيد كوين العبارة له . قائلاً :  
 " ومع ذلك فأنت تتعاطف مع المتهم . أليس كذلك ؟ " .

" أعتقد ذلك . إن مارتن وايلد هو شاب لطيف ووسيم - فأنا لا أستطيع أن أصدق قيامه بذلك . ولكن على أية حال . فقد رأينا مؤخراً العديد من الشبان ذوي الوسامة الذين اتضح بعد ذلك أنهم قتلة من النوع بارد الدم والبيغش " .

قال السيد كوين في هدوء : " نعم العديد " .  
 قال السيد ساترثوايت بعدما أجفل قليلاً : " أستمحك عزراً ؟ " .

وكان السيد ساترثوايت على وشك الاستدارة مرة أخرى ولكن في هذه اللحظة تحرك الشخص الغريب بعض الشيء ففرقه على الفور .

قال السيد ساترثوايت بأسلوبه عتيق الطراز في الحديث : " يا إلهي ! إنه السيد كوين ! " .

لقد تقابل هو والسيد كوين ثلاث مرات قبل ذلك . وكانت جميع هذه اللقاءات تتمخض عن شيء غير عادي . يا له من رجل غريب حقاً السيد كوين هذا . فهو يتمتع ببراعة كبيرة في إظهار الأمور التي تعرفها بالفعل بطريقة مختلفة تماماً لم تعهدها من قبل .

على الفور شعر السيد ساترثوايت بالإثارة . لقد كان دوره يقتصر على المشاهدة . ولكن في بعض الأحيان حينما يكون بصحبة السيد كوين فإنه يعتلى خشبة المسرح ليصبح هو بطل المسرحية .

قال في سعادة بالغة : " إن هذه مصادفة سعيدة حقاً هل تمنع في انضمامي إليك ؟ " .

قال السيد كوين : " بالطبع لا . فكما ترى . أنا لم أبدأ في تناول طعامي بعد " .

ظهر أحد النادلين من الظلام . ولأن السيد ساترثوايت كان ذا ذوق رفيع في الطعام فقد ركز كل ملكات عقله على عملية انتقاء الطعام . وفي خلال دقائق قليلة خرج النادل الرئيسي وعلى شفتيه ابتسامة استحسان . وبدأ

ويبرق بدأ في رسم خطوط الحياة في ديرينج فيل .  
السير جورج بارنابي . رجل عجوز . بدين . فخور  
بثروته . رجل يثير جلية دوماً بشأن الأمور الصغيرة في  
الحياة . رجل يقوم بإعادة ضبط ساعاته في ظهيرة كل  
يوم جمعة والذي يدفع أجور خادميه في صباح كل  
ثلاثاء . والذي يتأكد بنفسه من أن جميع أبواب المنزل  
موصدة كل ليلة . رجل حريص حقاً .

ومن السير جورج انتقل إلى اللىدى بارنابي هنا  
سبحت كلماته أكثر رقة . ولكن لم تتأثر الثقة التي  
عنفها قط . لقد رآها مرة واحدة فقط . ولكن تأثيرها عليه  
من قوياً وغير محدود . إنها مخلوقة تشع حيوية وجراًة  
في صغيرة للغاية . فتاة وقعت في شرك . هكذا وصفها  
اللىدى .

" لقد كانت تكرهه . أنفهم ذلك ؟ لقد تزوجته قبل أن  
عبر إلى السن التي تجعلها تترك ما تفعله . والآن — "  
كانت بائسة — هكذا قال عنها . لم تعرف ماذا تفعل .  
— يمكن لديها مال خاص بها . بل كانت تعتمد اعتماداً  
كاملًا على الزوج العجوز . ولكنها كانت في وضع حرج —  
تزال لا تعلم بعد مواطن قوتها . وتتسم بأنها جميلة  
من ينقصها حسن التصرف . كما أنها كانت جشعة  
— السيد ساتروايت على هذه الصفة بحسم . فإلى جانب  
حزنها فكانت تنسم كذلك بأنها جشعة — مع نزعة قوية  
سببت بالحياة .

لقد سبق مارتن وايلد الكثيرون ممن ارتكبوا نفس  
الجريمة . لقد كانت هناك نزعة من البداية للنظر إلى هذه  
الجريمة على أنها واحدة من سلسلة من نفس النوع من  
الجرائم — رجل يبغى تحرير نفسه من امرأة من أجل  
الزواج من امرأة أخرى " .  
قال السيد ساتروايت في شك : " حسنًا . بناء على  
الأدلة — "

قال السيد كوين سريعاً : " آه ! أخشى أنني لا أعرف  
تلك الأدلة " .  
عاد السيد ساتروايت الشعور بالثقة بالنفس سريعاً .  
شعر بتدفق فجائي للقوة . لقد أغراه الموقف على أن يكون  
درامياً . فقال :

" دعني أحاول سردها عليك : لقد التقيت مسبقاً  
بعائلة بارنابي . وأعرف جوانب حياتهم بدقة . معي  
سوف تدخل إلى الكواليس — سوف ترى الأمور عن كثب " .  
اتكأ السيد كوين للأمام وابتسامة تشجيع ترتسم على  
وجهه .

تتمم قائلاً : " إن كان بإمكان أى شخص القيام بذلك  
فهو السيد ساتروايت " .  
أمسك السيد ساتروايت الطاولة بكلتا يديه . لقد  
تأججت روحه المعنوية . في هذه اللحظة كان هو الممثل  
الرئيسي — ممثل أدواته الأساسية هي الكلمات .

"هل سمعت محتوى هذا الخطاب الأخير الذي قرأوه - لا بد أن تكون قد رأيته . أقصد في الصحف . هذا الذي كتب في يوم الجمعة الموافق الثالث عشر من سبتمبر . لقد كان مليئاً بعبارات اللوم البائسة والتهديدات الغامضة . وانتهى باستجداء مارتن وايلد بأن يأتى إلى ديرينج فيل في تلك الليلة في الساعة السادسة . حيث في الخطاب قولها : " سوف أترك لك الباب الجانبي مفتوحاً ، حتى لا يعلم أحد أنك كنت هنا . وأنا سوف أكون بحجرة الموسيقى " . وقد تم تسليمه باليد .

سكت السيد ساترثوايت لدقيقة أو اثنتين . ثم أردف قائلاً :

"وعند القيصر عليه . كما تتذكر . أنكر مارتن وايلد ذهابه إلى المنزل في هذه الليلة . فقد قال إنه أخذ بنديقيته وخرج إلى الغابة ليصطاد . ولكن حينما أظهرت الشرطة دليلها تغيرت هذه الأقوال . لقد وجدوا بصمات أصابعه . ثم تتذكر . على خشب الباب الجانبي . وعلى أحد كؤسي الكوكتيل على الطاولة بحجرة الموسيقى . وقد اعترف في ذلك الحين بأنه أتى لرؤية الليدى بارنابي وأنهما تشاجرا . ولكن انتهى اللقاء بتجاحده في عدلتهما . وقد أقسم أنه ترك بنديقيته متكئة على جدار بجوار الباب وأنه ترك الليدى بارنابي حية وبخير حال . كان الوقت حينها السادسة وست عشرة أو سبع عشرة دقيقة . وقد عاد مباشرة إلى منزله . حسب أقواله . ولكن

واصل السيد ساترثوايت حديثه قائلاً : " أنا لم ألتق من قبل بمارتن وايلد . ولكننى سمعت عنه . إنه يعيش على بعد أقل من ميل . ويعمل في مجال الزراعة . وهى كانت مهتمه بالزراعة - أو تدعى ذلك . إن أردت أن تعرف رأيي . فأنا أعتقد أنها كانت تتظاهر بذلك . أعتقد أنها رأت أنه سبيلها الوحيد للهروب - وقد تمسكت به وتشبثت فيه بحشع مثلما يفعل الطفل . حسناً . لا يمكن أن تكون هناك سوى نهاية واحدة لهذا الأمر . ونحن نعرف تلك النهاية . لأنه تمت قراءة الخطابات في المحكمة . لقد احتفظ بخطاباتها ولكنها لم تحتفظ بخطاباته . ولكن من محتوى خطاباتها يستطيع المرء أن يستنتج أنه لم يكن جاداً . لقد اعترف بالكثير . كانت هناك الفتاة الأخرى . كانت تعيش كذلك في قرية ديرينج فيل . كان أبوها هو الطبيب هناك . ربما تكون قد رأيتهما في المحكمة ؟ لا . أتذكر الآن . إنك لم تكن هناك كما قلت . سوف أقوم بوصفها لك . إنها فتاة جميلة - جميلة للغاية . رقيقة . ربما - نعم ربما تكون غبية بعض الشيء . ولكنها هادئة للغاية . ومخلصة . فوق كل شيء . هى مخلصة " .

نظر إلى السيد كوين طلباً للتشجيع . فمنحه إيماءاً بالتبسم له فى تقدير . واصل السيد ساترثوايت حديثه . قائلاً :

" لكن هذا لا يهم كثيراً . حيث إن الجزء التالي من القصة واضح للغاية . للأسف ! كانت الساعة السادسة وعشرين دقيقة تماماً حينما دوى صوت الطلقة النارية . جميع الخدم سمعوها . الطباي وخادمة المطبخ وكبير الخدم وخادمة المنزل وخادمة الليدى بارنايى الخاصة . وقد جاءوا مسرعين إلى حجرة الموسيقى . كانت جائعة فوق ذراع مقعدها . لقد تم تصويب البندقية على مقربة من مؤخرة رأسها . لذا فلم تنح الفرصة للرصاص أن تطيش . على الأقل رصاصتين اخترقتا المخ "

سكت ثانية وسأل السيد كوين : قائلا :

" لقد أدلى الخدم بشهادتهم . أليس كذلك ؟ "

أوما السيد ساترثوايت . قائلا :

" نعم . وصل كبير الخدم إلى هناك قبل الآخرين بدقيقة أو اثنتين . ولكن كانت أقوالهم جميعاً متماثلة " .  
قال السيد كوين : " إذن . لقد أدلوا جميعاً بشهاداتهم . لم يستثنى منهم أحد ؟ "

قال السيد ساترثوايت : " الآن أتذكر . لقد تم استدعاء خادمة المنزل في قاعة المحكمة . ولكنها لم تحضر . كانت قد سافرت إلى كندا فى ذلك الحين على ما اعتقد "

قال السيد كوين : " نعم "

أوضحت الأدلة أنه لم يُعد إلى مزرعته قبل السادسة وخمس وأربعين دقيقة . وكما ذكرت لتوى . لا يبعد منزله أكثر من ميل واحد . فالوصول إلى هناك لا يستغرق نصف ساعة . وقد نسي تماماً بندقيته . كما قال . إنها أقوال بعيدة الاحتمال ومع ذلك - "

استفسر السيد كوين قائلاً : " ومع ذلك ؟ "

قال السيد ساترثوايت ببطء . " حسناً . من المحتمل أن يكون صادقاً . أليس كذلك ؟ لقد سخر المجلس من تلك الأقوال بالطبع . ولكننى أعتقد أنه مخطئ . كما تعلم . أنا أعرف الكثير من الشباب . وأعرف أن تلك الأجواء العاطفية تزعجهم بشدة - خاصة هذا النوع العصبي مثل مارتن وايلد . إن النساء بإمكانهن خوض موقف مثل هذا والخروج منه وهن شاعرات أنهن أفضل حالا ودون أن يتأثر إدراكهن للبيئة المحيطة بالسلب . فمثل تلك المواقف تكون بمثابة صمام الأمان بالنسبة لهن . فتهدد أعصابهن وما إلى ذلك . ولكننى أستطيع أن أرى تأثير نفس هذه المواقف على شخص مثل مارتن وايلد . إنها قد تجعل رأسه تدور وكأنها فى دوامة . وتتركه بانسا وتجعله ينسى تماماً أمر البندقية التى تركها متكئة على الجدار "

ظل صامتاً لبضع دقائق قبل أن يواصل كلامه .

قائلاً :

المزل قبل ثلاث دقائق فقط من إطلاق النار . من غيرَ  
يمكن أن يكون قد أطلق النار " كان السيد جورج في حفل  
للعب البريدج على بعد بنايات قليلة . وقد غادر من هناك  
فى السادسة والنصف وقابله أحد الخدم عند البوابة لينقل  
له الأخبار . فقد انتهت آخر مباراة فى السادسة والنصف  
تماماً . لا شك فى ذلك . ثم هناك سكرتير السيد جورج .  
هنرى تومسون . كان فى لندن فى هذا اليوم . وكان فى  
الواقع . فى اجتماع لحظة إطلاق النار . وأخيراً هناك  
سيلفيا ديل . والتي بالرغم من أنها تمتلك دافعاً قوياً  
لارتكاب الجريمة . إلا أنها فيمَا يبدو من المستحيل أن  
تكون لها أدنى علاقة بها . فقد كانت فى محطة ديرينج  
قيل تودع صديقة لها سوف تستقل قطار السادسة وثمان  
وعشرين دقيقة . وهذا يستعدها . ثم هناك الخدم . ما  
الدافع الذى قد يجعلهم يرتكبون مثل هذه الجريمة ؟  
علاوة على ذلك فقد وصلوا جميعاً إلى مكان الجريمة فى  
نفس الوقت . لا . لا بد أنه كان مارتن وايلد .  
ولكنه قال هذه العبارة بصوت غير راض .

بدءاً فى تناول طعامهما . لم يكن السيد كوين راغباً فى  
الثروة كثيراً . وكان السيد ساترثوايت قد قال كل ما  
لديه . ولكن صمتهما هذا لم يكن عقيقاً . فقد كان زاحراً  
بمشاعر عدم الرضا لدى السيد ساترثوايت . والتي عززها  
بطريقة غريبة إنعازن الرجل الآخر .

فساد الصمت وبدأ أن جو المطعم الصغير أصبح مشحوناً  
- بعض الشيء بمشاعر التوتر . شعر السيد ساترثوايت  
فجأة أن عليه تبرير ذلك .  
قال فجأة : " لماذا لم تدل بشهادتها ؟ " .

قال السيد كوين وهو يهز كتفيه باستخفاف : " ولماذا  
عليها الإدلاء بها ؟ " .

أزعج السؤال السيد ساترثوايت إلى حد ما . لقد أراد  
تجنبه والعودة إلى شيء مألوف . فقال :

" لم يكن هناك الكثير من الشك فيمن أطلق الرصاص  
فى الواقع بدا أن الخدم قد فقدوا التركيز قليلاً . فلم يكن  
يوجد بالنزول من يستطيع التصرف بحكمة ومسئولية . فقد  
انقضت بضعة دقائق قبل أن يفكر أى واحد منهم فى  
الاتصال بالشرطة . وحينما هموا بالقيام بذلك وجدوا  
الهاتف معطلاً " .

قال السيد كوين : " حقاً ! كان الهاتف معطلاً " .  
قال السيد ساترثوايت : " نعم " - ثم أدرك فجأة أنه  
قال شيئاً مهماً للغاية . قال ببطء : " ربما قام شخص ما  
بتعطيل الهاتف عن عمد . ولكن لا يبدو ذلك منطقيًا . فقد  
حدثت الوفاة على الفور " .

لم يقل السيد كوين شيئاً . وشعر السيد ساترثوايت  
بأن تعليله غير مرض .

واصل حديثه قائلاً : " وقد وجهت أصابع الاتهام إلى  
الشاب وايلد فقط . ولكن وفقاً لأقواله . فإنه قد غادر

وضع السيد ساترثوايت فجأة سكينه وشوكته على الطاولة محدثاً صوت قعقة .  
قال : " لنفترض أن هذا الرجل بوى، حقاً . سوف يتم شقه " .

بدا مزعجاً ومغزوعاً من ذلك الأمر . ظل السيد كوين صامتاً

قال السيد ساترثوايت . " لكن - " ثم صمت " ماذا كان على هذه المرأة الذهاب إلى كندا ؟ " ثم سكنت فجأة  
هز السيد كوين رأسه

واصل السيد ساترثوايت حديثه فى تذمر . " أنا لا أعرف . حتى . إلى أين ذهبت فى كندا " .

اقترح الآخر : " هل يمكنك معرفة ذلك " .  
" أعتقد أن بإمكانى هذا . يمكن سؤال كبير الخدم .

إنه يعرف . أو ربما تومسون السكرتير " .  
سكت ثانية . وعندما واصل حديثه بدا كأنه يلتبس

الأعداء . حيث قال :  
" إن الأمر ليس له علاقة بى على الإطلاق ؟ " .

" ولكن هذا الشاب سوف يعدم خلال ثلاثة أسابيع " .

" حسناً ، نعم - إن فكرت فى الأمر بهذه الطريقة .  
نعم أفهم ما تعنيه . الحياة والموت ، وتلك الفتاة المسكينة

أيضاً . أنا لست عنيداً - ولكن ، ما فائدة ذلك ؟ أليس الأمر برمته مجرد تخيلات ؟ حتى إن عرفت إلى أين

ذهبت المرأة فى كندا - فسوف يعنى ذلك أننى لا بد أن أذهب إلى هناك بنفسى " .

بدا السيد ساترثوايت مزعجاً للغاية .  
ثم أضاف : " وأنا كنت أفكر فى الذهاب إلى الريفييرا

الأسبوع المقبل " .  
وكانت نظرتة إلى السيد كوين تقول بوضوح : " أنت

سوف تمنعنى من الذهاب . أليس كذلك ؟ " .  
" أنت لم تذهب إلى كندا قبل ذلك ؟ " .

" إطلاقاً " .  
" إنه بلد مثير حقاً " .

نظر إليه ساترثوايت فى عده ثقة . وقال :  
" هل تعتقد أنه ينبغي على أن أذهب ؟ " .

اتكأ السيد كوين فى مقعده وأشعل سيجارة . ثم تحدث من بين ثغاث الدخان . قائلاً :

" إنك رجل غنى يا سيد ساترثوايت . لست مليونيراً . ولكنك قادر على ممارسة أى هواية دون التفكير

فى النفقات . لقد قسمت بمشاهدة الكثير من دراما الآخرين . ألم تفكر ولو مرة فى اتخاذ خطوة للأمام

والمشاركة فى التمثيل ؟ ألم تر نفسك ولو لدقيقة حكماً على مصائر الآخرين - تقف فى مقتصف المسرح وتتحكم

فى حياة وموت الآخرين ؟ " .  
اتكأ السيد ساترثوايت للأمام . تسربت الحماسة إليه

ثانية . فقال :



" أنت تعني أنني إذا ذهبت إلى كندا للقيام بتلك المطاردة ؟ "

ايتمس السيد كوين .

قال بسخرية : " يا إلهي ، لقد كان اقتراحك أنت . الذهاب إلى كندا . وليس اقتراحي . "

قال السيد ساترثوايت . " لا يمكنك أن تشيط عزمتي بهذه الطريقة . في كل مرة أقابلك فيها — " . توقف عن الكلام .

" حسناً ؟ "

" ثمة شيء يتعلق بك لا أفهمه ربما لن أفهمه قط . في المرة الأخيرة التي قابلتك فيها — "

" في ليلة عيد الميلاد . "

أجفل السيد ساترثوايت وكأن الكلمات كانت تحمل تلميحا لا يفهمه .

سأل في حيرة : " هل كانت ليلة عيد الميلاد ؟ "

" نعم . ولكن دعنا لا نكثرث لهذا كثيراً . إنه غير مهم . أليس كذلك ؟ "

قال السيد ساترثوايت في دماثة : " ما دمت تعتقد ذلك . " شعر أن دليلاً قوياً يتسرب من بين يديه .

فأردف قائلاً : " حينما أعود من كندا . " سكت قليلاً ثم قال : " أود أن أراك مرة أخرى . "

قال السيد كوين في أسف : " أخشى أنه ليس لدى عنوان ثابت حالياً . ولكنني آتى كثيراً إلى هذا المكان . إذا

كنت تتراده أنت أيضاً كثيراً ، فلا شك أننا سنلتقي قبل أن يمضي وقت طويل . "

افترقا في سعادة .

كان السيد ساترثوايت متحمساً للغاية . هرع إلى شركة كوك . واستفسر عن مواعيد سفر البواخر . ثم اتصل

بـ " ديرينج هيل " . رد عليه كبير الخدم بصوت دمك وملئ بالاحترام .

" إن اسمي ساترثوايت . أنا أتحدث نيابة عن — آه — شركة حمامة . كنت أرغب في طرح بعض الأسئلة عن امرأة كانت تعمل خادمة في منزلكم . "

" هل تقصد لويزا يا سيدي ؟ لويزا بولارد ؟ "

قال السيد ساترثوايت وهو سعيد لأنه عرف اسمها : " نعم . إنها هي . "

" أخشى أنها ليست بالبلدة يا سيدي . لقد سافرت إلى كندا منذ ستة أشهر . "

" هل يمكنك إعطائي عنوانها الحالي ؟ "

قال كبير الخدم إنه ليس في استطاعته ذلك . لقد كان

بكاناً في الجبال ذلك الذي ذهبت إليه — إنه يحمل اسماً اسكتلندياً — آه ' بانف . نعم إنه هو . بعض من الشابات

الأخريات في المنزل كن يتوقعن أن يعرفن عنها أي شيء ، ولكنها لم ترسل لهن أية خطابات ولم تعطهن عنوانها .

شكره السيد ساترثوايت وأقبل الخط . كانت الشجاعة والبالسة مازالتا تتملكان منه . كانت روح الغامرة تتأرجح

لكنها بدت بالرغم من ذلك واثقة من أنه مذبذب .  
 " إنه شاب لطيف ارتكب خطأ . ولكن بالرغم من أنني  
 لا أحب أن أتحدث بالسوء عن الموتى إلا أنني أعرف  
 جيداً أن سيدتي هي التي قادته لارتكاب هذا الخطأ . لقد  
 أبيت أن تتركه وشأنه . حسناً . لقد نال كل منهما  
 جزاءه . لقد كانت هناك لوحة معلقة على جدار غرفتي  
 عندما كنت صغيرة تحمل هذه العبارة . " لا يمكن خداع  
 الله " وهذا صحيح . لقد كنت أعرف أن شيئاً سيحدث  
 في هذه الليلة . وقد حدث بالفعل ."  
 قال السيد ساترثوايت : " كيف ذلك ؟ "

فأجابت : " لقد كنت في غرفتي يا سيدى أبداً  
 ثوبى . وتصادف أنني كنت أنظر من النافذة . كان هناك  
 قطار يتحرك وقد اعتنى دخانه الأبيض السماء . ولا  
 أعرف إن كنت ستصدقني أم لا ، ولكن هذا الدخان قد  
 تجمع في السماء ليكون يداً عملاقة يد كبيرة تقابل اللون  
 القرمزى للسماء . كانت الأصابع معقوفة وكأنها تريد  
 الوصول لشيء ما . وقد أصبت بالذهول . وقلت لنفسى  
 " أتدركين شيئاً . إن تلك علامة تشير أن شيئاً ما سوف  
 يحدث " . وفى تلك اللحظة بالتحديد سمعت طلقاً نارياً .  
 قلت لنفسى " ها هو قد حدث " ثم هرعت للأسفل  
 وانضمت لكارى والأخريين الذين كانوا فى الردهة .  
 وذهبا إلى حجرة الموسيقى حيث كانت توجد . مقتولة  
 بالرصاص فى رأسها . والدم وكل شيء . شيء فظيع

فى صدره . إنه سوف يذهب إلى بانف . إن كانت لويزا  
 بولارد تلك هناك فإنه سوف يقتفى أثرها بطريقة أو  
 بأخرى .

وكان من المدهش حقاً بالنسبة له أنه استمتع بالرحلة  
 للغاية . لقد مضت العديد من السنوات قبل أن يسافر فى  
 رحلة طويلة عبر البحار . فقد كانت الريفييرا ولوتوكيت  
 وديفيل واسكتلندا هى الأماكن التى اعتاد الذهاب إليها .  
 وشعوره بأنه كان ذاهباً فى مهمة مستحيلة أضاف  
 الحماسة إلى رحلته . بالطبع سيظن رفاق رحلته بأنه  
 أحق إلا إذا عرفوا سبب ذهابه إلى كندا ! ولكنهم بالرغم  
 من كل شيء لا يعرفون السيد كوين .

فى بانف عثر على خالته بسهولة . فقد كانت لويزا  
 تعمل فى الفندق الكبير هناك . فبعد وصوله باثنتى عشرة  
 ساعة كان يقف وجهاً لوجه أمامها .

كانت امرأة فى الخامسة والثلاثين من عمرها . نحيفة  
 للغاية . ولكنها كانت ذات بناء جسمانى قوى . كان  
 شعرها بنياً شاحباً ومجعداً بعض الشيء . وذات عينيْن  
 بنيتين صادقتين . وقد اعتقد أنها حمقاء بعض الشيء .  
 ولكن مع ذلك فهى أهل للثقة .

وقد صدقت على الفور ادعاءه بأنه مفوض لجمع بعض  
 المعلومات منها عن بأساة ديرينج هيل .

" لقد قرأت فى الصحف أن السيد سارتن وإيلد قد  
 تمت إدانتهم يا سيدى . أمر محزن حقاً " .

ولم يجد الكثير من الصعوبة في حث السيد دينمان على البوح بكل ما يعرفه . لقد تقابل الأخير مع تومسون في لندن وطلب منه تومسون القيام بذلك . فقد كتب له السير بارنابي في سبتمبر يقول له إنه لأسباب شخصية يرغب السير جورج في إبعاد هذه الفتاة عن إنجلترا . هل يمكنه إيجاد وظيفة لها ؟ وقد أرسل له مبلغا من المال لرفع الأجر ليصبح عالياً .

قال السيد دينمان ، وهو يتكئ للخلف في لا مبالاة في مقعده : " المتاعب المعتادة على ما أعتقد . لكنها تبدو فتاة لطيفة " .

ولم يتفق معه السيد ساترثوايت على أن السبب كان المتاعب المعتادة . فلم يقم السير جورج بارنابي بإرسال لويزا بولارد بعيداً لأسباب وأهية . فليست ما كان لابد له أن يقوم بإخراجها من إنجلترا . ولكن لماذا ؟ ومن المسؤول عن هذا ؟ هل السيد جورج نفسه يعمل من خلال تومسون ؟ أم الأخير يعمل لحساب نفسه ويتخذ من رؤوسه سقاراً له ؟

وهو لا يزال يتفكر في هذه الأسئلة . قطع السيد ساترثوايت رحلة العودة . كان مكتئباً وحزيناً . فلم تسفر رحلته عن شيء .

وبينما كان يشعر بالفشل . شق طريقه إلى مطعم أرليشينو في اليوم التالي لعودته . وقد توقع ألا يجده للوهلة الأولى ولكن لدهشته كان الوجه المألوف يجلس على

حقاً ! ولكنني تحدثت وأخبرت السير جورج عن العلامة التي رأيتها سابقاً ولكنه لم يكتث لهذا كثيراً . يوم مشنوم . لقد شعرت بذلك في دمي منذ الصباح الباكر . لقد كان يوم الثلاثاء الذي كان يوافق الثالث عشر من سبتمبر - فعماذا كنت تتوقع ؟ "

أخذت تتحدث على نحو غير مترابط . وكان السيد ساترثوايت صبوراً . وكان يرغبها على العودة إلى التحدث عن الجريمة مراراً وتكراراً ويستجوبها عن كذب . وفي النهاية اضطر أن يعترف بهزيئته . لقد أخبرته لويزا بولارد بكل ما تعرفه . وكانت قصتها بسيطة ومباشرة .

ومع ذلك فقد اكتشف حقيقة مهمة . أن السيد تومسون سكرتير جورج هو الذي اقترح عليها العمل بوظيفتها الحالية . وقد كان الأجر عالياً للغاية لدرجة جعلتها تقبل الوظيفة بالرغم من أنها كانت تتطلب مغادرة إنجلترا على الفور . وقد قام رجل يدعى السيد دينمان بجميع الترتيبات . ونصحها كذلك بعدم الكتابة لصديقاتها الخادعات . حيث إن ذلك " قد يوقعها في مشكلات مع سلطات الهجرة " . وهي النصيحة التي عملت بها دون تفكير .

وكان الأجر الذي تحصل عليه من وظيفتها الحالية عالياً جداً . لدرجة أن السيد ساترثوايت شعر بالذهول حينما عرفه . وبعد بعض التردد قرر الذهاب للدعوة السيد دينمان هذا .

الطاولة في الخلوة المعتادة . وقد ابتسم وجه السيد كوين ترحيباً بالضيف .

قال السيد ساترثوايت وهو يأخذ قالباً من الزبد : " حسناً . لقد أرسلتني إلى رحلة مطاردة لطيفة " .

رفع السيد كوين حاجبيه اعترض قائلاً : " أنا أرسلتك " لقد كانت فكرتك أنت " .

" بغض النظر عن كان صاحب الفكرة . فهي لم تكن ناجحة . فلم يكن لدى لويزا بولارد شيئاً لتقوله " .

وهكذا قصر السيد ساترثوايت على السيد كوين تفاصيل حواراً مع الخادمة . ثم انتقل إلى لقائه مع السيد دينمان . كان السيد كوين ينصت في صمت .

واصل السيد ساترثوايت حديثه قائلاً : " لكنني حصلت على معلومة مهمة بالرغم من ذلك . فقد تم إبعاده عن الطريق . ولكن لماذا ؟ لم أستطع أن أعرف " .

قال السيد كوين بصوت استغزائي : " كلا ؟ " .  
تورد وجه السيد ساترثوايت . وقال .

" أنت تعتقد أنني كان لابد لي من استجوابها بعزيم من البراعة . ولكنني أؤكد لك أنني حملتها على إعادة القصة مراراً وتكراراً . إنه ليس خطئي أننا لم نحصل على ما نبحث عنه " .

قال السيد كوين : " هل أنت واثق من أنك لم تحصر على مبتغاك ؟ " .

نظر السيد ساترثوايت إليه في دهشة وأدرك تلك النظرة الحزينة التي تشوبها السخرية على الفور .

هز الرجل رأسه في ارتباك .

ساد الصمت بعض الوقت . ثم قال السيد كوين . بعد تغيير نبرة صوته كلية

" لقد رسمت لي صورة رائعة عن الأشخاص المتورطين في هذا الأمر في آخر لقاء لنا . فباستخدام كلمات قليلة جعلتهم يقفون أمامي وكأنهم تماثيل منحوتة . أتمنى لو أنك فعلت شيئاً مثل هذا بالنسبة للمكان . إنك لم تركز على المكان " .

شعر السيد ساترثوايت بالإطراء . فقال :

" المكان ؟ ديرينج هيل ؟ حسناً . إنه نوع تقليدي للغاية من المنازل في أيامنا هذه . حجارة حمراء ومشبريات . شتيع للغاية من الخارج . ولكن مريح جداً من الداخل . ليس منزلاً كبيراً . يحتل نحو أكرين من الأرض . إن جميع المنازل الموجودة بهذه المنطقة متشابهة . لقد تم بناؤها كي يعيش بها الأثرياء . والمنازل من الداخل يشبه الفنادق . فغرف النوم بها تشبه أجنحة الفنادق . وكانت الحمامات وأحواض الماء الساخن والبارد توجد بجميع غرف النوم . بالإضافة إلى العديد من صابيح المظلية بالذهب . وجميعها مريح للغاية إلا أنها تشبه الطراز الريفي . ويبعد ديرينج فيل تسعة عشر ميلاً فقط عن لندن " .

كان السيد كوين ينصت باهتمام .  
قال : " إن مستوى الخدمة بالقطارات سيبي للغاية حسبما سمعت " .

قال السيد ساترثوايت : " أنا لا أعرف ذلك . لقد ذهبت إلى هناك لفترة وجيزة في الصيف الماضي . وقد وجدت ماثلة للغاية بالنسبة لقريبة . بالطبع الفارق الوقتي بين القطارات يصل إلى ساعة . فيخرج قطار من محطة ووترلو كل ثمانية وأربعين دقيقة - حتى الساعة ١٠:٤٨ " .

" وما الوقت الذي يستغرقه للوصول إلى ديرينج فيل ؟ " .

" نحو ٤٥ دقيقة . فيصل قطار بعد ثمان وعشرين دقيقة من بداية كل ساعة إلى ديرينج فيل " .

قال السيد كوين بنبرة مغتظة : " بالطبع . كان لابد لي أن أتذكر . كانت الأنسة ديل تدود صديقة لها في المحطة في تمام الساعة ٦:٢٨ . أليس كذلك ؟ " .

لم يجب السيد ساترثوايت لمدة دقيقة أو اثنتين . فقد عاد ذهنه سريعاً للتركيز على المشكلة التي لم يجد لها حلاً . قال :

" أريد منك أن تخبرني فوراً عما كنت تقصده حينما سألتني إن كنت واثقاً من أنني حصلت على ما كنت أبتغيه أم لا ؟ " .

بدا السؤال معقداً حينما طرحه السيد ساترثوايت بهذه الطريقة . ولكن السيد كوين لم يدع أنه لم يفهم . حيث قال :

" أنا فقط كنت أتناول عما إذا كنت تتسم بكثرة المطالب . فبالرغم من أي شيء . أنت اكتشفت أن لويزا بولارد قد تم إبعادها عن المدينة . ولابد من أنهم قاموا بذلك لسبب . ولابد أن يكون هذا السبب كامناً داخل ما قالت لك " .

قال السيد ساترثوايت مجادلاً : " حسناً . ماذا قالت ؟ إن كانت قد أدلت بشهادتها في هذه المحكمة . فبماذا عاها كانت ستقول ؟ " .

قال السيد كوين : " كانت ستعيد سرد ما رآته " .  
" ماذا رأت ؟ " .

" علامة في السماء " .  
" حدث في السيد ساترثوايت .  
" هل تؤمن بعثل هذا الهراء ؟ تلك الخرافة التي تزعم فيها بأنها كانت يد القدر ؟ " .

قال السيد كوين : " ربما . ربما تكون كذلك " .  
كان الآخر مرتبكاً من فرط الأسلوب الوقور والرزين الذي يتحدث به السيد كوين .

قال : " هراء " . لقد قالت بنفسها إنه كان دخان القطار " .

قال السيد ساترثوايت في شك : " جميعها ؟ إن تلك مصادفة غريبة . ألا تعتقد ذلك ؟ "

قال الآخر : " لم أفكر فيها على أنها مصادفة . لقد كنت أظن أنه يوم الجمعة . "

قال السيد ساترثوايت : " الجمعة ؟ "

قال السيد كوين : " هل تذكر أنك قلت لي إن السير جورج يعيد ضبط ساعاته في ظهيرة كل يوم جمعة "

قال السيد ساترثوايت هامسا ، وهو مذهول من الاكتشافات التي توصل إليها : " لقد قام بتقديم الساعة

عشر دقائق . وبعد ذلك ذهب إلى حفل اليريدج . أعتقد أنه فتح الخطاب الذي أرسلته زوجته إلى مارتن وإيلد هذا

الصباح - نعم بالتأكيد فتحه . وقد غادر حفل اليريدج في السادسة والنصف ووجد بندقية مارتن متكئة على

الجدار . فأخذها وقتل زوجته من الخلف . بعد ذلك

خرج مرة أخرى وألقى بالبندقية بين الشجيرات حيث عثروا عليها لاحقا . ثم تظاهر بأنه وصل لتوه عند البوابة

حينما هرع إليه أحدهم حاملا الأخبار . ولكن الهاتف - ماذا عن الهاتف ؟ آه . نعم . فهمت . لقد قام بتعطيله

حتى لا يتم استدعاء الشرطة بهذه الطريقة من خلاله . فحينها قد تلاحظ الشرطة وقت الاستدعاء . إن رواية

وايلد قد أصبحت منطوية الآن . إن الوقت الحقيقي لغادرته كان في السادسة وخمس وعشرين دقيقة . وعند

المشي بببطه فإنه سوف يصل إلى منزله في السادسة وخمس

تتمم السيد كوين : " ترى . هل القطار الشمالي أم الجنوبي ؟ "

" لا يمكن أن يكون الشمالي . فهو يشادر المحطة كل ساعة إلا عشر دقائق . لا بد أنه كان الجنوبي - ذلك الذي

يتحرك في السادسة وثمان وعشرين دقيقة - لا . هذا غير صحيح . لقد قالت إنها سمعت الطلق الناري بعد ذلك

مباشرة . ونحن نعلم أن موعد إطلاق النار كان في السادسة وعشرين دقيقة . لا يمكن أن يكون القطار قد

تحرك مبكرا بحوالي عشر دقائق "

وافق السيد كوين قائلا : " نعم . أنت محق "

كان السيد ساترثوايت يحدد أمامه .

تتمم قائلا : " ربما قطار بضائع . ولكن بالتأكيد لو كان كذلك - "

قال السيد كوين : " لن يصبح هناك حاجة . إذن . لإخراجها من إنجلترا . أتفق معك في ذلك . "

حدد فيه السيد ساترثوايت في دهشة .

ثم قال بببطه : " الساعة ٦.٢٨ . ولكن إن كان ذلك هو ما حدث . وإن كان قد تم إطلاق النار في ذلك الحين

فلماذا قال الجميع إنهم سمعوه في وقت مبكر عن ذلك ؟ "

قال السيد كوين : " ذلك واضح للغاية . لا بد أن التوقيت كان خاطئا بالساعات "

"مستحيل . إنه قرار خاطئ . اسبحي لي أن —"  
كان يرتعش إلى جوارها . ولكنه لم يظهر ذلك . كانت  
سيفيا ديل عاقدة العزم على القيام بذلك . سمحت له  
بسطحائها داخل سيارة الأجرة ولكنها لم تأبه  
اعتراضاته على الإطلاق . تركته داخل السيارة وصعدت  
و مكثب السير جورج بالمدينة .

وبعد نصف ساعة خرجت من مكتبه . كانت تبدو  
منهكة . وكان جمالها ذابلاً مثل الزهرة المحرومة من  
ماء . استقبلها السيد ساترثوايت بقلق .

قالت وهي تتكى للخلف . وعينيها نصف مغلقتين .  
" لقد فزت " .

قال في فزع : " ماذا ؟ ماذا فعلت ؟ ماذا قلت ؟ "

تحركت للأمام قليلاً . وقالت .

" أخبرته أن لويزا بولارد ذهبت بقصتها إلى الشرطة .

أخبرته أن الشرطة قامت بتحرياتها واكتشفت أنه دخل

منزله وخرج ثانية بعد السادسة والنصف ببضع دقائق .

لقد أخبرته أن اللعبة انتهت . وقد انهار أمامي . وقد

أخبرته أنه مازال أمامه وقت للهروب ، وأن الشرطة لن

تصل قبل ساعة للقبض عليه . أخبرته بأنه إذا قام بتوقيع

اعتراف بأنه قتل فيفيان فإنني لن أقول شيئاً . ولكن إن

لم يوقعه فسوف أصرخ وأقول الحقيقة كلها للمبنى

وأربعمين دقيقة . نعم . أرى ما حدث بوضوح الآن  
ولويزا كانت هي مصدر الخطر الوحيد بحديثها غير  
المحدود عن تخيلاتها وخرافاتها . فشخص ما كان  
سيدرك ما حدث فعلاً . وبذلك نستطيع أن نقول وداعاً  
لحجة الدفع بالغيبية الممتازة " .

علق السيد كوين قائلاً : " رائع "  
استدار السيد ساترثوايت ناحيته . بينما تغمره نشوة  
النصر .

" الشيء الوحيد الآن - ماذا تفعل بعد ذلك ؟ "  
قال السيد كوين : " أقترح التحدث إلى سيلفيا  
ديل " .

نظر إليه السيد ساترثوايت في شك  
قال : " لقد قلت لك قبل ذلك إنها تبدو لي حتماء  
بعض الشيء " .

" إن لديها أبناً وإخوة سوف يتخذون الإجراءات  
الضرورية " .

قال السيد ساترثوايت في راحة : " هذا صحيح " .

بعد ذلك بفترة قصيرة . كان يجلس مع الفتاة يقص

عليها الحكاية . كانت تنصت باهتمام . لم تطرح عليه أية

أسئلة . ولكن حينما انتهى نهضت قائلة :

" لا بد أن أجد سيارة أجرة الآن " .

" يا عزيزتي . ماذا ستفعلن ؟ "

" سوف أذهب إلى السير جورج بارنابي " .

قال السيد ساترثوايت " لا شيء . كل ما في الأمر أنني كنت أتوقع رؤية صديق لي هنا . لا يهم . في يوم ما سوف ألقاه مرة أخرى ... "

بأكمله . وقد أصيب بالذعر لدرجة أنه لم يدرك ماذا يفعل . وقد وقع الورقة دون أن يدرك ذلك . "

ألقت بالورقة بين يديه .  
" خذها . خذها . أنت تعرف ماذا تفعل بها حتى يطلقون سراح مارتن . "

صاح السيد ساترثوايت في دهشة . " هل قام بتوقيعيها حقاً ؟ "

قالت سيلفيا ديل : " إنه أحمق قليلاً . " أضافت بعد بعض التفكير : " وكذلك أنا . لذلك أنا أعرف السلوكيات التي ينتهجها الحمقى . إننا نصاب بالانزعاج ثم نرتكب الأمور الخاطئة . ونندم بعد ذلك . "

ارتجفت . فقام السيد ساترثوايت بالتربيت على يدها .

قال : " إنك بحاجة إلى أن تشربي شيئاً بعيد لك قواك . تعال . " إننا على مقربة من مكان مفضل لي - مطعم أرليشيون . هل ذهبت إلى هناك قبل ذلك ؟ "

هزت رأسها

أوقف السيد ساترثوايت التاكسي . وأخذ الفتاة إلى داخل المطعم الصغير . شق طريقه إلى الطاولة الموجودة في المختلئ وقلبه ينبض بقوة . ولكن الطاولة كانت خالية .  
رأت سيلفيا ديل نظرة الإحباط على وجهه .  
سألت : " ما الأمر ؟ "



75E G6U57 92  
75E G6U57 92  
75E G6U57 92  
75E G6U57 92  
75E G6U57 92  
75E G6U57 92  
75E G6U57 92  
75E G6U57 92  
75E G6U57 92  
75E G6U57 92  
75E G6U57 92  
75E G6U57 92  
75E G6U57 92  
75E G6U57 92  
75E G6U57 92  
75E G6U57 92  
75E G6U57 92  
75E G6U57 92  
75E G6U57 92

## الفصل ٥

### روح مدير اللعبة

كان السيد سانتروثويت يستمتع بأشعة الشمس فوق  
مقعد خشبي بمونت كارلو  
عاماً بعد عام - في الأحد الذنى من يناير - كان السيد  
- ترثوويت يغادر إنجلترا قاصداً الريفييرا - لقد كان دقيقاً  
في مواعيده أكثر من طيور السنونو - وفي شهر أبريل كان  
يعود إلى إنجلترا - وكان يقضى مايو ويونيو في لندن .  
وقد عرف عنه أنه لا يفوته أبداً الأسكوت - ولقد ترك  
شديفة بعد زواج إتون وهارو - وكان يقوم ببعض الزيارات  
منزلية الريفيقة قبل الذهاب إلى ديفيل أو لى توكيت  
وكانت حفلات الصيد تحتل معظم شهرى سبتمبر  
وأكتوبر - وكان عادة ما يمضى شهرين في المدينة لإنهاء  
نعام بها - لقد كان يعرف الجميع - ويمكن القول بأن  
لجميع كانوا يعرفونه .

شعر بالإحباط يتسلل إليه . كانت القيم تتغير . وكان هو قد شاخ لدرجة يصعب معها أن يتغير .

كان ذلك فى اللحظة فيها رأى الكونتيسة كزارنوفنا تتقدم نحوه .

لقد رأى السيد ساترثوايت الكونتيسة فى مونت كارلو فى العديد من المواسم . كانت المرة الأولى التى رآها فيها كانت بصحبة أحد الدوقات . وفى المرة التالية كانت بصحبة بارون استراى . وفى السنوات التالية كان أصدقائها ينحدرون من أصول عبرية . كانوا رجالاً شاحبين ذوى أنوف معقوفة . ويرتدون مجوهرات براقية . وخلال العامين الماضيين كان يراها مع شباب صغار للغاية - مجرد فتيان .

كانت تسمى بصحبة شاب صغير الآن . كان السيد ساترثوايت يعرفه . وكان أيضا يشعر بالحزن . فرانكلين روج هو شاب أمريكي من إحدى الولايات الغربية الوسطى . وهو مزيج مثير من العنف المحلى والمثالية . كان فى مونت كارلو برفقة مجموعة من الشباب الأمريكيين الآخرين من كلا الجنسين . جميعهم من نفس الطراز . لقد كانت تلك هى تجربتهم الأولى مع العالم القديم . وكانوا يتحرون الضدق فى انتقاداتهم وتقديراتهم .

وبشكل عام . فبأنهم كانوا يكرهون الإنجليز فى الفندق . وكان الإنجليز يفتنونهم . أما السيد ساترثوايت -

لكن فى هذا الصباح كان غائبا . كانت زرقعة البحر خلافة . وكانت الحدائق . كالعادة دوماً . مصدر بهجة . ولكن الأشخاص هم من أصابوه بالإحباط - فقد كان يعتقد أنهم مجموعة من أصحاب الذوق السيئ فى الملابس وزائفون . كان بعضهم . بالطبع مقامرين . أرواح محكوم عليها بالهلاك لا تستطيع الهرب . وهؤلاء كان السيد ساترثوايت يتحملهم . لقد كانوا جزءاً من طبيعة المكان ولكنه كان يفتقد صفوة الناس ممن يعرفهم - ينتمى إليهم . قال السيد ساترثوايت فى حزن : " إنه سعر الصرف . إن جميع الناس الذين يأتون إلى هنا الآن لم يكن فى مقدورهم تحمل نفقات الوجود هنا قبل ذلك . علاوة على ذلك فقد تقدم بى العمر . . جميع الشباب والجيل الجدد يذهبون إلى الأماكن السويسرية " .

ولكن كان هناك أناس آخرون يفقدهم كذلك . بارونات وكونتيسات الدبلوماسية الخارجية الأنقيين . والدوقات والأمراء الملكيين . وكان الأمير الوحيد الذى رآه حتى الآن يعمل عامل مصعد فى أحد الفنادق غير المعروفة . وكان يفتقد أيضا النساء الجميلات وغير المبتذلات . كان لا يزال يوجد بعض منهن . ولكن ليس بنفس العدد المعتاد .

كان السيد ساترثوايت تلميذاً جادا للدراما التى تسمى الحياة . ولكنه كان يحب التنوع فى مادته أيضا . لقد

الذى كان يفخر بكونه مواطناً عالمياً - فكان يحبهم فكانت صراحتهم ونشاطهم يروقان له بالرغم من أن خروجهم عن العرف فى السلوك الاجتماعى كان يجعله يرتعد .

وقد رأى أن الكونتيسة كزارنوفسكا كانت صديقة غير ملائمة للشباب فرانكلين رودج .

خلع قيمته بأدب حينما مرا بجانبه ، وقد انحنى له الكونتيسة وابتسمت .

كانت سيده طويلة للغاية . كان شعرها أسود وكذلك عيناها ، وكانت رموشها وحاجباها شديدى السواد بطريقة غريبة .

وقد أعجب السيد ساترثوايت - والذى كان يعلم عن أسرار النساء أكثر مما يعلم أى رجل آخر - بشدة بالطريقة التى كانت تتزين بها . لقد بدت بشرتها خالية من أية عيوب ، وكانت ذا لون أبيض كريمى متسق .

وكانت الظلال السمراء الداكنة الخفيفة أسفل عينيها هى الأكثر تأثيراً ، ولم يكن فيها قرمزياً ولكن كان مائلاً للون النبيذ . كانت ترتدى مزيجاً من اللونين الأبيض والأسود ، وتحمل مظلة تلقى بظل أحمر وردى على بشرتها ، والذى زاد من جمالها .

كان فرانكلين رودج يبدو سعيداً ومهماً . قال السيد ساترثوايت لنفسه : " يا له من شاب أحمر . ولكنى أعتقد أننى لا شأن لى بذلك وهو لن ينصت

ر على أية حال من الأحوال . حسناً ، حسناً ، لقد كنت غديم الخبرة ذات مرة حينما كنت فى سنه " .

ولكنه كان لا يزال يشعر بالقلق ، لأنه كانت هناك فتاة أمريكية شابة فى المجموعة ، والتى كان وثاقاً من أنه من يعجبها صداقة فرانكلين رودج والكونتيسة .

كان على وشك أن يعود أدراجه بالاتجاه المقابل حينما سمع تلك الفتاة تاتى ناحيته . كانت ترتدى حلة أنيقة مكونة من بلوزة بيضاء من الموسلين وحذاء سير أنيق ، وتحمل كتاب إرشادات . إن هناك بعض الأمريكيين الذين يأتون إلى باريس بملابس تجعلهم يبدوون مثل ملكة سبأ ، ولكن إليزابيث مارتن لم تكن واحدة منهم . فكانت تجوب أوروبا بروح صارمة وحادة . كانت تعتنق أفكاراً ثقافية وفنية راقية ، وكانت تنفق إلى فهم أكبر قدر من الثقافة مقابل مواردها المالية المحدودة .

ولم يعرف السيد ساترثوايت هل يعتبرها مثقفة أم فنانة . ولكن بالنسبة له بدت فقط صغيرة .

قالت إليزابيث : " صباح الخير يا سيد ساترثوايت . هل رأيت فرانكلين - السيد رودج - فى أى مكان هنا ؟ " .

" لقد رأيته منذ بضع دقائق مضت " .

قالت الفتاة فى حدة : " مع صديقتك الكونتيسة على ما أعتقد " .

اعترف السيد ساترثوايت : " نعم مع الكونتيسة " .

قالت الفتاة بصوت عال وصاخب : " أنا وهذه الكونتيسة لسنا على وفاق إطلاقاً . إن فرانكلين مقتون بها . ولا أعرف السبب في ذلك . "

قال السيد ساترثوايت وهو يشعر بالإثارة : " إنها ذات طبيعة ساحرة للغاية . "

" هل تعرفها ؟ "

" قليلاً . "

قالت الأنسة مارتن : " أنا قلقة للغاية على فرانكلين . إنه يتمتع بعقلية متفتحة تجعل من الصعب على المرء أن يصدق أنه قد يعجب بدهية مثل هذه . وهو لا ينصت لأحد . فيجن جنونه إن حاول أحد أن يسدى له النصح بشأنها . أصدقني القول - هل هي كونتيسة حقيقية ؟ "

قال السيد ساترثوايت : " لا أعرف . ربما . "

قالت إليزابيث وأمارات الضيق تبدو عليها : " هذا هو السلوك الإنجليزى المعهود . كل ما أستطيع قوله هو أنه فى سارجون سبرينجز - تلك هى مدينتنا يا سيد ساترثوايت - ستبدو تلك الكونتيسة امرأة غريبة وشاذة . "

فكر السيد ساترثوايت أن ذلك ممكن . وقد منع نفسه من أن يوضح لها أنهم ليسوا فى سارجون سبرينجز بل فى إمارة مونكو . حيث تنسجم الكونتيسة مع بيئتها بشكل أفضل كثيراً من انسجام الأنسة مارتن مع هذه البيئة .

لم يُدَلْ بأية إجابة ، واتجهت إليزابيث نحو الكازينو . جلس السيد ساترثوايت على مقعد فى الشمس وقد انضم إليه فى ذلك الوقت فرانكلين روج .

كان روج مليئاً بالحماسة .

قال بحماسة ساذجة : " أنا مستمتع للغاية . نعم يا سيدى ! إن هذا هو ما أطلق عليه رؤية الحياة - إنها حياة مختلفة تماماً عن تلك التى نعرفها فى الولايات المتحدة . "

نظر إليه الرجل الأكبر بعين .

وقال بضرجر : " إن الحياة هى نفسها فى كل مكان . إنها فقط ترتدى ملابس مختلفة - ذلك هو كل شيء . "

حذر فيه فرانكلين روج . قائلاً :

" أنا لا أفهمك . "

قال السيد ساترثوايت : " لا ، إن ذلك لأنه مازال أمامك رحلة طويلة لتقطعها . لا يجب على أى رجل عجوز أن يسمح لنفسه بوعظ الآخرين . "

ضحك روج كاشفاً عن أسنانه الجميلة التى يتميز بها جميع أهل بلده . وقال : " آه ! لا بأس . أنا لا أقصد أننى لست محبطاً من الكازينو . لقد ظننت أن المقامرة ستكون مختلفة - شيئاً ينبض بالحياة . ولكنها بدت - بدلاً من ذلك - مملة ووضعية . "

قال السيد ساترثوايت : " إن المقامرة بمثابة الحياة والموت للمقامر . ولكنها فى حد ذاتها عديمة القيمة . إن القراءة عنها أكثر إثارة من رؤيتها . "

أوما الشاب موافقاً .

سأل بصراحة وإخلاص بالغبين جعلاً من المستحيل على المرء اعتبار سؤاله هذا إهانة . قائلاً : " إنك بالناسبة تشبه الحيوان الاجتماعي . أليس كذلك ؟ أقصد أنك تعرف كل الدوقات والإيرلات والكوتيسات وما إلى ذلك " .

قال السيد ساترثوايت : " نعم . عدد كبير منهم أعرف كذلك يورتالين ويونانين وأرجنتينيين " .

قال السيد روج . " حقاً ؟ " .

قال : " كنت أقول لتوى إننى أتحرك كثيراً فى المجتمع الإنجليزي " .

أخذ فرانكلين روج يتأمل لدقيقة أو اثنتين .

قال : " إنك تعرف الكونتيسة كزارنوف . أليس كذلك ؟ " .

قال السيد ساترثوايت مبدئياً نفس الإجابة التى أعطاه لإليزابيث : " قليلاً " .

" إنها امرأة يحب المرء أن يتعرف عليها حقاً . قد يعتقد المرء أن الأرستقراطية فى أوروبا قد أصبحت مستنفدة وعقيمة . قد ينسحب ذلك بالفعل على الرجال . ولكن النساء أفرهن مختلف . أليس ذلك أمراً رائعاً حقاً أن تلتقى بامرأة فائقة مثل الكونتيسة ؟ ذكية وجديدة وتقف وراءها أجيال من الحضارة . إنها أرستقراطية من رأسها وحتى أخمص قدميها ! " .

سأل السيد ساترثوايت : " حقاً ؟ " .

" حسناً . بالطبع . هل تعرف من هى عائلتها ؟ " .

قال السيد ساترثوايت : " لا . أخشى أن معلوماتى عنها شحيحة للغاية " .

قال فرانكلين : " إنها من عائلة رازنسكى . إحدى أقدم العائلات فى المجر . لقد عاشت حياة رائعة حقاً . هل تعرف عقد اللؤلؤ المذهل الذى ترتديه ؟ " .

أوما السيد ساترثوايت .

" لقد أعطاه إياها ملك البوسنة . لقد هربت إليه بعض الأوراق السرية من المملكة " .

قال السيد ساترثوايت : " نعم . لقد سمعت أن ملك البوسنة قد أهداها بعض اللؤلؤ " .

لقد ظل الناس فى الواقع يتناقلون هذا الخبر . وقد قيل إن السيدة كانت صديقة مقربة لجلالته فيما مضى

قال الشاب : " الآن سأخبرك بشئ آخر " .

أنصت السيد ساترثوايت . وكلما أنصت زاد إعجابه بالخيال الخصب للكونتيسة كزارنوف . إنه لم يعتقد أنها داهية ( كما وصفتها إليزابيث مارتن ) . إن هذا الشاب كان صادقاً تماماً ومثاليًا . لا . إن الكونتيسة خاضت الكثير من المؤامرات الدبلوماسية الصارمة والقاسية . لقد كان لها أعداء وأناس يحاولون الحط من قدرها . لقد كانت أسطورة ! فقد ظن الشاب بأن الكونتيسة هى

سكت السيد ساترثوايت قليلاً محاولاً أن يفكر فى أية ظروف كان يمكن أن تنشأ خلالها مشاعر التراحم بين الكونتيسة وإليزابيث مارتن ولكنه فشل فى ذلك .

واصل روج حديثه قائلاً : " أما الكونتيسة - على الجانب - الآخر فهي معجبة بإليزابيث للغاية . وتعتقد أنها ساحرة فى كل شيء . الآن . ما معنى هذا ؟ "

قال السيد ساترثوايت بجفاء : " يعنى أن الكونتيسة قد عاشت حياة أطول من تلك التى عاشتها الآنسة مارتن "

انحرف فرانكلين روج فجأة عن الموضوع .

قال : " هل تعرف كم عمرها ؟ لقد أخبرتنى . إنها تتمتع بروح رياضية رائعة حقاً . لقد خمنت إنها فى

التاسعة والعشرين من عمرها . ولكنها قالت لى أنها فى الخامسة والثلاثين . إنها لا تبدو فى الخامسة والثلاثين

أليس كذلك ؟ " . رفع السيد ساترثوايت حاجبيه فقط ، حيث إن تقديره الشخصى لسنها كان ما بين الخامسة

والأربعين والتاسعة والأربعين .

قال : " لا بد أن أحذرك من تصديق كل ما تسمعه فى مونت كارلو " .

وقد كان يمتلك الخبرة التى تؤهله لمعرفة أنه لا جدوى من الجدل مع الشاب . ففرانكلين روج كان من النوع

الذى لا يصدق شيئاً إلا إذا أثبت له ببرهان دامغ عليه .

قال الفتى وهو يهتض : " ها هى الكونتيسة " .

شخصية كبيرة القدر وأرستقراطية وذات معرفة وثيقة بالمستشارين والأمرء . شخصية بإمكانها إلهام الآخرين .

أنهى الشاب كلامه الدافئ قائلاً : " وهى لا تزال تناضل . إنه أمر غير مألوف . ولكنها لم تجد امرأة

واحدة تستطيع أن تتخذها صديقة لها . فقد ظل النساء يقفن ضدها طوال حياتها " .

قال السيد ساترثوايت : " ربما " .

سأل روج : " ألا ترى ذلك أمراً مشيناً حقاً ؟ "

قال السيد ساترثوايت : " لا . لا أعتقد ذلك . إن النساء لهن معاييرهن الخاصة كما تعلم . وليس من

الحكمة التدخل فى شؤونهن . فيجب تركهن لإدارة أمورهن بأنفسهن " .

قال روج فى حماسة : " أنا لا أتفق معك . إنه أحد أكثر الأمور بشاعة فى عالمنا اليوم . أن تقسو امرأة على

امرأة أخرى . هل تعرف إليزابيث مارتن ؟ إنها تتفق معى فى هذه النظرية تماماً . إنها مازالت فتاة . إلا أن أفكارها

ناضجة . ولكن حينما تتعرض لاختبار عملى - تصبح فى مثل أى واحدة منهم . إنها تبغض الكونتيسة دون أن

تعرف أى شيء عنها . وترفض الإنصات حينما أحاول أن أحديثها عنها . إنه أمر خاطئ تماماً يا سيد ساترثوايت .

أنا أؤمن بالديمقراطية - وماذا تعنى هذه الكلمة سوى انتشار شعور التراحم بين الرجال وبين النساء ؟ "

وخيالية . ولكنها ممكنة ... لا يستطيع أحد أن يقول  
وهو متأكد : " هذا لم يحدث " .

لم يجب السيد ساتروايت . فاستمرت الكونتيسة فى  
النظر بطريقة حاملة إلى الشاطئ .

وفجأة تولد لدى السيد ساتروايت انطباع غريب  
وجديد إزاءها . إنه لم يعد يراها كأمراة خبيثة ؛ بل  
كمخلوقة بانسة فى محنة ، تصارع بكل ما أوتيت من  
قوة . وقد استرق بعض النظرات الجانبية إليها . كانت  
تضع المظلة بالأسفل . وكان بإمكانه أن يرى خطوطاً تنم  
عن الشقاء حول عينيها . وفى أحد صدغيها كان هناك  
نمىض .

ازداد هذا الشعور بداخله قوة . لقد كانت مخلوقة  
بانسة . إنها لن ترحمه أو ترحم أى شخص آخر يحاول  
التفريق بينها وبين فرانكلين رودج . ومع ذلك فقد شعر  
بأنها لا تملك سيطرة كاملة على الموقف . من الواضح أنها  
كانت تملك ثروة طائلة . كانت ترتدى دوماً ملابس جميلة  
وكانت مجوهراتها رائعة . لماذا كانت تريد إلى هذه  
الدرجة ؟ هل تحبه ؟ لقد كان يعلم جيداً أن النساء فى  
سنها يقعون فى حب شبان صغار . قد يكون ذلك هو كل  
ما فى الأمر . لكنه كان واثقاً أنه يوجد شىء غير عادى  
فى هذا الأمر .

لقد أدرك أن حوارها معه كان بمثابة طلب نزال . لقد  
كانت تعتبره عدوها الرئيسى . كان واثقاً أنها تتمنى أن

اقتربت منهما بوقار شديد . جلس الثلاثة معاً . كان  
السيد ساتروايت يعتقد أنها ساحرة للغاية ولكن بطريقة  
متحفظة . وقد تعاملت معه باحترام بالغ . وطلبت رأيه  
وعاملته وكأنه يشغل منصباً مهماً فى الريفييرا .

كانت متحدثة بارعة . وقد مرت بضع دقائق قبل أن  
يجد فرانكلين رودج نفسه مطروداً بلباقة من هذا اللقاء .  
وأصبحت الكونتيسة والسيد ساتروايت وحدهما .

أغلقت مظهرها وبدأت فى رسم أشكال بها فى الرمال  
" أنت معجب بالفتى الأمريكى . أليس كذلك يا سيد  
ساتروايت ؟ " .

كان صوتها منخفضاً ولطيفاً .

قال السيد ساتروايت : " إنه شاب لطيف " .

قالت الكونتيسة بنبرة تحليلية : " أنا أجده عطوفاً .  
لقد أخبرته بالكثير عن حياتى " .

قال السيد ساتروايت : " حقاً " .

واصلت حديثها قائلة : " تفاصيل مثل التى أخبرتها  
لأشخاص آخرين قليلين . لقد خضت حياة غير عادية يا  
سيد ساتروايت . قالقيلون هم من سيصدقون الأشياء  
المذهلة التى حدثت لى " .

كان السيد ساتروايت ذكياً بما فيه الكفاية لفهم ما  
تعنيه . فعلى أية حال . قد تكون الحكايات التى  
قصتها على فرانكلين رودج حقيقية . نعم إنها تبدو زائفة

تنجح في حثه على التحدث عنها بشكل سيئ لفرانكلين روج . ابتسم السيد ساترثوايت بينه وبين نفسه . فقد كان عجوزًا للغاية لدرجة لا تجعله يقع في هذا الشرك . لقد كان يعلم متى يكون من الحكمة أن يمسك المرء لسانه .

أخذ يراقبها في هذه الليلة في سيركل بريفييه بينما كانت تراهن بأموالها في الروليت .

وقد راهنت مرارًا وتكرارًا ، وكانت تخسر في كل مرة . وكانت تتقبل خسارتها بشكل جيد مثل أتباع المذهب الرواقي . ممن يؤمنون أن المرء يجب أن يتحرر من الانفعال ويكون رابط الجأش . وقد راهنت في الوسط مرة أو مرتين . ولكن كانت معظم رهاناتها على اللون الأحمر . وقد ربحته قليلًا على العشرة الوسطى ، ثم خسرت ما ربحته ثانية ، وفي النهاية راهنت ست مرات بأموال استدانته ولكنها خسرت في كل مرة . وبعد ذلك هزت كتفيها في وقار وذهبت مبتعدة .

كانت تبدو رائعة الجمال في فستان ذي نسيج ذهبي مبطن بقماش أخضر . وكان عقد اللؤلؤ البوسني الشهير يلتف حول عنقها . ويتدل قرط لؤلؤى طويل من أذنها . سمع السيد ساترثوايت رجلين بجواره يثنيان عليها . قال أحدهما : " الكونتيسة كزارنوف . إنها أنيقة للغاية . أليس كذلك ؟ إن المجوهرات الملكية التي أخذتها من البوسنة تبدو رائعة عليها . "

حدث فيها الآخر في فضول .

سأل : " إذن تلك هي اللآلئ البوسنية ، أليس كذلك . في الواقع هذا غريب " .

ضحك بينه وبين نفسه في خفوت .

لم يستطع السيد ساترثوايت سماع المزيد ، حيث إنه في هذا اللحظة استدار وشعر بسعادة مفرطة لأنه رأى صديقًا قديمًا .

" عزيزي السيد كوين " . صافحه بحرارة . " إن هذا هو آخر مكان أتوقع رؤيتك فيه " .

ابتسم السيد كوين وأضاء وجهه الجذاب داكن اللون . قال : " لا يجب أن تتدهش . إنه وقت الكرنفال . وأنا أتى إلى هنا عادة في هذا الوقت " .

" حقًا ؟ حسنًا ، أنا سعيدة للغاية لرؤيتك . هل تفضل البقاء هنا بالداخل ؟ أنا أجد الجو حارًا هنا " .

وافق الآخر قائلاً : " إن الجو ألطف بالخارج . يمكننا التنزه في الحدائق " .

وكان الجو بالخارج بارداً ولكن ليس شديد البرودة . بدأ كلا الرجلين في التنفس بعمق .

قال السيد ساترثوايت : " هذا أفضل " .

وافق السيد كوين قائلاً : " أفضل كثيرًا . ونستطيع التحدث بحرية . أنا واثق من أن لديك الكثير مما تود إخباري به " .

" نعم ، هذا صحيح " .



قال بحماسة إلى السيد كوين : " إن ميرابيل ستصل إلى مونت كارلو الليلة " .

" الممثلة المسرحية الباريسية المشهورة ؟ "

" نعم . إنها المرأة التي كان ملك البوسنة مقتولاً بها مؤخراً . لقد أظفرتها بالجواهرات على حد علمي . إنهم يقولون إنها أكثر النساء الباريسيات جشعا وتهورا " .  
" سيكون من المثير حقاً رؤية لقائها بالكونتيسة كزارنوفيا الليلة " .

" هذا ما كنت أفكر فيه " .

كانت ميرابيل طويلة ونحيفة . وذات شعر رائع مصبوغ بلون فاتح . كانت بشرتها بنفسجية شاحبة . وكانت شفتاها برتقالية اللون . كانت شديدة الأناقة . كانت ملابسها تجعلها تبدو مثل طائر جميل للغاية . وكانت ترتدي سلاسل من المجوهرات تتدلى فوق ظهرها العاري . وكان سواراً ثقيلاً مرصعاً بماسات رائعة ملفوفاً حول كاحلها .

لقد أبهرت الجميع حينما دخلت الكازينو .

همس السيد كوين إلى السيد ساترثوايت : " إن صديقتك الكونتيسة ستلاقي صعوبة في التغلب على هذا " .

أولاً الآخر . كان يريد أن يرى كيف ستنتجم الكونتيسة مع هذا الأمر .

بدأ السيد ساترثوايت في الكشف عن حيرته . كالعادة أخذ يتباهى بمقدرته على رسم الجو العام . الكونتيسة . الشاب فرانكلين . إليزابيث العنيدة . صورهم جميعاً بلمسة فنية .

قال السيد كوين . وهو يبتسم حينما انتهى الآخر من سرد حكاياته : " لقد تغيرت منذ أول مرة رأيتك فيها " .  
" كيف ؟ "

" لقد كنت راضياً حينها بتقلد دور المقترح على الدراما التي تعرضها الحياة عليك . الآن تود الاشتراك . التمثيل " .

اعترف السيد ساترثوايت قائلاً : " هذا صحيح . ولكن في هذه الحالة لا أعرف ماذا أفعل . إن الأمر كله محير . ربما — " . تردد قليلاً . ثم قال : " ربما ستساعدني ؟ "

قال السيد كوين : " بكل سرور . سوف نرى ما يمكننا فعله " .

ساور السيد ساترثوايت شعور غريب بالراحة والسكينة .

وفي اليوم التالي قام بتقديم فرانكلين وروج وإليزابيث مارتن لصديقه السيد هارلي كوين . وقد شعر بالسعادة حينما رأى أنهما قد انجمعا معاً . ولم يأت أحد على ذكر الكونتيسة . ولكن في وقت الغداء سمع أخباراً نفتت انتباهه .

أخذت الكرة في الدوران وهي تصدر طنيناً . بدأ السيد ساترثوايت يفكر : " هذا يعنى شيئاً مختلفاً لكل منا . صراع من الأمل والياس ، الملل ، التفاهة ، التسلية ، الحياة والموت . "

توقفت الكرة .

انحنى مدير اللعبة للأمام كي يرى .

" الفائز هو رقم خمسة ، الأحمر . "

لقد فاز السيد ساترثوايت .

جمع مدير اللعبة الرهانات الأخرى ودفعها ناحية السيد ساترثوايت . مد يده ليأخذها . قامت الكونتيسة بالمثل . أخذ مدير اللعبة ينظر إلى أحدهما ثم ينظر إلى الآخر .

قال بشكل فظ : " السيدة هي التي فازت . "

جمعت الكونتيسة المال . عاد السيد ساترثوايت للوراء . فقد ظل رجلاً نبيلاً . نظرت إليه الكونتيسة في وجهه مباشرة وبادئها هو النظرة . أوضح بعض الحاضرين لمدير اللعبة بأنه قد أخطأ . ولكن الرجل هز رأسه . لقد اتخذ قراره . تلك كانت النهاية . رفع صوته لأجش قانلاً :

" هيا العبوا أيها السيدات والسادة . "

انضم السيد ساترثوايت للسيد كوين . كان مختبئاً وراء سلوكه المثالي والشعور بالسخط . أنصت إليه السيد كوين .

جاءت متأخرة وساد همس خفيف بالمكان . بينما كانت تسير في لامبالاة إلى إحدى طاولات الروليت المركزية .

كانت ترتدى فستاناً أبيض طويلاً يشبه أثواب الممثلات . وكانت رقبته البيضاء وذراعاها لا يزينهم شيئاً . فهي لم ترتد أية مجوهرات .

قال ساترثوايت باستحسان فوري : " يا لها من بارعة . إنها تزدري المنافسة وتقلب الطاولة على منافسيها وأعدائها . "

سار السيد ساترثوايت ووقف عند الطاولة . ومن وقت لآخر كان يراهن مرة . في بعض الأحيان كان يفوز ولكن في معظمه الأحيان كان يخسر .

كانت هناك جولة مدهشة على العشرة الأخيرة . تكاثرت الرهانات على أسفل القماش .

راهن السيد ساترثوايت وهو يتسم بهوانه الأخير في هذه الليلة . ووضع كل ما لديه من فيش على الرقم خمسة .

وقامت الكونتيسة في دورها بالانكء للأمام ووضع كل ما لديها من فيش على الرقم ستة .

قال مدير اللعبة بصوت أجش : " ستلعبان بكل ما لديكما . فإما أن تربحا كل شيء . وإما أن تخسرا كل شيء . "

سكت فجأة . فقد جاءت الكونتيسة مع فرانكلين . لقد كانت لحظة حرجية . أظهرت إليزابيث من الكياسة أقل مما كان عليها إظهاره . ظلت الكونتيسة - باعتبارها امرأة مجتمع - محتفظة بلباقتها .

وأخيراً جاء السيد كوين . جاء بصحبته رجل ضئيل الحجم وداكن البشرة وأنيق . بدا وجهه مألوفاً للسيد ساترثوايت . وبعد مضي دقيقة تعرف عليه . لقد كان مدير اللعبة الذي ارتكب في وقت مبكر من هذه الليلة تلك الغلطة المؤسفة .

قال السيد كوين : " دعنى أقدمك لباقي الرفاق يا سيد بيير فوتشر " .

بدا الرجل الضئيل مرتبكاً . قام السيد كوين بتقديم الجميع لبعضهم البعض بسلامة وخفة . ثم جلب العشاء . عشاء فاحراً . جاءت المشروبات . وكانت رائعة حقاً . كانت الكونتيسة صامئة ، وكذلك إليزابيث . أصبح فرانكلين رودج ثوراً . حكى الكثير من الحكايات - والتي لم تكن حكايات مسلية . بل كانت من النوع الجاد . قام السيد كوين . بهدوء ، بتمرير المشروب .

قال فرانكلين رودج : " سوف أحكى لكم قصة - وهى قصة حقيقية - عن رجل حقق إنجازاً كبيراً " .  
ولأنه شخص جاء من بلد تحرم بيع المسكرات فقد أظهر تقديراً كبيراً للمشروب الكحولى الذى قدم إليه .

قال : " يا له من شيء مؤسف . ولكن هذه الأمور تحدث " .

" سوف نقابل صديقك فرانكلين رودج فيما بعد . فأنا سوف أقيم حفلاً فاحراً " .

تقابل ثلاثتهم فى منتصف الليل وشرح السيد كوين خطته .

قال : " إنها ما يسمى حفل السياجات والطرق . إننا نختار مكان لقائنا . ثم يذهب كل واحد منا فى طريقه ويدعو أول شخص يقابله " .

أعجب فرانكلين رودج بالفكرة .

" وماذا يحدث إذا لم يقبلوا الدعوة ؟ "

" لا بد أن تستخدم كل قدراتك الإقناعية " .

" جيد . وأين مكان اللقاء ؟ "

" فى مقهى بوهيمى - حيث يستطيع المرء العنور على ضيوف غرباء . إنه يسمى لى كافو " .

أخبرهم عن مكانه وتفرق الثلاثة . كان السيد ساترثوايت محظوظاً لأن أول من قابله كانت إليزابيث . فقام بدعوتها . وصلا إلى لى كافو وهبطا إلى شىء يشبه القبو . حيث وجدا طاولة معدة لتناول العشاء . ومضاءة بشمع قديم الطراز موضوع داخل شمعدان .

قال السيد ساترثوايت : " لقد جئنا قبل الآخرين آه ! ها هو ذا فرانكلين - "

روى حكايته - ربما بتطويل غير ضروري - وكانت مثلها مثل العديد من القصص الحقيقية - تفتقر إلى الخيال .

وبينما كان يتفوه بكلمته الأخيرة . بدأ ببيير فوتشر - والذي كان يجلس قبالة - وكأنه يستيقظ . وقد شرب هو أيضاً الكثير من الكحول . مال للأمام على الطاولة .

قال بتثاقل : " سوف أقص عليكم أنا أيضاً رواية ولكنني سأحكي لكم حكاية رجل لم يحقق إنجازاً . إنها قصة رجل هبط إلى أسفل التل . لا إلى أعلاه . ومثلها مثل قصتي . فهي حقيقية " .

قال السيد ساتروايت بكياسة : " من فضلك اسردها علينا يا مسيو ببيير " .

رجع ببيير للوراء في مقعده ونظر نحو السقف . وقال :

" بدأت الحكاية في باريس . كان هناك رجل يعمل في مجال المجوهرات . كان شاباً سعيداً ومجتهداً في عمله . وقد قالوا إن بانتظاره مستقبلاً مبهراً . وقد تم الترتيب لزوجته زيجة جيدة . ولم تكن العروس قبيحة . وكان مهرها مرضياً . وبعد ذلك . ماذا تظنون أنه قد حدث ؟ في صباح أحد الأيام رأى فتاة - فتاة هزينة وبائسة أيها السادة - جميلة ؟ نعم . ربما . إن لم تكن بمثل هذه النحافة . ولكن على أية حال . بالنسبة لهذا الشاب . فقد كانت تمتلك سحراً لم يستطع مقاومته .

كانت تبذل قصارى جهدها لتجد عملاً . كانت عفيفة - أو على الأقل ذلك هو ما أخبرته به . لا أعلم إن كان ذلك حقيقياً " .

علا صوت الكونتيسة فجأة وسط المكان شبه المظلم قائلة :

" لماذا لا يكون ذلك حقيقياً ؟ إن هناك كثريرات مثلها " .

" حسناً . مثلما قلت . لقد صدقها الشاب . وقد تزوجها - لقد قام بشيء أحق حقاً ! ولم يكن في وسع عائلته إثنائه عن ذلك . لقد أساء إلى مشاعرهم وأحاسنهم لقد تزوج - سوف أطلق عليها جان - واعتبر ذلك شيئاً جيداً . لقد شعر أنها يجب أن تكون ممتنة لما فعله من أجلها . لقد ضحى بالكثير في سبيلها " .

قالت الكونتيسة بسخرية : " بداية رائعة للفتاة المسكينة " .

" لقد أحبها ، نعم . ولكنها من البداية أثارت جنونه . لقد كانت متقلبة المزاج . فتكون باردة يوماً وعاطفية يوماً آخر . وفي النهاية أدرك الحقيقة . إنها لم تكن تحبه . لقد تزوجته من أجل المال . وقد جرحته هذه الحقيقة . جرحته بشدة . ولكنه بذل كل جهده حتى لا يشعر الآخرون بما يحدث . وكان لا يزال يشعر أن عليها احترام وتلبية رغباته . تشاجراً بما بدأت تلومه - يا إلهي . كانت تلومه على كل شيء .

قال : " أنا رجل يعرف التقاليد جيداً ويحاول التمسك بها " . ثم بدأ يفكر : " نعم ! سوف أجعلها تقاليد لي ، وتجثم على ركبتها أمامي .

ولكن جان - هكذا سادعوها - مالت برأسها للوراء وضحكت . كانت ضحكة خبيثة وشريرة . قالت : " لقد خدعتك يا عزيزي بيبير . انظر إلى هذه الملابس الغالية ، إلى تلك الخواتم والأساور . لقد جئت لأريك ما أصبحت عليه . لقد ظننت أنني سأستطيع جعلك تأخذني بين ذراعيك . وعندما تفعل كذلك ، حينها كنت سأبصق على وجهك وأخبرك كم أكرهك ! " .

وبعد ذلك خرجت من المتجر . هل يمكنكم تصديق ذلك . هل يمكنكم أن تصدقوا أنه توجد امرأة بمثل هذا الشر - تأتي فقط لكي تعذبني ؟ " .

قالت الكونتيسة : " لا . أنا لا أصدق هذا . وأى رجل طبيعي لم يكن ليصدق ذلك أيضاً . ولكن كل الرجال حقى " .

لم يعبأ بها بيبير فوترش وواصل كلامه قائلاً :

" وبذلك أخذت أحوال هذا الشاب تتحدر من سبي إلى أسوأ . شرب المزيد من الخمر . تم إغلاق المتجر . وأصبح هو مجرد حثالة . ينتمي إلى الدرك الأسفل من المجتمع بعد ذلك نشبت الحرب . لقد عادت عليه هذه الحرب بالنفع . لقد انتشلت هذا الرجل من المستنقع الذي كان يعيش فيه وعلمته أنه لا ينبغي له أن يعيش بقية حياته

يمكنكم أن تتوقعوا ماذا حدث بعد ذلك . أليس كذلك ؟ لقد كان شيئاً محتم الحدوث . لقد تركته - طوال عامين ظل وحيداً يعمل في متجره الصغير دون أن يعرف عنها شيئاً . لقد كان له صديق واحد - الكحول . ولم ينجح عمله كثيراً .

وفي أحد الأيام دخل متجره ليجدها جالسة هناك . كانت ترتدى ملابس جميلة . وكانت هناك خواتم بأصابعها . وقف يتأملها . لقد كان قلبه ينبض بشدة . لم يدرك ماذا يفعل . لقد أراد أن يضربها ، أن يأخذها بين ذراعيه . أن يدفعها على الأرض ويسحقها بقدميه . أن يلقي بنفسه بين قدميها . ولكن لم يفعل أى شيء من ذلك كله . أخذ أدواته وبدأ يعمل . سأل بطريقة رسمية : " كيف استطعت خدمتك يا سيدتي ؟ " .

انزعجت من تلك الطريقة التي قابلها بها . إنها لا تنتظر هذا . قالت : " بيبير ، لقد عدت " وضع كداشته ونظر إليها قائلاً : " أتريدن مني أن أسامحك ؟ هل تريدن مني قبول عودتك ؟ هل ندمتو فعلاً على ما فعلتو ؟ " . قالت : " هل مازلت تريدن ؟ " . يا إلهي ! لقد قالتها بركة شديدة .

كان يعلم أنها تريد إيقاعه في شرك . كان يتوق إلى أن يأخذها بين ذراعيه . ولكنه لم يفعل ذلك . لقد تضرع بالبرود وعدم الاهتمام بأمرها .

نعم ، لقد كانت لحظة عظيمة . ظللت أراقبها طوال  
اليلتين . تخسر وتخسر . ثم تخسر ثانية . والآن جاءت  
النهاية . وضعت كل فيشها على رقم واحد . وإلى جوارها  
راهن لورد إنجليزى بكل فيشه أيضاً على الرقم المجاور .  
دارت الكرة . حانت اللحظة الحاسمة . لقد خسرت ...  
تلاقت عيناها بمعنى . ماذا عساي أن أفعل ؟ خاطرت  
بوظيفتى فى الكازينو . قمت بسرقة اللورد الإنجليزى  
قلت : " لقد فازت السبعة " وأعطيتها المال "

كان هناك صوت اصطدام . حيث هبت الكونتيسة  
واقفة على قدميها وانحنى على الطاولة مطيحة بكأسها  
على الأرض .

صاحت قائلة : " لماذا ؟ هذا ما أود معرفته . لماذا  
فعلت هذا ؟ "

سادت فترة صمت طويلة بدت بلا نهاية . وظل هذان  
الشخصان المواجهان لبعضهما البعض على الطاولة  
يحلقان فى كليهما الآخر . بدا الأمر كمبارزة . رفع  
تسللت ابتسامة دنيئة على وجه بيير فوتشر . رفع  
يديه .

قال : " يا سيدتى إن هناك شيئاً يسمى  
الشفقة ... "

" آه ؟ "

جلست ثانية .

" حسناً "

كوحش قاس . لقد دريته وأفاقته من غفوته . لقد تحمس  
البرد والألم والخوف من الموت . ولكنه لم يمت . وحينئذ  
انتهت الحرب أصبح رجلاً حقيقياً مرة أخرى .

كان فى ذلك الوقت قد سافر إلى الجنوب أيها السادة .  
كان رتاه قد تآثرتا بالغاز وقالوا له إنه يجب أن يجد له  
عملاً فى الجنوب . لن أرعجكم بسرد كل ما فعله . بكثرت  
القول بأن الحال انتهى به كمدبر لعبة . وهناك - هنـ  
فى الكازينو فى إحدى الليالى . رآها مرة أخرى . امرأة  
التي دمرت حياته . لم تتعرف عليه ولكنه عرفها . بدت  
غنية ولا ينقصها شيء . ولكن - يا أيها السادة - كانت  
عينا مدير اللعبة حادتين للغاية . جاءت ليلة وضعت فيب  
آخر رهاناتها فى العالم على الطاولة . لا تسألونى كيف  
عرفت هذا - أنا أعرف - إن المرء يمكنه الشعور بهذه  
الأشياء . قد لا يصدق الآخرون هذا . إنها مازالت تلبس  
ملابس غالية . كيف لها أن تتخلى عنها ؟ لأنها إن  
فعلت ذلك بذلك انهارت مصداقيتها . ومجوهراتها ؟ -  
إلى ! ألم أكن صاحب متجر مجوهرات فيما مضى ؟ منذ  
وقت طويل مضى باعت جميع المجوهرات . لقد باعت  
لألى الملك واحدة تلو الأخرى واستبدلتها بأخرى زائفة .  
فيجب على المرء أن يأكل ويدفع حساب الفندق . وهم  
تعرف الكثير من الرجال الأثرياء أيضاً . ويقولون إنها  
تعدت الخمسين .

كانت هادئة وتبتسم . وعادت لطبيعتها مرة أخرى .  
 " يا لها من قصة مثيرة يا سيد فوتشر . أليس كذلك ؟  
 دعنى أشعل لك سيجارتك " .  
 أخرجت لفافة ورقية وأشعلتها من الشمعة ومدتها  
 ناحيتها . مال للأمام حتى التقط طرف السيجارة اللهب .  
 ثم نهضت فجأة . قائلة :  
 " والآن يجب أن أترككم جميعا . من فضلكم لا أريد  
 أن يأتي معى أحد " .  
 وقبل أن يدرك أحدهم ذلك كانت قد ذهبت . كان  
 السيد ساترثوايت سيهرى خلفها ولكن أوقفته صرخة  
 الرجل الفرنسي العالية .  
 " يا إلهى ! " .

كان يحدق فى لفافة الورق نصف المحروقة التى ألقته  
 الكونتيسة على الطاولة .  
 قال : " يا إلهى ! خمسون ألف فرنك . هل تدركون  
 ما فعلت ؟ إنها الأموال التى كسبتها الليلة . كل ما تملك  
 فى الحياة . وقد أشعلت سيجارتى بها ! لأن غرورها  
 منعها من قبول - الشفقة . آه ! غرورها . لقد كانت دوماً  
 مغرورة وتختال بنفسها كالشیطان . إنها فريدة من نوعها -  
 رائعة " .

قفز من مقعده وخرج مندفعاً للخارج . نهض السيد  
 ساترثوايت والسيد كوين أيضاً . اقترب النادل من  
 فرانكلين رودج .

قال له : " الحساب يا سيدى " .  
 أخذ منه السيد كوين الفاتورة سريعاً .  
 قال فرانكلين رودج : " أنا أشعر بالوحشة يا  
 إليزابيث . هؤلاء الأجانب - إنهم غريبو الأطوار ! أنا لا  
 أفهمهم . ماذا كان يعنى هذا ؟ " .  
 ثم نظر إليها .  
 " من الرائع حقاً أن ينظر المرء إلى مواطن أمريكى مائة  
 بالمائة مثلك " . كان صوته حزيناً كصوت طفل صغير .  
 " هؤلاء الأجانب غريبو الأطوار للغاية " .  
 شكرا السيد كوين وخرجاً معاً . التقط السيد كوين باقى  
 نقوده وأبتسم للسيد ساترثوايت . والذى كان معتزاً للغاية  
 بما حقق .

قال الأخير : " حسناً . لقد انتهى الأمر بشكل رائع .  
 إن التحابين الصغيرين سيكونان على ما يرام الآن " .  
 سأل السيد كوين : " أيهما ؟ " .  
 قال السيد ساترثوايت فى دهشة : " آه ! نعم .  
 حسناً أعتقد أنك محق " .  
 وبدا متردداً .  
 ابتسم السيد كوين . وعكس اللوح الزجاجى من خلفه  
 على ملابسه ألواناً عديدة .

www.liilas.com/bb3

www.liilas.com/bb3

www.liilas.com/bb3

www.liilas.com/bb3

www.liilas.com/bb3

www.liilas.com/bb3

www.liilas.com/bb3

www.liilas.com/bb3

www.liilas.com/bb3

www.liilas.com/bb3

www.liilas.com/bb3

www.liilas.com/bb3

www.liilas.com/bb3

www.liilas.com/bb3

www.liilas.com/bb3

www.liilas.com/bb3

www.liilas.com/bb3

www.liilas.com/bb3

## الفصل ٦

### رجل من البحر

كان السيد ساترثوايت يشعر بأنه رجل عجوز . وهذا ليس مدهشاً حيث إن الكثير من الناس يعتبرونه عجوزاً فالشباب المستهترون يقولون لأبائهم : " ساترثوايت العجوز " آه ! لابد أنه في المائة من عمره - أو ربما يكون في الثمانين " . وحتى أكثر الفتيات لطفاً يقلن : " آه ! ساترثوايت . إنه عجوز للغاية . لابد أنه في الستين " . وذلك كان أسوأ . حيث إنه كان في التاسعة والستين . ولكن وفقاً له هو . فإنه لم يكن عجوزاً . فالتاسعة والستين هي سن مثيرة - من الاحتمالات غير المحدودة - السن التي تبدأ فيها يقصر خبراتك الحياتية . ولكن أن يشعر المرء بأنه عجوز - كان ذلك مختلفاً . فذلك عبارة عن حالة عقلية متعبة ومحبطة ، يوجه الإنسان فيها لنفسه أسئلة تبعث على الاكتئاب . فماذا أصبح في النهاية ؟ رجل عجوز ليس له زوجة أو أطفال . ليس له



أذهب إلى الريفييرا ثانية . قد أجرب جزيرتك في العام المقبل إن أبلغتني يرضاك عنها بالرغم من أنني قد أمضيت بضعة أيام على ظهر قارب . ومع ذلك ، فإن أي مكان تزكّيه لا بد له أن يكون رائعاً - شديد الروعة . فانت تبدو لي أحد هؤلاء الأشخاص الذين لا يهتمون بشيء سوى تدليل أنفسهم وتوفير الراحة لها . وهناك شيء واحد يلهمك أحياناً عن هذا يا سيد ساترثوايت وهو اهتمامك غير العادي بشئون الآخرين ...

أقرباء . فقط مقتنيات فنية ذات قيمة . والتي بدت له حالياً غير مرضية . لا يوجد من يهتم إن كان حياً أم ميتاً ...

وفي هذه المرحلة من تأملاته أفاق السيد ساترثوايت . فما كان يفكر فيه كان عقيفاً وكنيباً . إنه يعلم جيداً - أفضل من أي شخص آخر - أنه لو كان قد تزوج فإن زوجته كانت ستكرهه أو أنه كان سيكرهها . وأن الأطفال كانوا سيصبحون مصدرًا دائمًا للإزعاج والقلق . وأنه كانوا سيشكلون عبئاً على وقته وعاطفته .

قال السيد ساترثوايت في حزم : " لقد كان ذلك هو السبيل الوحيد للبقاء في مأمن . وللشعور بالراحة " تلك الفكرة الأخيرة ذكرته بخطاب وصله هذا الصباح سحبه من جيبيه وأعاد قراءته وهو يستمتع بمحتواه . وقد كان من إحدى الدوقات . وكان السيد ساترثوايت يحب تلقي خطابات من الدوقات . نعم . لقد بدأ الخطاب بطلب للتبرع بمبلغ كبير . ولولا هذا المطلب ما كانت كتبت الخطاب . ولكن الطريقة التي صاغته بها راقب للغاية للسيد ساترثوايت . لدرجة جعلته يتقاضى عن سبب كتابة الخطاب .

كتبت الدوقة : " إنني لقد غادرت الريفييرا . كيف هي الجزيرة التي توجد بها حالياً ؟ هل هي رخيصة ؟ كانوا يرفعتم أسعارها بشكل مخز هذا العام ، وأنا -

وبينما كان السيد ساترثوايت يطوى الخطاب . إذ وأودته رؤية واضحة وحيوية للدوقة . دناها . عطفها غير المتوقع والمزعج . لسانها اللاذع . روحها التي لا تقهر .

روح ! يحتاج الجميع إلى الروح . أخرج خطاباً آخر عليه طابع ألماني - كان المرسل مغنية شابة كانت تستحوذ على اهتمامه . كان خطاباً رائعاً ومليئاً بالعاطفة جاء فيه :

" كيف يمكنني أن أشكرك يا سيد ساترثوايت ؟ إنه امر رائع حقاً أن أعرف أنني سأغني Isolde خلال بضعة أيام ...

تعبته قاتلاً . " لقد أصبحت كهلاً . لقد أصبحت عجوزاً ومتعباً . "

وقد شعر بالسعادة حينما اجتاز نبات البوغنغيلية ، وأصبح يسير بالشارع الأبيض المؤدى إلى البحر الأزرق . كان هناك كلب قذر يقف في منتصف الطريق . يتشابه ويعد جسمه في الشمس . بعد أن مد جسمه لحدده الأقصى جلس وبدأ يحك جسمه . بعد ذلك نهض ونظر حوله بحثاً عن أى شيء جيد يمكن الحياة أن تقدمه له .

كان هناك مقلب نفايات بجانب الطريق . فأتجه إليه في سعادة وتقرب . وكان محقاً . فلم تخدعه أنفه ! لقد كانت هناك رائحة عفونة شديدة فاقت توقعاته ! أخذ يتشممها بترقب متزايد ثم فجأة استلقى على ظهره واستدار في احتياج على المقلب اللذيذ . من الواضح أن الحظ كان حليفه في هذا اليوم !

وبعدما تعب نهض وهبط ثانية إلى منتصف الطريق . بعد ذلك ودون أى إنذار سابق جاءت سيارة بسرعة من عند المتعطف ودهست الكلب ومضت في طريقها .

نهض الكلب على قدميه ووقف لدقيقة ينظر للسيد ساترثوايت نظرة عتاب حمقاء غامضة ثم سقط . ذهب السيد ساترثوايت إليه وانحنى ناحيته . كان الكلب ميتاً . مضى في طريقه يفكر في مدى قسوة الحياة وكأبتها . يا لها من نظرة عتاب غريبة تلك التي كانت في عيني الكلب . لقد كانتا تقولان " يا له من عالم . هذا العالم

إنه شيء مؤسف حقاً أنها ستعفى في ظهوره الأول أغنية Isolde . إن تلك الفتاة - والتي تدعى أولجا - ساحرة حقاً وتعمل بكد . كما أنها تمتلك صوتاً جميلاً ولكنه يفتقر إلى الإحساس . همس بكلمات الأغنية بينه وبين نفسه . لا . إن الفتاة لا تملك بداخلها - الروح - الإرادة القوية

حسناً . على أية حال . فقد أسدى لشخص ما معروفاً . إن تلك الجزيرة قد أصابته بالاكْتِئاب - لماذا ؟ لماذا ترك الريفييرا التي كان يعرفها جيداً . والتي كان معروفاً بها ؟ لم يبد أى شخص هذا اهتماماً به ! لا يبدو أن هناك من يدرك أن هذا هو السيد ساترثوايت - صديق الدوقات والكونتيسات والطربين والأدياء . لم يبد أنه كان يوجد على الجزيرة أى شخص ذى مكانة اجتماعية أو حتى فنية . معظم الموجودين هناك مقيمون بالجزيرة منذ سبعة أعوام أو أربعة عشر أو واحد وعشرين عاماً . وكانوا يعتقدون أنهم مهمون ويعتقد الآخرون أنهم مهمون بالتبعية .

بعد تهديدات عميقة . خرج السيد ساترثوايت من الفندق متوجهاً إلى الميناء الممتد . كان طريقه يقع بين شارع مزين بنبات البوغنغيلية - وهو عبارة عن كتلة نباتية جميلة قرمزية اللون . الأمر الذى جعله يشعر بشيخوخته وتقدمه في العمر .

الذى كنت اعتقد أنه رائع وكنت أثق فيه . لماذا فعلت هذا  
بى ؟ "

مضى السيد ساترثوايت فى طريقه ماراً بالتدخل والمنازل  
البيضاء الممتدة . وشاطئ الحمم السوداء حيث ثارت  
الأرض ذات مرة . وحيث غرق - منذ وقت طويل - سباح  
إنجليزى مشهور . وأحواض السباحة الصخرية حيث  
كانت السيدات العجائز والأطفال يقفزون فى الماء . ويطلقون  
على ذلك استحماماً . وأخيراً الطريق شديد الانحدار الذى  
ينتهى بجرف . وعلى حافة هذا البحر كان يوجد منزل  
يطلق عليه اسم لاباز . كان منزلاً أبيض ، ذا نوافذ خضراء  
قريبة من بعضها البعض ، وحديقة جميلة وممشى بين  
أشجار السرو . وكان يقود إلى سهل واسع على حافة  
الجرف . حيث يمكنك النظر لأسفل - أسفل - أسفل إلى  
البحر الأزرق العميق .

كان السيد ساترثوايت متجهاً إلى هذا المكان . فقد كان  
يمشى . للغاية . حديقة لاباز . وهو لم يسيق له دخول  
الفيلا . لقد بدت يوماً شاعرة . وكان مانويل - البستاني  
الأسباني . يهدى باقة من الزهور للسيدات . ووردة  
واحدة للرجال ليضعوها فى عروة السترة .

وفى بعض الأحيان كان السيد ساترثوايت يؤلف  
حكايات من وحى خياله عن مالك الفيلا . وكانت  
حكاياته المفضلة أنها كانت راقصة أسبانية كانت معروفة

بجمالها فى كل أنحاء العالم . والتي انتهت بها الحال  
هنا . حتى لا يعرف العالم أنها لم تعد جميلة .

لقد كان يتخيلها تخرج من المنزل فى وقت الغسق  
وتسير فى الحديقة . فى بعض الأحيان كانت ترواوه  
رغبة ملحة فى سؤال مانويل عن الحقيقة . ولكنه قاوم  
هذه الرغبة . لقد فشل تخيلاته .

بعد التماهى قليلاً مع مانويل وقبول ثمرة يرتقال . سار  
السيد ساترثوايت فى ممشى أشجار السرو متجهاً إلى  
البحر . لقد كان مكاناً خلاباً هناك . فوق حافة لا شئ  
وراءها . ووجود هذا المنحدر الهائل بالأسفل . لقد جعله  
يفكر فى حكاية تريستان وآيسوليد - هذا العاشق الذى  
ينتظر وحده ثم ظهور آيسوليد من البحر وموت تريستان  
بين ذراعيها ( لا ، أوليجا الصغيرة لن تستطيع قط أداء  
دور آيسوليد . فآيسوليد من كوروال تلك الباغضة الملكية  
والعاشقة الملكية ... " بدأ يرتعد . شعر بأنه عجوز  
ووحيد ... بماذا خرج من هذه الحياة ؟ لا شئ - لا  
شئ . لم يخرج بالكثير مثل هذا الكلب الموجود  
بالطريق ...

كان صوتاً غير متوقع هو الذى أفاقه من حلم يقظته .  
إنه لم يسمع صوت خطى الأقدام بعمشى السرو . وكان  
الشئ الذى جعله يعرف بوجود شخص معه هو كلمة  
" اللعنة " .

الجميلات . ولكن في هذه الجزيرة لم يكن هناك شيء لصيده . لا ألعاب . فيما عدا كروكيت الجولف . وأفضل طريقة للوصول إلى امرأة جميلة تكون عن طريق السيدة بابا كيندرسلي العجوز . وبالطبع كانت هناك فنانات جميلات . ولكن السيد ساترثوايت كان واثقاً أنه ليس فناناً . لقد كان لا يقدر الفنون ولا الآداب .

بينما كانت تدور هذه الأمور في رأسه تحدث الشخص الآخر مدركاً . متأخراً بعض الشيء . أن شعوره بالفزع فيما سبق قد يكون عرضة للنقد

قال وهو يشعر ببعض الإحراج : " أستطيعك عذراً . في الواقع - حسناً . لقد شعرت بالفزع فأننا لم أتوقع وجود أحد هنا . "

ابتسم ابتسامة منقطة . كانت له ابتسامة ساحرة وودودة .

قال السيد ساترثوايت وهو يبتعد قليلاً ناحية المقعد . " إنه مكان معزول بعض الشيء . " قبل الآخر الدعوة الصامتة وجلس .

قال : " لا أعتقد أنه معزول يبدو أن هذا المكان لا يخلو أبداً من الزوار . "

بدت في صوته لمحة من الاستياء الخفي . تساءل السيد ساترثوايت عن السبب . لقد رأى هذا الشخص ودوداً . إذن لماذا هذا الإصرار على الوحدة ؟ ربما لديه موعِد ؟ لا - ليس هذا . نظر ثانية نظرة متفحصة إلى

استدار ليجد شاباً يحملق فيه في دهشة وإحباط بالغين . تعرف عليه السيد ساترثوايت على الفور . حيث إنه كان قد وصل إلى الفندق في اليوم السابق . وبطريقة أو بأخرى أثار فضوله . وكان السيد ساترثوايت يدعوهُ شاباً . لأنه بالمقارنة بكبار السن الموجودين بالفندق كان يعد شاباً . ولكنه بدون شك كان رجلاً تعدى الأربعين . وفي طريقه في الغالب لبلوغ الخمسين . ومع ذلك فأن صفة شاب كانت تلائمه - كان السيد ساترثوايت في العادة محققاً بخصوص هذه الأمور - فقد تولد لديه انطباع بأنه غير ناضج . فكما كانت هناك لسة طفولية بالعديد من الكلاب الناضجين . كان هذا الغريب كذلك أيضاً فكر السيد ساترثوايت : " إن هذا الشاب لم يوضح قط - ليس بالطريقة الصحيحة . هذا هو كل ما في الأمر . "

ومع ذلك فلم يكن هناك شيء مميز به . كان أنيقاً وبديناً بعض الشيء . ويعطيك الانطباع بأنه إنسان عاش يوماً حياة مترفة من الناحية المادية . ولكن من ذلك الذي حرم نفسه المتع أو الشعور بالرضا . كانت عيناه بنيتين - مستديرتين دائرتين بعض الشيء . وشعره أصفر في طريقه ليصبح رمادياً - و ذو شارب صغير ووجه وردي اللون .

الشيء الذي أربك السيد ساترثوايت هو السبب الذي جعله يأتي إلى الجزيرة . كان بإمكانه أن يتخيله يصطاد ويلعب البولو أو الجولف أو التنس ويغازل النساء

" نعم . لابد أنه من الفندق الآخر . لقد كان يرتدى ملابس تنكرية " .  
 " ملابس تنكرية ؟ " .  
 " نعم . شئ يشبه ملابس المهرجين " .  
 " ماذا ؟ " .

انفجروا هذا الاستفسار من بين شفقتي السيد ساترثوايت . استدار رفيقه ليحديق فيه في دهشة .  
 " إنهم عادة ما يقيمون حفلات تنكرية في الفنادق . على ما أعتقد " .  
 قال السيد ساترثوايت : " أه ! فعلا ، فعلا " .  
 سكت قليلاً ثم أضاف :

" لابد أن تعذرني لأجل كل هذه الإشارة التي أشعر بها . هل تعرف أى شئ يسمى العامل الحفاز ؟ " .  
 حملق فيه الشاب . وقال :  
 " لا . لم أسمع به قط . ما هذا ؟ " .

قال السيد ساترثوايت بجدية : " هو تفاعل كيميائي يعتمد نجاحه على وجود مادة معينة ، تبقى هي نفسها دون تأثير " .  
 قال الشاب في عدم ثقة : " حقاً " .

" إن لدى صديقاً يدعى السيد كوين . والذي يعد مصطلح عامل حفاز هو أفضل وصف له . إن وجوده يكون مؤشراً على أن ثمة أشياء سوف تحدث . فائتاء وجوده ينزاح الستار من فوق بعض الأسرار فلا تظل أسراراً ومع

رفيقه . أين رأى هذا التعبير مؤخراً ؟ نظرة الاستبداد الحائرة الصامتة تلك  
 سأله السيد ساترثوايت من أجل حثه على قول شئ ما أكثر من أى شئ آخر . قائلاً : " لقد جئت إلى هنا من قبل إذن ؟ " .  
 " لقد أتيت إلى هنا في الليلة الماضية . بعد العشاء " .  
 " حقاً . كنت أظن أن البوابات تكون دوماً مغلقة " .  
 سادت دقيقة من الصمت ثم قال الشاب وهو مقطب جبينه :  
 " لقد تسلقت الجدار " .

أخذ السيد ساترثوايت ينظر إليه باهتمام حقيقي الآن .  
 لقد كان يتمتع بقدرات بوليسية وكان يدرك أن هذا الشاب لم يصل إلا في ظهيرة يوم أمس . فهو لم يتح له وقت كاف لاستكشاف جمال الفيلا في ضوء النهار . كما أنه لم يتحدث إلى أحد حتى الآن . ومع ذلك فبعد حلول الظلام توجه مباشرة إلى الأبار . لماذا ؟ وعلى نحو غير مقصود .  
 تقريباً أدار السيد ساترثوايت رأسه لينظر إلى الفيلا ذات النوافذ الخضراء . ولكنها كانت كحالتها دوماً تبدو غير مأهولة وكانت نوافذها مغلقة . لا . إن حل اللغز لم يكن هناك .

قال : " وأنت وجدت حقاً شخصاً ما هنا في ذلك الوقت ؟ " .  
 أوماً الآخر . قائلاً :

ذلك فهو نفسه لا يشترك في الأحداث . يساورني شعور بأن صديقي هذا هو من قابلته ليلة أمس " لا بد أنه يتمتع بخفة حركة كبيرة . لقد أفرغني بشدة . ففي لحظة لم يكن أحد موجوداً . وفجأة وجدته أمامي ! وكأنه خرج من البحر " .  
نظر السيد ساترثوايت إلى السهل الصغير وإلى الأسفل بالمنحدر .

قال الآخر : " هذا هراء بالطبع . ولكن هذا هو الانطباع الذي ولده بداخلي فلا يوجد موطئ قدم لذبابة " .  
نظر من فوق الحافة . وأردف قائلاً : " إنه منحدر مستقيم . فإن عبرت الحافة فسوف تسقط للأسفل على الفور " .

قال السيد ساترثوايت في بهجة : " مكان مثالي لارتكاب جريمة قتل " .

حمل في الآخر وكأنه لم يفهم ما سمعه لدقيقة . ثم قال في غموض : " آه ! نعم . بالطبع ... " .  
جلس هناك وشرع في الضرب برفق بعصاه على الأرض وهو مقطب جبينه . وفجأة وجد السيد ساترثوايت الشبه الذي كان يبحث عنه . نفس الاستقصاء الغبي والمحير . إذن هل رأى الكلب من دهمه . كانت عيناه وعيناه هذا الرجل تطرحان نفس السؤال المثير للشفقة . بنفس درجة العقاب : " هذا العالم الذي كنت أعتقد أنه رائع وكنت أثق فيه . لماذا فعلت هذا بي ؟ " .

وقد وجد أوجه شبه أخرى بين الاثنين . نفس الحياة المستهتره والانغماس في الذات . نفس الافتقار للتفكير العقلاني . فهما يكتفيان بالعيش في اللحظة الحالية . حيث كان المكان جميلاً . وصالحاً لإشباع الرغبات الجسدية . - الشعر . البحر . السماء . كومة نفايات جميلة . وبعد ذلك - ماذا حدث ؟ لقد صدمت سيارة الكلب . ماذا صدم هذا الرجل ؟

لكن يظل هذه التأملات بدأ يتحدث - إلى نفسه أكثر من التحدث إلى السيد ساترثوايت .

قال : " إنني لأتساءل - ما الفائدة من كل ذلك ؟ " .  
كلمات مألوفة - كلمات عادة ما كانت تجعل السيد ساترثوايت يبتسم . حيث إنها تعد خيانة غير واعية للأنانية الداخلية للإنسانية . والتي تصر على النظر لكل وجه من أوجه الحياة بوصفه مصحفاً لإسعادها أو تعذيبها . لم يجبه . فقال الغريب بنبرة ضاحكة .

" لقد سمعت أن كل إنسان عليه بناء منزل وزرع شجرة وإنجاب طفل " . سكت ثم أضاف : " أعتقد أنني زرعت شجرة بلوط ذات مرة ... " .

تحرك السيد ساترثوايت قليلاً . لقد أثّر فضوله . ذلك الاهتمام الدائم بشئون الآخرين الذي أشارت إليه الدوقة . لم يكن الأمر صعباً . لقد كان السيد ساترثوايت يتمتع بصفة أنثوية . فقد كان منصفاً جيداً شأنه شأن أي

امراً ، وكان يعلم اللحظة المناسبة للتفود بكلمات تخفيفية . حالياً كان يسمع القصة بالكامل .

أنتوني كوسدن . كان هذا هو اسم الرجل الغريب . وكانت حياته تشبه كثيراً ما تخيله السيد ساترثوايت . لقد كان يروى الحكاية بشكل سيئ ، ولكنه استطاع أن يملأ الفجوات بسهولة . حياة عادية للغاية . دخل متوسط . فترة قصيرة من الحياة العسكرية ، ممارسة الكثير من الرياضة عندما تتاح الفرصة . الكثير من الأصدقاء . الكثير من الأمور الممتعة للقيام بها . عدد كاف من النساء . هذا النوع من الحياة الذى يقوض الفكر ويعزز الإحساس . بصراحة . إنها حياة حيوانية . فكر السيد ساترثوايت من منطلق أعماق خبرته : " ولكن هناك أشياء أسوأ من هذا . يا إلهي ! هناك الكثير من الأشياء التى تعد أسوأ من هذا ... " . لقد بدا هذا العالم مكاناً جميلاً لأنتوني كوسدن . لقد كان يتذمر لأن الآخرين يتذمرون دوماً ولكنه ليس تذمراً حقيقياً .

وصل إلى نهاية القصة أخيراً - بعد التحدث طويلاً بغموض وبشكل غير مترابط . لم يشعر بأنه على ما يرام . ليس أكثر . ذهب إلى طبيبه فنصحته بالذهاب إلى متخصص . وبعد ذلك - كانت الحقيقة المرعبة . حاولوا السيطرة على المرض ، ولكن جميع محاولاتهم ذهبت هباء . وقد انتهى بهم الأمر إلى أن يقولوا له إن أمامه ستة أشهر . تلك هى المدة التى أعطوها له . ستة أشهر .

استدار لينظر بتلك العينيّن البتّين الحائرتين إلى السيد ساترثوايت . لقد كان الأمر بالطبع بمثابة صدمة بالنسبة له . إنه لم يعرف ماذا يفعل .

أوماً السيد ساترثوايت بجدية وتفهم . استكمل أنتوني كوسدن كلامه . قائلاً إنه كان من الصعب مواجهة هذه الحقيقة . كيف يعيش ما تبقى له من وقت . إنه أمر كرهه حقاً أن تنتظر الموت . وهو لم يكن يشعر بأنه مريض - بعد . بالرغم من أنه قد أحس بذلك لاحقاً . فهكذا قال له المتخصص . وهو أمر محتم . أليس من العبث أن يكون المرء على وشك أن يموت فى حين أنه لا يمتلك أدنى رغبة فى ذلك . وقد فكر أن أفضل ما يمكنه فعله هو المضى فى حياته وكأن شيئاً لم يحدث . ولكنه بطريقة ما لم يستطع ذلك .

هنا قاطعه السيد ساترثوايت . سأله فى رقة عن وجود أية امرأة فى حياته ؟

ولكن لم تكن هناك واحدة على ما يبدو . كانت هناك نساء بالطبع فى حياته ولكن لسن من هذا النوع . كانت النساء فى حياته من النوع الصاخب . إنهن لم يحببن - كما قال - الجثث . وهو لم يرغب فى إقامة جنازة له أثناء حياته . فذلك سوف يكون مهيناً للجميع . لذا فقد سافر للخارج .

قال : " وقد جئت إلى هذه الجزر ؟ ولكن لماذا ؟ " . كان السيد ساترثوايت يريد الوصول إلى شىء ما . شىء

أفضل من واحدة طويلة تسبب المتاعب وتزعج وتكلف الجميع . وعلى أية حال ، أنا ليس لى أى أشخاص يهمنى أمرهم فى هذا العالم ... " .

قال السيد ساترثوايت بحدة " وإن كان لديك — ؟ " أخذ كوسدن نفساً عميقاً ، وقال : " لا أعرف . حتى فى ذلك الحين ، أعتقد أن ذلك القرار سيكون الأمثل . ولكن على أية حال ، ليس لى مثل هؤلاء الأشخاص ... " .

سكت فجأة . نظر إليه السيد ساترثوايت فى فضول . سألته ثانية عن وجود امرأة ما فى حياته . ولكن كوسدن نفى ذلك . لا يجب عليه - على حد قوله - أن يشكو . فهو قد عاش بشكل عام حياة رائعة . كل ما فى الأمر أنه من المؤسف حقاً أن تنتهى حياته بهذه السرعة . ولكنه ، على أية حال ، قد حظى بكل شىء يستحق أن يحظى به المرء ، فيما عدا الابن . كان يحب أن يكون له ابن . كان يحب أن يعرف الآن أن لديه ابناً سيعيش بعده . ومع ذلك فقد كرر ثانية أنه عاش حياة رائعة .

فى هذه المرحلة نفذ صبر السيد ساترثوايت . أشار إلى أنه ليس بإمكان أى شخص لا يزال فى مرحلة الشباب أن يدعى أنه يعرف شيئاً بهذه الحياة . " وحيث إن عبارة " مرحلة الشباب " لم تكن تعنى شيئاً لكوسدن فقد واصل السيد ساترثوايت حديثه ليوضح مقصده . قائلاً :

غير ملموس ودقيق يتصلص منه . ولكن الذى كان واثقاً من وجوده . " ربما أتيت إلى هنا قبل ذلك ؟ " .

اعترف بدون قصد تقريباً : " نعم . منذ سنوات حينما كنت أصغر سناً " .

وفجأة ، وعن غير وعى تقريباً كما بدا ، رمق الفيلا بنظرة سريعة من فوق كتفه .

قال وهو يشير إلى البحر : " لقد تذكرت هذا المكان . خطوة واحدة إلى الأبدية ! " .

قال السيد ساترثوايت بهدوء : " ولهذا السبب أتيت إلى هنا الليلة الماضية " .

نظر إليه أنتوني كوسدن فى رعب .

قال معترضاً : " أنا أقول - فى الواقع — " .

" فى الليلة الماضية وجدت شخصاً ما هنا . اليوم وجدتني . لقد تم إنقاذ حياتك - مرتين " .

" يمكنك أن تقول ما تشاء - ولكن ، اللعنة ، إنها حياتي أنا . أنا أملك الحق للتصرف كيف أشاء بها " .

قال السيد ساترثوايت بضجر : " إن هذا هو مجرد كلام مكرر " .

قال أنتوني كوسدن : " بالطبع . أنا أرى ما ترمى إليه . فمن الطبيعى أن تحاول قول كل ما تستطيعه . فأنا

أيضاً كنت سأنصح شخصاً فى مثل ظروفى بالعدول عن قراره . حتى ولو كنت أعلم فى أعماقى أن هذا القرار صحيح . وأنت تعلم أننى محق . فنهاية سريعة نظيفة



" إنك لم تبدأ حياتك بعد . فأنت لا تزال في بداية حياتك . "

ضحك كوسدن . وقال :

" كيف هذا . إن شعري رمادي . أنا في الأربعين من عمري — "

قاطعه السيد ساترثوايت . قائلا .

" إن ذلك لا علاقة له بالأمور . إن الحياة ما هي إلا تركيب معقد من الخبرات الجسدية والعقلية . فأنا . على سبيل المثال . في التاسعة والستين من عمري ، وأنا حقا في التاسعة والستين . وقد اكتسبت جميع الخبرات التي يمكن للحياة أن تقدمها بشكل عملي . إنك بمثابة رجل يتحدث عن عام كامل في حين أنه لم ير سوى الثلج والصقيع ! أما أزهار الربيع . أيام الصيف الباعثة على التراخي . أوراق الشجر المتساقطة في الخريف . فإنه لا يعرف شيئا عن هذه الأمور — ولا يدرك حتى وجودها . وأنت سوف تدير ظهرك لتلك الفرصة السانحة للتعرف عليها . "

قال أنتوني كوسدن بجفا : " يبدو أنك نسيت أنه لم يتبق أمامي سوى ستة أشهر . "

قال السيد ساترثوايت : " إن الوقت — شأنه شأن أي شيء آخر — نسبي . ففترة الستة أشهر هذه قد تصبح أطول فترة في حياتك وأكثرها اكتسابا للخبرات . "

بدا كوسدن غير مقتنع .

قال : " لو كنت مكاني لفعلت نفس الشيء . "

هز السيد ساترثوايت رأسه

قال ببساطة : " لا . في المقام الأول . لا أعتقد أنني أملك الشجاعة الكافية . فالأمر يتطلب شجاعة وأنا لست شجاعا على الإطلاق . وثانيا — "

" حسنا ؟ "

" أنا دوما أريد أن أعرف لماذا سيحدث غدا ؟ "

ضحك كوسدن فجأة . وقال :

" حسنا يا سيدي . كان لطفا كبيرا منك أن سمحت لي بالتحدث إليك . وأنا لا أعرف لماذا قممت بهذا . ولكنني أخبرتك بالكثير . عليك أن تنسى ما قلته لك . "

" وغدا . عند اكتشاف وقوع الحادث . ماذا علي أن أفعل ؟ أوجب أن أخبرهم أنه كان انتحارا ؟ "

" افعل ما يحلو لك . أنا سعيد أنك أدركت شيئا واحدا — أنه ليس باستطاعتك إثباتي عما أريد أن أفعل . "

قال السيد ساترثوايت بهدوء : " عزيزي الشاب . أنا لا أستطيع إلصاق نفسي بك كحيوان البطليونس .

فأجلا أم عاجلا سوف تنجح في الهائي وتنفيذ ما تريد . ولكنك محبط للغاية الآن . كما أنك لن ترضى أن تلقى

حقتك وتترك الشرطة تتهمني بدفعك من فوق الجرف . "

قال كوسدن : " إن هذا محتمل . إن صغمت على البقاء هنا . "

قال السيد ساترثوايت بحزم : " أنا مصمم . "

بذلك . وطلب من السيورة السماح . عاد أمواجه سرعاً  
دون أن تتغوه السيدة بكلمة واحدة  
كان قد قطع نصف المسافة في الغناء حينما دوى  
صوتها كالطوق الناري :  
" عد إلى هنا ! "

كانت نبرتها أمرة وكأنها تنادى على كلب . ولكنها  
كانت حازمة لدرجة جعلت السيد ساتروايت يستدير  
ويهرول إلى النافذة تلقائياً دون أن يخطر حتى بباليه أن  
يشعر بأى استياء . فقد انصاع لأمرها ككلب . كان السيدة  
لا تزال تقف بلا حراك في النافذة . أخذت تنظر إليه من  
الأعلى إلى الأسفل وهي تتفحصه في هدوء شديد .  
قالت : " إنك إنجليزي على ما أعتقد " .  
بدأ السيد ساتروايت يعتقد ثانية .

قال : " أنا لم أكن أعرف أنك إنجليزية . الآن  
أستطيع أن أتحدث بشكل أوضح . اعتذر عما بدر مني من  
وقاحة حينما فتحت النافذة . وأخشى ألا يكون لدى عذر  
أستطيع تقديمه سوى الفضول . فقد كنت أريد بشدة أن  
أرى كيف يبدو هذا المنزل الرائع من الداخل " .  
ضحكت فجأة ضحكة غنية وعظيمة .  
قالت : " إن كنت ترغب حقاً في رؤيته . فمن  
الأفضل أن تدخل " .

تحت جانباً ودخل السيد ساتروايت الذي كان يشعر  
بإثارة بالغة . كان المنزل مظلماً حيث إن جميع النوافذ

ضحك كوسدن .

" إذن يجب تأجيل الخطة لبعض الوقت . في هذه  
الحالة سأعود إلى الفندق . أراك لاحقاً . ربما " .  
بعدما أصبح السيد ساتروايت وحده أخذ ينظر إلى  
البحر .

قال لنفسه بركة : " والآن . ماذا بعد ؟ لابد أن  
يحدث شيء بعد ذلك . أتساءل ... "

ثم نهض . وليرهة وقف عند حافة السهل ينظر  
للأسفل إلى الأمواج المتراقصة . ولكنه لم يجد أى إلهام  
هناك . استدار ببطء وسار ثانية عبر المشى بين أشجار  
السرو . ومنه إلى الحديقة الهادئة . نظر إلى المنزل الهادئ  
ذي النوافذ الخضراء وتساءل . كما كان يتساءل دوماً .  
عمن كان يعيش هناك . وعما حدث داخل تلك الجدران  
الهادئة . وقد دفعه حافز فجائي إلى تسلق بعد السلالم  
الصخرية المفتتة ودفع إحدى النوافذ الخضراء بيده .

وقد فوجئ حينما اكتشف أنها تحركت حينما دفعها  
تردد للحظة ثم دفعها لفتح . وفي اللحظة التالية عاد إلى  
الوراء في فزع . فقد وجد امرأة تقف في النافذة أمامه  
كانت ترتدي ثوباً أسود وتضع على شعرها طرحة أسبانية  
سوداء .

شرح السيد ساتروايت في ارتباك في التحدث ببعض  
الكلمات الإيطالية والألمانية - أقرب لغتين للأسبانية .  
استطاع التفكير فيهما . شرح في بؤس وخزي سبب قيامه

الأمل . فكر بينه وبين نفسه : " إنها مليئة بالحيوية .  
ويوجد لديها فائز يمكنها أن تغدق به الآخرين " .

تذكر النبرة الأمرة في صوتها حينما أوقفتها ، وتمنى لو  
كان بإمكان محظيته أولجا أن تتمتع بقليل من هذه القوة .  
فكر في قرارة نفسه : " يمكنها أن تشدو آيسوليد بشكل  
رائع حقاً ! ولكنها على الأرجح لا تمتلك الصوت الذي  
يؤهلها لذلك . إن الحياة تنقسم الأدوار بين الناس بطريقة  
غريبة " . وقد كان خائفاً منها بعض الشيء . إنه لم يكن  
يحب النساء قويات الشخصية .

كانت تتأمله بوضوح بينما كانت جالسة وذقتها بين  
يديها دون أن تحاول إخفاء ذلك . في النهاية أومأت  
وكانها توصلت لقرار .

قالت في النهاية : " إنني سعيدة لأنك أتيت . لقد  
كنت بحاجة ماسة لأن أحدث مع أحد في ظهيرة هذا  
اليوم . وأنت معناد على هذا . أليس كذلك ؟ " .  
" أنا لا أفهمك " .

" أعني أن الناس يخبرونك بأسرارهم . أنت تعلم ماذا  
أعني ! لماذا تتظاهر بغير ذلك ؟ " .  
" حسناً - ربما - " .

واصلت حديثها غير مكرثة بما قاله :  
" يمكن للمرء أن يقول أي شيء لك . هذا لأنك نصف  
امرأة . أنت تعلم بماذا نشعر - بماذا نفكر - والأشياء  
الغريبة التي نقوم بها " .

كانت مغلفة ولكن كان بإمكانه أن يرى أن الأثاث كان  
شحيحاً وباليًا ، وكان الغبار يوجد بكثافة فوق كل شيء .  
قالت : " ليس هنا . أنا لا أستعمل هذه الغرفة " .

قادته . فقبعها هو خارج الغرفة عبر ممر . ودخل  
غرفة بالجانب المقابل . هناك كانت النوافذ تطل على  
البحر وكانت أشعة الشمس تملأ المكان . كان الأثاث -  
كذلك الذي يوجد في الغرفة الأخرى - منخفض الجودة  
ولكن كانت توجد بعض السجاجيد الرثة التي كانت  
جيدة فيما سبق . ولوحة كبيرة المصنوعة من الجلد  
الأسباني المدبوغ . وأواني تحتوي على زهور ندية .

قالت مضيفة السيد ساترثوايت : " ستتناول الشاي  
معى " . أضافت في تأكيد : " إنه شاي ممتاز نعهده بالماء  
المغلي " .

خرجت من الغرفة وقالت شيئاً بالأسبانية . ثم عادت  
أدراجها وجلست على الأريكة المقابلة لضييفها . وللمرة  
الأولى استطاع السيد ساترثوايت دراسة مظهرها .

كان تأثيرها الأول عليه هو أنها جعلته يشعر بأنه أكبر  
سناً وأكثر شيخوخة بسبب شخصيتها القوية . كانت  
امرأة طويلة أصابتها الشمس بأسمرار شديد . وكانت  
جميلة جداً بالرغم من أنها لم تعد شابة . وحينما كانت  
بالغرفة بدت الشمس أنها أشرقت مرتين . وقد تسلسل  
شعور بالدفء والحيوية إلى السيد ساترثوايت . لقد بدا  
الأمر وكأنه مد يديه للخيفتين والرمشتين نحو بريق من

وهذا هو ما تفعله دوماً ، أليس كذلك ؟ تفتح النافذة وتنظر عبرها إلى حقيقة حياة الآخرين . وذلك إذا سمحوا لك ، وفي معظم الأحوال لا يسمحون لك ! سوف يكون صعباً أن أخفي شيئاً عليك . فأنت سوف تخمن ، وسوف تنجح في التخمين ” .

راود السيد ساترثوايت شعور غريب استحثه على تحرى الصدق .

قال : ” أنا فى التاسعة والستين ، وكل شيء أعرفه عن الحياة اكتسبته عن طريق الخبرة . فى بعض الأحيان كانت تنتم هذه الخبرات بالنقوسة . ومع ذلك وبسببها فأنا أعرف الكثير ” .

أومات وهى تفكر .

قالت : ” أعلم . فالحياة غريبة حقاً . أنا لا يمكننى أن أتخيل كيف يكون الأمر عندما يعيش المرء كمتفرج فقط ” .

كان صوتها حائراً . ابتسم السيد ساترثوايت . قائلاً : ” لا . ليس بإمكانك معرفة ذلك . فمكانك فى منتصف المسرح . فأنت سوف تكونين ، دوماً . البريمادونا ” .

” يا له من تعبير مثير ” .

” ولكننى محق . لقد مررت بكثير من الظروف ، وسوف تمرين بظروف أخرى . وأحياناً كانت هذه الظروف مأساوية . أليس كذلك ؟ ” .

ضاقت عينها . نظرت إليه مباشرة ، وقالت :

سكنت عن الكلام . جلبت الشاى فتاة أسبانية ضخمة مبتسمة . لقد كان شاياً جيداً - ارتشفه السيد ساترثوايت فى تقدير .

استفسر قائلاً : ” أنت تعيشين هنا ؟ ” .

” نعم ” .

” لكن ليس دوماً . فالمنزل عادة ما يكون مغلقاً . أليس كذلك ؟ على الأقل هكذا سمعت ! ” .

” أنا هنا منذ زمن طويل ، أطول مما يظن أى شخص . لكننى أستخدم هذه الغرف فقط ” .

” هل تملكين هذا المنزل منذ فترة طويلة ؟ ” .

” أنا أملكه منذ اثنين وعشرين عاماً ، وقد عشت هنا قبل ذلك بعام ” .

قال السيد ساترثوايت تلقائياً ( أو هكذا شعر ) : ” يا لها من فترة طويلة ” .

” العام ؟ أم الاثنين والعشرين عاماً ؟ ” .

زاد فضوله وقال بجديّة : ” ذلك حسب رؤيتك ” .

أومات . قائلة :

” نعم . حسب رؤيتى . إنهما فترتان منفصلتان . ولا علاقة لواحدة منهما بالأخرى . أيتهما أطول ؟ أيتهما أقصر ؟ حتى الآن ، لا أعرف الإجابة ” .

ظلت صامئة لدقيقة تفكر . ثم قالت وهى تبتسم :

” لقد مر وقت طويل قبل أن أتحدث إلى أى شخص - وقت طويل للغاية ! أنا لا أعترض . لقد أتيت إلى نافذتى .

قالت : " أنت مخطئ . إن هناك شيئاً أكثر بشاعة . وهو أن تقف زوجة شابة هناك وتتغنى أن يغرق زوجها ... "

صاح السيد ساترثوايت : " يا إلهي ، إنك لا تعنين - ؟ "

" نعم . أعني ذلك . هذا هو ما حدث . لقد جثوت على ركبتيّ هناك . جثوت على ركبتيّ على الجرف ودعوت الله . لقد ظن الخدم الأسبان أنني أدعو الله كي ينجيه ، ولكنني كنت أدعو الله أن يغرقه . لقد كنت أردد عبارة واحدة مراراً وتكراراً : " ساعدني يا إلهي كي لا أتمنى موته . ساعدني يا إلهي كي لا أتمنى موته " ولكن لم يجد هذا نفعا . فكلما تمنيت تحولت أمانى إلى حقيقة . "

ظلت صامتة لبرهة أو اثنتين . ثم قالت بركة شديدة وببرة صوت مختلفة تماماً :

" إن هذا بشع حقاً . ليس كذلك ؟ إنه أحد الأمور التي لا يستطيع المرء نسيانها . لقد كنت سعيدة للغاية حينما عرفت أنه مات بالفعل ولا يمكن العودة لتعذيبى مرة أخرى . "

قال السيد ساترثوايت فى صدمة : " يا لك من مسكينة . "

" أعلم . لقد كنت صغيرة للغاية كي يحدث كل هذا لى . لا بد أن تحدث هذه الأمور للمرء حينما يكون أكبر

" إن كنت قد أمضيت هنا وقتاً طويلاً بما فيه الكفاية فلا بد أن تكون قد سمعت عن السباح الإنجليزي الذي غرق أسفل هذا الجرف . سوف يخبرونك كم كان وسيماً وقويّاً ، وسوف يخبرونك كيف أن زوجته الشابة كان تقف أعلى الجرف وشاهدته وهو يغرق . "

" نعم . لقد سمعت عن هذا الأمر . "

" هذا الرجل كان زوجي . وكانت تلك هي الفيلا الخاصة به . وقد أحضرني معه إلى هنا حينما كنت فى الثامنة عشر . وبعد عام توفى - فقد ألفت الأمواج به على الصخر الأسود الذى مزق جسمه وشوهه ، وضربه بقوة حتى لقي حتفه . "

شعر السيد ساترثوايت بالصدمة . اتكأت للأمام وحدقت فيه بعينيهما الحمراتين .

" إنك تتحدث عن المأسى . هل يمكنك أن تتخيل مأساة أبشع من هذه ؟ أن تقف زوجة شابة . مضى على زواجها عام واحد . قليلة الحيلة وهي ترى الرجل الذى أحبه يصارع للنجاة بحياته . ثم يفقدها ببشاعة . "

قال السيد ساترثوايت : " شيء مريع . " كان يتحدث بعاطفة حقيقية وقد أضاف : " شيء رهيب . أنا أتفق معك أنه لا يمكن أن يكون هناك ما هو أبشع من ذلك . "

ضحكت فجأة وعادت برأسها للوراء .

سعيدة للغاية . إن الله لا يسمع للظالمين بالنجاة بأفعالهم ” .

مد السيد ساترثوايت يده الصغيرة الجافة وأمسك بيدها . ضغط عليها بقوة وكأنها طفلة صغيرة . لقد اختفى النضج من وجهها . وقد استطاع دون صعوبة أن يراها وهي في التاسعة عشر

“ في البداية بدا الأمر رائعا لدرجة تجعل من الصعب تصديقه . فقد أصبح المنزل ملكي وكان بإمكاني العيش فيه . ولم يعد أحد يتسبب في إيذائي بعد الآن ! كنت يتيمة ، ولم يكن لي أقرباء أو أي أحد يهتم بما حدث لي . وقد أدى ذلك إلى تبسيط الأمور . نعم وكأنني أصبحت أعيش في الجنة . شعرت بسعادة غامرة لم أشعر بها قبل ذلك ولا حتى بعد ذلك . فمن الرائع حقاً أن يستيقظ المرء ليجد أن كل شيء على ما يرام - لا ألم ، لا خوف ، لا تفكير فيما سيحدث لي بعد ذلك . نعم . لقد كانت الجنة ” .

سكنت فترة طويلة . وقال السيد ساترثوايت أخيراً :

“ وبعد ذلك ؟ ”

“ اعتقد أن بني البشر لا يشعرون بالرضا قط . فكوني حرة قطع . في البداية . كان كافياً . ولكن بعد مضي فترة من الوقت بدأت أشعر بالوحدة . بدأت أفكر في طفلي الذي مات . لو كان فقط لدى طفل ! لقد أردت طفلاً بشدة وكأنه شيء ، كنت أريد اللعب به . لقد أردت شيئاً أو

سناً - حينما يكون أكثر استعداداً لك - للقسوة . لا أحد كان يعلم حقيقة أمره . لقد اعتقدت أنه إنسان رائع حقاً حينما التقيته للمرة الأولى . وكنت سعيدة وفخورة للغاية حينما طلبني للزواج . ولكن ساءت الأمور على الفور تقريباً . كان غاضباً مني طوال الوقت - لم يكن في وسعي القيام بشيء لإرضائه - ومع ذلك فقد حاولت جاهدة وبعد ذلك بدأ يؤذي . وفوق كل شيء ، كان يخيفني . كان هذا هو أكثر شيء يشعده بالمتعة - لقد كان يقوم بجميع الأمور البشعة والرهيبة . وأنا لن أرويها عليك . أعتقد حقاً أنه كان معنوها قليلاً . كنت وحدي هنا تحت سلطته ، وبدأت أصبح هوايته وتسليته ” . اتسعت عيناها واسودت . وواصلت : “ أسوأ ما في الأمر هو طفلي . كنت سانحِب طفلاً . لكن بسبب بعض الأشياء التي فعلها بي ولد هذا الطفل ميتاً . طفلي المسكين . لقد كنت على وشك الموت أيضاً ولكنني لم أمت . أتمنى لو كنت قد مت ” .

تتمتع السيد ساترثوايت بصوت غير واضح .

“ وبعد ذلك ولدت من جديد بالطريقة التي حدثتلك عنها . بعض الفتيات اللاتي كن يقمن بالفندق قمن بتحديده . هكذا بدأ الأمر . وجميع الأسبان أخبروه أنه من الجنون السباحة في هذا المكان . ولكن كان مغروراً - أراد أن يستعرض قدراته . وأنا . أنا رأيته وهو يغرق - وكنت

" بدا الأمر رائئاً - مثل الحكايات الخرافية وكان أكثر ما راق لي أنه لم يكن حقيقياً "

أوما السيد ساتروايت . لقد كان يراها بشكل أوضح مما كانت ترى نفسها على الأرجح - تلك الفتاة الخائفة والوحيدة التي كانت ترى الأمان في أحلام اليقظة لأنها لم تكن حقيقية .

" كان . على ما أعتقد ، شاباً عادياً للغاية . كان محباً للمغامرة وكان لطيفاً حقاً . استمرنا في التظاهر . " سكتت ثم نظرت إلى السيد ساتروايت . وقالت ثانية :

" أنفهم ذلك . لقد استمرنا في التظاهر ... "

واصلت حديثها بعد دقيقة .

" جاء مرة أخرى في صباح اليوم التالي إلى الفيلا . وقد رأيته من نافذة حجرة نومي . وبالطبع ، لم يحلم بأنني بالداخل . فقد كان يعتقد أنني فلاحه أسبانية شابة . وقف هناك ينظر حوله . كان قد طلب مني مقابلته وقد وافقته . ولكني لم أعني ذلك قط .

ظل واقفاً هناك وهو يبدو قلقاً . أعتقد أنه كان قلقاً على . كان لطيفاً منه حقاً أن يشعر بالقلق على . كان لطيفاً للغاية ... "

سكتت ثانية . ثم واصلت :

" وفي اليوم التالي غادر الجزيرة . ولم أره منذ ذلك الحين .

شخصاً ألعب معه . بدا ذلك الأمر سخيفاً وطفولياً ، ولكن كان ذلك هو ما أردته . "

قال السيد ساتروايت : " أنفهم ذلك "

" من الصعب أن أقص عليك ما حدث فيما بعد . ولكنه حدث على أية حال . كان هناك شاب إنجليزي يقيم في الفندق . وقد ضل طريقه ذات مرة في الحديقة . كنت أرتدى ثوباً أسبانياً . وقد اعتقد أنني أسبانية . وقد اعتقدت أنه يمكنني أن أحظى ببعض المرح إن تظاهرت بأني أسبانية . وقد كانت لغته الأسبانية سيئة حقاً ولكنه كان يستطيع التحدث إلى قليلاً بها . وقد أخبرته أن الفيلا ملك سيدة إنجليزية وأنها ليست مقيمة بها حالياً . أخبرته أنها علمتني بعض الإنجليزية وتظاهرت بأنني أتحدث الإنجليزية قليلاً . كان الأمر ممتعاً حقاً - فإلى الآن أستطيع أن أتذكر قدر المتعة التي حظيت بها . وقد بدأ يتودد إلي . اتفقا أن نتظاهر بأن الفيلا ملكنا وأنها تزوجنا لتونا وأتينا للعيش هنا . وقد اقترحت عليه تجربة إحدى النوافذ - تلك التي دفعتها أنت هذا المساء . كانت مفتوحة وكانت الغرفة بالداخل مليئة بالغبار وغير مهذمة . زحفنا للداخل . كان الأمر ممتعاً ورائعاً . لقد تظاهروا بأنه منزلنا . "

سكتت فجأة ونظرت بإعجاب إلى السيد ساتروايت .

وأردفت :

هزت رأسها ، زحف لون أحمر فوق وجنتيها  
السراويل  
" لقد كان الطفل كافياً بالنسبة لك - دوماً ؟ "  
نظرت إليه . كانت عيناها أكثر رقة مما سبق له أن  
رأها .

قالت : " مثل هذه الأشياء الغريبة تحدث ، مثل هذه  
الأشياء الغريبة ... وأنت لا يمكنك تصديقها - لا . أنا  
مخطئة - إنك قد تصدقها . ربما . أنا لم أحب والد  
جون . ليس خلال الوقت الذي عرفته فيه . فأنا لم أعتقد  
أننى كنت أعرف معنى الحب حينها . وقد افترضت أن  
الطفل سيهرط طبعاً . ولكن هذا لم يحدث . فهو لا  
يشبهنى على الإطلاق - إنه يشبه أباه . لقد بدأت أعترف  
على الرجل من خلال ابنه . ومن خلال ابنه بدأت  
أحبه . أنا أحبه الآن ، وسوف أحبه دوماً . قد تقول  
إننى خيالية وإننى رسمت لهذا الشخص صورة مثالية .  
ولكن هذا ليس صحيحاً . أنا أحب هذا الرجل . الرجل  
والإنسان الحقيقي . وسوف أعترف عليه إذا قابلته غداً -  
بالرغم من أنه قد مضى عشرون عاماً على آخر لقاء لنا .  
إن حبه قد جعلنى امرأة ثانية . أنا أحبه كما يمكن لامرأة  
أن تحب رجلاً طوال عشرين عاماً . وسوف أموت وأنا  
أحبه " .

سكتت عن الكلام فجأة . ثم قامت بتحدى السيد  
ساتروايت قائلة :

وقد أنجبت طفلي بعدها بتسعة أشهر . كنت سعيدة  
للالغاية طوال الوقت . فقد استطعت أن أنجب طفلاً بسهولة  
ودون أن أتعرض للأذى . كنت أتمنى لو أنني تذكرت  
سؤال هذا الشاب الإنجليزي عن اسمه الأول . فقد كنت  
أود أن اسمي الطفل باسمه . بدا من غير المنصف عدم  
القيام بذلك . لقد أعطانى الشيء الوحيد الذى أردته بشدة  
فى هذا العالم . وهو حتى لن يعرف مطلقاً أى شيء  
عنه ! ولكنى بالطبع أخبرت نفسى أنه لن ينظر للأمر  
بهذه الطريقة - فعرفته به لن تسبب له على الأرجح  
سوى القلق والانزعاج . لقد كنت بالنسبة له بعبارة نسبية  
عابرة فقط . هذا هو كل ما فى الأمر " .

سأل السيد ساتروايت : " ماذا عن الطفل ؟ " .  
" كان رائئاً - أسميته جون - رائئاً حقاً . أتمنى لو كان  
بإمكانك رؤيته الآن - إنه فى العشرين من عمره - وهو  
سوف يصبح مهندس تعدين . وقد ظل دوماً أفضل وأحب  
ابن فى الوجود . وقد أخبرته أن والده قد مات قبل أن  
يولد " .

حملق فيها السيد ساتروايت . قصة مثيرة . ولكن  
بطريقة ما لم تكن قصة كاملة . فقد كان واثقاً أن هناك  
شيئاً آخر .

قال وهو يفكر بعمق : " إن عشرين عاماً فترة طويلة .  
ألم تفكرى مطلقاً فى الزواج ثانية ؟ " .



" الابن - لا بد أنه شيء ما يتعلق به . فأنت لن تكتري بأى شيء آخر " .

سمع صوت لهاثها الضعيف ، فعرف أنه قد أصاب الهدف . إنه سيقسو عليها قليلاً . ولكن هذا ضرورى . لقد كانت إرادته ضد إرادتها . إنها تمتلك إرادة قوية ومهيمنة . ولكنه أيضاً يمتلك إرادة قوية تحت سلوكياته الودية . وكان يؤازره الثقة النابعة من كونه رجلاً يفعل الشيء الصحيح . وقد شعر بالشفقة إزاء هؤلاء الرجال ممن يعملون فى مجال تعقب الجرائم وسير أغوارها . هذا الجهد الاستقصائى للعقل . جمع الأدلة . التفتيش عن الحقيقة . تلك الیهجة الغامرة عندما يقترب المرء من الهدف ... وقد ساعدتها عاطفتها لحجب الحقيقة عنه . لقد شعر بصلابتها وعنادها كلما اقترب أكثر من معرفة الحقيقة .

" من الأفضل لى ألا أعلم . أنت تقولين ذلك . الأفضل لى ؟ ولكنك لست امرأة تراعى شعور الآخرين وتهتم لأمرهم . فأنت لن تكتري كثيراً إن جعلت شخصاً غريباً ما يشعر ببعض الانزعاج . ولكن الأمر يفوق ذلك ، أليس كذلك ؟ فإذا أخبرتنى ستجعلين منى شريكاً فى جريمة ما . نعم ، إن هناك جريمة ما . رائع ! وأنت لا تريدین لى الاشتراك معك فيها . أو هى فقط إحدى أنواع الجرائم . جريمة ضد نفسك " .

" هل تعتقد أننى مخبولة - لأننى أقول مثل هذه الأشياء ؟ " .

قال السيد ساتروايت : " لا ، يا عزيزتى " . ثم أخذ يدها مرة أخرى .  
" أنت تفهم ما أقوله " .  
" أعتقد ذلك . ولكن هناك شيئاً آخر . أليس كذلك . شيئاً لم تخبرينى به ؟ " .

رفعت حاجبها . وقالت :  
" نعم هناك شيء آخر . وكان من الذكاء منك أن تخمن ذلك . لقد علمت على الفور أنك لست من النوع الذى يمكن للمرء إخفاء شيء عنه . ولكنى لا أريد أن أخبرك - والسبب فى ذلك هو أنه من الأفضل لك ألا تعلم " .

نظر إليها . تالقت عيناها فى جدية وتحد .  
قال لنفسه : " إن هذا هو الاختبار . إن كل الأدلة موجودة بين يدى . يجب أن أعرف ما هو هذا الشيء .  
إن فكرت بشكل صحيح فسوف أصل إليه " .  
سادت فترة من الصمت ثم قال ببطء :

" ثمة شيء حدث " . رأى جفنيها يرتجفان قليلاً فعرف أنه يسير على الدرب الصحيح .  
" ثمة شيء ما لم يكن يسير على ما يرام - فجأة - بعد كل هذه السنوات " . شعر أنه يتلمس طريقه فى الأركان المظلمة لعقلها حيث كانت تحاول إخفاء سرها عنه .

ويدمر حياته . يا إلهي ! أعلم ما سوف تقوله . إنه صغير وأحمق ولا يجب عليه التعامل مع الأمور بهذه الطريقة ! كل ذلك صحيح . ربما . ولكن هل يهيم حقاً كيف ينبغي أن يفكر الآخرون ؟ إنهم سيظلون كما هم . سوف يقطر هذا الأمر قلبه ... ولكن إن وقع حادث - قبل أن يأتي - فسوف ينسى أمر والده ولن يشغله شيء سوى الشعور بالحزن على . سوف يقرأ أوراقى ولا يجد شيئاً . وسوف يشعر بالضيق لأننى لم أخبره سوى بالقليل . ولكنه لن يشك فى الحقيقة . إن ذلك هو الحل الأمثل . فلا بد على المرء أن يدفع ثمن السعادة . وأنا حظيت بكثير من السعادة . وفى الواقع سيكون الثمن سهلاً أيضاً . فقط بعض الشجاعة - للقفز - وربما دقيقة من الشعور بالحزن " .  
" ولكن يا عزيزتى — "

استشاطت غضباً وقالت : " لا تجادلنى . أنا لن أنصت لجداول تقليدية . إن حياتى ملكى وحدى . حتى الآن كانت مهمة من أجل جون . ولكنه لا يحتاجها بعد الآن . إنه يريد زوجة - شريكة حياة - وسوف يلجأ إليها أكثر . لأننى لن أكون متواجدة من أجله . إن حياتى عديمة القيمة . ولكن موتى سيكون ذا نفع . وأنا أملك الحق فى التصرف كيف أشاء فى حياتى " .  
" هل أنت متأكدة ؟ "

وقد أدهشتها صرامة صوته . تعامت بصوت خافت :

" ثقل جفناها رغماً عنها وغطت عينيها . فمال للأمام وأمسك بمعصمها .  
" الأمر كذلك إذن ! أنت تفكرين فى الانتحار " .  
بكت بصوت خافت .  
" كيف عرفت ؟ كيف عرفت ؟ " .  
" ولكن لماذا ؟ أنت لست متعبة من الحياة . فأنا لم يسبق لى أن رأيت امرأة لا يشغل بالها شيء . وأكثر حيوية منك " .  
نهضت وذهبت إلى النافذة . وأرجعت إلى وراء خضلة من شعرها الأسود .  
" بما أنك استطعت تخمين كل هذا فسوف أخبرك بالحقيقة . ما كان ينبغي لى دعوتك إلى الدخول هذا المساء . فكان لا بد لى أن أعرف أنك ستكتشف الكثير . إنك من هذا النوع من الأشخاص . أنت محق بـ ...  
السبب . إنه الولد . إنه لا يعلم أى شيء . ولكن فى المرة الأخيرة التى جاء فيها إلى المنزل تحدث بشكل مأساوى عن صديق ما له مما جعلنى أكتشف شيئاً ما . فإن اكتشف أنه ابن غير شرعى فسوف ينظر قلبه . إنه يعتز بذاته للغاية . وهناك هذه الفتاة . يا إلهي ! أنا لـ ... أخوض فى التفاصيل . ولكنه سيأتى قريباً ويريد أن يعـ كل شيء عن أبيه - إنه يريد التفاصيل . فوالدا الفتاة - وهذا طبيعى - يريدان معرفة كل شيء عنه . وحينئذ يكتشف الحقيقة فسوف يتركها ويعزل نفسه عن العـ "

واصل السيد ساترثوايت حديثه قائلاً : " إنك تقولين بأن حياتك ملكك . لكن هل تجربين تجاهل حقيقة اشتراكك في دراما عظمى يتحكم فيها الله عز وجل ؟ إن الدور الذى عليك تمثيله ربما لن يحين حتى نهاية المسرحية - قد يكون غير مهم بالمرّة - مجرد عبور المسرح . ولكن ربما تعم الفوضى بأحداث المسرحية إن لم تقبولى به . فقد ينهار الصرح بأكمله . فأنت نفسك قد لا تمثلين أهمية لأى شخص في هذا العالم ولكن أنت كشخص فى مكان معين قد تشكلين أهمية كبيرة " .

جلست وهى لاتزال تحقق فيه .  
قالت ببساطة : " ماذا تريدنى أن أفعل " .  
كانت تلك هى لحظة انتصار السيد ساترثوايت . فالآن أصبح بإمكانه توجيه الأوامر .

" أريدك على الأقل أن تعدينى بشئ واحد - ألا تقدمى على فعل شئ متهور طوال أربع وعشرين ساعة ! " .

ظلمت صامتة لدقيقة أو اثنتين . ثم قالت :  
" أعدك " .

" هناك شئ آخر - معروف " .  
" ما هو ؟ " .

" اتركى نافذة الغرفة التى حاولت فتحها غير موصدة واسبرى هناك الليلة " .

نظرت إليه فى فضول - ولكنها أومات بالموافقة .

" إن لم تكن حياتى مفيدة لأى أحد - وأنا أفضل من يمكن أن يعرف هذا - " .  
قاطعها مرة أخرى :  
" ليس بالضرورة " .  
" ماذا تعنى ؟ " .

" اسمعى . سوف أعرض عليك أمراً ما . هناك رجل يأتى إلى مكان معين كى ينتحر . ولكنه بالمصادفة يجد رجلاً آخر هناك ، لذا فإنه يفشل فى القيام بما أراده ويذهب مبتعداً - كى يعيش . لقد أنقذ الرجل الثانى حياة هذا الرجل ليس لأنه يلعب دوراً مهماً وبارزاً فى حياته . ولكن بسبب حقيقة تواجده الجسدى فى مكان معين فى وقت معين . فأنت تقتلين نفسك اليوم وربما بعد مضى خمس أو ست أو سبع سنوات من الآن يموت شخص ما أو تحدث له كارثة بسبب عدم وجودك فى مكان معين . فقد يحدث أن يهرب فرس ويطلق بسرعة كبيرة فى أحد الطرق . ثم ينحرف جانباً لرؤيتك أمامه مما يجعله يبحر طفلاً كان يلعب فى جانب الطريق . وكان يمكن لهذا الطفل أن يكبر ليصبح موسيقياً عظيماً أو يكتشف علاجاً للسرطان . أو دعينا نقلل عنصر المبلودراما . فهو قد يكبر فقط ليعيش حياة هائلة وسعيدة ... " .

أخذت تحلق فيه .  
" إنك رجل غريب حقاً . هذه الأشياء التى تقولها - أنا لم أفكر فيها مطلقاً من قبل ... " .

تحدث كوسدن فجأة بصوت أجش :

" سأذهب للتمشية بعد العشاء ، أنت - أنت تفهم ؟  
في المرة الثالثة سيحالفني الحظ . بالله عليك لا تتدخل  
أنا أعلم أن تدخلك سيكون من منطلق النية الحسنة وما إلى  
ذلك - ولكن صدقني . إنها لن تجدى نفعاً " .

سحب السيد ساترثوايت نفسه لأعلى .

قال : " لن أتدخل " مخفياً بذلك هدفه الأساسي  
وسبب تواجده هناك .

قال كوسدن : " أعلم فيم تفكر — " . ولكن السيد  
ساترثوايت قاطعه

قال : " لا بد أن أعذرني . ولكن هنا يكمن الفارق  
بينى وبينك . لا أحد يمكنه أن يعلم ما يدور فى ذهن أى  
شخص آخر . قد يتخيل البعض أن بمقدورهم ذلك ،  
ولكنهم يكونون دوماً مخطئين " .

" حسناً . ربما تكون محقاً " . كان كوسدن متشككاً .  
وشعر بقليل من الدهشة

قال رفيقه : " إن أفكارك هي ملك لك أنت وحدك .  
فليس باستطاعة أحد أن يغير أو يؤثر على الغرض الذى  
يقصده المرء من تفكيره . دعنا نتحدث عن موضوع أقل  
يلاًماً . القليلة القديمة على سبيل المثال . إنها تتميز  
بسحر مثير . كما أنها معزولة عن العالم . والله وحده  
يعلم ما اللغز وراءها . وقد أغروتنى للإقدام على عمل  
جرائ . لقد دفعت إحدى النوافذ " .

قال السيد ساترثوايت وهو مدرك لانتهاج الجزء الأكثر  
إثارة من المسرحية : " والآن - لا بد لي من أن أذهب .  
بارك الله فيك يا عزيزتى " .

غادر وهو يشعر ببعض الحرج . قابله الفتاة الأسبانية  
قوية البنية فى الممر . وفتحت له باباً جانبياً وهي تتحدث  
فيه فى فضول

كان الليل قد بدأ يرخى سدوله حينما وصل إلى  
الفندق . كان هناك رجل يجلس بمفرده فوق الأريكة .  
توجه إليه السيد ساترثوايت مباشرة . كان يشعر بالإثارة  
وكان قلبه ينبض بسرعة . شعر بأنه يمتلك خيوطاً مهيمة  
بين يديه . وأية حركة خاطئة .

ولكنه حاول إخفاء شعوره والتحدث بشكل طبيعي إلى  
أنتونى كوسدن .

قال : " إنها ليلة دافئة . أنا لم أشعر بمرور الوقت  
وأنا أجلس هناك فوق الجرف " .  
" هل كنت هناك كل هذا الوقت ؟ " .

أوماً السيد ساترثوايت . انفتح باب الفندق المتأرجح  
ليدخل شخص ما . وسقط شعاع من الضوء فجأة على  
وجه كوسدن ليكشف عن شعور بالعانة .

فكر السيد ساترثوايت : " الأمر سيء ، بالنسبة له أكد  
معا هو سيئ بالنسبة لى . الخيال . التأمل - بإمكانهما  
فعل الكثير لك . المعاناة الصامتة للحيووان - إن هذا  
مريع ... "

سترتة . فأخذها ووضعها هناك على الفور . وبعد ذلك اتجه صوب المنزل . وقف هناك بضع دقائق ينظر إلى الأعلى ناحية الجدران البيضاء والنباتات المعتشرة المتسلقة البرتقالية . والنوافذ الخضراء الباهتة . كان يسود المكان الهدوء والسلام . هل الأمر يرمته كان مجرد حلم ؟ ولكن في هذه اللحظة فتحت إحدى النوافذ وخرجت السيدة التي كانت تشغل تفكير السيد ساترثوايت . جاءت مباشرة وهي تمشي في ابتهاج ومرح . كانت عيناها تبرقان وتبدو مشرقة . لم يبد عليها أى تردد أو شكوك أو مخاوف . اتجهت مباشرة نحو السيد ساترثوايت وعانقته وقبيلته . كان يشعر بأنه في الجنة . وأنه محاط بأشعة الشمس وتغريد الطيور . كان يشعر بالدفع والبهجة والنشاط .

قالت : " أنا سعيدة للغاية . يا عزيزى ! كيف عرفت ؟ كيف استطعت أن تعرف ؟ إنك مثل الساحر الطيب فى الحكايات الخيالية " .  
ثم توقفت عن الكلام . حيث جعلتها السعادة عاجزة عن الكلام .

" إننا ذاهبان للتزويج اليوم . وحينما يأتى جون فإن وائده سيكون هنا . سوف نخبره أن بعض سوء الفهم حدث فى الماضى . إنه لن يطرح أية أسئلة . أنا سعيدة للغاية . سعيدة للغاية " .

أدار كوسدن رأسه بحدة . وقال : " حقاً ؟ ولكنها كانت مغلقة بالطبع ؟ " .  
قال السيد ساترثوايت : " لا . لقد كانت مفتوحة " .  
أضاف برفق : " النافذة الثالثة من النهاية " .  
أصيب كوسدن بالذهول وقال : " ماذا ؟ إنها هى نفس النافذة — " .

سكت فجأة . ولكن السيد ساترثوايت كان قد رأى البريق الذى لمع فى عينيه . نهض وهو يشعر بالرضا . كان لا يزال يشعر ببعض القلق . فبعد استخدامه للأسلوب الدرامى الذى يفضلته تمنى لو أنه قد أدى دوره بالشكل الصحيح واستخدم الكلمات المناسبة . حيث إنه على قدر كبير من الأهمية .

ولكن يعد إعادة التفكير فيما قاله . كان راضيا عن أدائه الفنى . ففي أثناء تسلقه الجرف سوف يحاول كوسدن دفع هذه النافذة . فالقاومة ليست من سمات الطبيعة البشرية . إن ذكرى عمرها عشرين عاما أنت به إلى هنا . ونفس هذه الذكرى سوف تأخذه إلى النافذة وبعد ذلك ؟

قال : " سوف أعرف غذا " . ثم ذهب ليتناول عشاءه .

كان ذلك فى العاشرة تقريبا حينما ذهب السيد ساترثوايت مرة أخرى إلى حديقة لا باز . قال له مانويل : " صباح الخير " . وأعطاه وردة ليضعها فى عروّة

وكانت السعادة تتدفق بالفعل من داخلها كالأمواج .  
وقد التفت حول السيد سارثوايت لتشعره بالبهجة  
والدفء .

" كانت مفاجأة مذهلة لأنتوني يعرف أن لديه ابناً  
لم يخطر ببال قط أنه سيكثر لذلك " . نظرت بثقة نسي  
عيني السيد سارثوايت . وأكملت : " أليس من الغرب  
أن تنتهي الأمور على ما يرام بهذه الطريقة ؟ " .  
أصبح يراها بوضوح الآن . طفلة - لا زالت طفلة - تحب  
الحكايات الخيالية التي تنتهي نهاية سعيدة بشخص  
" يعيشان في سعادة معاً للأبد " .  
قال برقة :

" إن استطعت أن تسعدى هذا الرجل في هذه الشبر  
الأخيرة فسكونين قد قيمت بالفعل بشي جميل حقاً " .  
استمت عيناها في دهشة .

وقالت : " لا ! هل تعتقد أنني سأدعه يموت ؟ بعد  
كل هذه السنوات - وبعد عودته لي - أنا أعرف العديد من  
الأشخاص الذين استسلم أطباؤهم ولا يزالون يعيشون حتى  
اليوم ؟ يموت ؟ بالطبع هو لن يموت ! " .  
نظر إليها - إلى قوتها . وجمالها . وحيويتها - و  
إرادتها وشجاعتها . هو أيضاً كان يعرف أن الأضي  
يخطئون ... العنصر البشري - إنك لا يمكنك الاعتماد  
عليه .

قالت ثانية بنبرة يشوبها الازدراء والبهجة :

" هل تعتقد أنني سأدعه يموت ؟ " .  
قال السيد سارثوايت في النهاية برقة شديدة : " لا .  
بطريقة ما يا عزيزتي ، لا أعتقد أنك ... " .  
وبعد ذلك سار في ممشي السرو إلى المقعد انطلق على  
البحر . وهناك وجد الشخص الذي كان يتوقعه . نهض  
السيد كوين وقام بتحيته - وكان كعده دوماً أسمر  
البشرة . وساخرا . ومبتسماً . وحزيناً  
سأل : " لقد كنت تتوقع جيئني ؟ " .  
قال السيد سارثوايت : " نعم . كنت أتوقع  
حضورك " .

جلسا معاً فوق المقعد  
قال السيد كوين : " يساورني شعور بأنك كنت تمارس  
هوايتك المفضلة ، فذلك يبدو واضحاً عليك " .  
نظر إليه السيد سارثوايت في عتاب :  
" كما لو أنك لا تعلم عن الأمر شيئاً " .  
قال السيد كوين : وهو يبتسم : " إنك دوماً تهجنني  
بأنني أعرف كل شيء " .  
سأله السيد سارثوايت : " إن كنت لا تعلم شيئاً .

لماذا كنت هنا في الليلة قبل الماضية - تنتظر ؟ " .  
" نعم ، ذلك - " .  
" نعم ، ذلك " .  
" كان لدى تفويض أقوم به " .  
" ممن ؟ " .

" لقد أطلقت على ذات مرة لقب المدافع عن الأموات ".  
قال السيد ساترثوايت وهو مرتبك قليلاً : " الأموات ؟ أنا لا أفهم ".  
أشار السيد كوين بإصبعه إلى الأعماق الزرقاء بالأسفل .  
وقال :

" لقد غرق رجل هنا منذ اثنين وعشرين عاماً ."  
" أعرف - ولكني لا أفهم - "  
" لنفترض أن هذا الرجل كان يحب زوجته الشابة .  
والحب بمقدوره تحويل الرجال إلى شياطين - كما يمكن تحويلهم إلى ملائكة . كانت تحبه بطريقة طفولية ولكنه لم يستطع قط لمس الجانب الأنثوي بها - وقد جن جفونه لذلك لقد عذبها لأنه كان يحبها . مثل هذه الأمور تحدث . أنت تعلم هذا مثلما أعلمه أنا " .  
اعترف السيد ساترثوايت قائلاً : " نعم . لقد رأيت مثل تلك الأمور ولكنها نادرة . نادرة للغاية ... "  
" ولكنك كثيراً ما رأيت شيئاً يسمى الندم - الرغبة في إصلاح ما حدث . مهما كلف الأمر " .  
" نعم . ولكن الموت جاء سريعاً ... "

كانت هناك نبرة ازدراء في صوت السيد كوين :  
" الموت ! أنت تؤمن بالحياة بعد الموت . أليس كذلك ؟  
ومن أنت لتجزم أنه ليس في الاستطاعة تنفيذ نفس

الأمنيات والرغبات في العالم الآخر ؟ فإن كانت الرغبة قوية بما فيه الكفاية - يمكن إيجاد رسول " .  
اختفى صدى صوته تدريجياً .  
نهض السيد ساترثوايت وهو يرتعد قليلاً .  
قال : " لا بد أن أعود إلى الفندق . إن كنت ستعصى في هذا الاتجاه " .  
ولكن السيد كوين هز رأسه .  
قال : " لا . سوف أعود من حيث أتيت " .  
نظر السيد ساترثوايت من فوق كتفه ليري صديقه يسير ناحية حافة الجرف .

THE GHOST 92  
THE GHOST 92  
THE GHOST 92  
THE GHOST 92  
THE GHOST 92  
THE GHOST 92  
THE GHOST 92  
THE GHOST 92  
THE GHOST 92  
THE GHOST 92  
THE GHOST 92  
THE GHOST 92  
THE GHOST 92  
THE GHOST 92  
THE GHOST 92  
THE GHOST 92  
THE GHOST 92  
THE GHOST 92  
THE GHOST 92  
THE GHOST 92

## الفصل ٧

### صوت في الظلام

١

قالت الليدي سترانلي : " أنا قلقة بعض الشيء على  
مارجري " .

أضافت : " ابتلي مارجري " .

تهتدت وهي مستغرقة في التفكير :

" إن المرء يشعر بأنه عجوز للغاية حينما يكون له ابنة  
راشدة " .

قال السيد ساترثوايث . الذي كان هو الطرف الآخر  
في هذا الحوار .

قال وهو ينحنى قليلاً : " لا يمكن أن يصدق أحد أن  
لك ابنة راشدة " .

قالت السيدة سترانلي : " لقد جعلتني أشعر  
بالإطراء " . ولكنها قالتها بشكل غامض وكان واضحاً أن

عقلها كان مشغولاً بشيء ما .



قالت الليدى سترانلى : " لو كانت ابنة رودولف لأصبح ذلك أكثر منطقية ولعذرتها . هل تذكر رودولف ؟ كان دوماً متقلب المزاج . فبعد ستة أشهر من زواجنا كان على التكيف مع تلك الأمور الغريبة - ماذا يطلقون عليها ؟ تلك المشكلات الزوجية . أنت تعلم ماذا أعنى . وأحمد الله أن الأمور أصبحت أبسط كثيراً الآن . أنا أتذكر أنه كان على أن أكتب له خطاباً سخيفاً للغاية - أملائى كلماته المحامى الخاص بى . أن أطلب منه العودة وأنسى سوف أفعل ما يوسى - إلخ . إلخ . ولكن لا يمكن لأحد قط أن يعتمد على رودولف . فهو متقلب للغاية . وقد عاد للمنزل على الفور . وهو التصرف الذى كان خاطئاً للغاية . والذى لم يكن يريد المحامون . "

تتهدد .

قال السيد ساترثوايث . محاولاً جعلها تواصل حديثها عن الموضوع محل النقاش : " ماذا عن مارجرى ؟ " .

" بالطبع . لقد كنت على وشك أن أخبرك . أليس كذلك ؟ إن مارجرى ترى أو تسمع أشياء . أشياء . وما إلى ذلك . لم أكن أتخيل أن تكون مارجرى خيالية إلى هذه الدرجة . إنها فتاة صالحة . كانت دوماً كذلك . ولكنها منعزلة - وكسولة . "

قال السيد ساترثوايث محاولاً أن يكون مجابلاً : " مستحيل . "

نظر السيد ساترثوايث إلى السيدة النحيفة ذات الملابس البيضاء فى إعجاب . كانت أشعة الشمس تملأ المكان . وبالرغم من ذلك كانت الليدى سترانلى تبدو جميلة . فعند النظر إليها من بعيد سوف تعتقد أنها مازالت شابة . فكانت تجعل المرء يتساءل إن كانت امرأة ناضجة أم لا . لكن السيد ساترثوايث الذى كان يعرف كل شيء كان يعلم أنه من المحتمل أن يكون لليدى سترانلى أحفاد راشدون . لقد كانت تمثل انتصار الفن على الطبيعة . كان قوامها رائعاً . وكانت بشرتها رائعة . وقد ارتادت الكثير من بيوت الجمال . وكانت النتائج بدون شك رائعة .

أشعلت الليدى سترانلى سيجارة ووضعت ساقيها المكسوة بجورب حريرى فوق الأخرى وقالت : " أنا حقاً قلقة على مارجرى . "

قال السيد ساترثوايث : " ما الأمر يا عزيزتى ؟ " .

نظرت إليه الليدى سترانلى بعينيهما الزرقاوين الجميلتين .

قالت : " إنك لم ترها من قبل . أليس كذلك ؟ إنها ابنة تشارلز . "

إن أراد أحد تعريف هوايات الليدى سترانلى فيمكن تلخيصها فى كلمة واحدة : *الزواج* . فقد مضت خلال الحياة وهى تنتقل من زوج لآخر . وكانت قد انفصلت عن ثلاثة رجال بالطلاق . ومات أحد أزواجها .

"أنا ؟".

"نعم . إنك ستعود إلى إنجلترا غدًا . أليس كذلك ؟".

اعترف السيد ساترثوايث فى فضول : "نعم هذا صحيح".

"وأنت تعرف جميع هؤلاء الأطباء النفسيين . بالطبع تعرفهم . فأنت تعرف كل الناس".

ابتسم السيد ساترثوايث قليلا . لقد كانت إحدى نقاط ضعفه هى معرفته بكل الناس .

قالت الليدى سترانلى : "إذن سيكون الأمر سهلا بالنسبة لك . أنا لا أندمج مطلقا مع مثل هؤلاء الأشخاص . أنت تعرفهم ، هؤلاء ذوى الحى ، وبمن يرتدون النظارات . إنهم يشعروننى بالملل وأنا لا أستطيع التعامل معهم".

شعر السيد ساترثوايث بالدهشة ، وواصلت الليدى سترانلى التمس له .

قالت ببهجة : "إذن . هل اتفقنا ؟ سوف تذهب إلى أبوت ميد وتقابل مارجرى ، وتقوم بجميع الترتيبات الضرورية . سوف أكون متنته للغاية لك . بالطبع إن كانت مارجرى ستفقد عقلها بالفعل فوف أذهب إليها . آه ! ها هو بيمبو".

تحولت ابتسامتها إلى ارتباك .

قالت الليدى سترانلى : "فى الواقع . إنها كمسولة للغاية . لا تهتم بالرقص أو بحفلات الكوكيتيل . أو بأى شىء آخر يجب أن تهتم به فتاة فى عمرها . إنها تفضل . أكثر . البقاء فى المنزل . والذهاب للصيد عن الحضور معى إلى هنا".

قال السيد ساترثوايث : "يا إلهى . أترفض الحضور معك ؟".

"حسنا . أنا لا أضغط عليها كثيرا . فالتقيبات يكن ذوات تأثير محيط على أمهاتهن . كما اكتشفت".

حاول السيد ساترثوايث التفكير فى الليدى سترانلى وهى بصحبة ابنة جادة ، ولكنه فشل .

واصلت والدة مارجرى حديثها بصوت مرح : "لا أستطيع أن أكف عن التفكير فى أن مارجرى سوف تفقد عقلها . فسماع أصوات هو مؤشر سيئ للغاية . هكذا قالوا لى . وأنا لا أعتقد أن منزل أبوت ميد مسكون بالأشباح فالبنى القديم قد احترق حتى تساوى بالأرض فى عام ١٨٣٦ ، وأسسا مكانه قصرا على الطراز الفيكتورى . لا يمكن أن يكون مسكونا بالأشباح . فهو قبيح للغاية ومبتذل".

سعل السيد ساترثوايث ، وتساءل لماذا تخبره بهذه الأمور .

قالت الليدى سترانلى وهى تبتسم له : "وقد فكرت أنه ربما قد يكون فى إمكانك مساعدتى".

" يا لها من مصادفة ! أن نعود إلى إنجلترا معاً على نفس القطار . أنت عائد إلى إنجلترا على ما أعتقد " .  
 قال السيد كوين : " نعم . لدى عمل مهم أقوم به هناك . هل ستطلب عشاء من الدرجة الأولى ؟ " .  
 " أنا أقوم بذلك دائماً . بالطبع إنه وقت سخيف لتناول الطعام - الساعة السادسة والنصف - ولكن المخاطرة ستكون أقل إذا طلبنا طعاماً مطهواً جيداً " .  
 أوما السيد كوين .

قال : " وأنا أيضاً سأقوم بذلك . ربما علينا أن نرتب للجلوس معاً " .  
 فى الساعة السادسة والنصف كان السيد ساترثوايث والسيد كوين يجلسان قبالة بعضهما البعض على مائدة صغيرة فى مطعم القطار . درس السيد ساترثوايث قائمة المشروبات ، ثم نظر إلى رفيقه .  
 " أنا لم أرك منذ - آه ، نعم منذ أن كنا فى كورسيكا . لقد غادرت بسرعة فى هذا اليوم " .  
 هز السيد كوين كتفيه فى لامبالاة .

" إن ذلك هو عادتى . فأنا أتى وأذهب كما تعلم . أتى وأذهب " .  
 بدا أن الكلمات قد أيقظت ذكرى ما فى عقل السيد ساترثوايث . ارتعد قليلاً - لم يكن ذلك شعوراً سيئاً ، بل على العكس ، كان مدركاً لوجود شعور سهج بالترقب بداخله .

كان هناك شاب يرتدى ملابس التنس البيضاء يقترب منهما . كان فى الخامسة والعشرين من عمره تقريباً . وكان وسيماً للغاية .  
 قال الشاب ببساطة :  
 " لقد كنت أبحث عنك فى كل مكان يا عزيزتى " .  
 " كيف كانت مباراة التنس ؟ " .  
 " سيئة " .

نهضت الليدى سترانلى . أدارت رأسها فوق كتفها وقالت بصوت عذب للسيد ساترثوايث : " من الرائع حقاً أن تقوم بمساعدتى . لن أنسى لك ذلك مطلقاً " .  
 نظر السيد ساترثوايث إليهما وهما يبتعدان .  
 قال لنفسه : " أتساءل عما إذا كان بيمبو سيصبح الزوج رقم خمسة " .

٢

كان بائع التذاكر بقطار دولوكس يشير للسيد ساترثوايث إلى المكان الذى وقعت فيه حادثة على الخط منذ بضع سنوات مضت . وبعد انتهائه من حديثه نظر الآخر إلى الأعلى ورأى وجهاً مألوفاً يبتسم له من فوق كتف بائع التذاكر .

قال السيد ساترثوايث : " عزيزى السيد كوين " .  
 ابتسم وجهه المجدد .

كان السيد كوين يمسك بزجاجة شراب ويستحقص المصق الموجود فوقها . كانت الزجاجة توجد بينه وبين الضوء . ولذلك . فقد انعكس عليه بريق أحمر اللون لدقيقة أو دقيقتين .

شعر السيد ساترثوايث . ثانية . بتدفق فجائى للإشارة بداخله .

قال وهو يتنسم لأنه تذكر هذا الأمر : " أنا أيضا لىءى مهمة أقوم بها فى إنجلترا . هل تعرف الليدى سترانلى ؟ " .

هن السيد كوين رأسه .

قال السيد ساترثوايث : " إنها تنحدر من عائلة كبيرة ومن أصحاب الألقاب . فهى بارونة . وهى لها تاريخ رومانسى فى الواقع " .

اعتدل السيد كوين فى مقعده . واتخذ وضعاً مريح أكثر . جاء النادل وهو يدفع عربة الطعام ، ووضع أطباق الحساء أمامهما . أخذ السيد كوين يرتشفها فى فضول .

قال : " أنت على وشك أن ترسم لى إحدى صورتى الوصفية الرائعة . أليس كذلك ؟ " .

ابتسم السيد ساترثوايث إليه

قال : " إنها حقاً امرأة رائعة . فى الستين من عمرى تقريباً . نعم . على الأقل فى الستين . كنت أعرفهما منذ أن كانتا طفلتين . هى وأختها . بياترس . هذا هو اسم الأخت الأكبر . بياترس وباربرا . أنا أتذكرهما كباروتين

صغيرتين . كانتا جميلتين حقاً . ولكن فى تلك الأيام كانتا فى فقر شديد . ولكن كان ذلك منذ سنوات بعيدة . كنت أنا نفسى مازلت شاباً " . تهتد السيد ساترثوايث . وأكمل . " كان يحول بينهما وبين اللقب عدة أرواح . وكان ابن العم العجوز اللورد سترانلى هو أول من ابتعد عن الطريق . على ما أعتقد . كانت حياة الليدى سترانلى رومانسية للغاية . ثلاثة أشخاص يموتون على نحو غير متوقع . اثنان من أعمامها . وأحد أولاد عمومتها . وبعد ذلك كانت هناك حادثة " أوراليا " . هل تذكر تحطم قارب " أوراليا " ؟ لقد تحطمت عند ساحل نيوزيلندا

كانت ابنتا البارونة على متن هذه القارب . وقد غرقت بياترس . وهذه السيدة - باربرا - كانت واحدة من بين الناجين القلائل . وبعد ستة أشهر توفى سترانلى العجوز . واستطاعت هى تيل اللقب وورثت ثروة طائلة . ومنذ ذلك الحين ظلت تعيش من أجل شىء واحد فقط - نفسها ! وهى لم تتغير مطلقاً . فقد ظلت جميلة . وعديمة الضمير وقاسية الفؤاد ولا تهتم سوى بنفسها . وقد تزوجت أربع مرات . وأعتقد أن بإمكانها إيجاد زوج خامس خلال دقيقة " .

أخذ يصف المهمة التى كلفته بها الليدى سترانلى .

قال : " وقد قررت الذهاب إلى أبوت ميد لمقابلة هذه الشابة . أشعر بأنه يجب القيام بشىء ما إزاء هذا الأمر .

قال السيد ساترثوايث : " عزيزتي مارجرى . أؤكد لك بأننى لا أسخر منك " .

قطبت مارجرى جيل جبينها قليلاً . كانا يجلسان فى ردهة كبيرة مريحة بمنزل أبوت ميد . كانت مارجرى جيل فتاة ضخمة البنية . لم تكن تشبه والدتها إطلاقاً . ولكنها كانت تشبه عائلة والدها - والتي كانت تعد مالكة الأراضي الرئيسية بالبلدة . كانت تبدو نقية وعاقلة . ومع ذلك كان السيد ساترثوايث يفكر فيما بينه وبين نفسه كيف يكون جميع البارونات أكثر عرضة للإصابة بالاضطرابات العقلية . ربما تكون مارجرى قد ورثت صفاتها الشكلية من أبيها . وفى نفس الوقت ورثت بعض السمات العقلية من أمها .

قالت مارجرى : " أتمنى لو أستطيع أن أتخلص من هذه المرأة التى تدعى كاسون . أنا لا أؤمن بما يسمى تحضير الأرواح ولا أحبه . إنها إحدى هؤلاء السيدات السخيفات المهوسات بالوث . وهى تلج على دوماً لجلب وسيط روحى إلى المنزل " .

سأل السيد ساترثوايث وتلعلل قليلاً فى مقعده ثم قال .

" دعينى أتأكد من أننى أعرف جميع الحقائق . إن الظاهرة الأولى حدثت منذ شهرين . أليس كذلك ؟ "

من المستحيل التفكير فى اللدى سترانلى كام عادية " . توقف عن الكلام ونظر عبر الطاولة إلى السيد كوين .

قال : " أتمنى لو كان بعقدورك الذهاب معى هل هذا ممكن ؟ "

قال السيد كوين : " أخشى أننى لن أستطيع . ولكن دعنى أفكر . إن أبوت ميد توجد فى ويلتشاير . أليس كذلك ؟ "

أوماً السيد ساترثوايث .

" سوف أقيم فى مكان ليس بعيد عن أبوت ميد . فى مكان نعرفه أنا وأنت جيداً " . ابتسم ثم أضافت متسائلاً : " أتذكر النزل الصغير بيلز آند موتلى ؟ "

صاح السيد ساترثوايث : " بالطبع . هل ستكون هناك ؟ "

أوماً السيد كوين : " لمدة أسبوع أو عشرة أيام . ربما أطول . فإن جنت بحثاً عنى فى أحد الأيام فساكون سعيداً بلقائك " .

ويطريقة ما . شعر السيد ساترثوايث بطمأنينة غريبة تتسلل إليه .

بالخارج . كنت متعبة جداً . لذا فقد نمت بعمق . وقد راودنى حلم بشع - حلمت بأننى سقطت فوق درابزين حديدى . وكان أحد المسامير الكبيرة يدخل فى حلقى ببطء . استيقظت لأجد أن الحلم حقيقة - فكانت هناك أداة حادة تكاد تنفخ فى جانب رقبتى . وفى الوقت ذاته كان هناك صوت يهمس : " لقد سرقتموه هو ملكى . هذا هو الموت " .

واصلت مارجرى حديثها قائلة : " صرخت وأخذت أتشبث بيدي فى الهواء . ولكن لم يكن هناك شيء . سمعتنى كلايتون أصرخ بينما كانت فى الغرفة المجاورة حيث كانت نائمة . جاءت مسرعة . وفى أثناء ذلك شعرت بشيء يمر بجانبها فى الظلام . ولكنها قالت إنه بغض النظر عن ماهية هذا الشيء . فهو لم يكن بشراً " .

حلق السيد ساترثوايث فيها . من الواضح أن الفتاة كانت خائفة ومنزعجة . وقد لاحظت بالجانب الأيسر من حلقها وجود شريط لاصق صغير للجروح . رأت المكان الذى يحدق فيه وأومأت .

قالت : " نعم . إنه لم يكن مجرد تخيلات كما ترى " .

طرح عليها السيد ساترثوايث سؤالاً وبدا مؤثراً للغاية .

سأل قائلاً : " ألا تعرفين أى شخص يكن لك صغينة ما ؟ " .

قالت مارجرى : " بالطبع لا . يا لها من فكرة ! " .

وافقت قائلة : " نعم . فى بعض الأحيان كانت همساً . وفى أحيان أخرى كانت صوتاً واضحاً . ولكنه كان يقول دوماً الشيء نفسه " .

" وما هو ؟ " .

كان يقول : " ردى ما ليس ملكك . ردى ما قمته بسرقتة " . وفى كل مرة كنت أضىء مصباح الغرفة فلا أجد أحداً . وفى النهاية أصبت بالتوتر حتى إننى طلبت من كلايتون - خادمة أمى - النوم على الأريكة فى غرفتى " .

" ومع ذلك لم يختلف الصوت ؟ " .

" نعم لم يختلف - وهذا قد أخافتى - فإن كلايتون لم تسمعه " .

ظل السيد ساترثوايث يفكر لدقيقة أو اثنتين . ثم قال : " وهل كان عالياً أم منخفضاً فى هذه الليلة ؟ " .

قالت مارجرى : " كان يشبه الهمس . لو كانت كلايتون مستغرقة فى النوم فأعتقد أنه ما كان فى إمكانها سماعه . لقد أرادت منى زيارة طبيب " . ثم ضحكت الفتاة فى مرارة .

قالت : " ولكن ما حدث فى الليلة الماضية جعل حتى كلايتون تؤمن بوجود شيء غريب " .

" وماذا حدث فى الليلة الماضية ؟ " .

" سوف أخبرك الآن . أنا لم أخبر أحداً بهذا الأمر بعد . لقد ذهبت للصيد أمس . وأمضيت وقتاً طويلاً

بدأ السيد ساترثوايث يشن هجوماً آخر .

" من الزوار الذين أتوا إلى المنزل خلال الشهر الماضيين ؟ "

" إنك لا تعني الأشخاص الذين يأتون لقضاء عصب نهاية الأسبوع فقط . على ما أعتقد ؟ لقد كانت مارت كين معي طوال الوقت . إنها صديقتي المقربة وهي تعيش الخيول مثلي تمامًا . وهناك أيضًا ابن عمي رولي فافاسور . والذي أمضى هنا وقتًا طويلًا كذلك " .

أومأ السيد ساترثوايث وطلب رؤية الخادمة كلايتون .

سأل : " إنها تقيم معك منذ وقت طويل على ما أعتقد ؟ "

قالت مارجري : " منذ زمن بعيد للغاية . فقد كانت خادمة أمي وخالتي بيارس حينما كانتا طفلتين . ولهذا السبب ظلت أمي محتفظة بها بالرغم من أن لديها خادمة فرنسية خاصة بها . وتقوم كلايتون بالحياكة . وشغل نفسها بهام صغيرة غريبة " .

أخذته إلى الطابق العلوي وأتت كلايتون إليهما . كانت امرأة طويلة ونحيفة وعجوزًا . وذات شعر رمادي مصفف بطريقة منمقة . وتتعامل مع الآخرين باحترام بالغ .

أجابت على استفسارات السيد ساترثوايث قائلة : " لا يا سيدى . أنا لم أسمع مطلقًا بأن المنزل مسكون بالأشباح . وأصدقك القول . لقد ظننت أن الأمر برمته

وليد خيال الأنسة مارجري حتى الليلة الماضية . لكننى فى الواقع شعرت بشئ، ينطلق . بخفة . بجانبى فى الظلام . وأستطيع أن أؤكد لك . يا سيدى . بأنه لم يكن بشريًا . علاوة على ذلك . هناك هذا الجرح الموجود على رقبة الأنسة مارجري . إنها لم تجرح نفسها . تلك الفتاة المسكينة " .

ولكن كلماتها كانت موحية للسيد ساترثوايث . هل يمكن أن تكون مارجريت قد قامت بجرح نفسها ؟ فقد سمع حكايات غريبة عن فتيات كن فى مثل عقلانية واتزان مارجري . ومع ذلك قمن بأشياء عجيبة ومذهلة حقًا .

قالت كلايتون . " سرعان ما سوف تبرز . إنها ليست مثل هذه النذبة التى لدى " .

وأشارت إلى علامة موجودة على جيباتها . " لقد أصبت بهذا الجرح منذ أربعين عامًا يا سيدى ولا يزال هناك أثر له " .

قالت مارجري : " كان ذلك حينما غرقت سفينة " أوراليا " . فقد اصطدمت رأس كلايتون بالصار . أليس كذلك يا كلايتون ؟ "

" نعم يا آنستى " .  
سأل السيد ساترثوايث : " ماذا حدث فى اعتقادك أنت يا كلايتون . فى رأيك ماذا يعنى هذا الهجوم الذى تعرضت له الأنسة مارجري ؟ "

قالت : " إن أمى سخيقة للغاية . اقترأ هذا الخطاب " . ثم أعطت الخطاب للسيد ساترثوايث .  
كان خطاباً أنيقاً من النوعية التى اعتادت للهدى سترانلى كتابتها .

( كتبت قائلة ) : " عزيزتى مارجرى :

أنا سعيدة للغاية لوجود السيد ساترثوايث اللطيف معك .  
إنه بارع للغاية ويعرف كل الأشخاص الذين لهم باع فى التعامل مع الأشباح . لا بد أن تأتى بهم جميعاً إلى المنزل وتدعيهم يجرون أبحاثاً شاملة . أنا واثقة من أنك مستحظين بوقت رائع ، وأتمنى أن لو كان باستطاعتى أن آتى ، ولكننى كنت مريضة للغاية فى الأيام القليلة الماضية . إن الفنادق لا تكثر تماماً لنوعية الطعام الذى تقدمه لنزلائها . لقد قال الطبيب إننى مصابة بنوع من تسمم الطعام . لقد كنت مريضة حقاً .

كم من اللطيف منك أن ترسلنى لى هذه الشيكولاتة يا عزيزتى ، ولكنه أمر سخيخ بعض الشيء ، اليس كذلك ؟ أعنى أنه توجد الكثير من أنواع الحلويات هنا .  
إلى اللقاء ، واحظى بوقت ممتع فى مقاتلة أشباح العائلة . إن بيمبو يقول إننى أصبحت ماهرة فى لعب التيس .  
مع حبى .  
الخلصة  
باربرا .

" لا أحب حقاً التعبير عن رأىي حيال هذا الأمر يا سيدى " .

فسر السيد ساترثوايث هذا الرد بوصفه التحفظ المعتاد لخدام تم تدريبه جيداً .

قال بنبرة إقناع : " ما هو رأيك حقاً يا كلايتون ؟ " .  
" أعتقد يا سيدى أن شيئاً بغيضاً حقاً لا بد أن يكون قد حدث فى هذا المنزل . وإلى أن يتم التخلص من هذا الشر فلن نعلم بأى سلام " .

كانت السيدة تتحدث بوقار ، وكانت عيناها الزرقاوان تلاقى عينيها بثبات .

هبط السيد ساترثوايث وهو يشعر بالإحباط . فكان من الواضح أن كلايتون تتبنى الرأى القائل بأن المنزل " مسكون بالأشباح " نتيجة لحدوث فعل شرير فى الماضى . ولكن السيد ساترثوايث لم يكن مقتنعاً تماماً بهذا . فتلك الظاهرة لم تحدث سوى من شهرين فقط . إنها لم تحدث إلا عند انتقال مارشا كين ورولى فافاسور إلى المنزل . لا بد أن يكتشف أمر هذين الشخصين . فمن المحتمل أن يكون الأمر برمته مجرد مزحة . ولكنه هز رأسه وهو غير شاعر بالرضا عن هذا الحل . إن ما يحدث كان أكثر شؤماً من هذا . وصل البريد لتود . وأخذت مارجرى تفتح خطاباتها وتقرأها . وفجأة عبرت عن دهشتها .



سألت بصوت متشدق : " هل جئت كى تصطاد شبح الأنسة مارجرى ؟ إننا جميعاً نقول لها إن هذا هو مجرد هراء . ها هو رولى " .

توقفت سيارة عند الباب الأمامى . خرج منها شاب طويل ، ذو شعر فاتح وسلوك صبيانى .

صاح : " مرحباً يا مارجرى . مرحباً يا مارشا ! لقد جلبت معى التعزيزات " . استدار ناحية السيدتين اللتين كانتا تدخلان الردهة . أدرك السيد ساترثوايث أن الأولى هي السيدة كاسون التى كانت تتحدث عنها مارجرى لتوها .

تشدقت وهي تقول مبتسمة : " لا بد أن تسامحينى يا عزيزتى مارجرى ! لقد قال لنا السيد فافاسور إن الأمر لا بأس به . لقد كانت فكرته هو أنني لا بد أن أحضر السيدة لويد معى " .

وقد أشارت إلى رفيقتها بيدها .

قالت بنبرة تتم عن النصر : " هذه هي السيدة لويد . إنها أmeer وسيطة روحية على وجه البسيطة " .

لم تتفوه السيدة لويد بأى شيء يوحى بالتواضع . وقد انحنت قليلاً ونزاعها لا يزالان متشابكين أمامها . كانت شابة سوداء تبدو مألوفة . ولم تكن ملابسه مسيطرة للموضة . ولكنها كانت منعمة . كانت ترتدى قلادة من أحجار القمر . والعديد من الخواتم .

قالت مارجرى : " إن أمى تريد منى دوماً أن أدعوه باربرا . أمر سخيف على ما أعتقد " .

ابتسم السيد ساترثوايث قليلاً . وأدرك أن الليدى سترانلى لا بد وأنها تعاني بشدة فى بعض الأحيان من تحفظ ابنتها الشديد . وقد صدمه فحوى خطابها بشدة . فى حين لم يبد أن مارجرى قد شعرت بنفس الصدمة .

سأل : " هل أرسلت لوالدتك صندوقاً من الشيكولاتة ؟ " .

هزت مارجرى رأسها قائلة : " لا . لم أفعل . لا بد أن يكون شخص آخر هو من قام بذلك " .

بدا السيد ساترثوايث منشغل التفكير . فقد أدعشه للغاية أسران . تلقت الليدى سترانلى صندوقاً من الشيكولاتة ثم عانت من تسمم حاد . من الواضح أنها لم تربط بين هذين الأمرين . هل هناك علاقة بينهما ؟ لقد كان يعتقد بوجود علاقة .

خرجت فتاة طويلة داكنة البشرة من إحدى الغرف وانضمت إليهما .

وقد قدمتها مارجرى إلى السيد ساترثوايث . لقد كانت مارشا كسين . اهتمت إلى السيد ساترثوايث بطريقة مريحة .

أعدت السيدة كاسون الترتيبات بحرص بالغ . وقد كان من الواضح أنها معنادة على مثل هذه الأمور . فقد رصت المقاعد بشكل دائري وأسدت الستائر . ثم أعلنت الوسيطة أنها مستعدة للبدء .

قالت وهي تنظر حولها في الغرفة : " ستة أشخاص . هذا سيئ . لا بد أن يكون عدد الحاضرين غير زوجي سبعة . فالعدد سبعة هو العدد المثالي . أنا أحصل على أفضل النتائج عندما تكون الدائرة مكونة من سبعة أشخاص " .

اقترح رولي قائلاً : " لنجلب أحد الخدم " . ثم نهض وقال : " سوف أوقظ كبير الخدم " .

قالت مارجرى : " فلنأت بكلايتون " .

رأى السيد ساترثوايث نظرة انزعاج تعبر وجه رولي فأفاسور الوسيم

سأل : " ولكن لماذا كلايتون ؟ " .

قالت مارجرى ببطء " أنت لا تحب كلايتون " .

هز رولي كتفيه . قال بطريقة غريبة : " إنها لا تحبني . في الواقع إنها تبغضني للغاية " . انتظر دقيقة أو دقيقتين ولكن مارجرى لم تغير رأيها . قال : " حسناً . اطلبى منها أن تأتي " .

اكتملت الدائرة

سادت فترة من الصمت قطعتها نوبات السعال والتعلّمات المعنادة . وبعد ذلك سمع الحاضرون صوت

وكما كان باستطاعة السيد ساترثوايث أن يلاحظ . فلم تكن مارجرى جيل سعيدة بهذا التطفل . فقد رمقت رولي فأفاسور بنظرة غاضبة . ولكنه بدا غير منتبه تماماً لمشاعر الغضب التي أثارها .

قالت مارجرى : " الغداء جاهز على ما أعتقد " .

قالت السيدة كاسون : " جيد . سنعقد جلسة استحضار الأرواح بعد الغداء مباشرة . هلا جلبت بعض الفاكهة للسيدة لويد ؟ إنها لا تأكل قط طعاماً صلباً قبل إحدى الجلسات " .

توجهوا جميعاً صوب غرفة تناول الطعام . تناولت الوسيطة الروحية موزتين وتفاحة . وأخذت تجيب بحرص واختصار على أسئلة مارجرى العديدة المهدبة . التي كانت توجهها إليها من حين لآخر . وقبل أن ينهضوا من على الطاولة أرجعت رأسها للوراء فجأة واستنشقت الهواء . وقالت :

" ثمة ما سيء في هذا المنزل . أستطيع الشعور به " .

قالت السيدة كاسون بنبرة صوت خفيضة مبتهجة :

" أليست رائحة ؟ " .

قال السيد ساترثوايث بجفاء : " نعم . بدون شك " .

تم عقد جلسة استحضار الأرواح في المكتبة . وكان بإمكان السيد ساترثوايث أن يرى بوضوح أن مضيفته ليست سعيدة بما يحدث . ولكن بهجة ضيوفاها بدا يجري جعلتها تتعامل مع الأزمة

"بياترس بارون"

مال السيد ساتروايت للأمام . كان يشعر بإثارة بالغة

"بياترس بارون التى غرقت فى أوراليا ؟"

"نعم . هذا صحيح . أنا أتذكر أوراليا . إن لى

رسالة - من أجل هذا المنزل - *أعبدوا ما ليس لكم* ."

قالت مارجرى فى يأس : "أنا لا أفهم . هل أنت

حقاً خالتي بياترس ؟"

"نعم . أنا خالتك ."

قالت السيدة كاسون فى لوم : "بالطبع هى خالتك .

كيف يمكن أن تكونى متشككة بهذه الطريقة ؟ إن الأرواح

لا تحب ذلك ."

وفجأة خطر على بال السيد ساتروايت إجراء اختبار

بسيط للغاية . كان صوته يرتعد بينما يتحدث

سأل : "هل تتذكرين السيد بوتاسيتى ؟"

وعلى الفور انفجرت الروح فى الضحك .

"بوتاسيتى المسكين . بالطبع ."

صعق السيد ساتروايت . لقد نجح الاختبار . لقد

كانت حادثة مضى عليها أربعون عاماً . وقد وقعت عندما

وجد نفسه مع فتاتى عائلة بارون بنفس المنتجع . فقد

ذهب أحد معارفهما الإيطاليين ليمتقل مركباً ولكنه انقلب

به . وقد أطلقت عليه بياترس بارون . مازحة . اسم

بوتاسيتى . وقد بدا له أنه من المستحيل أن يكون أى

أحد هنا بالغرفة على علم بهذه الواقعة فيما عداه هو .

طرقات متوالية . ثم صوت الشخص الذى كان يتحدث

من خلال الوسيطة . لقد كان أحد الهنود الحمر يدعى

شيروكى . قال الصوت :

"الهندي بريف يقول لكم عظم مناء أيتها السيدات

والسادة . شخص ما هنا يود التحدث بشدة . شخص ما

هنا يتوق إلى إرسال رسالة للسيدة الشابة . سوف أمضى

لحالى الآن . وسوف تأتى الروح لتقول ما لديها ."

مضت فترة صمت ثم تحدث صوت جديد والذى كان

لامرأة . قالت بركة

"هل مارجرى هنا ؟"

تولى رولى فاقاسور على عاتقه مهمة الرد .

قال : "نعم . إنها هنا . من أنت ؟"

"أنا بياترس ."

"بياترس ؟ بياترس من ؟"

وقد شعر الجميع بالضييق حينما سمعوا صوت الهندي

الأحمر شيروكى مرة أخرى .

"إن لى رسالة لكم جميعاً . إن الحياة هنا جميلة

وبراقة . إننا جميعاً نعمل بكد . ساعدوا هؤلاء الذين عانوا

كثيراً ."

سادت فترة صمت أخرى . ثم عاد صوت المرأة

ثانية :

"هذه هى بياترس التى تتحدث ."

"بياترس من ؟"

احتاجت الوسيطة وتأوت .

قالت السيدة كاسون : " إنها سوف تخرج منها . هذا هو كل ما سناخذه منها اليوم على ما أعتقد " .  
دخل ضوء النهار مرة أخرى إلى الحجرة التى كانت ممتلئة بالأشخاص . والذين كان اثنان منهما مرعوبان بشدة .

رأى السيد ساترثوايث . من خلال وجه مارجرى الأبيض أنها كانت قلقة للغاية . وحينما تخلصوا من السيدة كاسون والوسيطة . سعى إلى التحدث على انفراد مع مضيفته . فقال :

" أريد أن أطرح عليك سؤالاً أو سؤالين يا آنسة مارجرى . إن وافقت أنت ووالدتك الخبية فمن سيرث اللقب والأموال ؟ "

" رولى قافاسور على ما أعتقد . إن والدته هى ابنة عم والدتى " .

أوما السيد ساترثوايث .

قال بركة : " يبدو أنه أتى إلى هنا كثيراً فى هذا الشتاء . أرجو أن تسامحني على طرح هذا السؤال . ولكنه يبدو مقتوئاً بك ؟ "

قالت مارجرى بهدوء : " لقد طلبنى للزواج منذ ثلاثة أسابيع مضت . ولكننى رفضت " .

" أرجوك سامحني . ولكن هل أنت مخطوبة لأى شخص آخر ؟ "

رأى وجهها يتورد بعض الشيء .

قالت مؤكدة : " نعم . أنا سوف أتزوج من نويل بارتون . إن أمي تسخر من هذا الأمر . وتقول إنه سخيف . فهي تعتقد أنه أمر سخيف حقاً أن تتم خطبتي إلى رجل دين . وأنا لا أعرف السبب فى هذا ! إن هناك العديد من رجال الدين فى كل مكان ! لابد أن ترى نويل وهو يمتطى الحصان " .

قال السيد ساترثوايث : " حقاً ؟ "

دخل أحد الخدم وهو يحمل بركة فوق صينية . فتحتها مارجرى . قالت : " إن أمي ستصل غداً . يا إلهي . كم كنت أتعنى ألا تأتي " .

لم يعلق السيد ساترثوايث على هذا الشعور العاطفي . فقد اعتقد أنه ربما له ما يبرره . تعتم قائلاً : " فى هذه الحالة . أعتقد أن على العودة إلى لندن " .

#### ٤

لم يكن السيد ساترثوايث راضياً تماماً عن نفسه . لقد شعر بأنه ترك هذه المشكلة بدون حل . نعم . صحيح أنه يعود إلى البيت سترانلى تكون مسؤوليته قد انتهت إلا أنه شعر بأنه لم يسمع آخر أخبار منزل أبوت ميد . ولكن التطور الأخير للأحداث كان خطيراً للغاية . بدرجة لم يكن مستعداً لها بالمرة . وقد علم بالأمر من

قال السيد كوين : " عليك فقط أن تخبرني ما الأمر ؟ " .

نظر إليه السيد ساترثوايث في لوم . وقال :

" أنت تعلم ما الأمر . أنا واثق من أنك تعلم . ولكنني سأخبرك "

قصر عليه واقعة إقامته في أبوت ميد . وكما هو الحال دوماً حينما يكون بصحبة السيد كوين . وجد نفسه يستمتع بالسرد . وقد كان فصيحاً ولبيقاً وبارعاً وشديد التدقيق .

انتهى من كلامه قائلاً : " لذا كما ترى . لا بد أن يكون هناك تفسير لما يحدث "

نظر . وهو يحذو الأمل . إلى السيد كوين كما ينظر الكلب إلى سيده .

قال السيد كوين : " ولكنك أنت الذي يجب أن يحل هذه المشكلة وليس أنا . أنا لا أعرف هؤلاء الأشخاص كما تعرف " .

قال السيد ساترثوايث في فخر : " أنا أعرف فتاتني عائلة بارون منذ أربعين عاماً مضت "

أوماً السيد كوين . وبدا متعاطفاً للدرجة التي جعلت الآخر يواصل حديثه بشكل حالم

" هذا الوقت الذي كنا فيه في برايتون . بوتاسيتي - بوتسبسي . كانت مزحة سخيفة ولكنها أضحكنا من قلوبنا . يا إلهي . لقد كنت شاباً في ذلك الحين . وقد

خلال صفحات جريدته الصباحية . فقد نشرت جريدة ديلي ميجافون خبراً يحمل عنوان : " بارونة تموت في حوض الاستحمام " . وكانت الجواند الأخرى أكثر تحفظ ورقة في اللغة التي استخدمتها . ولكن الوقائع كانت واحدة . فقد وجدت الليدي سترانلي ميتة في حوض استحمامها . وقد حدثت الوفاة بسبب الغرق . وقد افترض الأطباء أنها فقدت وعيها . وفي ذلك الحين انزلت رأسها تحت الماء .

ولكن السيد ساترثوايث لم يرض عن هذا التفسير . وقد استدعى خادمه الخصوصي وقام بالترزين ولكن بحرص أقل من المعتاد . وبعد عشر دقائق استقل سيارته الرولز رئيس الكبيرة . والتي أخذته خارج لندن بأقصى سرعة ممكنة . ولكن الغريب أنه لم يكن متوجهاً إلى أبوت ميد . بل كان متجهاً إلى نزل صغير يبعد مسافة خمسة عشر ميلاً والذي يحمل اسماً غريباً للغاية هو " بيلز آند موتلي " . وقد شعر براحة جمّة حينما علم أن السيد هارلي كوين مازال يقيم هناك . وبعد دقيقة كان يقف أمام صديقه . صافحه السيد ساترثوايث بحرارة . وبدأ يتحدث على الفور بطريقة تتم عن القلب .

" أنا منزعج للغاية . لا بد أن تساعدني . يساورني شعور بغيض بالفعل أنه ربما يكون الوقت قد تأخر - فقد تكون تلك الفتاة اللطيفة هي التالية . ولكنها لطيفة حقاً " .

" روى وماريا غادرا لتوهما . إن الأمر ليس كما يعتقد الأطباء ، يا سيد ساترثوايث . أنا مقتنعة تماما أن أحداً دفع أُمى تحت الماء وظل ممسكاً بها . لقد قتلت ، وأُيّا كان الشخص الذى قتلها فهو يريد قتلى أنا أيضاً . أنا واثقة من ذلك . وهذا هو السبب الذى جعلنى أقرر — " ، أشارت إلى الوثيقة التى توجد أمامها .

استطردت قائلة : " هذا هو سبب كتابتى لوصيتى . إن الكثير من المال وبعض الممتلكات لا تذهب مع اللقب . وهناك أموال والدى أيضاً . سوف أترك كل شيء لنويل . أعلم أنه سيستغل هذا المال استغلالاً جيداً ، فأنا لا أشق برولى . لقد كان دوماً طماعاً ، هل ستوقع عليها بصفتك شاهداً ؟ " .

قال السيد ساترثوايث : " يا عزيزتى . لابد أن توقعى الوصية فى حضور اثنين من الشهود . ولابد أن يقوموا بتوقيعها فى نفس الوقت " .

ولم تكثرث مارجرى كثيراً لهذا الرأى القانونى . قالت : " لا أعتقد أن ذلك يهم كثيراً . لقد رأتنى كلايتون وأنا أوقع ثم وقعت هى باسمها . كنت أنوى استدعاء كبير الخدم ليشهد هو الآخر . ولكنك أنت ستحل محله " .

لم يعترض السيد ساترثوايث مرة أخرى ، ونزع غطاء قلمه وبينما كان على وشك التوقيع توقف فجأة . فقد أيقظ

قمت بالكثير من الأمور الحمقاء . أتذكر الخادمة التى كانت بصحبتهما . أتذكر أننى قبلتها فى رواق الفندق . وكانت إحدى الفتاتين على وشك ضبطى وأنا أقوم بذلك . كان ذلك منذ زمن بعيد " .

هز رأسه ثانية وتنهّد . بعد ذلك نظر إلى السيد كوين . قال فى حزن : " إذن ليس بإمكانك مساعدتى ؟ فى أوقات أخرى — " .

قال السيد كوين بجدية : " فى أوقات أخرى نجحت فى حل ألغاز بجهودك أنت فقط . أعتقد أنه سيكون بإمكانك القيام بذلك أيضاً هذه المرة . لو كنت مكانك لعدت إلى أبوت ميد الآن " .

قال السيد ساترثوايث : " حسناً . حسناً . فى الواقع هذا ما كنت أنوى القيام به . ألا أستطيع إقناعك أن تأتى معى ؟ " .

هز السيد كوين رأسه .

قال : " لا . لقد أنهيت عملى هنا . سوف أغادر على الفور " .

بعدما وصل إلى أبوت ميد . توجه السيد ساترثوايث مباشرة إلى مارجرى جيل . كانت تجلس على مكتب بلحدى الغرف ، حيث كانت الكثير من الجرائد مبعثرة . وقد حرك مشاعره شيء ما فى تحتيتها . لقد بدت سعيدة للغاية لرؤيته .

فيه الاسم المكتوب فوق اسمه مباشرة العديد من الذكريات . آليس كلايتون .

ثمة شيء ما كان يصارع لينفذ خلاله . آليس كلايتون . كان هناك شيء مميز في ذلك الاسم . شيء متعلق بالسيد كوين . شيء قاله لتود للسيد كوين منذ فترة وجيزة .

آه . لقد تذكر الآن . آليس كلايتون . كان ذلك اسمها . تلك المرأة . إن الناس يتغيرون . نعم . ولكن ليس بهذه الطريقة . فقد كانت آليس كلايتون التي يعرفها ذات عينين بنيتين . بدا أن الغرفة تدور من حوله استشر مكان المقعد كما لو أنه قادم من مسافة بعيدة للغاية . سمع صوت مارجرى تتحدث إليه في قلق : " هل أنت مريض " ما الأمر . أنا واثقة من أنك مريض .

استرد طبيعته مرة أخرى . أمسك بيدها " يا عزيزتي . لقد أدركت كل ما حدث الآن . لا بد أن تعدى نفسك لهذه الصدمة الكبرى . إن المرأة التي توجد بالطابق العلوى والتي تسميها كلايتون ليست هي كلايتون . إن آليس كلايتون الحقيقية غرقت مع السفينة أوراليا " .

كانت مارجرى تحقق فيه . قائلة : " من - من هي إذن ؟ " .

" أنا لست مخطئاً . لا يمكن أن أكون مخطئاً . إن المرأة التي تدعى أنها كلايتون هي خالك . بياترس

بارون . هل تذكرين أنك أخبرتيني أن رأسها اصطدم بالصاري ؟ أعتقد أن اللطمة أتلقت ذاكرتها . وعندما حدث هذا انتهرت والدتك الفرصة — " سألت مارجرى في مارة : " أقصد لانتزاع اللقب ؟ نعم إنها قد تقوم بشيء كهذا . يبدو الأمر بغيضاً أن نتحدث عنها بهذه الطريقة بعد أن ماتت . ولكن ذلك كان من شيما " .

قال السيد ساترثوايث : " كانت بياترس هي الأخت الكبرى . وبموت عمك كانت سترث كل شيء ، ولم تكن والدتك ستحصل على شيء . وقد ادعت والدتك أن الفتاة المصابة هي خادمتها وليس أختها . وقد تعافت الفتاة من اللطمة وصدقت بالطبع ما أخبروها به . أنها آليس كلايتون . خادمة والدتك . وأستطيع أن أتخيل أنه مؤخراً فقط . بدأت تسترد ذاكرتها . ولكن تلك اللطمة برأسها أحدثت تلفاً بمخها بعد مرور كل تلك السنوات " .

كانت مارجرى تنظر إليه في ذعر . قالت : " لقد قتلت أمي وأرادت قتلي " . قال السيد ساترثوايث " يبدو لي الأمر كذلك . فداخل عقلها تقبع فكرة واحدة فقط - أنك ووالدتك سرقتما إرثها . ووقفتما حائلاً دون حصولها عليه " . " لكن — لكن كلايتون عجوز للغاية " .



سكت السيد ساتروايت لدقيقة حيث عبرت رؤية أمام عينيه - المرأة الهزيلة ذات الشعر الرمادي . والمرأة ذات الشعر الذهبي التي كانت تجلس في أشعة الشمس في كائن . أختان ! هل يمكن أن يكون الأمر كذلك ؟ تذكر الأختين بارون والشبه الذي كان بينهما . فقط لأن حياة كل منهما سلكت دربا مختلفا —

هز رأسه بحدة بينما كان يمتلكه شعور بالتعجب من الحياة ...

استدار ناحية مارجرى وقال برقة . " من الأفضل أن تصعد لراها " .

وجدا كلايتون جالسة في غرفة الأشغال . حيث كانت تحيك . بينما هي لم تُبر رأسها حينما دخلا لسبب سرعان ما اكتشفه السيد ساتروايت .

تمتم قائلاً ، بينما كان يلمس كتفها البارد المتصلب : " أزمة قلبية . ربما كان من الأفضل أن ينتهي الأمر بهذه الطريقة " .

## الفصل ٨

### وجه هيلين

١

كان السيد ساتروايت يجلس وحده بالمقصورة الكبيرة . بالصف الأول بدار الأوبرا . وخارج باب المسرح كانت توجد بطاقة مطبوعة تحمل اسمه . فكان السيد ساتروايت - والذي يملك خبرة كبيرة بجميع الفنون وحسن تقدير لها - يعشق الموسيقى الجيدة على وجه الخصوص . وكان يحضر . بانتظام . حفلات كونغنت جاردن كل عام ، حيث يحجز مقصورة خاصة أيام الثلاثاء والجمعة خلال الموسم .

ولكنه لم يكن معتاداً على أن يجلس هناك وحده . فقد كان رجلاً اجتماعياً . يحب أن يملأ مقصورته بأشخاص من صفوف المجتمع الذين كان ينتمى إليهم . وأيضاً بأشخاص من الطبقة الاستقرائية من العالم الفني . والذي كان يشعر معهم أنه بمنزله . ولكنه كان وحيداً الليلة ،



قال السيد ساترثوايث فى حزم : " لابد أن تشاركنى مقصورتى . إنك لم تأت مع أحد ؟ "

أجاب السيد كوين هو يبتسم : " لا . أنا أجلس وحدى فى المقاعد الأمامية " .

قال السيد ساترثوايث بنبرة تنم عن الارتياح : " إذن . لقد حسم الأمر "

ولو كان هناك شخص آخر بصحبتهما للاحتظ أن سلوك السيد ساترثوايث كان كوميدياً بعض الشيء .

قال السيد كوين : " أنت عطوف للغاية " .

" إنه لشرف لى أن تنضم لى . لم أكن أعرف أنك تحب الموسيقى ؟ "

" إن هناك أسباباً تجعلنى أحب " باجاليتشى " . "

قال السيد ساترثوايث . " نعم . بالطبع " وكان يومئى بتعقل . رغم لو أنه فكر فى الأمر قليلا لوجد أنه من الصعب تفسير استخدامه لهذا التعبير : " بالطبع . "

عادة إلى المقصورة بمجرد أن دق الجرس مباشرة .

وحينما مالا فوق الجزء الأمامى منها كان بإمكانهما رؤية الناس تعود إلى أماكنهما .

قال السيد ساترثوايث فجأة : " إن تلك رأس جميلة " .

أشار بنظارته إلى بقعة تقع أسفلهما مباشرة . كانت هناك فتاة تجلس هناك . ولم يستطيعا رؤية وجهها - فقد

لأن إحدى الكونتيسات أثارت إعباطه . فالى جانب كونها جميلة وشهيرة فهى أيضاً أم تحب أطفالها . فقد أصيب أطفالها بهذا المرض الشائع والبغيض - النكاف - وقد مكثت الكونتيسة فى المنزل تتباحث . فى حزن . مع الممرضات الماهزات . وقد انتهر زوجها - والد الأطفال المذكورين آنفاً والذى منحها اللقب وكان شخصاً تافهاً للغاية - هذه الفرصة للهرب . فلم يكن هناك ما يجعله يشعر بالملل أكثر من الموسيقى

لذا فقد جلس السيد ساترثوايث وحده . وكانت معزوفتا " كافالاريا روستيكانا " و " باجاليتشى " تقدمان

الليلة ، وحيث إن الأول لم تحز قط على إعجابه . فقد وصل بعد أن أسدلت الستارة مباشرة - عند مقتل سانتوزا -

فى وقت مناسب ليلقى نظرة على الدار بعينين متفحصتين قبل أن ينهض الجميع . أو يقومون بتحية بعضهم البعض

أو يصارعون للحصول على قهوة أو عصير ليمون . وضع السيد ساترثوايث نظارة الأوبرا الخاصة به ونظر حوله فى

الأوبرا وحدد موقع فريسته . وانطلق بعد أن وضع خطة يستطيع أن ينضم بها إليها . بيد أنه لم ينفذ هذه

الخطة . فخارج مقصورته مباشرة قابل رجلاً طويلاً وداكن البشرة والذى تعرف عليه بإثارة بالغة .

صاح السيد ساترثوايث : " السيد كوين " .

صافح صديقه بحرارة وهو يمسك به بقوة ، وكأنه يخشى أن يراه يتبخر فى الهواء فى أى لحظة .

فى رأيهم . حيث كانوا يعتقدون أن الأذن لابد أن تألف  
للحن وتتنرب جيداً قبل إصدار أى انتقاد . وقد شعر  
البعض بكثير من الراحة حينما علموا أن " يوشيم "  
سيغنى الليلة باللغة الإيطالية التقليدية المتسعة بالتشجعات  
والارتجافات .

أسدل الستار فور انتهاء الفصل الأول . وكان الجمهور  
يصفق بحماسة . استدار السيد ساترثوايث ناحية السيد  
كوين . فقد كان يدرك أن الأخير كان ينتظر سماع رأيه .  
وكان يشعر بالفخر فعلى الرغم من كل شىء فقد كان  
خسبيرا . فبوصفه ناقداً . فقد كان شبه متأكد من  
معلوماته .

وببطء شديد أومأ برأسه .

قال : " إنه بارع "

" هل تعتقد هذا ؟ "

" إنه صوت رائع كصوت كاروزو . والناس لن يدركوا  
هذا الأمر فى البداية . حيث إن أسلوبه فى الغناء ليس  
متقناً بعد . فهناك بعض الأخطاء ونقص فى الثقة  
بالغناء . ولكن الصوت أصيل ورائع "

قال السيد كوين : " لقد ذهبت إلى الحفل فى البروت  
هول "

" حقاً ؟ لم أتمكن من الذهاب "

" لقد غنى أغنية " الراعى " بشكل رائع "

رأياً فقط شعرها الذهبى الذى كان يعلو رأسها كالقبة .  
أن التقى مع رقيبها البيضاء .

قال السيد ساترثوايث بوقار : " رأس يونانث  
خالصة " . تنهد بسعادة ، وأضاف : " حينما نكرر فى  
هذا الأمر تجده مثيراً حقاً - كيف أن عدداً قليلاً من الناس  
هم من يملكون شعراً يلائمهم . فمن الشائع الآن أن نجد  
الجميع يقص شعرة ليصبح قصيراً " .

قال السيد كوين : " أنت دقيق الملاحظة "

اعترف السيد ساترثوايث قائلاً : " أنا ألاحظ أشياء "

أنا حقاً ألاحظ بعض الأشياء . على سبيل المثال . لم  
لاحظت هذه الرأس على الفور . لابد أن نلقى نظرة على  
وجهها إن أجلاً أم عاجلاً . ولكنه لن يتلائم مع شعرها .  
أنا واثق من هذا . فاحتمال المواءمة هو واحد فى  
الألف " .

وبمجرد أن غادرت الكلمات فاه أطفئت الأنوار .  
ودوى صوت طرق عصا قائد الفرقة الموسيقية وبدأت  
الأويرا . كان مغن جديد يقال عنه إنه سيصيح  
" كاروزو " آخر سيغنى الليلة . وقد قالت عنه الصحف  
إنه يوغسلافى وتشيكى وألبانى ومجرى وبلغارى . وبسبب  
بحس عدم تحيز جميل . وكان قد قدم حفلاً رائعاً فى  
ألبرت هول حيث غنى أغاني شعبية بلغته الأصلية .  
بصحبة أوركسترا خاصة كانت النغمات غريبة ولكن أبناء  
المغنى كان رائعاً . وكان الموسيقيون الحقيقيون متحفزيون

قال ببساطة : " أنا أتمساءل دوماً كيف تكون مثل هؤلاء النساء . "

" ماذا تعنى ؟ "

" النساء من أمثال هيلين وكليوباترا ومارى ستورات . "

أوما السيد كوين وهو يفكر بعق .

اقترح قائلاً : " إذا خرجنا . ربما نستطيع رؤيتها . " خرجا معاً وكان مساعهما ناجحاً . فكان الشخصان اللذان يبحثان عنهما يجلسان على أريكة فى منتصف الطريق إلى السالام . وللمرة الأولى لاحظ السيد ساترثوايث رفيق الفتاة . كان شاباً ذاكن البشرة ، ليس وسيماً . كان يبدو أنه يستشيط غضباً . كان ذا وجه ملىء بالزوايا الغريبة ، وعظام وجنة نائنة وفك معقوف قوى ، وعينين عميقتين كانتا ذات لون فاتح . أسفل حاجبين داكنين كثيفين .

قال السيد ساترثوايث لنفسه . " وجه مثير . وجه حقيقى . إنه يعنى شيئاً ما . "

كان الشاب يميل للأمام ويتحدث بجدية . كانت الفتاة تنصت . لم يكن أي منهما ينتسب إلى عالم السيد ساترثوايث . فإنه قد اعتبرهما ينتسبان إلى الطبقة " المتطفلة على الفن " . فكانت الفتاة ترتدى ثوباً بسيطاً مصنوعاً من حرير أخضر رخيص . وكان الشاب يرتدى

قال السيد ساترثوايث : " لقد قرأت عن هذا الحفل . كانت اللازمة تنتهى فى كل مرة بنغمة موسيقية عالية - شىء يشبه الصرخة . نغمة تتلوسط نغمتى A و B المنخفضتين . أمر مثير حقاً . "

قام يوشيم بتحية الجمهور وهو ينحنى ويبتسم . سطعت الأنوار ثانية وبدأ الناس ينهضون . مال السيد ساترثوايث للأمام ليرى الفتاة ذات الشعر الذهبى . نهضت الفتاة وقامت بضبط وشاحها واستدارت .

التقط السيد ساترثوايث أنفاسه . لقد كان يعلم أن العالم به مثل هذه الوجود - وجوه صنعت تاريخاً تحركت الفتاة بالممر وبصحبته رفيقه الشاب . وقد لاحظ السيد ساترثوايث كيف كان جميع الرجال فى الجوار يختلسون النظر إليها .

قال السيد ساترثوايث لنفسه : " جميلة ! إن هناك هذا الشىء . ليس السحر ولا الجاذبية . وليس أى شىء من الأشياء التى نتحدث عنها عفوياً - فقط جمال حقيقى . شكل الوجه وخط الحاجب ورمس الفك . " وقد تذكر المقولة القديمة " الوجه الذى أطلق آلاف السفن " . وللمرة الأولى أدرك معنى هذه الكلمات .

نظر إلى السيد كوين والذي كان ينظر إليه بدوره بطريقة تتم عن أنه يدرك ما يدور فى خلد له لدرجة جعلت السيد ساترثوايث يشعر أنه لا حاجة به للكلمات .

كان السيد ساترثوايث يحاول تحرى الكياسة باستخدامه الكلمة الأخيرة فقد شعر أن عبارة " أقلك إلى المنزل " سوف توحى بالفضول . فقد كان السيد كوين متحفظاً دوماً . وكان السيد ساترثوايث لا يعرف إلا القليل عن السيد كوين

واصل السيد ساترثوايث كلامه قائلاً : " لكن ربما تكون معك سيارتك الخاصة فى انتظارك ؟ "

قال السيد كوين : " لا . ليس هناك سيارة بانتظارى "

" إذن - "

ولكن السيد كوين هز رأسه .

قال : " إنك عطوف للغاية ، ولكننى أفضل أن أعود بطريقى الخاصة . علاوة على ذلك " . قال ذلك وهو يبتسم بفضول . " إن حدث شيء فأنت الذى ستصرف بشأنه . عمت مساء ، وإلى اللقاء . ومرة أخرى لقد شاهدنا الدراما معاً "

مضى بسرعة لدرجة لم تتح للسيد ساترثوايث الفرصة للاعتراض . ولكنه تركه وبعض الارتباك بحجوب بعقله . ما الدراما التى كان يشير إليها السيد كوين ؟ باجاليتشى أم دراما أخرى ؟

كان ماسترز . سائق السيد ساترثوايث . ينتظر فى شارع جانبي . وكان سيده يبعض القأخر الطويل الناتج عن تحرك السيارات واحدة تلو الأخرى أمام دار الأوبرا .

ملايماً خاصة بالسهرة . كان يبدو أنه لا يشعر بالراحة فيها .

مر أمامهما الرجلان عدة مرات . وفى المرة الرابعة التى قاما فيها بذلك كان شخص ثالث قد انضم إليهما - شاب أشقر يبدو أنه موظف . وقد تسبب مجيئه فى توتر الجو . كان الوافد الجديد يتعلم وهو يضبط رابطة عنقه . وبدأ متوتراً . وكانت الفتاة تنظر إليه بجدية وكان رفيقهما يرمقه فى غضب .

قال السيد كوين برقة وهما يسيران : " القصة المعتادة " .

قال السيد ساترثوايث وهو يتلهف : " نعم ، إنه أمر يتعذر تجنبه على ما أعتقد ، تشاجرُ كلبين على عظمة . حدث ذلك من قبل وسيحدث كثيراً بعد ذلك . ومع ذلك يمكن للمرء أن يمتنى شيئاً مختلفاً . الجمال - " . سكت عن الكلام . إن الجمال بالنسبة للسيد ساترثوايث كان يعنى شيئاً مختلفاً تماماً . كان يجد صعوبة فى التحدث عنه . نظر إلى السيد كوين الذى أوماً بجدية فى تفهم .

توجها إلى مقعديهما لمشاهدة الفصل الثانى .

فى نهاية العرض استدار السيد ساترثوايث فى لهفة ناحية صديقه . وقال :

" إنها ليلة ممطرة . إن سيارتى هنا . لابد أن تسمح لى أن أقلك - آه - إلى مكان ما " .

نظرت إليه الفتاة نظرة متفحصة . وقد أبهرتها رزائه السيد ساترثوايث للغاية . فأومأت برأسها .  
 قالت : " شكراً لك " . ثم دلفت إلى السيارة عبر الباب الذى كان ماسترثز يمسكه لها  
 وكإجابة عن سؤال طرحه السيد ساترثوايث أخبرتهما بعنوان منزلها فى تشيلسى . ثم استقل السيد ساترثوايث السيارة إلى جوارها .

كانت الفتاة منزوعة وفى حالة مزاجية لا تسمح لها بالتحدث . وكان السيد ساترثوايث من الكياسة للدرجة التى لا تجعله يتطفل على أفكارها . ومع ذلك فقد استدارت ناحيته وبدأت فى الحديث طواعية .

قالت بغضب : " كم أتمنى ألا يكون الناس بهذه السخافة " .  
 وافقها السيد ساترثوايث قائلاً : " إنه أمر بغبيض حقاً " .

أسلوبه المنقنع والزين جعلها تبدأ بعرض الشئ . ثمواصلت الحديث وكأنها بحاجة إلى أن تفضى بمكنونات صدرها إلى شخص ما :

" إن الأمر ليس كما يبدو - أعنى . حسناً . إن هذا ما حدث . أنا والسيد إيستنى صديقان منذ وقت طويل - منذ أن جئت إلى لندن . فقد أعجب بصوتى وقدمنى إلى بعض الأشخاص . إنه مفتون بالموسيقى . وكانت لفتة جميلة حقاً أن يأخذنى إلى الأوبرا الليلة . أنا واثقة أن سحر تذاكر

والآن - كما فعل فى المرات السابقة - انحرف سريعاً حول الزاوية ومضى للأمام صوب المكان الذى كان يعلم أن ماسترثز ينتظره فيه . وأمامه مباشرة وجد فتاة ورجلاً .  
 واللذين بمجرد أن تعرف عليهما انضم إليهما شخص ثالث .

وقد تطور الأمر فى دقيقة . فقد علا صوت أحد الرجلين فى غضب . ودوى صوت الآخر فى اعتراض بالغ . ثم بدأ الشجار . وتوالى اللكمات . ثم اللكمات . وبعد ذلك جاء شخص يبدو أنه شرطى - وبعد دقيقة كان السيد ساترثوايث يقف إلى جوار الفتاة التى انكمشت بجانب الحائط .

قال : " اسمح لى . لا يجب أن تقفى هنا " .  
 أخذها من ذراعها وأرسلها بركة إلى الطريق . نظرت إلى الخلف .

قالت فى غير ثقة : " ألا يجب أن - ؟ " .  
 هو السيد ساترثوايث رأسه قائلاً :  
 " ليس من الملائم أن تطلى هناك . فسوف يطلبون منك على الأرجح الذهاب إلى قسم الشرطة معهما . وأنا واثق أن كلا صديقك هناك لا يرغبان فى حدوث ذلك " .  
 توقف عن السير . وقال :

" هذه هى سيارتى . إن سمحت لى فبإمكانى أن أقلبك إلى المنزل " .

توقفت السيارة .

سألها : " هل لديك هاتف ؟ " .

" نعم " .

" إن كنت ترغيبين في هذا . بإمكانني أن أعرف ما حدث . وأتصل بك كي أخبرك "

أضاء وجه الفتاة . وقالت :

" كم سيكون ذلك لطيفاً للغاية منك . أوافق أنه ليس في ذلك إزعاج لك ؟ "

" لا . إطلاقاً "

شكرته مرة أخرى وأعطته رقم هاتفها . وهي تقول في

خجل : " إن اسمي جيليان ويست "

وبينما كان يسير بالسيارة في الظلام في طريقه لأداء

مهمته تسلمت ابتسامة يشوبها الفضول على شفتيه

فكر بينه وبين نفسه . " إذن هذا هو كل ما في

الأمر ... " شكل وجهها ورسم فكها " " .

ولكنه أوفى بوعده .

## ٢

في فترة ما بعد الظهيرة من يوم الأحد التالي . ذهب

السيد ساترثوايث إلى حدائق كيو ليتأمل النباتات

الوردية . منذ فترة بعيدة ( بدت بعيدة للغاية للسيد

ساترثوايث ) ذهب إلى حدائق كيو بصحبة سيده شابة

مثل هذه الحفلة يفوق إمكاناته المادية . بعد ذلك أتى

السيد بيرنز وتحدث إليها . بطريقة لطيفة للغاية - ونحس

فيل ( السيد إيستني ) شعر بالغضب . ولا أعرف - .

غضب بهذه الطريقة . إنه بلد حر على ما اعتقد . والنس

بيرنز هو شخص لطيف وهادئ . وبعد ذلك وبينما كان

يسير صوب التيوب . أتى وانضم إليها . وما إن غ

بكلعتين حتى حاجعه فيليب كالمجنون . يا إلهي ! أنا .

أحب ذلك " .

سأل السيد ساترثوايث برقة : " حقاً ؟ " .

تورد وجهها قليلاً . إنها لم تكن امرأة خبيثة عس

الإطلاق . فكان لابد من أن تشعر ببعض النشوة لأن رجـ

تشاجرا بمسببها . ولكن السيد ساترثوايث لاحظ أنه

تعاني ارتباكاً . وقد سبر أغواره بعد دقيقة حينما قالـ

بعفوية :

" أتمنى ألا يكون قد أصابه إصابة خطيرة "

فكر السيد ساترثوايث وهو يبتسم لنفسه في الظلام

" ترى عمن تتحدث الآن ؟ "

قام بالتخمين ثم قال .

" تتخمين ألا يكون السيد - إيستني قد أصاب - النس

بيرنز ؟ " .

أومأت برأسها .

" نعم . إن هذا هو ما قلته . إن الأمر بغيبض للغاية

أتمنى لو أعرف ما حدث " .

متكلفة في الجد والاحتشام ، وقيل دعوتيهما الخجولة للانضمام إليهما لاحشاء الشاى .

قال السيد بيرنز : " لا أستطيع أن أعبر لك عن مدى امتناني لك لعنايتك بجيلىان هذه الليلة . لقد أخبرتنى بما حدث " .

قالت الفتاة : " هذا حقيقى . لقد كنت لطيفاً معى للغاية " .

شعر السيد ساترثوايث بالسعادة والفخول إزاء هذين الشخصين . فقد أسس صدقيهما وسداجتهما . وقد كانت هذه أيضاً فرصة سائحة كى يلقى نظرة على عالم لا يعرف الكثير عنه . فقد كانا يتعميان لطيفة مجهولة بالنسبة له .

وكان بإمكان السيد ساترثوايث التعاطف بشدة مع الآخرين وسرعان ما كان يسمع كل أخبار صديقيه الجديدين . وقد لاحظ أن السيد بيرنز قد أصبح تشارلى ، ولم يتفاجأ عندما أخبراه بخطبتهما .

قال السيد بيرنز بصدى : " فى الواقع ، لقد تمت خطبتنا اليوم فى فترة ما بعد الظهيرة ، أليس كذلك يا جيل ؟ " .

كان بيرنز موظفاً فى شركة شحن . وكان يأخذ راتباً جيداً ، ولديه بعض المال الخاص به . وكان من المقرر أن يتزوجاً سريماً .

استمع لهما السيد ساترثوايث وأوماً . وقام بتنهنتهما .

لشاهدة نباتات الجريس . وكان السيد ساترثوايث قد رتب بدقة الكلام الذى سيقوله . والكلمات التى سيستخدمها فى طلب يد هذه السيدة للزواج . وقد كان يدرس الكلمات فى عقله ويستجيب إلى تعليقاتها البهجة عن نباتات الجريس حينما جاءت الصدفة . فقد توقفت الشابة عن إبداء إعجابها بالنباتات . واعترفت للسيد ساترثوايث ( بوصفه صديقاً حقيقياً ) بحبها لرجل آخر . فقام السيد ساترثوايث بتنحية الخطبة التى قام بإعدادها جانباً . وشرع يفتش بدقة عن بعض التعاطف والصدقة فى جمعة عقله .

كانت تلك هى الرومانسية بالنسبة للسيد ساترثوايث - نوع من الرومانسية الفيكتورية القاترة . ولكن هذا الأمر أرسى رباطاً رومانسياً بينه وبين حداثق كيو . فقد كان يذهب إلى هناك كثيراً لرؤية نباتات الجريس « أو الوردية » - إن كان قد سافر للخارج فى وقت متأخر عن المعتاد - وكان يتنهد بينه وبين نفسه . ويشعر بالعاطفة تتسلل إليه . ويستمتع حقاً بطريقة رومانسية عتيقة الطراز .

وفى ذلك اليوم على وجه التحديد كان يتمشى عند مقاهى الشاى حينما تعرف على شخصين يجلسان على طاولة صغيرة فوق الأعشاب . لقد كانا جيلىان وبست والشاب الأشقر . رأى الفتاة تتورد خجلاً وتتحدث فى لهفة إلى رفيقها . وبعد دقيقة كان يصافحهما بطريقة

وبينما ، أصبح السيد ساتروايت على دراية بأصياء كثيرة حدثت كانت "متاعب" على حد وصف بيرنز لها . فقد كان هناك شاب أطلق النار على نفسه ، وهذا التصرف الغريب الذى أتى به مدير بنك ( والذى كان متزوجاً ) . والسلوك الجامح الذى بدر عن فتان عجوز . إنها سلسلة من الأحداث العنيفة والمأساوية التى تركتها جيليان ويست وراءها والتى سردھا تشارلز بيرنز بلغة نازجة . وقد ختم حديثه قائلاً : " وفى رأى فبان هذا الفتى إيستنى معتوه بعض الشيء ، وكانت جيليان ستلقى المتاعب معه . لولا أن ظهرت أنا فى الصورة وقمت بالعناية بها "

بدت ضحكته يلهو قليلاً للسيد ساتروايت . ولم ترسم أية ابتسامة على وجه الفتاة ، كانت تنظر إلى السيد ساتروايت بجدية .

قالت ببطء : " إن فبان ليس شيئاً للغة . لقد كان يهتم لأمرى وكنت أنا أهتم لأمره بوصفه صديقاً . ليس أكثر من ذلك ، أنا لا أعرف ماذا سيكون رد فعله على خبر خطوبتي . أنا خائفة من أن — "

سكتت عن الكلام وهى عاجزة عن الإفصاح عما يدور فى خلدھا عن المخاطر التى استشعرتها . قال السيد ساتروايت : " فقط أخبريني عما أستطيع القيام به للمساعدة . "

فكر بينه وبين نفسه : " إنه شاب عاды . شاب عاды للغة . إنه لطيف ومستقيم . ومعتز بذاته دون غرور . وحسن المظهر دون أن يكون مفروض الوسامة . لم يكن هناك أى شيء مميز به . ومن الواضح أن الفتاة تحبه ... "

قال بصوت مرتفع : " والسيد إيستنى — " توقف عن الكلام عن عمد . ولكنه قال ما يكفي ليستثير مشاعر لم يكن غير مستعد لها . فقد تغير لون وجه تشارلي بيرنز وبدت جيليان منزعجة . لا . إنها لم تكن منزعجة فقط كما اعتقد . لقد بدت خائفة

قالت بصوت منخفض " أنا لا أحب هذا الأمر " كانت كلماتها موجهة للسيد ساتروايت وكأنها تعلم أنه سيفهم غريزياً الشعور المبهم لحبيبها . وأكملت : " حسناً . لقد فعل الكثير من أجلى . فهو قد شجعنى على خوض مجال الغناء وقدم لى العون . ولكننى كنت أعرف منذ البداية أن صوتى ليس جميلاً للغة . وبالطبع كانت لدى ارتباطات — "

سكتت عن الكلام قال بيرنز : " لقد مرت ببعض المتاعب كذلك . إن الفتاة يجب أن تجد لها من يعتنى بها . لقد عانت جيليان من صعوبات كثيرة يا سيد ساتروايت . صعوبات كثيرة للغة . إنها جميلة كما يمكنك أن ترى و — حسناً . هذا عادة ما يجلب المتاعب للفتاة . "



دوماً أن أفكر فيه قليلاً . وأنا واثقة من أنني سأقوم بذلك . فنحن كنا صديقين حميمين .

قال السيد ساترثوايث . " لا بد أن تكوني فخورة بصديقك . فيبدو أنه تلقى الخبر بروح رياضية .

أومات جيليان ورأى الدموع تتلألأ سريعاً في عينيها . وهي تقول :

" لقد طلب مني القيام بشيء واحد من أجله الليلة هي ذكرى يوم لقائنا الأول . طلب مني أن أمكث بالنزل هذه الليلة وأستمع للبرنامج عبر الراديو - وألا أذهب مع تشارلى إلى أى مكان . وقد وافقته بالطبع ، وأخبرته كم تأثرت بطلبه هذا . وأننى سأفكر فيه بكثير من الامتنان والعاطفة . "

أوماً السيد ساترثوايث ولكنه كان مرتبكاً . فهو نادراً ما كان يخطئ في حكمه على الأشخاص ، وقد كان يعرف أن فيليب إيستنى غير قادر على أن يطلب مثل هذا الطلب العاطفى . ربما يكون الشاب أكثر تغاضة مما اعتقد . فمن الواضح أن جيليان رأت أنه لا بأس أن توافق شخصاً يحبها - رغم أنها رفضته - على طلبه . كان السيد ساترثوايث محيطاً قليلاً . فقد كان شخصاً عاطفياً ويعلم ما هو الحب . ولكنه كان يتوقع سلوكيات أفضل من باقى البشر . علاوة على ذلك ، فإن العاطفة هي شيء كان يوجد في زمنه هو فقط . وليس لها مكان في العصر الحديث .

رأى أن تشارلى بيرنز بدا مستاء بشكل غامض . ولكن جيليان قالت على الفور : " شكراً لك " .

ترك السيد ساترثوايث صديقيه بعدما وعدهما باحتساء الشاي مع جيليان يوم الخميس المقبل .

وحيثما جاء يوم الخميس شعر السيد ساترثوايث شعوراً مبهجاً بالترقب . فكر بينه وبين نفسه . " أنا رجل عجوز - ولكن ليس عجوزاً للغاية كي يشعره وجه جدير بالبهجة . وجه . " . بعد ذلك هز رأسه وهو يتوقع حدوث شر أو مصيبة .

كانت جيليان وحدها . وكان من المفترض أن يأتى تشارلى بيرنز لاحقاً . بدت أكثر سعادة - كما اعتقد السيد ساترثوايث - وكان حملاً كبيراً قد انزاح من فوق صدرها . وفى الواقع فقد اعترفت بالكثير . حيث قالت :

" لقد ندمت على قيامى بإخبار فيل بشأن تشارلز . كان ذلك تصرفاً سخيفاً من جانبى . كان لا بد لى أن أعرف فيل بشكل أفضل . لقد شعر بالإستياء بالطبع . ولكنه كان لطيفاً للغاية . كان لطيفاً حقاً . انظر ماذا أرسل لى هذا الصباح - هدية بمناسبة زواجى . أليست رائعة ؟ "

كانت بالفعل هدية رائعة بالنسبة لشاب يمر بظروف فيليب إيستنى . كانت عبارة عن جهاز راديو لاسلكى من أحدث طراز .

قالت الفتاة : " إن كلاً منا يحب الموسيقى للغاية . وقد قال فيل إننى حينما أستمع إلى إحدى الحفلات لا بد

فضلت الفتاة ذات الوجه الرائع تشارلى بيرنز عليه . يا له من عالم غريب وغامض !

وقد خطر ببال السيد ساترثوايث أنه بسبب جمال جيليان ويست لم تكن ليلته مع السيد كوين بنفس الإثارة المهدودة . فكانت كل مقابلة مع هذا الرجل الغامض تتمخض عن حدث غريب وغير متوقع . ولهذا فقد توجه السيد ساترثوايث إلى مطعم أوليشينو آملاً أن يلتقى ببرجل الغموض . والذي كان قد قابله فيه ذات مرة فى السابق ، والذي قال عنه السيد كوين إنه يتردد عليه كثيراً .

ظل السيد ساترثوايث يتحرك من غرفة لغرفة داخل المطعم وهو يبحث عنه والأمل يحده . ولكن لم يكن هناك أثر لوجه السيد كوين الداكن البشوش . ومع ذلك فكان هناك شخص آخر يعرفه . فكان فيليب إيستنى يجلس وحده على طاولة صغيرة .

كان المكان مزدحماً . فجلس السيد ساترثوايث فى مقابل الشاب . وقد ساوره شعور غريب بالبهجة وكأنه وجد الفرصة التى يستطيع أن يشارك من خلالها فى الأحداث . لقد كان مشاركاً فى هذا الأمر - مهما كان . لقد أدرك الآن ما الذى كان يعنيه السيد كوين فى هذه الليلة بالأسوأ . فقد كانت هناك أحداث درامية وبها كان هناك دور - دور مهم للسيد ساترثوايث . ولا يجب أن يفشل فى أداء دوره .

وقد طلب من جيليان الغناء فوافقت . وقد أخبرها أن صوتها كان ساحراً ولكنه كان يعلم جيداً فى قرارة نفسه أن صوتها من الدرجة الثانية . فأى نجاح كانت ستحتقه فى هذا المجال الذى اختارته كان سيكون بسبب وجهها لا صوتها

ولم يكن يرغب فى رؤية الشاب بيرنز ثانية . لذا فقد نهض لينصرف . وفى هذه اللحظة لفتت انتباهه حلية على رف المدفأة . كانت تتف بين مجموعة حلى أخرى تافهة وعديمة القيمة مثل الجوهرة الموضوعة فوق كومة من التراب

كانت عبارة عن كأس كبيرة منحوتة من زجاج أخضر رقيق القوام . وذات عنق طويل وجعيلة . وكان يوجد على حافتها ما يشبه فقاعة صابون كبيرة . كرة مصنوعة من زجاج به ألوان قوس قزح . لاحظت جيليان أن لام ينظر . وقالت :

" إنها هدية أخرى من فيل بمناسية زواجى . إنها جميلة على ما أعتقد . فهو يعمل فى مصنع زجاج " قال السيد ساترثوايث بجدية . " إنها جميلة حقاً . إن أمهر صانعى الزجاج فى مورانو كانوا سيفخرون بمثل هذا الشيء "

خرج والفضول يملؤه بخصوص هذا الشاب فيليب إيستنى . إنه فتى مثير للفضول حقاً . ومع ذلك فقد

" لا . إنها حقيقة . فهذا شيء يمكن أن يحدث . فهي مسألة تتعلق بالزمن "

بدأ يتحدث عن تفاصيل تقنية . كان وجهه متورداً وكانت عيناه تبرقان . فقد بدا أنه مولع بهذا الموضوع . ولأحظ السيد ساتروايت أنه كان يعرف جيداً ما يتحدث عنه . وقد أدرك الرجل العجوز أنه كان يتحدث إلى عقلية استثنائية . عقلية يمكن وصفها بأنها عبقرية . نابغة وشاذة لم تجد لها منفذاً حقيقياً حتى الآن لإطلاق إبداعاتها . ولكن التي كانت بدون شك عبقرية . بعد ذلك فكر في تشارلي بيرنز . وتعجب من أمر جيليان ويست .

وقد فوجئ حينما أدرك أنه تأخر الوقت . لذا فقد طلب من النادل أن يأتي له بفاتورته . بدأ إيستني راغباً في الاعتذار .

قال : " أنا أشعر بالخجل من نفسي . فقد تحدثت كثيراً . ولكنه كان من حظي السعيد أن قابلتك هنا الليلة . فأنا كنت بحاجة لشخص ما للتحدث معه الليلة " أنهى حوارهم بضحكة صغيرة مثيرة للفضول . وكانت عيناه مازالتا تبرقان بإثارة خفية . ومع ذلك فقد كانت به مسحة من الحزن .

قال السيد ساتروايت : " لقد سرني التعرف إليك . فقد كان حوارنا مثيراً ومفيداً بالنسبة لي " .

جلس في مقابل فيليب إيستني وهو يشعر بأنه على وشك المشاركة في شيء محتوم . وكان من السهل للغاية إثارة حوار . فقد بدأ إيستني متلهفاً للحديث . فكان السيد ساتروايت كمادته دوماً مستمعاً جيداً ومتعاطفاً . وقد تحدثا عن الحرب والمتفجرات والغازات السامة . وكان إيستني لديه الكثير ليقوله عن هذه الأمور . حيث إنه خلال فترة كبيرة من الحرب انخرط في صناعتها . وقد وجده السيد ساتروايت مثيراً حقاً .

وقد قال إيستني إنه هناك نوعاً من الغاز لم تتم تجربته قط . فقد أتت الهدنة سريعاً . فكانت هناك آمال كبيرة معقودة حوله . فأى مقدار ضئيل منه فقط يكون قاتلاً . وكان الشاب يتحدث والحيوية تلهذه .

وبعد أن تألفا بعض الشيء . أدار السيد ساتروايت دفة الحوار إلى الموسيقى . وقد أضاء وجه إيستني الرفيع . والذي تحدث بعاطفة محب الموسيقى الحقيقي . وقد تحدثا عن يوشيم . وكانت الحماسة تملأ الشاب . وقد اتفقا على أنه لا شيء في العالم يمكن أن يكون أفضل من صوت مطرب جميل . وكان إيستني يستمع إلى كاروزو حينما كان فتى صغيراً . وهو لم ينس قط .

قال : " هل تعلم أنه كان بإمكانه الغناء أمام كأس فيكسره ؟ " .

قال السيد ساتروايت مبتسماً : " كنت أعتقد دوماً أن تلك هي مجرد خرافة " .

الخيوط في يديك " - تلك هي نوعية الإجابة التي كان سيقولها السيد كوين .

الخيوط ، خيوط ماذا ؟ قام بتحليل شعوره وانطباعاته بدقة . هذا الحب الداخلي يقرب حدوث خطر - ولكن من كان في خطر ؟

وعلى الفور بزغت صورة أمام عينيه . صورة لجيلىان ويست وهي تجلس وحيدة وتستمتع إلى الراديو .

أعطى السيد ساترثوايث بنسا لفتى يبيع الجرائد وأخذ منه جريدة . وقد بحث على الفور عن برنامج راديو لندن . لاحظ والفصول يملؤه أن حفلاً ليوشيم سيداع الليلة . فكان سيفنى " سالف ديمورا " من مسرح فاوست . وبعد ذلك سيفنى مجموعة مختارة من الأغاني الشعبية . أغاني " The Shepherd's Song " و " The Fish " و " The Little Deer " . إلخ

طوى السيد ساترثوايث الجريدة . إن معرفته بما سستمع إليه جيلىان بدت وكأنها تزيد من وضوح صورتها في مخيلته . تجلس هناك وحيدة .

يا له من مطلب غريب هذا الذى طلبه منها فيليب إيستنى . إن هذا ليس من طبيعه . ليس من طبيعه على الإطلاق . إن إيستنى لم يكن شاعرياً . إنه رجل ذو مشاعر عنيفة . رجل خطير . ربما -

مرة أخرى جعلته هذه الفكرة يرتعد . رجل خطير - إن هذه العبارة تعنى شيئاً ما " إن الخيوط كلها في

انحنى بعد ذلك بطريقته المضحكة واللطيفة . ثم غادر المطعم . كانت الليلة دافئة . وبينما كان يسير ببساطة على الشارع تخيل شيئاً غريباً . فقد شعر بأنه لم يكن وحده - أن هناك شخصاً ما يسير إلى جواره . حاول أن يفتح نفسه شعر بأن ذلك مجرد وهم - ولكن بلا جدوى . فقد كان هناك من يسير إلى جواره فى ذلك الشارع المظلم الهادئ . شخص لم يكن بإمكانه رؤيته . وقد تساءل ما الذى جعل صورة السيد كوين تتجسد بمثل هذا الوضوح فى خياله . فقد شعر وكأن السيد كوين كان يسير إلى جواره . ومع ذلك فكل ما كان عليه فعله هو أن يستخدم عينيه ليؤكد لنفسه أنه لم يكن هناك وأنه كان وحده .

ولكنه لم يستطع التوقف عن التفكير فى السيد كوين . ومع هذه الفكرة كان هناك شيء آخر . حاجة ، شيء عاجل من نوع ما . كارثة قابضة للصدر على وشك الحدوث . كان هناك شيء عليه القيام به - والقيام به سريعاً . كان هناك ثمة ما يسهو . وكان بمقدوره أن يضعه فى نصايه الصحيح

وكان الشعور قويا للغاية لدرجة أن السيد ساترثوايث فشل فى محاربته . بدلاً من ذلك فقد أغلق عينيه وحاول أن يستحضر تلك الصورة الذهنية بشكل أكثر وضوحاً . لو كان فقط قد سأل السيد كوين عما كان يقصد - ولكن بينما كانت الفكرة تعبر عقله أدرك أنها خاطئة . فحتى لو كان قد سأل لم يكن ليخرج منه بأى شيء . " إن جميع

بالعنوان قائلاً له إنها مسألة حياة أو موت أن يصل إلى هناك سريعاً . وقد لبى المسائق - الذى ظن أنه شخص معتود ولكن غنى - مطلبه .

مال السيد ساترثوايث للخلف وداخل رأسه تجوب شظايا أفكار ومعلومات علمية منسية . كان قد تعلمها بالمدرسة . وعبارات قالها إيستنى هذه الليلة . الرنين - الدورات الطبيعية - فإذا تزامنت دورة القوة مع دورة طبيعية - كان هناك شيء ما يتعلق بجسر معلق - جنود يسيرون فوقه ويتساوى وقع خطواتهم الواسعة مع دورة الجسر . لقد درس إيستنى هذا الموضوع . كان غليفاً به . وقد كان إيستنى عبقرياً .

وكان حفل يوشيم سيبدأ فى العاشرة وخمسة وأربعين دقيقة . أى الآن . نعم . ولكن ستذاع فاوست أولاً . إنه سيغنى " Shepherd's Song " تلك الأغنية ذات الصرخة العالية بعد اللازمة والتى سوف - التى سوف - تفعل ماذا ؟

كان عقله يدور ثائية . نغمات . نغمات عالية . نصف نغمات . إنه لم يكن يعرف الكثير عن هذه الأمور - ولكن إيستنى كذا يعرف . ليته يصل فى الوقت المناسب .

توقفت السيارة الأجرة . خرج منها السيد ساترثوايث سريعاً . وهرع فوق الدرجات الصخرية حتى الطابق الثانى كرياضى شاب . كان باب الشقة موارباً . فتحمسه

يديك " . إن تلك المابقة مع فيليب إيستنى الليلة - إنها غريبة حقاً . مصادفة جليبا له حظه السعيد . هل كانت مصادفة ؟ أم أنها كانت جزءاً من هذا المخطط الذى شعر به السيد ساترثوايث مرة أو مرتين هذه الليلة ؟

عاد بعقله إلى الورا . لابد أن يكون هناك شيء ما فى حديث إيستنى . دليل ما . لابد من هذا . وإلا لماذا يساوره هذا الشعور الغريب بالإلحاح ؟ عم كان يتحدث ؟ الغناء . الأعمال الحربية . كاروزو .

كاروزو - انحرفت أفكار السيد ساترثوايث عن مسارها . إن صوت يوشيم كان مقارباً لصوت كاروزو . إن جيليان سوف تستمع الآن إلى صوته القوى الجميل وهو يدوى عبر الغرفة جاعلاً الزجاج يهتز .

التقط نفسه . الزجاج يهتز ! إن كاروزو كان يغنى أمام كأس زجاجية فتتكسر . سيغنى يوشيم فى استوديو لندن . وفى غرفة تبعد عنه مسافة تزيد عن ميل سيؤدى رنين صوته إلى تحطم كأس - ليست أى كأس - وإنما كأس كبيرة خضراء رفيعة . وسوف تسقط فقاعة المصابون الكريستالية . تلك الفقاعة التى ربما لا تكون فارغة . . .

وكان ذلك فى هذه اللحظة حينما جن جنونه - كما تراهى للمارة فى الشارع . فقد فتح الجريدة مرة أخرى وألقى نظرة سريعة على برنامج الراديو وبدأ يجرى وكأنه ينجو بحياته فى الشارع الهادئ . وفى نهايته وجد سيارة أجرة على وشك التوقف فقفز بداخلها . وأخبر السائق

موت قطعة ضالة أمامهما ثم دخلت الشقة عبر الباب المفتوح . تحركت جيليان ولكن السيد ساترثوايث أمسك بها وهو يتفوه بكلمات غير مترابطة ، مثل :

" لا - لا - إنه مميت - لا رائحة ، لا شيء ليحذرك . فقط أثر ضئيل . ثم ينتهي كل شيء . لا أحد يعلم إلى أى مدى هو مميت . فهو لا يشبه أى شيء تمت تجربته من قبل ."

كان يكرر العبارات التى قالها له فيليب إيستنى على طاولة العشاء هذه الليلة .

أخذت جيليان تحديق فيه وهى لا تفهم شيئاً مما يحدث .

## ٣

أخرج فيليب إيستنى ساعته ونظر فيها . كانت الساعة الحادية عشر والنصف . وطوال الخمس والأربعين دقيقة الماضية ، ظل يذرع الجسر جيئةً وذهاباً ، نظر إلى نهر التايمز ثم استدار - ليجد أمامه وجه رفيق العشاء .

قال وهو يضحك : " هذا غريب . يبدو أنه قدرنا أن نتقابل بهذه الطريقة هذه الليلة " .

قال السيد ساترثوايث : " لا أعتقد أن القدر هو الذى جعلنا نتقابل ثانية " .

ليسمع صوت المغنى العظيم . كان كلمات أغنية " The Shepherd's Song " مألوفة بالنسبة له بالرغم من أنه كان يسمعها فى مكان مختلف .

" أبها الراعى أترى الخيول الراكضة - "

لقد وصل فى وقت مناسب إذن . فتحت بقوة باب غرفة الجلوس . كانت جيليان تجلس هناك فوق مقعد طويل إلى جوار المدفأة .

" ابنة بايرا ميشا ستتزوج الليلة :

لا بد أن أتوجه إلى الزفاف سريعاً " .

لا بد أنها اعتقدت أنه مجنون . أمسك بها وهو يقول شيئاً غير مفهوم ثم جذبها وجرها للخارج حتى خرجا إلى الدرج .

" لا بد أن أتوجه إلى الزفاف سريعاً ،

يا - ها - " .

إنها نعمة عالية وقوية خارجة من داخل الحلق ، نعمة لا بد لأى مُغن أن يفخر بها . وقد صاحب صوت هذه النعمة صوت آخر ، صوت تحطم زجاج .

فتان مثله . وشخص ملئ بالشاعرية مثله . رجل عبقرى  
حقاً .

وفى النهاية . انتصب واقفا بعدما أجفل وبدأ يتحرك  
فى نفس الاتجاه الذى مضى فيه إيستنى . بدأ الضباب  
يحل على المكان . ثم قابل شرطياً . نظر إليه فى ريبة .  
سأله الشرطى : " هل سمعت صوت سقوط شئ ، فى  
الماء ؟ " .

قال السيد ساترثوايث : " لا " .  
أخذ الشرطى ينظر إلى النهر .

قال فى حزن : " حادثة التحجار أخرى على ما  
أعتقد . إن الناس تقوم بذلك طوال الوقت " .

قال السيد ساترثوايث : " أعتقد أن لديهم أساليبهم  
التي تدفعهم للقيام بذلك " .

قال الشرطى : " المال فى أغلب الأحيان . وفى أحيان  
أخرى يكون السبب امرأة ما " . وقيل أن يغادر قال .  
" لا يكون الأمر دوماً ناتجاً عن خطأ ارتكبه . حيث من  
الممكن أن تتسبب امرأة ما فى متاعب كثيرة " .  
وافق السيد ساترثوايث قائلاً : " امرأة ما " .

وحينما مضى الشرطى لحاله . جلس السيد ساترثوايث  
على أحد المقاعد والضباب يتكاثر حوله . وبدأ يفكر فى  
هيلين أميرة طروادة وتساءل عما إذا كانت امرأة لطيفة  
وعادية . وعما إذا كان وجهها الجميل بمثابة النعمة أم  
النقمة بالنسبة لها .

نظر إليه فيليب إيستنى بعزيم من الاهتمام وتغير تعبير  
وجهه .

قال بهدوء : " نعم " .  
تطرق السيد ساترثوايث إلى صلب الموضوع مباشرة .  
قال .

" لقد جئت لتوى من شقة الآنسة ويست " .  
" نعم ؟ " .

كان يتحدث بنفس نبرة الصوت ونفس الهدوء القاتل .  
" لقد أخرجنا قطاً ميتاً منها " .

سأدت فترة صمت ثم قال إيستنى :  
" من أنت ؟ " .

أخذ السيد ساترثوايث يتحدث لبرهة من الوقت . سرد  
كل الأحداث التي وقعت فى الفترة الماضية .

ختم حديثه قائلاً : " لذا كما ترى . فقد وصلت فى  
الوقت المناسب " . سكث ثم أضاف بركة :

" هل لديك أى شئ لتقوله ؟ " .  
وكان يتوقع شيئاً ما . انفجاراً ما . تبريراً ما . ولكنه

لم يقل شيئاً .  
قال فيليب بهدوء : " لا " . ثم استدار وسار مبتعداً .

ظل السيد ساترثوايث ينظر إليه حتى ابتلع الظلام  
جسده . وبالرغم من كل ما حدث . فقد كان يحمل

بداخله شعوراً بالألفة إزاء إيستنى . حيث كان يشعر أنه

## الفصل ٩ المهرج الميت

سار السيد ساترثوايث ببطة في شارع بوند وهو يستمتع بأشعة الشمس . وكان كالعادة متألقاً ، وكان يتجه إلى صالات عرض هارشمير . حيث كان يقام معرض للوحات رسام يدعى فرانك بريستو . وهو فنان جديد وغير معروف إلى الآن ، إلا أنه أظهر أمارات نبوغ مفاجئة . وكان السيد ساترثوايث محباً لكل الفنون .

وعندما دخل السيد ساترثوايث معرض هارشمير تلقى التحية على الفور من وجه يبتسم في تقدير :  
" صباح الخير يا سيد ساترثوايث . كنت أعتقد أننا ستراك قبل ذلك بوقت طويل . هل أنت على دراية بأعمال بريستو ؟ إنها جميلة - جميلة حقاً . فريدة من نوعها " .

اشترى السيد ساترثوايث كتالوجاً ودخل عبر اشدخل المفتوح ليصل إلى الغرفة المفتوحة حيث كانت تعرض

www.tiklas.com/vb3  
www.tiklas.com/vb3  
www.tiklas.com/vb3  
www.tiklas.com/vb3  
www.tiklas.com/vb3  
www.tiklas.com/vb3  
www.tiklas.com/vb3  
www.tiklas.com/vb3  
www.tiklas.com/vb3  
www.tiklas.com/vb3  
www.tiklas.com/vb3  
www.tiklas.com/vb3  
www.tiklas.com/vb3  
www.tiklas.com/vb3  
www.tiklas.com/vb3  
www.tiklas.com/vb3  
www.tiklas.com/vb3  
www.tiklas.com/vb3  
www.tiklas.com/vb3  
www.tiklas.com/vb3



أعمال الرسام . كانت اللوحات مرسومة بألوان مائية . وتم تنفيذها بتقنية غير عادية حتى إنها كانت تشبه الكليشيهات الملونة . أخذ السيد ساترثوايث يسير ببطء أمام الجدران وهو يتفحص اللوحات بدقة ويستحسنها . كان يعتقد أن هذا الشاب يستحق هذه الزيارة . فقد كان يتمتع بالأصالة والرؤية . وبتقنية جادة ودقيقة . وكانت هناك بعض السلبات بالطبع . فهذا أمر متوقع . ولكن كان هناك أيضاً شيء يقارب العبقريّة . توقف السيد ساترثوايث أمام لوحة صغيرة . تصور جسر ويستمنستر ومن فوقه زحام الأتوبيسات والترامات والمارة . لوحة صغيرة ورائعة . وقد أطلق عليها اسم كومة النمل . سر للأمام وفجأة التقط نفسه وهو يشق . فقد أثير انتباهه على نحو آسر .

كانت هناك صورة تسمى المهرج الميت . كانت مقدمتها تمثل أرضية رخامية مرسعة مكونة من مربعات بيضاء وسوداء . وفي منتصف الأرضية كان يرقد مهرج على ظهره . وذراعا ميسوطتان . ويرتدى زي المهرجين الأسود والأحمر . وخلفه كانت توجد نافذة وخارج هذه النافذة كان يقف ما بدا أنه ظل نفس الرجل تحجبه أشعة الشمس الحمراء . كان يحرق في الجثة الموجودة فوق الأرض .

وقد أثارت اللوحة اهتمام السيد ساترثوايث لسببين : الأول . لأنه تعرف . أو اعتقد أنه تعرف . على وجه

الرجل الموجود بالصورة . فقد كان يحمل شيها بعيدا لرجل يدعى السيد كوين . وهو شخص قد قابله السيد ساترثوايث مرة أو مرتين في ظل ظروف مربكة ومحيرة . تتمم قائلا : " بالتأكيد . أنا لست مخطئا . ولكن ماذا يعني ذلك ؟ " . فمن خلال خبرته أدرك السيد ساترثوايث أن كل ظهور للسيد كوين كان يحمل في طياته مغزى ما . وكان هناك - كما ورد في السابق - سبب آخر لفضول السيد ساترثوايث . فقد تعرف على هذا المكان الذي يوجد بالصورة .

قال السيد ساترثوايث : " إنها سقيقة في منزل تشارنلي أمر مثير للفضول حقا " . نظر بعزيم من الاهتمام إلى الصورة وهو يتساءل عما كان يدور في خلد الرسام أثناء رسمه لها . مهرج ما ميت وممدد على الأرض . مهرج آخر ينظر من خلال النافذة . أم هو نفس المهرج ؟ تحرك ببطء إلى جوار الجدران وهو يحرق في باقي اللوحات دون انتباه . فكان عقله منشغلا بنفس الموضوع . فقد كان يشعر بالإثارة . فالحياة التي بدت له رتيبة بعض الشيء هذا الصباح لم تعد رتيبة على الإطلاق . فقد كان واثقا من أنه كان على اعتاب أحداث مثيرة ومشوقة . سار إلى الطاولة حيث كان يجلس السيد كوب . صاحب المقام الرفيع في معرض هارنستر والذي كان يعرفه منذ سنوات عديدة .

قال . " إننى أرغب فى شراء اللوحة رقم ٣٩ . إذا لم تكن قد بيعت بالفعل . "

فتح السيد كوب دفتره .

تتم قائلًا : " إنها أفضل لوحة بالمجموعة . إنها بمثابة الجوهرة . ليس كذلك ؟ لا . لم يشتريها أحد " ثم أخبره بالسعر . وقال : " إنها استثمار جيد يا سيد ساترثوايث . إنك ستضطر إلى أن تدفع هذا الثمن مضاعفاً ثلاث مرات فى هذا الوقت من العام المقبل " قال السيد ساترثوايث وهو يبتسم : " أنتم تقولون ذلك دومًا فى مثل هذه المواقف " .

سأله السيد كوب . " حسنًا . ألم أكن محقًا فى هذه المرات ؟ فأننا لا نعتقد يا سيد ساترثوايث أنك إذا أردت أن تباع إحدى لوحاتك فإنك ستحصل فى مقابلها على سعر أقل من ذلك الذى اشتريتها به " .

قال السيد ساترثوايث : " سوف أشتري هذه اللوحة . سوف أكتب لك شيكًا الآن " .

" لن نندم على هذا . إننا نؤمن بعقريّة بريستو " " هل هو شاب ؟ " .

" إنه فى السابعة أو الثامنة والعشرين من عمره " .

قال السيد ساترثوايث : " إننى أود مقابلته . ربما يمكنه أن يأتى ويتناول العشاء معى فى ليلة ما ؟ " .

" بإمكانى أن أعطيك عنوانه . أنا واثق من أنه سيمجد بذلك . فأنت شخصية شهيرة فى عالم الفنون " .

قال السيد ساترثوايث : " إن فى ذلك إبطاءً لى . وبينما كان فى طريقه للخارج نادى عليه السيد كوب . " ها هو قد جاء . سوف أعرفك عليه حالاً " .

نهض من خلف طاولته . رافقه السيد ساترثوايث إلى حيث كان يعمل شاب ضخم أخرق على الجدار ويشاهد العالم من حوله بوجه شديد العبوس .

قام السيد كوب بتقديمهما إلى بعضهما البعض . وألقى السيد ساترثوايث خطبة قصيرة رسمية ولطيفة .

" لقد نلت لقوى شرف شراء إحدى لوحاتك - المهرج الميت " .

قال السيد بريستو بأسلوب فظ . " آه . نعم . إنها صفقة رابحة . فاللوحة جيدة للغاية " .

قال السيد ساترثوايث : " بإمكانى معرفة هذا فأعمالك تثير اهتمامى إلى درجة كبيرة يا سيد بريستو . إنها ناضجة للغاية بالنسبة لرسام شاب . أتساءل إن كنت ستمنحنى شرف تناول العشاء معى فى ليلة ما ؟ هل لديك أية ارتباطات هذه الليلة " .

قال السيد بريستو بنفس النبرة القظة : " فى الواقع لا " .

قال السيد ساترثوايث : " ما رأيك فى الساعة الثامنة إذن . إليك بطاقتى التى تحمل عنوانى " .

قال السيد بريستو : " آه . حسنًا " . ثم قال بعد فترة بدت وكأنه أمضاها فى التفكير : " شكراً لك " .

واصل حديثه قائلاً : " إن ذلك أمر مثير للغاية . لقد مكثت في تشارنلي عدة مرات فيما مضى . ربما تعرف أحداً من أفراد العائلة ؟ "

قال بريستو : " لا . لا أعرف ! إن مثل هذه العائلات لا تكثر بمعرفة شخص مثلي . لقد ذهبت إلى هناك مستقلاً الحافلة . "

قال الكولونيل مونكتون استعداداً لقول شيء آخر :  
" يا إلهي . أذهبت بالحافلة ؟ يا إلهي . "

عبس فرانك بريستو في وجهه .  
سأل في حدة : " لم لا ؟ "

أجفل الكولونيل مونكتون وعاد للوراء . نظر إلى السيد ساترثوايث نظرة عتاب وكأنه يقول له :

" إن تلك الأشكال البدائية من الحياة قد تثير اهتمامك بصفتك عالماً بالمذهب الطبيعي . ولكن لماذا تقهمنى أنا بالأمر ؟ "

قال : " إنها وسيلة مواصلات وحشية ، هذه الحافلات ! فهي لا تكف عن رجك عند المطبات . "

قال بريستو في حدة : " إن كان ليس بإمكانك شراء سيارة رولز رويس . فستضطر إلى استقلال الحافلات . "

حدد في الكولونيل مونكتون . فكر السيد ساترثوايث

" إذا لم أستطع تهدئة هذا الشاب . فسوف نعيش ليلة عاصفة للغاية . "

" إنه شاب معتد بنفسه . ويخشى أن يشاركه العالم هذا الشعور . "

كان هذا هو رأى السيد ساترثوايث المختصر عن الشاب . والذي دار بذهنه أثناء خروجه تحت أشعة الشمس في شارع بوند . وكان رأى السيد ساترثوايث في غيره من الناس نادراً ما يخطئ .

وصل فرانك بريستو في حوالى الثامنة وخمس دقائق . ليجد مضيفه وضيفاً ثالثاً في انتظاره . كان الشخص الثالث هو الكولونيل مونكتون . ذهباً لتناول العشاء على الفور تقريباً . كان هناك مكان رابع معد على طاولة بيضاوية من خشب الماهوجنى . وقد شرع السيد ساترثوايث في تفسير ذلك .

قال : " كنت أتوقع حضور صديق لى . السيد كوين . أتساءل إن كنت قد قابلته من قبل . السيد هارلى كوين ؟ "

دمدم بريستو : " أنا لا أقابل أحداً . "

حدد الكولونيل مونكتون فى الرسام باهتمام بالغ وكأنه ينظر إلى فضيلة جديدة من قناديل البحر . وقد بذل السيد ساترثوايث قصارى جهده كى يحافظ على سلبية الحوار . قال :

" إن لوحتك تلك أثارت اهتمامى لأننى اعتقدت أننى تعرفت على المكان الموجود بها . فقد تراءى لى أنه سقيفة منزل تشارنلي . ألسنت محققاً ؟ . " . وحينما أومأ الرسام

قال : " كان منزل تشارنلى بيهرنى دوماً . وأنا لم أذهب هناك سوى مرة واحدة بعد المأساة . لقد أصبح مروغاً حقاً . وملكنا بالأشباح " .  
قال بريستو : " هذا صحيح " .

قال مونكتون : " إن هناك فى الواقع شبحين حقيقيين . فهم يقولون إن تشارلز الأول يسير جيئةً وذهاباً بالسقيفة وهو يحمل رأسه تحت ذراعه - وقد نسيت سبب ذلك . ثم هناك السيدة الباكبة ذات الإبريق الفضى . والتي تظهر دوماً بعد وفاة أحد أفراد عائلة تشارنلى " .

قال بريستو يازدراء : " هراء " .

قال السيد ساترثوايث سريماً : " إنها فعلاً عائلة سيئة الحظ . فأربعة من أفراد العائلة ماتوا بطرق شنيعة . وقام اللورد تشارنلى بالانتحار " .

قال مونكتون بجدية : " أمر شنيع حقاً . لقد كنت هناك حينما حدث ذلك " .

قال السيد ساترثوايث : " دعنى أتذكر . لقد كان ذلك منذ أربعة عشر عاماً . وقد ظل المنزل مغلقاً منذ ذلك الحين " .

قال مونكتون : " أنا لست مندهشاً من هذا . لا بد أن تلك كانت صدمة كبيرة بالنسبة لشابة صغيرة . كانا قد تزوجا منذ شهر واحد . وكانا عائدتين للمنزل بعد شهر العمل . وقد أقيم حفل كبير للترحيب بعودتهما . وبمجرد

أن بدأ الضيوف فى الوصول . أغلق تشارنلى على نفسه باب غرفة قاعة الاستقبال الخشبية وأطلق النار على نفسه . إنه أمر غامض . أستعجلك عذراً ؟ " .

أدار رأسه بحدسة إلى اليسار . ونظر إلى السيد ساترثوايث ثم ضحك بطريقة تتم عن الاعتذار . وقال : " لقد بدأت أهدى يا ساترثوايث . لقد ظننت للحظة أن هناك شخصاً ما يجلس على هذا المقعد الشاغر . وأنه قال شيئاً لى " .

واصل حديثه بعد دقيقة أو اثنتين . " نعم . كانت صدمة كبيرة بالنسبة لأليكس تشارنلى . إنها واحدة من أجمل الفتيات التى يمكنك رؤيتهن . ويتحقق فيها القول الذى عادة ما يقوله الناس بأنها ممتعة حقاً . والآن يقولون إنها أصبحت مثل الشيخ . وأنا لم أرها منذ سنوات . ولكننى أعتقد أنها تمضى معظم الوقت خارج البلاد " .

" ماذا عن الصبي ؟ " .

" الصبى فى إيتون . ماذا سيفعل عندما يكبر . هذا أمر لا أعرفه . ولكننى لا أعتقد بأنه سيعيد فتح المنزل القديم " .

قال بريستو : " من الممكن أن يحوله إلى حديقة " .  
نظر إليه الكولونيل نظرة استمزاز باردة .

قال السيد ساترثوايث : " لا . لا . أنت لا تعنى هذا بالطبع . فأنت لم تكن لترسم هذه الصورة لو كنت تعنى

قال بريستو وهو يفكر بعمق : " ربما ، فى الحجره المجاوره وقعت أحداث تراجيديه شنيعه " .

قال مونكتون : " قاعه الاستقبال الخشبيه . نعم ، إن تلك هى الحجره المنسكونه بالأشباح . إن هناك ثقبها خفيا بها - فهناك لوح خشبى يتحرك عند المدفأه . وقد قيل بأن تشارلز الأول اختبأ هناك ذات مره . وقد مات شخصان أثناء المبارزه فى هذه الغرفه . وهى التى قتل بها ريجى تشارنلى نفسه كما قلت " .

أخذ الصوره من يد بريستو .  
قال : " إن تلك هى سجاده من بخارى . إنها تساوى نحو ألفى جنيه على ما أعتقد . حينما كنت هناك كانت مفروشه فى قاعه الاستقبال الخشبيه - المكان المناسب لها . إنها تبدو سخيفه فوق تلك المساحه الواسعه من الأحجار الرخاميه " .

كان السيد ساترثوايث ينظر إلى المقعد الشاغر الذى كان يوجد إلى جواره . ثم قال وهو يفكر بعمق : " أتساءل متى تم نقلها ؟ " .

" لايد أن ذلك حدث مؤخرا . أتذكر أننى خضعت حواراً بشأنها ليله وقوع الحادث . كان تشارنلى يقول إنها لايد أن توضع تحت الزواج " .

هو السيد ساترثوايث رأسه قائلاً : " لقد تم إغلاق المنزل على الفور بعد الحادثه . وتم ترك كل شئ فى مكانه " .

هذا . إن العرف والجو العام هما من الأمور غير الملموسه . وبنائهما يستغرق قروناً . وإن قمت بتدميرهما قلن يكون بإمكانك إعادة بنائهما فى أربع وعشرين ساعه " .

نهض قائلاً : " دعونا نذهب إلى غرفه التدخين . إن لىء هناك بعض الصور لتشارنلى . أود أن أريها لكما " .  
كانت إحدى هوايات السيد ساترثوايث هى التصوير . وهو كان أيضاً مؤلف كتاب يسمى " منازل أصدقائى " . وقد قام بتمجيد جميع هؤلاء الأصدقاء وقد أظهر الكتاب السيد ساترثوايث نفسه بأنه يتمتع بمكانه أرفع من تلك التى يتمتع بها فى الواقع .

قال : " تلك هى صوره التقطتها لغرفه السقيفه فى العام الماضى " . أعطاها لبريستو قائلاً : " كما ترى فإنها تصور نفس الزاويه تقريبا التى رسمتها فى صورتك . إن تلك هى سجاده رائعه حقاً - إنه الأمر مؤسف أن الصور لا تظهر الألوان " .

قال بريستو : " أنا أتذكرها . إنها رائعه الألوان . كانت تتوهج مثل الشعلة . ولكنها كانت لا تتواءم مع المكان . فكان حجمها لا يتلائم وهذه الغرفه الكبيره ذات المربعات البيضاء والسوداء . ولم تكن هناك أبه سجاده أخرى بالغرفه . لقد أفسدت التأثير الكلى - إنها تشبه بقعه الدم الكبيره .

قال السيد ساترثوايث : " ربما كانت هى التى أنهمكت فكرة الصوره ؟ " .

ولكن قام طرف غير متوقع . بالمرءة . بتعزيز رأى السيد ساترثوايث .  
قال الرسام : " أعلم ما تقصد . واعتقد أنك محق . إن المسألة مسألة نسب ، أليس كذلك ؟ بل إنها تتعدى كونها مجرد نسب فقط . إنها النسبية وما إلى ذلك " .  
قال الكولونيل : " إذا سألتني عن رأيي . فسأقول لك إن كل تلك القوانين الخاصة بأينشتاين هي مجرد هراء . وكذلك الروحانيين وأشباه الجدة " . حلق حوله بعنف .

واصل حديثه قائلاً : " بالطبع كان ذلك انتحاراً . ألم أقل إنني شهدت الحادثة بعيني ؟ " .  
قال السيد ساترثوايث : " أخبرنا عنها إذن حتى نستطيع أن نراها بعينيك أيضاً " .  
عادت إلى الكولونيل سكينته . واعتدل في مقعده ليجلس بشكل أكثر راحة .

بدأ كلامه قائلاً : " إن الأمر برمته لم يكن متوقعاً بالمرءة . فقد كان تشارنلي شخصاً طبيعياً . وكان هناك عدد كبير من الناس يمشون في المنزل استعداداً للحفل . ولم يتخيل أحد أنه قد يغادر الغرفة ويطلق النار على نفسه بمجرد بدء الضيوف في الوصول " .

قال السيد ساترثوايث : " كان من الأفضل له أن ينتظر حتى مغادرة الضيوف " .  
" نعم ، بالطبع - كيف أمكنه القيام بأمر مثل هذا " .

هم بريستو بالمشاركة في الحوار بطرح سؤال . وقد نحى جانباً سلوكه العدواني .  
سأل : " لماذا أطلق اللورد تشارنلي النار على نفسه ؟ " .

تحرك الكولونيل مونكتون بشكل يتم عن عدم الراحة في مقعده .  
قال بغموض : " لم يعرف أحد أبداً السبب في ذلك " .

قال السيد ساترثوايث ببطء : " اعتقد أن ذلك كان انتحاراً " .  
نظر إليه الكولونيل في دهشة بالغة .

قال : " انتحار . نعم بالطبع . كان انتحاراً يا عزيزي . لقد كنت هناك بنفسى " .

نظر السيد ساترثوايث تجاه المقعد الشاغر وابتسم لنفسه وكأنه استمع إلى مزحة خفية لم يسمعها الآخرون . ثم قال بهدوء :

" إن المرء في بعض الأحيان يرى الأمور بصورة أفضل وأوضح من تلك التي رآها بها في وقتها بعد مضي فترة من الزمن " .

دمدم مونكتون : " هراء . هراء بكل ما في الكلمة من معنى ! كيف يمكن للمرء أن يرى الأمور بشكل أفضل بعد أن أصبحت غامضة في ذاكرته بدلاً من أن تكون واضحة وحادة ؟ " .

هذا الباب ولكنه كان موصداً أيضاً . وفي النهاية اضطررنا إلى أن نكسر الباب . كان تشارنلى يرقد على الأرض - ميتاً - وكان هناك ممدس إلى جوار يده اليمنى . الآن . كيف يمكن للمرء أن يفسر ذلك سوى أنه انتحار ؟ حادث ؟ لا تقل لى غير هذا . وهناك احتمال آخر وهو أن يكون هذا جريمة قتل ولا يمكن أن تكون هناك جريمة قتل دون وجود قاتل . أنت تقر بذلك على ما أعتقد ."

اقترح السيد ساترثوايث قائلاً : " ربما يكون القاتل قد هرب "

" إن هذا مستحيل . إن كان لديك ورقة وقلم فسوف أرمس لك خريطة بالمكان . إن هناك بابين بقاعة الاستقبال الخشبية . واحد يقود إلى الردهة وواحد يقود إلى غرفة السقيفة . وكلا هذين البابين كان موصداً من الداخل . وكانت المفاتيح بالأفقال ."

" وماذا عن النافذة ؟ "

" كانت مغلقة . وكانت المصاريع موصدة ."

سادت فترة صمت .

قال الكولونيل مونكتون منتصراً : " إذن . هذا يبرهن على صحة كلامى ."

قال السيد ساترثوايث فى حزن . " يبدو أنك محق ."

قال الكولونيل : " أستميحك عذراً . رغم أنني كنت أسخر الآن من الروحانيين إلا أنني سأعترف أن المكان

قال السيد ساترثوايث : " إن ذلك ليس من شيمه ."

قال مونكتون وهو يوافق الرأى : " نعم . إن ذلك ليس من شيم تشارنلى ."

" ومع ذلك . فقد كان ذلك انتحاراً ."

" بالطبع كان انتحاراً . لقد كان هناك ثلاثة أو أربعة منا هناك أعلى السلام . أنا وابنة أوستراندر وأليجى دارسى - آه وضيف أو ضيفان آخران . فقد عبر تشارنلى الردهة بالأسفل متوجها إلى قاعة الاستقبال الخشبية . قالت ابنة أوستراندر إنه كانت هناك نظرة شنيعة على وجهه . وأن عينيه كانتا تحمقان - ولكن بالطبع كان ذلك محض هراء - فإنه لم يكن بإمكانها حتى رؤية وجهه من حيث كنا نقف - ولكنه كان يسير منحنيا وكأنه يحمل كل هموم الدنيا فوق كتفيه . إحدى الفتيات نادته - كانت تعمل مربية لدى أحدهم على ما أعتقد - وقد دعتها لليدى تشارنلى إلى الحفل من باب الشفقة . كانت تبحث عنه لإبلاغه رسالة . نادته عليه : " أيها اللورد تشارنلى . اللىدى تشارنلى تريد أن تعلم - " ولكنه لم يعرها انتباها . ومضى حتى دخل قاعة الاستقبال الخشبية وأغلق الباب وراء بقوة . وسمعنا صوت المفراج وهو يدور داخل القفل . ثم بعد ذلك بدقيقة سمعنا الطلق الناري ."

هرعنا إلى الأسفل إلى الردهة . كان هناك باب آخر من قاعة الاستقبال يقود إلى غرفة السقيفة . جربنا الدخول من

قال الكولونيل مؤكداً : " لا يا سيدى . ولكن أعتقد أن جميع الخدم بالمنزل رأوها " .

قال بريستو : " إن الإيمان بالخرافات كان هو لعنة العصور الوسطى . ومازال هناك أثر باق منه هنا وهناك الآن . ولكن نحمد الله أننا فى طريقنا للتخلص منه " .

قال السيد ساترثوايث متأملاً . وعيناه تتجهان ثانية ناحية المقعد الشاغر : " الإيمان بالخرافات . ألا تعتقد - فى بعض الأحيان - أنه يكون مفيداً ؟ " .

حذق فيه بريستو . وقال :

" مفيد . إنها كلمة غريبة " .

قال الكولونيل : " أتمنى أن تكون قد اقتنعت الآن يا ساترثوايث " .

قال السيد ساترثوايث : " نعم . تماماً . ظاهرياً يبدو الأمر غريباً - أمر لا معنى له بالنسبة لرجل تزوج حديثاً . وكان شاباً . وغنياً . وسعيداً . ويحتفل بعودته إلى المنزل - إنه أمر مثير للفضول - ولكننى أنفق معك أنه لا مهرب من الحقائق الموجودة أمامنا " . كرر برفق : " الحقائق " . ثم قطب جبينه .

قال مونكتون : " أعتقد أن الشيء المثير هو أننا لن نعرف . قط ، ما سر هذا الأمر . بالطبع كانت هناك شائعات - جميع أنواع الشائعات . أنت تعلم ماذا يمكن للناس أن يقولوا " .

كان يسوده جو لعين بدرجة غريبة - وخاصة هذه الغرفة . فهناك العديد من الثقوب الناجمة عن الرصاص فى ألواح الجدران ، وذلك بسبب المبارزات التى كانت تجرى فى هذه الغرفة وكانت هنالك بقعة غريبة على الأرض . والتى كانت تعاود الظهور دائماً بالرغم من قيامهم بتغيير الخشب عدة مرات . أعتقد أنه ستكون هناك بقعة دم أخرى على الأرض الآن - دم تشارنلى المسكين " .

سأل السيد ساترثوايث : " هل كان هناك الكثير من الدماء ؟ " .

" قدر ضئيل للغاية - بشكل يثير الفضول - كما قال الطبيب " .

" إلام أطلق النار على نفسه ، على رأسه ؟ " .

" لا ، فى قلبه " .

قال بريستو : " إن تلك ليست هى الطريقة الأسهل للقيام بالأمر . فمن الصعب للغاية أن يعرف المرء أين يوجد قلبه . أنا عن نفسى لم أكن لأقوم بهذا الأمر بهذه الطريقة " .

هز السيد ساترثوايث رأسه . كان يشعر بعدم الرضا بشكل غامض . كان يتمنى أن يصل إلى شيء ما - لم يكن يعرف ما هو . واصل الكولونيل مونكتون حديثه :

" إن شبح تشارنلى يجوب المكان الآن . بالطبع أنا لم أر شيئاً " .

" إنك لم تر السيدة الباكية ذات الإناء الفضى ؟ " .



واصل بريستو حديثه قائلاً : " وفي أغلب الظن فإن امرأة هي التي كانت وراء ما حدث . حيث إن الأرملة الحسنة لم تتزوج ثانية . أنا أبغض النساء " . أضاف هذه العبارة الأخيرة بهدوء .

ابتسم السيد ساترثوايث قليلاً . وقد رأى فرانك بريستو الابتسامة وأخذ منها ذريعة للهجوم .

قال : " أنت قد تبتسم غير مصدق هذا . ولكنني بالفعل أبغضهن . إنهن يفسدن كل شيء . ويتدخلن في كل شيء . ويقفن حائلاً بينك وبين عملك . إنهن - لقد تقابلت مرة واحدة فقط مع امرأة والتي كانت - حسنة مثيرة للاهتمام " .

قال السيد ساترثوايث : " أعتقد بالفعل أن العالم به نساء مثيرات للاهتمام " .

" ليس بالطريقة التي تقصدها . لقد تقابلت معها بشكل عرضي . في الواقع كان ذلك في قطار . فبالرغم من كل شيء " . أضاف بتحد : " ما الذي يعيب التعرف على الآخرين في القطارات ؟ " .

قال السيد ساترثوايث مهدداً إياه : " بالتأكيد . بالتأكيد . إن القطار هو مكان جيد مثل أي مكان آخر " .

" كان القطار قادماً من الشمال . كنا نجلس في العربة وحدنا . ولا أعرف السبب في ذلك ولكننا بدأنا نتحدث . أنا لا أعرف اسمها ولا أعتقد أنني سأراها مرة أخرى . ولا أعرف إن كنت أريد مقابلتها ثانية . ربما - أمر مؤسف " .

قال السيد ساترثوايث وهو يفكر بعمق : " ولكن لم يكن هناك من يعلم أي شيء " .

قال بريستو . مبدئياً ملاحظة : " إنه لغز لم يستقد من ورائه أحد . أليس كذلك ؟ فلم يحسن أحد شيئاً من وراء موت الرجل " .

قال السيد ساترثوايث : " لا أحد . ما عدا طفل لم يولد بعد " .

ضحك مونكتون بحدّة وقال : " لقد كانت بمثابة الصدمة لهووجو تشارنلي المسكين . فبمجرد أن أذيع الخبر بأن هناك طفلاً قادماً في الطريق أخذ على عاتقه مهمة الانتظار ليرى إن كان الطفل سيكون فتى أم فتاة . وكانت فترة انتظار عصيبة لدائنيه كذلك . وفي النهاية أتى الصبي ليملك الإحباط من الكثيرين " .

سأل بريستو : " هل كانت الأرملة منغطرة القلب للغاية ؟ " .

قال مونكتون : " الفتاة المسكينة . أنا لن أنساها قط . إنها لم تبك أو تنهر أو أي شيء . لقد كانت شبه مجمدة . وكما قلت . فقد أغلقت المنزل بعد ذلك بفترة قصيرة . وعلى حد علمي فإنه لم يُعد فتحه إلى الآن " .

قال بريستو وهو يضحك ضحكة صغيرة : " إذن . فما زال الدافع مبهمًا بالنسبة لنا . رجل آخر أو امرأة أخرى . لا بد أن السبب كان أحدهما . أليس كذلك ؟ " .

قال السيد ساترثوايث : " يبدو الأمر كذلك " .

نهض السيد ساترثوايث وهو يشعر ببعض الدهشة .  
إنه يعرف اسم أسبازيا جليين جيدا . من في لندن لا يعرفها ؟ كانت تعرف في البداية باسم السيدة ذات الوشاح . وهي قد قدمت سلسلة من الحفلات الصباحية الفردية التي اجتاحت لندن . فبمساعدة وشاحها استطاعت أن تمثل العديد من الشخصيات بسرعة . فمرة يكون الوشاح قلنسوة راهبة ، ومرة يكون شال عاملة طاحونة . ومرة غطاء رأس فلاحية . ومئات الأشياء الأخرى . وعند تقمص كل شخصية تكون أسبازيا جليين مختلفة تماما . فبصفتها فنانة . كان السيد ساترثوايث يُكنُّ لها احتراما بالغا . ولكنه لم يكن يعرفها معرفة شخصية . وزيارتها له في هذا الوقت الغريب أربكته للغاية . بعدما اعتذر للأخرين . غادر الغرفة وعبر الردهة إلى غرفة الاستقبال .

كانت الآنسة جليين تجلس في منتصف أريكة كبيرة مُجددة من قماش ذى تطريز ذهبي . كان تجلس بانزان بحيث هيمنت على الغرفة . وقد أدرك السيد ساترثوايث على الفور أنها أرادت الهيمنة على الموقف . والتأثير أن انطباعه الأول كان الاشتمزاز . لقد كان من بين أكبر المعجبين بشن أسبازيا جليين . فكانت شخصيتها . كما تراءى له من خلال أعمالها المسرحية . ساحرة ومتعاطفة . فكان أدائها بالمسرح حزينا وموحيا وليس مهيمنيا . ولكن الآن وبعد أن التقى بالمرأة وجها لوجه تكون لديه انطباع

سكت عن الكلام وهو يصارع كي يعبر عن مشاعره . ثم أضاف : " إنها لم تكن حقيقية . مجرد وهم مثل الأشخاص الذين يخرجون من التلال في الحكايات الخرافية " .

أوما السيد ساترثوايث برقة . فقد تصور خيال الصورة بسهولة . بريستو الواقعي والإيجابي وشخصية أخرى فضية وخيالية . وهمية كما قال بريستو .

" أعتقد أنه لو حدث شيء شنيع للغاية ، شيء شنيع لدرجة غير محتملة . فقد يصبح المرء على هذا الحال . فالمرء قد يهرب من الواقع إلى عالم آخر من صنعه هو . وبالطبع بعد فترة من الوقت يعجز عن العودة " .

سأل السيد ساترثوايث بنضول : " هل هذا هو ما حدث لها ؟ " .

قال بريستو . " لا أعلم . إنها لم تخبرني بشيء . أنا فقط أخمن . فلا بد للمرء أن يخمن إن كان يرغب في معرفة شيء ما " .

قال السيد ساترثوايث ببطء : " نعم . على المرء أن يخمن " .

نظر إلى أعلى حيث فتح أحدهم الباب . أخذ ينظر في لهفة . إلا أن كلمات كبير الخدم أحبطته .

" إن هناك سيدة تقول إنها تود رؤيتك في أمر عاجل يا سيدى . الآنسة أسبازيا جليين " .

شراءها . ولكنني لم أستطع ذلك لأنك كنت قد اشتريتها بالفعل . لذلك — " سكنت قليلاً ثم واصلت حديثها قائلة : " أنا أريدها حقاً . يا عزيزي السيد ساترواوث . ببساطة . لا بد أن أحصل عليها . لقد جلبت معي دفتر شيكاتي " . نظرت إليه في أمل . وقالت : " إن الجميع يقولون لي أنك عطوف للغاية . والناس عادة ما يكونون كرماء معي كما تعرف . إنه أمر سخيف بالنسبة لي . ولكن هذا هو ما يحدث " .

إذن ، تلك كانت أساليب أسباريا جلين . فكان السيد ساترواوث في قرارة نفسه ينتقد هذه الأنوثة المبالغ فيها وأسلوب الطفل المدلل الذي كانت تستخدمه . كان لا بد أن يروق له مثل هذا الأسلوب كما اعتقد ولكنه لم يحظ بإعجابه بالمرّة . لقد ارتكبت أسباريا جلين خطأ . لقد اعتقدت بأنه محب للفنون عجوز ويسهل على امرأة جميلة أن تجعله يشعر بالإطراء . ولكن خلف ذلك المظهر المتودد كان السيد ساترواوث يتمتع بعقلية انتقادية قاسية . لقد كان باستطاعته أن يرى الناس على حقيقتهم لا كما يرغبون أن يظهروا أمامه . لقد رأى أمامه - ليس امرأة ساحرة تسمى وراء نزوة ما - ولكن سيدة أنانية متحجرة القلب . عاقدة العزم على الحصول على بغيتها لسبب ما لا يعرفه . وكان يعلم أن أسباريا جلين لن تحصل على مبتغائها . فهو لن يتنازل لها عن لوحة المهرج

مختلف تماماً . فقد بدت له صلبة وجريئة وقوية . كانت طويلة وداكنة البشرة ، وتبلغ حوالى خمسة وثلاثين عاماً من العمر . وكانت - بدون شك - جميلة للغاية . ومن الواضح أنها كانت تدرك هذا .

قالت : " لا بد أن تسامحني على هذه الزيارة المفاجئة يا سيد ساترواوث " . كان صوتها ناضجاً ومغرياً .

" لن أقول إنني كنت أود التعرف عليك منذ فترة طويلة . ولكنني سعيدة لوجود سبب سيجعلني أتعرف إليك . لقد أتيت الليلة - " ضحكت - " حسناً ، حينما أريد شيئاً فأنأ . ببساطة . لا أستطيع الانتظار . فلا بد أن أحصل عليه " .

قال السيد ساترواوث بتودد عتيق الطراز : " أى سبب يجلب إلى منزلي سيدة ساحرة مثلك لا بد أن يروق لي " .

قالت أسباريا جلين : " أنت لطيف للغاية " .

قال السيد ساترواوث : " يا عزيزتى . هلا سمحت لي بتقديم الشكر لك هنا . والآن . على كل تلك البهجة التي منحتها لي وأنا أجلس على مقعدى فى صفوف المسرح " .

ابتسمت له فى بهجة . وقالت :

" سوف أدخل فى صلب الموضوع مباشرة . لقد ذهبت إلى صالات عرض هارشستر اليوم . وقد رأيت لوحة هناك أعتقد أنني لا أستطيع أن أعيش بدونها . وقد أردت

تعرفت عليها - لقد كانت غرفة السقيفة في تشارنلي . أنا - أنا أريد هذه اللوحة - لقد بيعت إليك " . سكنت . ثم أضافت : " يا سيد ساترواوث . لأسباب خاصة بى أنا أريد هذه اللوحة . هلا بيعتها لى من فضلك ؟ "

فكر السيد ساترواوث بينه وبين نفسه : " إن تلك معجزة " . وبينما كان يتحدث فى الهاتف كان ممثلاً لأن أسبازيا جلين كان بإمكانها سماع طرف واحد من الحوار " أتمنى أن تقبلى هديتى يا عزيزى . فذلك سوف يسعدنى للغاية " . سمع صيحة زهول حادة خلفه . ولكنه واصل حديثه . لقد اشتريتها من أجلك . ولكن اسمعى يا عزيزتى أليكس . أريد أن أطلب منك معروفاً وأتمنى لو كان بمقدورك القيام به " .

" بالطبع يا سيد ساترواوث . أنا ممثلة لك للغاية " . فقال : " أريدك أن تسأتى إلى منزلى الآن . على الفور " .

سادت فترة صمت قصيرة . ثم قالت سريعاً :

" سوف أتى على الفور " .

وضع السيد ساترواوث سماعة الهاتف واستدار ناحية الأنسة جلين .

قالت سريعاً وبغضب :

" هل هى اللوحة التى كنت تتحدث عنها ؟ "

قال السيد ساترواوث : " نعم . إن السيدة التى سأقدم لها الهدية قادمة الآن خلال دقائق " .

الميت . أخذ يبحث فى عقله سريعاً عن أفضل طريقة يمكنه مراوغتها بها دون أن يكون شديد الوقاحة .

قال : " أنا واثق من أن الجميع يعطونك كل ما تريدونه ويكونون سعداء بذلك " .

" إذن سوف تعطينى اللوحة " .

هز السيد ساترواوث رأسه ببطء فى حيرة وأسف . قائلاً :

" أخشى أن ذلك مستحيل . فانا " - سكنت قليلاً -

" فانا قد اشتريت هذه اللوحة للسيدة ما . إنها هدية " .

" نعم . ولكن بالتأكيد - "

رن الهاتف فوق الطاولة بحدة . اعتذر السيد ساترواوث للسيدة ، ثم أجاب الهاتف . تحدث إليه صوت صغير وبارد يبدو أنه يتحدث من بعيد .

" هل يمكننى التحدث إلى السيد ساترواوث من فضلك ؟ "

" أنا السيد ساترواوث "

" أنا الليدى تشارنلي . أليكس تشارنلي . أعتقد أنك

لا تتذكرنى يا سيد ساترواوث . فنحن لم نتقابل منذ العديد من السنوات "

" عزيزتى أليكس . بالطبع أتذكرك " .

" إن هناك شيئاً أردت أن أطلبه منك . لقد كنت فى

صالات عرض هارستى حيث يقام أحد المعارض اليوم ، وكانت هناك لوحة تدعى الهرج الميت ، ربما تكون قد

الدكتنتين . ثم أضاف : " دعوني أعرفكما على بعضكما البعض . السيد هارلي كوين . الآنسة أسباريا جلين " .  
هل كان ذلك مجرد خيال أم أنها بالفعل تراجعت للخلف قليلا . لقد تسلل إلى وجهها تعبير مثير للفضول . وفجأة تحدث بريستو في صخب . قائلا : " لقد فهمت " .  
" فهمت ماذا ؟ "

" فهمت ما كان يريكني . إن هناك شيئا . شيئا بعيدا " . كان يحدق بغضول في السيد كوين . " هل تراه ؟ " - استدار ناحية السيد ساترثوايث - " ألا ترى شيئا بعيدا بينه وبين المهرج الذى فى الصورة - الرجل الذى كان ينظر عبر النافذة ؟ " .

لم يكن الأمر خيالا هذه المرة . فقد سمع الآنسة جلين تتنفس بحدة حتى أنها تراجعت خطوة للخلف .

قال السيد ساترثوايث : " لقد قلت لكم إننى كنت أتوقع حضور شخص ما " . كان يتحدث بنبرة صوت تنم عن الانتصار . أضاف : " لابد أن أخبركم أن صديقى السيد كوين هو رجل غير عادى . إن بإمكانه حل الألغاز . إن بمقدوره جعلكم ترون أشياء ... " .

سأل الكولونيل مونكتون . وهو ينظر إلى السيد كوين فى شك : " هل أنت وسيط روحى يا سيدى ؟ " .  
ابتسم الأخير وهز رأسه ببطء .

فجأة ابتسم وجه أسباريا جلين مرة أخرى . قالت : " هل ستمنحني الفرصة لإعطائي الصورة ؟ " .  
قال : " سوف أمنحك فرصة إقناعها " .  
بداخله . كان يشعر بإشارة بالغة . لقد كان فى منتصف دراما تنسج نفسها حوله إلى أن تصل إلى نهاية حتمية . وقد كان يلعب دور البطولة . استدار للآنسة جلين . وقال :

" هلا أتيت معى إلى الغرفة الأخرى ؟ أريد منك مقابلة بعض أصدقائي " .

فتح لها الباب . ثم عبرا الروحة وفتح باب غرفة التدخين .

قال : " يا آنسة جلين . دعيني أقدمك لصديق قديم لى الكولونيل مونكتون . والسيد بريستو الفنان الذى رسم اللوحة التى تعجبك للغاية " . وبعد ذلك أجعل حينما نهض شخص ثالث من فوق المقعد الذى تركه شاغراً إلى جوار مقعده .

قال السيد كوين : " اعتقد أنك كنت تتوقع حضوري هذه الليلة . أثناء غيابك قدمت نفسى لصديقك . أنا سعيد للغاية لأننى استطعت المجيء " .

قال السيد ساترثوايث : " يا صديقى العزيز . أنا - أنا - أواصل المسيرة بأفضل الطرق الممكنة ولكن - " . توقف عن الحديث أمام النظرة التهكمية يعينى السيد كوين

قد تقفين في الخارج بالسقيفة تنتظرين عبر النافذة إلى جثتك . وسوف يكون بإمكانك رؤية كل شيء " قالت أسباريا جلين : " ماذا تعنى ؟ ماذا تعنى برؤية كل شيء ؟ " .

" حسناً . سوف ترين ما حدث . سوف ترين — " . فتح كبير الخدم الباب . وأعلن عن وصول الليدى تشارنلى

ذهب السيد ساترواوث لمقابلتها . إنه لم يرها منذ نحو ثلاثة عشر عاما . وكان يتذكرها كفتاة مشرقة ومتحمسة ولكنه الآن رأى - سيدة مجعدة . جميلة للغاية . شاحبة للغاية . تبدو وكأنها تنجرف لا تسيير . تبدو مثل كرة ثلجية يحركها الهواء الثلجي بشكل عشوائى . باردة للغاية . شاردة للغاية .

قال السيد ساترواوث : " كم كان لطيفا منك أن تأتى " .

قادها للأمام . أومات للآنسة جلين التى لم تصدر عنها أية استجابة . ثم توقفت أمامها .

قالت " أستعذك عذرا . ولكننى واثقة أننا تقابلنا فى مكان ما . أليس كذلك ؟ " .

قال السيد ساترواوث : " ربما فى المسرح . إن هذه هى الآنسة أسباريا جلين يا ليدى تشارنلى " .

قالت أسباريا جلين : " أنا سعيدة للغاية لمقابلتك يا ليدى تشارنلى " .

قال يهدوء : " إن السيد ساترواوث يبالغ . فمرة أو مرتين . حينما كنت بصحبته . نجح فى القيام ببعض الاستنتاجات الاستثنائية . لماذا يرجع الفضل لى فى سؤال ليست ليدى إجابة عنه . أعتقد أنه تواضع " .

قال السيد ساترواوث وهو يشعر بالإثارة : " لا ، لا . إن الأمر ليس كذلك . إنك تجعلنى أرى أشياء - أشياء كان لا بد لى أن أراها - والتى رأيتها بالفعل - ولكن دون أن أعرف أنني رأيتها " .

قال الكولونيل مونكتون : " يبدو لى الأمر معقدا إلى حد كبير " .

قال السيد كوين : " ليس تماما . المشكلة أننا لا نكتفى فقط برؤية الأشياء - بل أننا نسلك السبيل الخطأ فى تفسير الأشياء التى نراها " .

استدارت أسباريا جلين ناحية فرانك بريستو قالت بصيغة : " أريد أن أعرف . ما الذى جعلك ترسم هذه الصورة ؟ " .

هو بريستو كفتيه فى عدم مبالاة واعترف قائلا : " لا أعرف . إن هناك شيئا ما بخصوص هذا المكان - بخصوص تشارنلى - استحوذ على خيالى . الغرفة الكبيرة الشاغرة . السقيفة فى الخارج . فكرة الأشباح ومثل هذه الأمور على ما أعتقد . كنت قد سمعت حكاية اللورد تشارنلى الذى أطلق الرصاص على نفسه . فإذا افترضنا أنك ميتة وأنت خلفت شبحا وراءك فلا بد أن الأمر سيكون غريبا . فأنت

قالت أليكس تشارتلى : " لا . إنه لا يؤلنى . لا شيء يؤلنى الآن " .

فكر السيد ساترثوايث فى كلمات فرانك بريستو :  
" إنها لم تكن حقيقية . إنها تشبه هؤلاء الأشخاص الذين يخرجون من التلال فى الحكايات الخرافية " .

" مثل الوهم " . كما قال . إن تلك الكلمة وصفتها بدقة . إنها تشبه الظل . إنها انعكاس لشيء آخر .

أين . إذن . كانت أليكس الحقيقية . وقد قام عقله بالإجابة سريعاً : " فى الماضى . يفصلها عنا فترة زمنية تقدر بأربعة عشر عاماً " .

قال : " يا عزيزتى . أنت تخيفيننى . أنت تشبهين السيدة الهاكية ذات الإبريق القضى " .

سقط قذح القهوة . الذى كان بجوار مرفق أسبازيا على الأرض . مصدرا صوت تحطم . قبل السيد ساترثوايث اعتذارها . ففكر بينه وبين نفسه : " إننا نقرب . إننا نقرب فى كل لحظة - ولكن إلام نقرب " .

قال : " دعونا نعد بذاكرتنا إلى هذه الليلة قبل أربعة عشر عاماً . لقد قتل اللورد تشارتلى نفسه . لماذا ؟ لا أحد يعرف " .

تحركت الليدى تشارتلى باضطراب قليلاً فى مقعدها .  
قال فرانك بريستو فجأة : " إن الليدى تشارتلى تعرف " .

تغيرت نبرة صوتها فجأة . مما جعل السيد ساترثوايث يتذكر أحد الأدوار المسرحية التى تقمصتها .

واصل السيد ساترثوايث حديثه قائلاً : " الكولونيل مونكتون كما تعرفين . وهذا هو السيد بريستو " .

رأى تغيراً طفيفاً بلون وجنتيها . قالت وهى تبسم " أنا والسيد بريستو تقابلنا قبل ذلك أيضاً . فى قطار " .  
" والسيد هارلى كوين " .

نظر إليها عن كثب . ولكن هذين الشخصين لم يكونا يعرفان بعضهما البعض . وضع مقعداً لها . وبعد ذلك جلس وقام بتنقية صوته وتحدث ببعض العصبية : " أنا - إن هذا هو تجمع غير عادى بعض الشيء . إنه يتمركز حول هذه اللوحة . اعتقد أننا إذا أردنا ذلك فسوف نستطيع توضيح الأمور " .

سأل الكولونيل مونكتون : " إنك لن تعقد جلسة روحية يا ساترثوايث ؟ إنك غريب جداً هذه الليلة " .

قال السيد ساترثوايث : " لا . ليست جلسة استحضار أرواح . ولكن صديقى السيد كوين يؤمن - وأنا أوافقته رأى - أن المرء بإمكانه عبر النظر إلى الماضى أن يرى الأشياء كما كانت . لا كما ظهرت له " .

قالت الليدى تشارتلى : " الماضى ؟ " .  
" أنا أتحدث عن انتحار زوجك يا أليكس . أعلم أن هذا الأمر يؤلمك - "

ذلك . وإنها ستخبرنى . لذا . كما ترى . فقد أطلق الرصاص على نفسه .

نظرت إليهم فى ضجر ، وبشكل حالم مثل الطفل الذى كرر درساً يعرفه جيداً .

تنهد الكولونيل مونكتون .  
قال : " يا إلهى . إذن الأمر كذلك . إن ذلك يفسر ما حدث تماماً " .

قال السيد ساترثوايث : " حقا ؟ إن ذلك لا يفسر أى شئ . إنه لا يفسر لماذا قام السيد بريستو برسم هذه اللوحة " .  
" ماذا تعنى ؟ " .

نظر السيد ساترثوايث للسيد كوين وكأنه يستجدى التشجيع . والذى يبدو أنه حصل عليه . حيث إنه واصل حديثه قائلاً :

" نعم . أعلم أننى أبعد مجنوناً أمامكم جميعاً . ولكن تلك الصورة هى محور الأمر برمتها . إننا جميعاً هنا الليلة بسبب هذه الصورة . كان لابد من رسم هذه اللوحة . إن هذا هو ما أعنيه " .

سأل الكولونيل مونكتون : " أتعنى التأثير الغريب لقاعة الاستقبال ؟ " .

قال السيد ساترثوايث : " لا . ليس قاعة الاستقبال . غرفة السفينة . إنها هى ! روح الرجل الميت تقف خارج النافذة وتنتظر إلى جسدها الميت الممدد على الأرض " .

قال الكولونيل مونكتون : " هراء " . ثم سكث وهو ينظر إليها مقطباً جبينه فى فضول .

كانت تنظر إلى الرسام ؟ كان الأمر يبدو وكأنه قد استحثها على الكلام . تحدثت وهى تومى برأسها بسيط . وكان صوتها يشبه الكرة الثلجية . بارداً ورقيقاً :

" نعم إنك محق . أنا أعرف . ولهذا السبب لن أستطيع العودة إلى منزل تشارلتى طالما حييت . ولهذا السبب . حينما يطلب منى ابنى ديك إعادة فتح المنزل لنعيش فيه ثانية سأخبره أنه ليس فى الإمكان ذلك " .

قال السيد كوين : " هلا أخبرتنا عن السبب يا ليدى تشارلتى ؟ " .

نظرت إليه . وبعد ذلك . وكأنها منومة مغناطيسياً . تحدثت بهدوء وطبيعية كأنها طفل :

" سوف أخبرك إن كنت تريد ذلك . لا يبدو أنه هناك ما يهم الآن . لقد وجدت خطاباً بين أوراقه وقمت بتدميره " .

قال السيد كوين : " أى خطاب ؟ " .

" خطاب من الفتاة - من تلك الفتاة المسكينة - لقد كانت مربية حضانة ميريام . لقد - لقد قام بمعاشرتها - نعم . حينما كنا مخطوبين قبل زواجنا مباشرة . وهى - هى كانت ستحب طفلاً هى الأخرى . لقد كتبت تقول له



قال الكولونيل : " وهو الأمر المستحيل لأن الجثة كانت بقاعة الاستقبال " .

قال السيد ساترثوايث : " لنفترض أنها لم تكن هناك . لنفترض أنها كانت هناك حيث رآها السيد بريستو . رآها في خياله . أعنى على الأرضية ذات المربعات البيضاء والسوداء أمام النافذة " .

قال الكولونيل مونكتون : " إن ما تقوله هو محض هراء . لو كانت هناك لما كنا قد وجدناها في قاعة الاستقبال " .

قال السيد ساترثوايث : " إلا إذا حملها شخص ما وأدخلها هناك " .

سأل الكولونيل مونكتون : " وفي هذه الحالة . كيف كان بإمكاننا رؤية تشارنلي يدخل قاعة الاستقبال ؟ "

سأل السيد ساترثوايث : " حسناً . إنك لم تر وجهه . أليس كذلك ؟ ما أعنيه أنك رأيت رجلاً يرتدى ملابس تنكرية يدخل قاعة الاستقبال . على ما أعتقد " .

قال مونكتون : " ملابس مطرزة وشعر مستعار " .  
" تماماً . وقد افترضت أن هذا هو اللورد تشارنلي لأن الفتاة نادته باسم اللورد تشارنلي " .

" ولأننا حينما دخلنا الغرفة . بعد ذلك بدقائق معدودة . كان اللورد تشارنلي ممدداً على الأرض وحده . إنك لا تستطيع الهرب من تلك الحقيقة يا ساترثوايث " .

قال السيد ساترثوايث في إحباط : " لا . لا . إلا إذا كان هناك مكان للاختباء في مكان ما " .

قال فرائك بريستو : " أنت كنت تقول شيئاً عن ثقب خفي بهذه الغرفة ؟ "

صاح السيد ساترثوايث : " آه ! على افتراض — ؟ " .  
" لوح بيده طالباً الهدوء ، وغطى جيبه بيده الأخرى . وبعد ذلك تحدث ببطء وتردد . قال :

" إن لدى فكرة . ربما تكون مجرد فكرة . ولكنني أعتقد أنها ممكنة . لنفترض أن شخصاً ما أطلق الرصاص

على اللورد تشارنلي . أطلق عليه الرصاص في غرفة السقيفة . وبعد ذلك قام هو — وشخص آخر — بجر الجثة

إلى قاعة الاستقبال . وقد وضعها هناك ووضعها المسدس بجوار اليد اليمنى . الآن لننتقل إلى الخطوة التالية . لا بد

وأن يبدو الأمر وكأن اللورد تشارنلي قد انتحر . وأعتقد أن ذلك كان أمراً يسيراً للغاية . الرجل الذي يرتدى الملابس

المطرزة والشعر المستعار يمر عبر الردهة ويدخل قاعة الاستقبال ثم ينادي عليه أحد الأشخاص من فوق الدرج

باسم اللورد تشارنلي . يدخل ويوصل الباب ويطلق رصاصة في خشب الغرفة . وكانت هناك طلقات نارية بالفعل في

هذه الغرفة كما تتذكرون . لذا فإن واحدة أخرى ستمر دون ملاحظة . بعد ذلك يختبئ بهدوء في الغرفة السرية .

يتم كسر الأبواب ويهرع الناس إلى الداخل . يبدو الأمر

نظر السيد ساترثوايث عبر الغرفة إلى أسبازيا جلين .  
قال بهدوء : " أعتقد أنه كان بإمكانها ذلك . فأعتقد  
أنها كانت تملك بداخلها مقومات ممثلة قديرة " .  
قال فرانك بريستو : " إن هناك شيئا واحدا لم  
تفسره . كان سيكون هناك دم على أرضية غرفة  
السقيفة . لا بد من هذا . ما كان يمكنهم تنظيف مثل هذا  
الدم في عجلة " .

قال السيد ساترثوايث : " لا . ولكن هناك شيء آخر  
يستطيعون فعله - شيء لن يستغرق سوى ثمانية أو ثلثيتين .  
يستطيعون إلقاء سجادة من بخارى فوق بقعة الدم في  
غرفة السقيفة في هذه الليلة " .

قال مونكتون : " أعتقد أنك محق ، ولكن كان لا بد  
من تنظيف كل بقع الدم هذه في وقت ما " .

قال السيد ساترثوايث : " نعم . في منتصف الليل .  
تستطيع امرأة تحمل إبريقا وإناء ماء هبوط السلم  
وتنظيف بقع الدم بسهولة " .

" ولكن ماذا إن رآها أحد ؟ "

قال السيد ساترثوايث : " لن يهجم هذا . أنا أتحدث  
الآن عن الأمور كما هي . لقد قلت امرأة تحمل إبريقا وإناء  
ماء . ولكني إذا قلت السيدة الباكية ذات الإبريق الفضي  
كان سيصبح هذا ما أرادوا منا أن نعتقد " . نهض وسار  
ناحية أسبازيا جلين . قال : " هذا هو ما فعلته . أليس  
كذلك ؟ إنهم يطلقون عليك المرأة ذات الوشاح الآن . ولكن

وكان اللورد تشارنلي قد قتل نفسه . لاشك في ذلك .  
وبالتالي لا يضع أحد أية فرضيات أخرى " .

قال الكولونيل مونكتون : " حسنا . أعتقد أن ذلك  
هراء . لقد نسيت أن تشارنلي كان لديه دافع للانتحار " .  
قال السيد ساترثوايث : " خطاب عثروا عليه لاحقا  
إن هذا الخطاب ما هو إلا كذبة حقيرة قامت بكتابتها  
ممثلة صغيرة ماهرة وعديمة الضمير . أرادت في يوم ما أن  
تأخذ مكان الليدي تشارنلي " .

" ماذا تعني ؟ "

قال السيد ساترثوايث : " أعني الفتاة المتحالفة مع  
هوجو تشارنلي . لقد كان الجميع يعرف ، يا مونكتون .  
أن الرجل كان وغدا حقيقيا . فقد كان واثقا من أنه  
سيحصل على اللقب " . استدار بحدة ناحية الليدي  
تشارنلي وقال : " ما اسم الفتاة التي كتبت  
الخطاب ؟ "

قالت الليدي تشارنلي : " مونيكافورد " .

" هل كانت هي مونيكافورد . يا مونكتون . التي  
نادت على اللورد تشارنلي من أعلى السلم " .  
" نعم . الآن أعتقد أنك محق " .

قالت الليدي تشارنلي : " إن هذا مستحيل . لقد  
ذهبت إليها بخصوص هذا الأمر . وقد أخبرتنى أن الأمر  
حقيقي . وأنا لم أرها سوى مرة واحدة بعد ذلك . ولكن  
بالتأكيد . هي لم تكن تمثل طوال الوقت " .

وفجأة هرعَت أسبازيا جليِن ناحية الباب . ووقفت هناك في جِردَةٍ تلقى ببعض الكلمات من فوق كتفها :  
 " افعل ما شئت . إن الله يعلم أن هناك شهودا كافين على ما كنت أقوله . أنا لا أكثرث . لقد أحببت هوجو وساعدته في هذا العمل البغيض . ثم هجرني بعد ذلك . لقد مات العام الماضي . تستطيع إبلاغ الشرطة عنى إن كنت ترغب في ذلك . ولكن . كما قال الرجل العجوز هناك . فأنا ممثلة جيدة . وسوف يجدون صعوبة في العثور على " . أغلقت الباب بقوة وراءها . وبعد دقيقة سمعوا صوت إغلاق الباب الأمامى أيضا .  
 بكت الليدى تشارنلى قائلة : " ريجى ، ريجى " .

كانت الدموع تنهمر من عينيها . " آه يا عزيزى المسكين . أستطيع العودة إلى تشارنلى الآن . أستطيع أن أعيش هناك مع ديكى . أستطيع أن أخبره أن والده كان أروع وأفضل رجل في العالم " .

قال الكولونيل مونكتون : " لابد أن نتشاور بجديّة فيما سنفعله حيال هذا الأمر . أليكس يا عزيزتى ، إن سمحت لى باصطحابك للمنزل فسوف أسعد بالتحدث معك قليلاً بخصوص هذا الأمر " .

نهضت الليدى تشارنلى . وقفت أمام السيد ساترثوايث ووضعت يديها على كتفيه . وقبلته برقة .

قالت : " من الرائع أن أحيا مرة أخرى بعد أن أمضيت كل هذا الوقت ميتة . إن الأمر كان يشبه الموت

كان ذلك في هذه الليلة حينما لعبت دورك الأول " السيدة الباكية ذات الإبريق الفضى " . وهذا هو السبب الذى جعلك توقعين قدح القهوة من فوق الطاولة الآن . لقد شعرت بالخوف حينما رأيت هذه الصورة . لقد اعتقدت أن هناك من يعلم " .

أشارت الليدى تشارنلى بيدها البيضاء وكأنها توجه نهمة .

قالت لاهثة : " مونيكافورد . لقد عرفتكَ الآن " .  
 نهضت أسبازيا جليِن على قدميها وهي تصرخ . دفعت السيد ساترثوايث جانباً بيدها ، ووقفت ترتعد أمام السيد كوين . وقالت :  
 " إذن لقد كنت محقة . كان هناك من يعرف ا

حسناً . لن تستطيعوا خداعى بهذه السخافة . هذا التظاهر بكشف اللغز خطوة بخطوة " . أشارت السيدة إلى السيد كوين قائلة : " لقد كنت هناك . لقد كنت تقف خارج النافذة تشاهد ما يحدث . لقد رأيت ما قمنا به . أنا وهوجو . كنت أعلم أن هناك من يشاهدنا . لقد شعرت بذلك طوال الوقت . ومع ذلك فحينما نظرت لأعلى لم أر أحداً . كنت أعلم أن هناك من يشاهدنا . اعتقدت لوهلة أننى رأيت وجهها بالنافذة . والذى ظل يفزعنى طوال هذه السنوات . ما الذى حدث وجعلك تتخلى عن صمتك . الآن ؟ هذا هو ما أريد معرفته ؟ " .  
 قال السيد كوين : " ربما ليرقد الموتى بسلام " .

تمثلت ابتسامة ساحرة فجأة على وجه الفنان  
قال فجأة : " لقد كنت عطفًا معي للغاية " . أمسك  
بيد السيد ساتروايت وصافحه بحسرة . " أنا ممتن لك  
للاية . لا بد أن أغادر الآن . شكرًا جزيلًا لك من أجل  
أروع ليلة أمضيتها في حياتي "

نظر حوله وكأنما يودع الجميع . ثم قال في دهشة :  
" اعتقد أن صديقك قد غادر يا سيدى . أنا لم أراه وهو  
يغادر . إنه يشبه الطائر الغريب . أليس كذلك ؟ "

قال السيد ساتروايت : " إنه يأتى ويذهب فجأة . إن  
تلك هى إحدى خصائصه . لا يراه امرء قط وهو يأتى أو  
يذهب " .

قال فرانك بريستو : " مثل المهرج . إنه غير مرئى "  
ثم ضحك من قلبه على مزحته .

كما تعلم شكرًا لك يا عزيزى ساتروايت " . خرجت من  
الغرفة بصحبة الكولونيل مونكتون . أخذ السيد  
ساتروايت يحرق فيهما . وقد جعله صوت الهمهمة الذى  
صدر عن فرانك بريستو - والذى كان قد نسيه - يستدير .  
قال بريستو بكآبة : " إنها مخلوقة رائعة " . ثم قال  
فى حزن : " إنها ليست مشوقة للغاية كما كانت " .

قال السيد ساتروايت : " ها هو ذا الفنان يتحدث "  
قال السيد بريستو : " حسًا . إنها ليست غير  
مشوقة . ولكنى اعتقد أنها ستعاملنى ببرود إن ذهبت  
إليها فى منزل تشارلى . وأنا لا أحب الذهاب إلى حيث  
لا أكون مرغوبًا " .

قال السيد ساتروايت : " يا عزيزى الشاب . إن  
فكرت قليلًا فى الانطباع الذى تتركه لدى الآخرين  
ستصبح . كما اعتقد . أكثر حكمة وسعادة . وسوف  
تنجح كذلك فى تحرير عقلك من بعض المفاهيم عتيقة  
الطراز . أحدها أن المنشأ له تأثير كبير على مجريات  
الأمر فى عصرنا الحديث . إنك أحد الشباب الكثيرين  
الذين يعتبرهن النساء دوماً ذوى وسامة خاصة . كما أنك  
على الأرجح شديد الذكاء . فقط . رد ذلك ببشك وبين  
نفسك عشر مرات قبل أن تذهب إلى القرائش فى كل ليلة .  
وفى خلال ثلاثة أشهر اذهب لزيارة السيد تشارلى فى  
المنزل . إن تلك هى نصيحتى لك . نصيحة يعطيها لك  
رجل عجوز ذو خبرة كبيرة بالحياة " .

THE GHOST<sub>92</sub>

THE GHOST<sub>92</sub>

THE GHOST<sub>92</sub>

THE GHOST<sub>92</sub>

THE GHOST<sub>92</sub>

THE GHOST<sub>92</sub>

THE GHOST<sub>92</sub>

THE GHOST<sub>92</sub>

THE GHOST<sub>92</sub>

THE GHOST<sub>92</sub>

THE GHOST<sub>92</sub>

THE GHOST<sub>92</sub>

THE GHOST<sub>92</sub>

THE GHOST<sub>92</sub>

THE GHOST<sub>92</sub>

THE GHOST<sub>92</sub>

THE GHOST<sub>92</sub>

THE GHOST<sub>92</sub>

## الفصل ١٠

### الطائر ذو الجناح المكسور

١

نظر السيد ساترثوايث خضارج النافذة . كانت السماء  
تمطر بشدة . ارتعد جسده . ففى رأيه أن عددًا قليلًا من  
المتازل القروية فقط هو الذى كان يحتوى على نظام تدفئة  
سليم . ولكنه كان سعيدًا . لأنه فى غضون ساعات قليلة  
سوف يذهب إلى لندن . فبعد أن يجاوز المرء سن الستين  
تصبح لندن هى أفضل مكان بالعالم .  
كان يشعر بأنه عجوز ومثير للشفقة بمضى الشئ .  
فمعظم أفراد المنزل كانوا صغارًا للغاية . كان أربعة منهم  
قد ذهبوا لتوهم إلى المكتبة لممارسة لعبة تبادل الأدوار . وقد  
دعوه لياتى معهم ولكنه رفض . فإنه قد فشل فى إيجاد  
أية متعة فى لعبة عد حروف الأبجدية الرتيبة  
و " لخبطة " الحروف المعتادة . التى لا مغزى منها . التى  
تنتج عن ذلك .

هنا ؟ نعم . لى ؟ لجون ؟ لسارا ؟ لإيفلين ؟ لا . ولكن ليس هناك أحد آخر . آه ! إنها من أجل السيد ساترثوايث ربما ؟ إنها تقول " نعم " يا سيد ساترثوايث . إنها رسالة من أجلك " " ماذا تقول ؟ " "

كان السيد ساترثوايث يقظاً الآن . ويجلس بتوتر وانتصاب فى مقعده وكانت عينا تيرقان .

اعتزت الطاولة ، وقامت إحدى الفتيات بالعد . " لى " ... لا يمكن هذا - إن هذا غير منطقي . لا توجد كلمة تبدأ بـ ( لى )

قال السيد ساترثوايث بنبرة أمرة : " أكملنى " . وكان صوته حاداً حتى إن الفتاة انصاعت دون تفكير .

" ( لى د ل ) ؟ و ( ل ) أخرى - آه ! هذا يبدو كل ما فى الأمر " .

" واصلنى " . " أخبرينى بالمزيد من فضلك " .

فترة صمت . " لا يبدو أن هناك شيئاً آخر . لقد أصبحت الطاولة ساكنة . يا لسخافة الأمر " .

قال السيد ساترثوايث وهو يفكر بعمق : " لا أعتقد أن الأمر خفيف " .

نهض وغادر الغرفة . ذهب إلى الهاتف مباشرة . وأجرى مكالمة .

نعم . إن لندن هى أفضل مكان . لقد كان سعيداً لأنه رفض دعوة مادج كيلي . التى اتصلت به لتدعوه إلى لندن منذ نصف ساعة مضت . إنها شابة لطيفة بالتأكيد ولكن لندن كانت أفضل .

ارتعد السيد ساترثوايث ثانية . وتذكر أن المدفأة فى المكتبة كانت جيدة فى العادة . فتح الباب ودخل فى حرص إلى الغرفة المظلمة .

" أرجو ألا أكون قد قاطعتكم — "

" هل كانت ( ن ) أم ( م ) ؟ لا بد أن نعد مرة أخرى - لا . بالطبع لا . يا سيد ساترثوايث . أنت لا

تخيل مدى الأمور المثيرة التى شهدناها فى اللعبة الليلية . تقول الروح إن اسمها آدا سبيرز ، وأن جون هنا سوف

يتزوج من امرأة تدعى جلاديز يون على الفور تقريباً " .

جلس السيد ساترثوايث على المقعد الكبير الوثير أمام المدفأة . ارتخى جفناه فوق عينيه وغط فى النوم . وكان من وقت لآخر يستيقظ لسمع أجزاء من الحوار .

" لا يمكن أن تكون ( ب ا ب زل ) - ليس إلا إذا كان روسيا . جون . إنك تغش . لقد رايتك . أعتقد أنها روح

جديدة " . فترة فاصلة أخرى من النوم . ثم جعله أحد الأسماء يستيقظ سريعاً .

" ك و ن " . " هل هذا صحيح ؟ " " نعم " دقة واحدة تعنى نعم " . كوين . هل لديك رسالة لشخص ما

" غير مرئي " . فكان الخدم يعمرون أمامه دون أن يقدموا له الخضراوات ، وكان الضيوف ينسون أن يقوموا بتحيتنه أو وداعه

وكانت ابنته مارج مختلفة تماماً . كانت شابة مستقيمة تنبض حيوية ونشاطا . كانت طبيعية للغاية وجميلة إلى حد كبير .

وكانت هي التي استقبلت السيد ساترثوايث حينما حضر .

" كان لطفًا كبيرًا منك أن تأتي - في النهاية " .

" لقد كان نبلا بالغًا منك أن تتركيني أغير رأيي .

مارج يا عزيزتي . أنت تبدين بأفضل حال " .

" آه ! أنا دائماً بأحسن حال " .

" نعم . أعرف . ولكن الأمر يتعدى ذلك . أنت تبدين

مشرقة . هذا ما قصدته . هل حدث شيء يا عزيزتي ؟

أى شيء - حسناً - شيء خاص ومميز ؟ " .

ضحكت وتوردت وجنتاها قليلا .

" هذا أمر مؤسف للغاية يا سيد ساترثوايث . تلك

القدرة التي تنفّع بها دوماً على التخمين " .

أخذ يدها .

" إذن . الأمر كذلك ؟ السيد " مناسب " وصل

أخيراً " .

" هل أستطيع التحدث إلى الآنسة كيلى ؟ أهذه أنت يا مارج ؟ أريد أن أغير رأيي - إن كان بإمكانى ذلك وأقبل دعوتك لى . أنا لست فى حاجة إلى الذهاب إلى المدينة بشكل عاجل كما اعتقدت . نعم ، نعم . سوف أصل فى موعد العشاء " .

أغلق الخط . وتوردت وجنتاه المجمعدتان . السيد كوين - السيد هارلى كوين الغامض . أخذ السيد ساترثوايث يعد على أصابعه المرات التي قابل فيها رجل الغموض هذا . فحينما يكون السيد كوين فى الصورة - تحدث أشياء ! ماذا حدث أو سوف يحدث فى منزل ليدل ؟

مهما كان . فإن أمام السيد ساترثوايث مهمة لينفذها . فيطريقة أو بأخرى لديه دور فعال للعبه . كان واثقاً من ذلك

كان ليدل منزلاً كبيراً . وكان مالكة ، السيد ديفيد كيلى . أحد هؤلاء الرجال الهادئين من أصحاب الشخصيات غير الحازمة . والذي يمكن اعتباره جزءاً من الأثاث . وغموض هذه العائلة لا علاقة له بقدراتهم العقلية - فكان ديفيد كيلى عالماً نابغاً فى مجال الرياضيات . وقام بتأليف كتاب غير مفهوم تماماً لنحو تسعة وتسعين بالمائة من بنى البشر . ولكن شأنه شأن العديد من الرجال النابغين . لم يكن يمتلك أية حيوية أو جاذبية . وكانت هناك مزحة تتناولها الألسن بأن ديفيد كيلى كان رجلاً

قال السيد ساترثوايث : " بدون شك . ولكن وفقاً لخبرتي . فلا يمكن لأى شخص أن يعرف كل شيء عن شخص آخر . وهذا هو جزء من سحر الحياة " .

قالت مارج وهي تضحك : " أنا مستعدة لخوض هذه المغامرة " . ثم صعدا للطابق العلوى ليستبدلا ملابسهما استعداداً لتناول العشاء .

تأخر السيد ساترثوايث . فهو لم يحضر خادماً خصوصياً . ومساءلة أن يحزم له حقائبه شخص غريب كانت دوماً تثير قلقه بعض الشيء . نزل ليجد الجميع حاضرين . وبأسلوب عصى قالت مارج فقط : " آه ! ها قد أتى السيد ساترثوايث . أنا أتضور جوعاً . دعونا نأكل " .

قادت الطريق بصحبة امرأة طويلة رمادية الشعر - امرأة ذات شخصية مدهشة . كانت تتمتع بصوت واضح وحاد إلى حد ما . وكان وجهها بارز المعالم بوضوح . وجميلاً إلى حد ما .

قال السيد كيلى : " كيف حالك يا سيد ساترثوايث ؟ " .

قفر السيد ساترثوايث .

قال : " كيف حالك يا سيدى . أخشى أنني لم أرك " .

قال السيد كيلى بحزن : " لا أحد يرانى " .

كان ذلك مصطلحاً عتيق الطراز . ولكن مارج لم تعترض عليه . بل إنها كانت تحب أساليب السيد ساترثوايث عتيقة الطراز .

" أعتقد ذلك - نعم . ولكن لا أحد يعرف بخصوص هذا الأمر إنه سر . ولكنى فى الواقع لا أمانع من أن أفضيه لك يا سيد ساترثوايث . فطالما كنت لطيفاً وعطوفاً " .

كان السيد ساترثوايث يستمتع دوماً بالرومانسية . فقد كان شاعرياً فيكتورى النزعة .

" أنا لن أسألك من هو هذا الرجل المحظوظ ؟ فكل ما أستطيع قوله هو أنني أتمنى أن يكون جديراً بالشرف الذى منحه إياه " .

فكرت مارج بأن السيد ساترثوايث هو شخص ساحر حقاً .

قالت : " إننا سوف ننسجم جيداً مع بعضنا البعض على ما أعتقد . فنحن نحب القيام بنفس الأشياء . وهذا أمر مهم للغاية . أليس كذلك ؟ إن بيننا . فى الواقع . الكثير من الأمور المشتركة - ونحن نعلم كل شيء عن بعضنا وكل هذه الأمور . إن جذور هذا الأمر تمتد منذ فترة طويلة . وهذا الأمر يثبت فى المرء شعوراً لطيفاً بالأمان . أليس كذلك ؟ " .



لدقيقة عبر الطاولة - مما جعل الكلمة التي كان يبحث عنها تنقز إلى ذهنه

سحر - هذا هو . كانت تتفتح بسحر بالغ . إنها قد تكون أحد هؤلاء الخلوقات نصف البشرية - أحد الأشخاص الخفيين من التلال الجوفاء . لقد جعلت جميع الحاضرين يبدون حقيقيين

ولكن في الوقت نفسه وبطريقة غريبة أشارت شففته . فكان يبدو أن صفاتها نصف البشرية كانت تثلها . وكان يبحث عن عبارة مناسبة وقالها .

قال السيد ساترثوايث : " طائر ذو جناح مكسور " . وهو يشعر بالرضا ، أعاد تركيزه إلى موضوع فتريات الكشف الذي كان يتحدث فيه مع تلك الفتاة دوريس . وتمنى ألا تكون قد لاحظت انشغال فكره . وحينما استدارت ناحية الرجل الذي كان يجلس إلى جواره - رجل لا يكاد السيد ساترثوايث يراه - استدار هو بدوره ناحية مارج .

سأل بصوت خفيض . " من تلك المرأة التي تجلس إلى جوار والدك ؟ "

" السيدة جراهام ؟ لا ، لا ! أنت تعني مايبل . ألا تعرفها ؟ مايبل أنيسلي . إنها من عائلة كلايدسلي أحد أفراد عائلة كلايدسلي تعساء الحظ " .

أجفل السيد ساترثوايث . عائلة كلايدسلي تعيسة الحظ . شقيق أطلق النار على نفسه ، شقيقة غرقت .

ولجوا داخل غرفة الطعام . كانت الطاولة منخفضة وبيضاوية ومصنوعة من خشب الماهوجني . جلس السيد ساترثوايث بين ضيفته الشابة وفتاة قصيرة داكنة البشرة - فتاة متحمسة للغاية . ذات صوت مرتفع وضحكة رنانة . تعكس رغبة في الاستمتاع بالحياة مهما كانت الظروف . وعلى ما يبدو فإنه كان اسمها دوريس . وكانت من هذا النوع من الشابات الذي يبغضه السيد ساترثوايث . فإنه لم يكن لديها مبرر - على حد اعتقاده - للوجود في الحياة .

وإلى جوار مارج من الجانب الآخر . كان يجلس رجل في الثلاثين من عمره تقريباً ، وكان يحمل شبهاً كبيراً بالسيدة ذات الشعر الرمادي لدرجة تؤكد أنها أم وابن .

وإلى جواره —

حبس السيد ساترثوايث أنفاسه .

لم يكن يعلم ما هذا تعاماً . إنه لم يكن جمالاً . كان شيئاً آخر - شيئاً أكثر مروعة من الجمال وغير مدرك بالحس .

كانت تنصت إلى حديث السيد كيللي الممل . وكانت رأسها تميل بعض الشيء للجانب . لقد كانت هناك . كما بدا للسيد ساترثوايث - ومع ذلك فإنها لم تكن هناك ! كانت . بشكل ما . أقل واقعية من أي شخص آخر يجلس على الطاولة البيضاوية . فشئ - ما في تدلي جسدها إلى الجانب كان جميلاً - شئ أكثر من الجمال . نظرت لأعلى - التفت عيناها مع عيني السيد ساترثوايث

كان من عادة السيد ساترثوايث بلع قرصين طبييين محليين يساعدان على الهضم بعد تناول الطعام . ولأنه قد نسي جلبهما معه فقد صعد إلى حجرته لإحضارهما . وفي طريقه إلى غرفة الاستقبال عبر رواق طويل بالطابق الأرضي . وفي منتصفه تقريباً ، كانت هناك غرفة تسمى غرفة السقيفة . وبينما كان السيد ساترثوايث ينظر عبر الباب المفتوح وهو يسير . توقف .

فكان ضوء القمر متسللاً إلى الغرفة . وقد أضفت عليه شاعرية النافذة شكلاً إيقاعياً غريباً . وكان يوجد شخص يجلس ساكناً عند النافذة المنخفضة . شخص يعميل للجانب قليلاً وينقر على أوتار قيثارة . ليس بإيقاع موسيقى الجاز ولكن بإيقاع قديم للغاية . إيقاع يشبه صوت خيول خيانية تجرى فوق تلال خيالية .

وقف السيد ساترثوايث مأسوراً . كانت ترتدى ثوباً من الشيفون ذا اللون الأزرق الداكن الباهت ، الذي كان مكشكشاً وممتلئاً . مما جعله يبدو مثل ريش الطيور . كانت تعيل فوق الآلة الموسيقية وتدندن عليها .

دخل إلى الغرفة - بيته وخطوة بخطوة . كان يقف بالقرب منها حينما نظرت إلى أعلى ورأته - وقد لاحظ أنها لم تجفل أو تبدو مندهشة .

قال : " أتمنى ألا أكون متطفلاً " " من فضلك اجلس " .

وأخرى هلكت في أحد الزلازل . إنها عاتلة مصابة بلعنة غريبة . لابد أن هذه الفتاة هي أصغرهم .

أفاق من شرود عقله فجأة . فقد نسيت يد مادج يده أسفل الطاولة . كان الجميع يتحدثون ؟ أشارت له برأسها برفق إلى يسارها .

تمتمت قائلة : " هذا هو " .

أوما السيد ساترثوايث سريعاً إيماءة تنم عن الفهم . إذن . فهذا الشاب جراهام هو الذي وقع عليه اختيار مادج . حسناً . لقد كان وسيماً حقاً . وكان السيد ساترثوايث دقيق الملاحظة . إنه شاب لطيف وجذاب . إنهما سوف يكونان زوجاً لطيفاً . فلا يوجد ما يعيبهما - شابان وافر الصحة . واجتماعيان

كان منزل ليدل يتركز فوق قواعد عتيقة الطراز . فقد غادرت السيدات غرفة الطعام أولاً . سار السيد ساترثوايث ناحية جراهام وبدأ يتحدث إليه . كان واثقاً من الرأي الذي كونه عن الشاب . ولكن مع ذلك كان يشوبه شيء غريب . فكان روجر جراهام شارد الذهن . وكانت يده ترتعد حينما أعاد وضع الكوب على الطاولة .

فكر السيد ساترثوايث : " شيء ما يشغل باله . شيء ليس مهمّاً كما يعتقد على حد علمي . ومع ذلك فأنا أتساءل ما هو هذا الشيء " .

جلس إلى جوارها على متعدد بلوطى لامع . هميمت  
برفق وهى تتنفس الهواء  
قالت : " إن هذه الليلة مليئة بالسحر ألا تعتقد  
ذلك ؟ "

" نعم ، إنها مليئة بالسحر حقاً "  
قالت : " كانوا يريدون منى إحضار قيثارتى . وبينما  
كنت أعبر أمام هذه الغرفة ظننت أنه سيكون لطيفاً أن  
أجلس هنا وحدى - فى ضوء القمر " .  
" إذن لا بد أن — " ، هم السيد ساترثوايث بالتهوؤص  
ولكنها أوقفته .

" لا تذهب . أنت - أنت - بطريقة ما . تتلاثم مع  
هذا الجو . إن الأمر غريب ولكنها حقيقة " .  
جلس ثانية .

قالت : " لقد كانت ليلة غريبة حقاً . لقد خرجت إلى  
الغاية فى وقت متأخر من بعد ظهيرة اليوم وقابلت رجلاً -  
رجلاً طويلاً وداكن البشرة يشبه الروح التائهة . كانت  
الشمس تغرب وكانت أشعتها المتسللة من بين الأشجار  
تجعله يبدو مثل المهرج " .  
" آه ! " تكأ السيد ساترثوايث للأمام - وقد أثير  
فضوله بشدة .

" لقد أردت التحدث إليه - لقد بدا أنه يشبه شخصاً  
أعرفه . ولكننى فقدته بين الأشجار " .  
قال السيد ساترثوايث : " أعتقد أننى أعرفه " .

" حقاً ؟ إنه - إنه شخص مثير للفضول ، أليس  
كذلك ؟ " .  
" نعم . إنه مثير للفضول " .

سادت فترة صمت . كان السيد ساترثوايث يشعر  
بالارتباك . لقد شعر أنه كان هناك شيء عليه القيام به -  
ولكنه لم يكن يعرف ما هو هذا الشيء . ولكن بالتأكيد ،  
لا بد من أن يكون له علاقة بهذه الفتاة . قال بطريقة  
خرقاء إلى حد ما :

" فى بعض الأحيان - حينما يكون المرء غير سعيد -  
فإنه يود الهروب بعيداً — "

قالت : " نعم . هذا صحيح " . ثم قالت فجأة :  
" آه ! أنا أفهم ما تعنيه . ولكنك مخطئ . فالعكس هو  
الصحيح . لقد أردت أن أكون وحدى لأننى سعيدة " .  
" سعيدة ؟ " .

" سعيدة للغاية " .

كانت تتحدث بهدوء بالغ . ولكن السيد ساترثوايث  
انتابه شعور مفاجئ بالصدمة ، فالسعادة التى قصدها  
هذه الفتاة الغريبة ليست هى نفس السعادة التى قد  
تقصدها ماذج كيلى مستخدمة نفس الكلمات . فكانت  
السعادة بالنسبة نابيل أنيسلى تعنى نوعاً من النشوة  
الغزيرة المتقدة . شيئاً ما ليس بشراً فقط . بل أكثر من  
بشرى . تراجع للخلف قليلاً .

قال بشكل أخرق : " أنا - أنا لم أكن أعلم هذا " .

فكر السيد ساترثوايث : " السحر . إنه يشعر به بالفعل . يا له من شخص مسكين "

كانت غرفة الاستقبال مضاءة جيداً . كانت ماديح ونوريس كولز تتبادلان عبارات اللوم الصاخبة .

" مابل . لقد تأخرت كثيراً . "

جلست فوق مقعد منخفض وعزفت فوق أوتار القيثارة وغنت . وقد انضغ إليها الجميع .

فكر السيد ساترثوايث : " هل يعقل وجود كل هذه الأغاني الحقةاء التي تدور حول المحبوبة . "

ولكن كان عليه أن يعترف أن نغمات النحيب كانت مثيرة . ومع ذلك فهي لم تكن تشبه على الإطلاق موسيقى الفالس عتيقة الطراز .

أصبح الجو مقعماً بالدخان . وقد استمرت النغمات الحزينة .

فكر السيد ساترثوايث : " لا حوار . لا موسيقى جيدة . لا سكينه . " وقد تمنى لو أن العالم لم يصبح شديد الضوضاء فجأة .

وفجأة سكنت مابل أنفاسها . وابتسمت له عبر الغرفة وبدأت تنشد أغنية لجريج .

" يا بجمتى . يا بجمتى الجميلة ... "

" بالطبع لم يكن في إمكانك أن تعرف . وأنا لست سعيدة بعد . ولكنني سأكون سعيدة " . مالت للأمام . وقالت : " هل تعرف كيف يكون الأمر حينما تقف في غابة - غابة كبيرة ذات ظلال سوداء وأشجار بالقرب منك في كل مكان - غابة قد لا تستطيع الخروج منها قط - وبعد ذلك فجأة - تجد أمامك قرية أحلامك تشرق في جمال - وكل ما عنيت فعله هو الخروج من بين الأشجار والظلام حتى تصل إليها . . . "

قال السيد ساترثوايث : " إن العديد من الأشياء تبدو جميلة قبل أن نصل إليها . فبعض أكثر الأشياء قبها في العالم تبدو الأكثر جمالاً . . . "

كانت هناك وقع أقدام على الأرض . أدار السيد ساترثوايث رأسه . كان يقف أمامه رجل أشقر ذو وجه أحمر وخشبي . لقد كان الرجل الذي لم يستطع السيد ساترثوايث رؤيته على طاولة العشاء .

قال : " إنهم ينتظرونك يا مابل . "

نهضت وقد هرب التعبير الذي كان على وجهها . كان صوتها هادئاً ونقياً .

قالت : " سوف آتي يا جيرارد . لقد كنت أتحدث إلى السيد ساترثوايث . "

خرجت من الغرفة وتبعها السيد ساترثوايث . أدار وجهه فوق كتفه بينما كان يعضي . فلمح التعبير الذي كان على وجه زوجها . نظرة يائسة .

أمسكت مادج بالذراع الأخرى وركض الثلاثة بالرواق .  
ورنين ضحكات دوريس يدوي في المكان . وقد توقفا في  
نهايته ليلتظروا ديفيد كيلى الذى كان يتنهمهم بخطى أكثر  
رزانة بينما يقوم بإطفاء المصابيح . وقد صعد الأربعة الدرج  
معا

## ٢

كان السيد ساترثوايث يستعد للنزول إلى غرفة الطعام  
لتناول الإفطار فى صباح اليوم التالى . حينما سمع صوت  
طرق خفيف على الباب دخلت بعده مادج كيلى . كان  
وجهاً شاحباً للغاية وكانت ترتعد بشدة .

" يا سيد ساترثوايث "

" ماذا حدث يا عزيزتى ؟ " أمسك بيدها .

" مايبل - مايبل أنيسلى .... "

" نعم ؟ "

ماذا حدث ؟ ماذا يمكن أن يكون قد حدث ؟ شئ  
مريع - كان يعلم هذا . فكانت مادج تجد صعوبة فى  
إخراج الكلمات من فمها

" لقد - لقد شنقت نفسها أمس . على مؤخرة باب  
حجرتها . يا إلهى ! أمر شنيع " . انفجرت فى البكاء .  
شنقت نفسها . مستحيل . أمر غير منطقي !

كانت إحدى أغاني السيد ساترثوايث المفضلة . وكان  
يحب نعمة المفاجأة الجميلة بالنهاية .

" هل انت فقط مجرد بجمة ؟ مجرد بجمة ؟ "

بعد ذلك تفرق الحشد . وقدمت مادج المشروبات فى  
حين التقط والدها القيثارة الملقاة جانباً وبدأ يعزف على  
أوتارها وهو شارد الذهن . وقد تبادل الحاضرون تحية ما  
قبل النوم وأخذوا يقتربون من الباب . كان الجميع  
يتحدثون فى نفس الوقت . تسلس جيرارد أنيسلى للخارج  
فى شكل غير ملفت للنظر تاركاً الآخرين .

وخارج غرفة الاستقبال . ألقى السيد ساترثوايث تحية  
المساء على السيدة جراهام . كان هناك درجان أحدهما  
قريب والآخر يوجد فى نهاية رواق طويل . وكان الدرج  
الأخير هو الذى صعدته السيدة ساترثوايث للوصول إلى  
غرفته . وقد استخدمت السيدة جراهام وابنها الدرج  
القريب . فى حين سبقهما بالفعل جيرارد أنيسلى ذو  
الطبع الهادئ .

قالت مادج : " من الأفضل أن تأخذى معك قيثارتك  
يا مايبل . فسوف تسميها فى الصباح إذا لم تأخذها  
معك . فأنت سوف تغادين فى وقت مبكر " .

قالت دوريس كولز وهى تمسك بذراع السيد ساترثوايث  
فى صخب : " هيا بنا يا سيد ساترثوايث . لابد أن  
تذهب للفراش مبكراً " .

كانت توجد غرفة والدته . وكان باب غرفتها مواربا ويخرج منه خيط دخان .

وقد اندهش السيد ساترثوايث قليلاً . فهو لم يكن يعرف أن السيدة جراهام تدخن في مثل هذا الوقت المبكر من اليوم . فى الواقع لم يكن يعرف أنها تدخن على الإطلاق

سارا حتى آخر الرواق حتى الغرفة قبل الأخيرة . دخل ديفيد كيلى الغرفة . وتبعه السيد ساترثوايث .

لم تكن الغرفة كبيرة للغاية وكانت بها دلالات على أنه يوجد من يشغلها . وكان هناك باب بالجدار يقود إلى غرفة أخرى . وكان جزءاً من حبل مقطوع مازال يتدلى من خطاف يوجد أعلى الباب . وعلى الفراش ...

وقف السيد ساترثوايث حوالى دقيقة ينظر إلى كومة قماش الشيفون . وقد لاحظ أنه كان مكشكشا ومطوياً مثل ريش الطائر . وقد نظر للوجه مرة واحدة ثم لم ينظر بعدها مجدداً

نظر من الباب الذى تتدلى منه قطعة من الحبل إلى الباب الواصل بين الغرفتين والذى جاء منه .

" هل كان هذا الباب مفتوحاً ؟ "

" نعم . أو على الأقل هذا ما قالت الخادمة . "

" هل كان أنيسلى ينام هناك ؟ هل سمع شيئاً ؟ "

" قال إنه لم يسمع شيئاً . "

قام بمواساة مارج مستخدماً بعض الكلمات عتيقة الطراز . ثم هرع للدور السفلى . وجد ديفيد كيلى . الذى كان يبدو مرتبكاً وقليل الحيلة .

" لقد اتصلت بالشرطة يا ساترثوايث . ففينا يبدو أن ذلك ضرورى " . هكذا قال الطبيب . لقد انتهى لشوه من فحص الـ الـ يا إلهى . إن الأمر بشع حقاً . لايد أنها كانت تعيسة للغاية - لتنتهى حياتها بهذه الطريقة - وكم كانت غريبة تلك الأغنية التى أنشدتها أمس - أغنية البجعة . أليس كذلك ؟ لقد كانت تبدو مثل البجعة - مثل بجة سوداء .

" نعم " .

كرر كيلى . " أغنية البجعة . كانت تنم عز أنها محتفظة بقواها العقلية . أليس كذلك ؟ "

" يبدو الأمر كذلك - نعم . بالتأكيد هذا صحيح "

تردد قليلاً ثم سأل إن كان بإمكانه أن يرى - إن كان هذا ...

لكن مضيقه فهم طلبه المتلثم .

" إن كنت ترغب فى هذا - لقد نسيت أنك موفع بالتراجيديا الإنسانية " .

صعد الدرج أمام السيد ساترثوايث . الذى تبعه . وأعلى الدرج كانت توجد الغرفة التى يشغلها روجر جراهام . وفى مقابلها - بالناحية الأخرى من الممر -

وكان السيد ساترثوايث - الذى يبدو ظاهرياً رابط الجأش - يغلى من الداخل شاعراً بأن عليه واجباً يتوجب القيام به سريعاً .

دخل المحقق وينكفيلد . وتبعه دكتور موريس والذى أغلق الباب وراءه . قام بتفتية صوته ثم تحدث قائلاً :  
 " إن تلك حادثة مؤسفة للغاية - مؤسفة فعلاً . ومن الضروري فى ظل هذه الظروف أن أطرح على كل واحد منكم بعض الأسئلة . وأنتم لا تمانعون فى ذلك على ما أعتقد . وسوف أبدأ بالسيد أنيسلى . أعترض عن السؤال يا سيدى . ولكن هل سبق لزوجتك أن هددت بقتل نفسها ؟ "

فتح السيد ساترثوايث فمه فى تهوور ثم أغلقه ثانية .  
 لقد كان هناك متسع من الوقت - من الأفضل ألا يتحدث ميكراً هكذا .  
 " أنا - لا . لا . لا أعتقد هذا . "

كان صوته متردداً للغاية وغريباً للغاية . حتى إن جميع الحاضرين قد نظروا إليه خفية .  
 " ألسنت واثقا من هذا يا سيدى ؟ "

" بلى . أنا واثق . إنها لم تقم بذلك . "  
 " آه ! هل كنت تلاحظ أنها غير سعيدة بأى حال من الأحوال ؟ "

" لا . لم ألاحظ هذا . "  
 " ألم تخبرك بأى شيء . أنها مكتئبة مثلاً ؟ "

تمتم السيد ساترثوايث : " غير معقول " . نظرو مجدداً إلى شكل القماش .  
 " أين هو ؟ "

" أنيسلى ؟ إنه بالأسفل مع الطبيب . "  
 نزلا الدرج ليحدا أن محقق الشرطة قد وصل . وقد اندهش السيد ساترثوايث عندما أدرك أنه أحد معارفه القدامى . المحقق وينكفيلد . صعد المحقق للطابق العلوى بصحبة الطبيب . وبعد دقائق أعلن أن جميع الحاضرين بالمنزل عليهم الاجتماع فى غرفة الاستقبال .

كانت الستائر مسدلة ، وكان يسود الغرفة جو جنائزى . بدت دوريس كولز خائفة ومقهورة . ومن حين لآخر كانت تلمس عينيها برفق بمنديلها . وكانت مادج قد استعادت قوة عزمها وثباتها . وأصبح فى إمكانها السيطرة على مشاعرها بشكل كامل الآن . كانت السيدة جواهرام رابطة الجأش كعادتها دوماً . فكان وجهها رزينا وجامداً . وكان يبدو أن ابنها هو أكثر الحاضرين تأثراً بالمأساة . فكان يبدو منهياراً تعافاً هذا الصباح . وكان ديفيد كيلى متقهقرا للورا كعادته .

وكان الزوج المكلوم يجلس وحده . بعيداً بعض الشيء عن الآخرين . كانت هناك نظرة دهشة غريبة تملو وجهه . وكأنه لا يصدق ما قد حدث .

" أنا ، لا ، لا شيء " .

ومهما كان ما يدور في خلد المحقق الآن . فهو لم يقل شيئاً . بدلاً من ذلك انتقل إلى النقطة التالية .

" حسناً . هلا وصفت لي . بشكل مختصر . أحداث الليلة الماضية ؟ "

" لقد سعدنا جميعاً إلى الفراش . وقد رحلت في النوم على الفور ولم أسمع شيئاً . وقد استيقظت على صرخة الخادمة في هذا الصباح . هرعت إلى الغرفة الملحقة ووجدت زوجتي - ووجدتها - "

سكنت عن الكلام وأومأ المحقق .

" نعم ، نعم . يكفي هذا . نحن لسنا في حاجة إلى الخوض في هذه التفاصيل . متى كانت آخر مرة رأيت فيها زوجتك ليلة أمس ؟ "

" أنا - بالأسفل " .

" بالطابق السفلي " .

" نعم . لقد غادرتنا جميعاً غرفة الاستقبال معاً . وقد سعدت للطابق العلوى مباشرة . تاركاً الآخرين يتحادثون في الردهة " .

" وألم تر زوجتك ثانية ؟ ألم تقل لك تصبح على خير حينما جاءت للفراش ؟ "

" لقد كنت نائماً حينما أتت " .

" ولكنها تبعتك ببضع دقائق فقط . أليس كذلك يا سيدى ؟ " . كان ينظر إلى ديفيد كيلى والذى أومأ بدوره .

" لقد انقضت نصف ساعة قبل أن أنام . وهى لم تكون قد سعدت بعد " .

كان أنيسلى يتحدث بطريقة عنيدة . توجه المحقق بعينه برفق إلى السيدة جراهام .

" إنها لم تبق في غرفتك لتتحدث معك يا سيدتى ؟ "

هل كان السيد ساترثوايث يتخيل هذا أم أنه كانت هناك فترة صمت وجيزة قبل أن تتحدث السيدة جراهام بطريقة الهادئة قائلة :

" لا . لقد ذهبت مباشرة إلى غرفتي وأغلقت الباب . أنا لم أسمع شيئاً " .

" وأنت يا سيدى " - انتقل المحقق بنظرة مرة أخرى إلى أنيسلى - " أنت تقول إنك نمت على الفور ولم تسمع شيئاً . لقد كان الباب الواصل بين الغرفتين مفتوحاً . أليس كذلك ؟ "

" نعم يا سيدى . ولكنى أعرف أنها كانت ستدخل من الباب الآخر من الرواق " .

" حتى في ذلك الحين يا سيدى كان سيوجد أصوات معينة - صوت اختناق . وطرق الكعبين على الباب - "

" لـ "

كان السيد ساترثوايث هو من تحدث بتهور حيث لم يعد قادراً على منع نفسه . اتجهت جميع العيون ناحيته



اعترف المحقق قائلاً : " لا . ربما لم تنتحر " .  
استدار ناحية ديفيد كيلى وسأل : " هل أخذت القيثارة  
معها إلى الطابق العلوى ؟ " .

حاول عالم الرياضيات أن يتذكر .

" أعتقد أنها أخذتها . لقد كنت تصعد الدرج وهى  
تمسكها فى يدها . أتذكر أنى رأيتها تنحرف عند منعطف  
الدرج قبل أن أطفى المصابيح هنا بالطابق " .

صاحت مادج : " يا إلهى ! ولكن ها هى هنا  
الآن " .

أشارت بشكل درامى إلى حيث كانت توجد القيثارة  
فوق الطاولة .

قال المحقق : " هذا أمر مثير للفضول " . تقدم للأمام  
ورن الجرس .

طلب من كبير الخدم أن يذهب ليجتث عن الخادمة  
التي تتولى مسئولية تنظيف الحجرات فى الصباح . وقد  
حضرت ، وكانت واثقة من كلامها . كانت القيثارة فى  
هذا المكان فى الصباح حينما نظفت المكان .

صرفها المحقق وينكفيلد . ثم قال بفضافة :

" أود التحدث إلى السيد ساترثوايث على انفراد من  
فضلكم . يجب عليك جميعا الانصراف الآن . ولكن لا  
يغادر أحدهم المنزل " .

بدأ السيد ساترثوايث بالكلام بمجرد أن أغلق الباب  
وراء الآخرين .

فى دهشة ، لدرجة جعلته يصبح عصيباً ومتلعثماً ومتورداً  
الوجه ، قال :

" أستطيعك عذراً أبها المحقق . ولكن يجب أن  
أتحدث . إنك تسير على الدرب الخطأ - درب خطأ  
تماماً . إن السيدة أنيسلى لم تقتل نفسها . أنا واثق من  
ذلك . لقد قتلت " .

ساد صمت قاتل ، ثم قال المحقق بهدوء :

" ما الذى دفعك إلى هذا الاعتقاد يا سيدى ؟ " .

" أنا - إنه مجرد شعور . شعور قوى للغاية " .

" ولكنى أعتقد ، يا سيدى ، أن هناك سبباً جعلك  
تعتقد ذلك " .

حسناً . بالطبع كان هناك سبب معين . كانت هناك  
تلك الرسالة الغامضة التي أرسلها له السيد كوين . ولكن  
ليس فى الإمكان أن تخبر محققاً بالشرطة بأمر كهذا .  
أخذ السيد ساترثوايث ينقب بعمق عن سبب . ولكنه لم  
يجد شيئاً . فقال :

" الليلة الماضية - حينما كنا نتحدث معاً . قالت لى  
إنها كانت سعيدة للغاية . سعيدة للغاية - هذا هو ما  
قالت . ولا يبدو ذلك كلام امرأة تفكر فى الانتحار " .

استطاع تحقيق النصر . أضاف قائلاً :

" لقد عادت حتى تأخذ قيثارتها كى لا تنساها فى  
الصباح . إن هذا لا يدل كذلك على أنها كانت تنوى  
الانتحار " .

أمر يمكنك مساعدتنا به يا سيد ساترثوايث . أنت تقيم هنا وتعرف هذا المنزل . لذا فيمكنك معرفة أمور لن نستطيع نحن التوصل إليها . حاول أن تعرف لنا كيف كانت طبيعة العلاقة بينهما .

قال السيد ساترثوايث وهو متصليب الجسم : " أنا لا أحب — "

" إنها ليست أول جريمة قتل غامضة تساعدنا في حلها . أنا أتذكر قضية السيدة سترانجوايز . إنك تميل لمثل هذه الأمور . "

نعم هذا صحيح . فهو يميل إلى هذه الأمور . قال يهدو : "

" سوف أبذل قصارى جهدي أيها المحقق . "

هل قام جيرارد أنيسلي بقتل زوجته ؟ هل قتلها ؟ تذكر السيد ساترثوايث النظرة التي كانت في عينيهِ الليلة الماضية . لقد كان يحبها - وقد كان يعانى من المعاناة تدفع الرجل للقيام بأشياء غريبة .

ولكن كان هناك شيء آخر - عامل آخر . كانت مايبل تتحدث عن خروجها من غابة - كانت تتطلع إلى السعادة - ليست سعادة عقلانية - ولكن سعادة غير طبيعية - نشوة جامحة ..

إن كان جيرارد أنيسلي صادقاً . فإن مايبل لم تصعد إلى غرفتها إلا بعد أن صعد هو بأكثر من نصف ساعة ومع ذلك . فقد رآها ديفيد كيلى تصعد الدرج . وكانت

" أنا - أنا واثق . أيها المحقق . أنك تملك زمام القضية بين يديك . أنا فقط شعرت - كما قلت سابقاً - أنه فقط مجرد شعور قوى — "

منعه المحقق من التفود بكلمة أخرى عن طريق رفع يده في الهواء . قائلا :

" أنت محق يا سيد ساترثوايث . إنها جريمة قتل . " قال السيد ساترثوايث فى حزن : " لقد كنت تعرف ؟ "

" كانت هناك أشياء بعينها أثارت حيرة دكتور موريس . " نظر إلى الطبيب والذي لم يغير مع الآخرين والذي وافقه الرأى بالإيماء برأسه . " لقد أجرينا فحصاً شاملاً . إن الحبل الذى كان ملتصقاً حول رقبتها لم يكن هو الحبل الذى خنقها - لقد كان حبلأً أقل سمكاً هو الذى قتلها . كان شيئاً يشبه السلك . فهو قد قطع الجلد . وكانت الآثار التي تركها الحبل توجد فوق هذا الجرح . لقد تم خنقها ثم تعليقها على الباب بعد ذلك . نجعل الأمر يبدو انتحاراً "

" ولكن من — ؟ "

قال المحقق : " نعم . من ؟ هذا هو السؤال . ماذا عن الزوج الذى كان ينام فى الغرفة المجاورة والذي لم يقل لزوجته تصبحين على خير ولم يسمع شيئاً ؟ يجب أن أعترف أنه ليس باستطاعتنا الإجابة عن هذا السؤال . ولكننا يجب أن نعرف على طبيعة العلاقة بينهما . وهو

" ... إن جيرارد يعلم على ما أعتقد ... أنا آسفة لأجل هذا ولكن ماذا بإمكانى أن أفعل " لا يوجد أى شيء حقيقى بالنسبة لى فيما عدا أنت يا روجر . لا بد أن تكون معا قريباً "

" بم سوف تخبره فى ليل لى روجر " أنا لا أفهم ما كتبت لى - ولكننى لست خائفة ... "

وبحرص شديد وضع السيد ساترثوايث القصاصات فى مظهره أخذه من فوق المكتب . ذهب إلى الباب وفتحه ليجد نفسه أمام السيدة جراهام . كانت لحظة مريكة وقد فقد السيد ساترثوايث اتزانه للحظة . وقد قام بأفضل شيء يمكنه القيام به وهو البدء بالهجوم للسيطرة على الموقف .

" لقد كنت أفترض غرقتك يا سيدة جراهام . وقد وجدت شيئاً - مجموعة من الخطابات غير المحروقة بالشكل الجيد . "

عبرت وجهها نظرة ذعر سرعان ما اختفت . ولكنها لم تخف تماماً

" خطابات أرسلتها السيدة أنيسلى لابلنك . " ترددت للحظة ثم قالت يهدوء : " نعم هذا صحيح لقد ظننت أنه من الأفضل حرقها . "

" لماذا ؟ "

هناك غرقتان مأهولتين أخريين فى هذا الجناح . واحدة تمكث فيها السيدة جراهام . والأخرى كان يمكث فيها ابنها .

ابنها . لكن هو ومادج ... ولكن كانت مادج ستخفن ذلك .... إلا أن مادج لم تكن من النوع الذى يجيد التخمين . وعلى أية حال . لا يوجد دخان بدون نار - دخان !

آه ! لقد تذكر . خيط من الدخان كان يتسلل عبر باب حجرة السيدة جراهام .

تحرك على الفور . صعد الدرج بسرعة ودخل حجرتها . كانت شاغرة . أغلق الباب خلفه وأوصده . ذهب إلى النافذة ذات القضبان الحديدية . كانت هناك أجزاء من أوراق محروقة . ويحتر شديد منها مساً خفيفاً بأصابعه . وكان الحظ يحالفه . ففى المنتصف كانت توجد أجزاء غير محروقة - أجزاء من خطابات ...

كانت أجزاء غير مترابطة . ولكنها أظهرت له معلومات ذات قيمة . حيث جاء فيها :

" يمكن للحياة أن تكون رائعة حقاً يا عزيزى روجر . أنا لم أعرف قط ... حياتى السابقة كلها كانت مجرد حلم إلى أن قابلتك يا روجر ... "

كانا منبهكين في مبارزتهما الكلابية لدرجة أنهما لم يسمعا وقع الأقدام التي كانت تقترب منهما . لقد أتى روجر جراهام ووقف خلفهما دون أن يلاحظا ذلك .

" لا بأس يا أمي ! لا تقلقي . من فضلك . تعال إلى غرفتي يا سيد ساترثوايث "

تبعه السيد ساترثوايث إلى غرفته . استدارت السيدة جراهام ولم تحاول اللحاق بهما . أغلق روجر جراهام الباب . ثم قال :

" اسمع يا سيد ساترثوايث . أنت تعتقد أنني قتلتي مايبل . أنت تظن أنني خفقتها - هنا - ثم أخذتها إلى غرفتها وقمت بتعليقها على الباب لاحقاً بعدما نام الجميع ؟ "

أخذ السيد ساترثوايث يحدق فيه . ثم قال في دهشة :

" لا . لا أعتقد هذا "

" أحمد الله على ذلك . أنا لا أستطيع قتل مايبل فأنا كنت أحبها - أو لم أكن أحبها ؟ لا أعرف . إنه أمر معقد يصعب عليّ شرحه . أنا مقتون بمادج - طالما كنت أبادلها هذا الشعور - وهى فتاة لطيفة - ونحن نناسب بعضنا البعض . ولكن مايبل كانت مختلفة - كانت - يصعب عليّ تفسير الأمر - كان بها نوع من السحر . لقد كنت على ما أعتقد خائفاً منها .

أوباً السيد ساترثوايث .

" إن ابني سوف يتزوج من امرأة أخرى . وهذه الخطابات - إن ظهرت الآن بعد انتحار الفتاة انسكية - فإنها سوف تتسبب في كثير من الألم والمشكلات . "

" كان بإمكان ابنك أن يقوم بحرق خطاباتك بنفسه . "

لم يكن لديها رد جازم على هذا السؤال . واصل السيد ساترثوايث تقدمه . فقال :

" لقد عثرت على هذه الخطابات في غرفته وأحضرتها إلى غرفتك وحرقتهما . لماذا ؟ أنت خائفة يا سيدي جراهام . "

" أنا لا أخشى شيئاً يا سيد ساترثوايث . "

" لا - ولكنك كنت بائسة . "

" بائسة ؟ "

" إن ابنك قد يكون معرضاً لخطر الاعتقال والحبس - بتهمة ارتكاب جريمة قتل . "

" قتل ! "

رأى وجهها وهو يتحول إلى اللون الأبيض . وقال سريعاً :

" لقد رأيت السيدة أنيسلي تذهب إلى غرفة ابنك ليلة أمس . لقد أخبرها بشأن خطبتي ؟ لا . أعتقد أنه لم يخبرها . لقد أخبرها ليلة أمس وقد تشاجرا . ثم قام بـ - "

" إن ذلك غير حقيقي ! "

وقد ترك روجر جراهام فى غرفته وهبط للطابق السفلى . كانت قاعة الاستقبال شاغرة . كانت قيثاره ماييل ترقد فوق مقعد بجوار النافذة . أخذها وعزف على أوتارها وهو شارد الذهن . لم يكن لديه أية فكرة عن طريقة العزف على الآلة . ولكن أخبرته أذنه أن إيقاعها لم يكن سليماً . أدار أحد مفاتيحها على سبيل التجربة . دخلت دوريس كولز إلى الغرفة . نظرت إليه نظرة عتاب .

قالت : " قيثاره ماييل المسكينة " .

وقد جعلت إدانتها الواضحة له السيد ساترثوايث يشعر بعدم الراحة . قال : " قومي بضبطها لى " . ثم أضاف : " إن كان باستطاعتك ذلك " .

قالت دوريس : " بالطبع باستطاعتى ذلك " . فى حين كانت تشعر بالجرح لهذا الاتهام بعدم الكفاءة . أخذتها منه وعزفت على أحد أوتارها وأدارت مفتاحاً برشاقة - ثم أصدر الوتر صوت فرقة حاداً .

" حسناً . أنا لم - آه ! لقد فهمت - ولكن ذلك الأمر غريب . إنه الوتر الخطأ - إنه أكبر حجماً . إنه وتر (أ) . كم من الغباء أن يضع أحدهم هذا الوتر هنا - بالطبع لابد أن يفرقع حينما تحاول العزف عليه . بعض الناس أغبياء حقاً " .

" كان ذلك ضرباً من الجنون - نوعاً من النشوة المربكة ... ولكن الأمر كان مستحيلاً . فلم يكن ليقلع الأمر . إن هذا الشيء لا يدوم . أنا أعرف ماذا يعنى الآن أن يكون المرء واقعا تحت وطأة لعنة " .

قال السيد ساترثوايث وهو يفكر بعمق : " نعم . لابد أن الأمر كان كذلك " .

" وقد أردت أن أنهى الموضوع . كنت سأخبر ماييل - الليلة الماضية " .

" ولكنك لم تخبرها ؟ " .

قال جراهام ببطء : " لا . لم أخبرها . أقسم لك يا سيد ساترثوايث أنني لم أرها بعد أن قلت لها تصبحين على خير عند الدرج " .

قال السيد ساترثوايث : " أنا أصدقك " .

نهض السيد ساترثوايث . لم يكن روجر جراهام هو من قتل ماييل أنيسلى . كان بإمكانه أن يهجرها ، ولكن لم يكن بإمكانه قتلها . لقد كان خائفاً منها ، خائفاً من تلك النزعة الخيالية الجامحة التى تميزها . لقد عرف السحر - وأدار ظهره إليه . لقد ذهب إلى الشيء المحسوس الآمن والذى عرف " أنه سيفلح " وتخلّى عن الحلم المعقد الذى لا يعلم إلى أين سيقوده .

لقد كان شاباً مرفه الحسنة . وابتالتى فهو لم يكن يثير اهتمام السيد ساترثوايث والذى كان فناناً وخبيراً بالحياة .

ذلك وضعت وترا آخر بالقيثارة . ولكنه كان الوتر الخطأ . الأمر الذى أظهر كم كنت غيبياً .

سادت فترة صمت .

قال السيد ساترثوايث : " ولكن لماذا قمت بذلك ؟ بحق السماء . لماذا ؟ " .

ضحك السيد كيلى . كانت ضحكته عبارة عن قهقهة غريبة جعلت السيد ساترثوايث يشعر بالاشمزاز .

قال : " إن الأمر بسيط للغاية . هذا هو السبب ! حتى فى ذلك الحين لم يلاحظنى أحد . لم يلاحظ أحد من قبل ما أفعل . لقد اعتقدت أن بإمكانى أن أسخر منهم ... " .

ومرة أخرى قهقه بطريقته الساكرة . ونظر إلى السيد ساترثوايث بعينين مجنونتين .

وقد شعر السيد ساترثوايث بالسعادة حينما دخل المحقق وينكفيلد الغرفة فى هذه اللحظة

## ٣

كان ذلك بعد أربع وعشرين ساعة وهو فى طريق عودته إلى لندن حينما استيقظ السيد ساترثوايث من غفوته ليجد رجلاً طويلاً داكن البشرة يجلس أمامه فى عربة القطار . ولكن ذلك لم يكن مفاجئاً له .

" عزيزى السيد كوين ! " .

قال السيد ساترثوايث : " نعم . إنهم أغبياء - حتى حينما يحاولون أن يكونوا أذكيا .. " .

كانت نبرة صوته غريبة للغاية . حتى إنها جعلتها تحرق فيه . أخذ القيثارة منها ونزع الوتر المقطوع . خرج من الغرفة وهو يحملها بيده . وفى المكتبة وجد ديفيد كيلى .

قال : " ها هو " .

كان يمسك بالوتر . أخذ منه كيلى .

" ما هذا ؟ " .

" وتر مقطوع من القيثارة " . سكبت قليلاً ثم قال :

" ماذا فعلت بالوتر الآخر ؟ " .

" الوتر الآخر ؟ " .

" الوتر الذى خنقتها به . لقد كنت ساكراً للغاية . أليس كذلك ؟ إن الأمر برمته لم يستغرق الكثير من الوقت - فقط فى اللحظة التى كنا نتحدث ونضحك فيها فى الردهة .

" لقد عادت مابيل إلى هذه الحجرة لتأخذ قيثارتها . وأنت كنت قد نزعته منها الوتر حينما كنت تعزف عليها قبل ذلك . وقد قمت بلغه حول رقبتها وخنقتها . بعد ذلك خرجت من الغرفة وأوصدت الباب واتضمت إلينا . وفى وقت لاحق - فى سكون الليل - تسللت إلى هنا وأخذت الجثة وقمت بتعليقها على باب غرفتها . بعد



فعلى المقعد كان يوجد حجر أسود ذو لون أزرق قاتم  
منحوت على شكل طائر . ولم تكن قطعة فنية مميزة .  
ولكن كان بها شيء آخر .  
" لقد كانت تنسم بالسحر " .  
هكذا قال السيد ساترثوايث - والسيد ساترثوايث كان  
خبيرا جيدا .

" نعم - أنا هنا " .  
قال السيد ساترثوايث بهبطه : " أنا لا أقوى على  
مواجهتك . فأنا أشعر بالخزي - لقد فشلت " .  
" هل أنت واثق من هذا ؟ " .  
" أنا لم أستطع إنقاذها " .  
" ولكنك اكتشفت الحقيقة ؟ " .

" نعم - هذا صحيح . فكانت التهمة ستوجه لأحد  
هذين الشابين . لذا . فعلى أية حال فأنا أنقذت حياة  
رجل . ولكن هي تلك المخلوقة الغريبة الساحرة .... " .  
سكت عن الكلام .  
نظر إليه السيد كوين .

" هل الموت هو أسوأ شيء، يمكن أن يحدث  
للإنسان ؟ " .  
" أنا - حسناً - ربما - لا ... " .

تذكر السيد ساترثوايث ... ماذج وروجر جراهام ..  
وجه مايبل في ضوء القبر - سماعتها الساكنة الروحية .  
قال معترفاً : " لا . لا . ربما لا يكون الموت هو أسوأ  
شيء، يمكن أن يحدث للإنسان ... " .

تذكر ثوبها الشيفون الأزرق المكشكش . والذي بدا مشر .  
ريش الطائر ... طائر ذو جناح مكسور ...

وحينما نظر لأعلى وجد نفسه وحده . فلم يعد السيد  
كوين موجوداً .  
ولكنه ترك شيئاً وراءه .

[www.liilas.com/vb3](http://www.liilas.com/vb3)  
[www.liilas.com/vb3](http://www.liilas.com/vb3)  
[www.liilas.com/vb3](http://www.liilas.com/vb3)  
[www.liilas.com/vb3](http://www.liilas.com/vb3)  
[www.liilas.com/vb3](http://www.liilas.com/vb3)  
[www.liilas.com/vb3](http://www.liilas.com/vb3)  
[www.liilas.com/vb3](http://www.liilas.com/vb3)  
[www.liilas.com/vb3](http://www.liilas.com/vb3)  
[www.liilas.com/vb3](http://www.liilas.com/vb3)  
[www.liilas.com/vb3](http://www.liilas.com/vb3)  
[www.liilas.com/vb3](http://www.liilas.com/vb3)

## الفصل ١١

### نهاية العالم

لقد أتى السيد ساترثوايث إلى كورسيكا بمسيب إحدى الدوقات . وكان ذلك على غير عادته . ففي الريفييرا يكون دائما من أن جميع سبل الراحة تكون متوافرة . وكانت كلمة " الراحة " تعنى الكثير للسيد ساترثوايث ولكن بالرغم من أنه كان يحب أن تتوافر له سبل الراحة . إلا أنه كان يحب أيضا الدوقات . فبطريقته غير المؤذية والنبيلة وعتيقة الطراز كان السيد ساترثوايث متكبيرا . وكان يحب الصفوة من الناس . وكانت دوقة ليث دوقة حقيقية . فلم يكن يوجد من بين أسلافها جزائرين من شيكاغو . فكانت ابنة دوق وزوجة دوق . وبالتسبة للآخرين . فإنها لم تكن سوى سيدة عجوز رقة انظهر . تهتم كثيرا بالتطريز الأسود بالخرز على ملايسها . وكانت تضع كميات كبيرة من الماس على أماكن عتيقة الطراز من ملايسها . حيث إنها كانت تثبتها



حدهم . فلا يمكن لهم أن يتوقعوا الحصول على أفضل الزبائن إن استمروا فى انتهاج هذه السلوكيات . لقد أخبرته بذلك ببساطة .

قال السيد ساترثوايث : " أعتقد أنه بإمكاننا السفر إلى هناك جواً وذلك كى ننع بالراحة . ناسفر من أتيهيس " .  
قالت الدوقة بحدّة : " أعتقد أن أسعار مثل هذه الرحلات تكون معقولة . حاول أن تستعلم بخصوص هذا الأمر " .  
" حسنا أيتها الدوقة " .

وكان السيد ساترثوايث لا يزال يشعر بالامتنان بالرغم من أنه كان من الواضح أن دوره لا يتعدى كونه رفيقاً للسباح .

وحينما علمت سعر الرحلة بالطائرة . غيرت رأيها على الفور قائلة :  
" إنهم يعتقدون أنني قد أدفع مبلغاً مثل هذا لأسافر على إحدى طائراتهم الخطيرة والحقيرة " .

لذا فقد سافرا بحرّاً . وكان على السيد ساترثوايث تحمل عشر ساعات من قلة الراحة والمعاناة . ففي البداية — حينما أبحر القارب فى الساعة — اعتقد السيد ساترثوايث بديهياً أنهم سيقدمون لهم العشاء . ولكن لم يكن هناك عشاء . كان القارب صغيراً وكان البحر هانجا . وقد نزل السيد ساترثوايث إلى ميناء الأجاشييو ، فى

بنفس الطريقة التى اعتادت أمها تشبثها بها : مثبتة بدبابيس فى كل مكان من ملابسها بطريقة تنم عن عدد التمييز . وقد قال أحدهم مرة . مازحاً ، إن الدوقة كانت تقف فى منتصف غرفتها فى حين تقوم خادمتها بقذف دبابيس الزينة والبروشات عليها بشكل عشوائى . وكانت تشارك بسخاء فى الأعمال الخيرية . وتعتنى جيداً بتابعيها ومعاونيها . ولكنها كانت بخيلة للغاية فيما يتعلق بالمبالغ المالية الصغيرة . فكانت تتسول التوصيلات من أصدقائها وتقوم بالتسوق فى معارض المفاضة التى تقام فى الأدوار السفلية من البنايات .

وقد أصاب الدوقة ولع مفاجئ بكورسيكا . فقد كانت " كان " تشعرها بالملل . كما أنها قد تجادلت بحدّة مع مالك الفندق حول أسعار حجرتها .

قالت بحزم : " وأنت يجب أن تذهب معى يا ساترثوايث . فنحن لا يجب أن نخشى الفضيحة فى سنا هذه " .

شعر السيد ساترثوايث بإطراء بالغ . فلم يسبق أن ربطه أحد بكلمة فضيحة من قبل . فإنه كان أقل أهمية من هذا . فضيحة — ودوقة — يا له من أمر مشير !

قالت الدوقة : " إنه مكان رائع . فيوجد هناك قطاع طرق وكل هذه الأمور . كما أنه مكان رخيص للغاية كما سمعت . لقد كان مانويل شديد الوقاحة هذا الصباح . يجب أن يوقف أحد مالكى الفنادق . هؤلاء . عند

علت صيحة نصر عند الانتهاء من نصب المر الخشبى . وقد هرع كورس موسيقى كوميدى من قطاع الطرق إلى سطح القارب . وأخذوا الأمتعة من أيدي المسافرين بالقوة الجبرية .

قالت الدوقة : " هيا يا ساترثوايث ، أنا أريد حمامًا سخناً وقدحًا من القهوة " .

وكان السيد ساترثوايث يريد نفس الشيء أيضًا . ولكنه لم ينجح فى مساعاه بشكل كامل . كان فى استقبالهما بالفندق المدير . الذى أرشدهما إلى غرفتيهما . كان لدى الدوقة حمام ملحق بغرفتها . أما السيد ساترثوايث . على الجانب الآخر . فتم إرشاده إلى حمام يبدو أنه يوجد بغرفة نوم شخص آخر . وكان من غير المعقول أن يتوقع المرء أن يكون الماء سخناً فى مثل هذه الساعة من الصباح . لاحقًا . تناول قهوة سوداء مركزة تم تقديمها له فى إناء بلا غطاء . كانت جميع نوافذ غرفته مفتوحة على مصراعها وكان هواء الصباح المنعش يجوب الغرفة . إنه يوم يتألق فيه اللونان . الأخضر والأزرق .

أشار النادل بيده برهو ليجذب انتباه السيد ساترثوايث إلى المنظر الخلاب .

قال : " أجاشيو . أجمل ميناء فى العالم ! " .

بعد ذلك غادر على نحو مفاجئ .

الساعات الأولى من الصباح الباكر . وهو أشبه بالأموات من الأحياء .

أما الدوقة . على الجانب الآخر . فكانت فى قمة نشاطها وحيويتها . فإنها لم تكن تمناع فى عدم التمتع بالراحة إن كان فى ذلك توفير لأموالها . بدت متحمسة للغاية عندما رأت رصيف الميناء والنخيل والشمس المشرقة . وقد بدا أن جميع سكان البلدة قد خرجوا لاستقبال القارب . وكانت أصوات التهليل والإرشادات تصاحب عملية نصب المر الخشبى .

قال رجل فرنسى سمين كان يقف بالجانب : " احذروا ، فنحن لم نجرب هذه المناورة من قبل ! " .

قالت الدوقة : " إن خادمى ظلت مريضة طوال الليل . إنها حمقاء حقًا " .

ابتسم السيد ساترثوايث بطريقة شاحبة .

واصلت الدوقة حديثها بغلظة : " يا له من إهدار لطعام جيد " .

قال السيد ساترثوايث فى غبطة : " هل أكلت أى طعام ؟ " .

قالت الدوقة : " كنت قد أحضرت معى بعض البسكويت وقطعة من الشيكولاتة . فحينما علمت أنهم لن يتقدموا لنا عشاء ، أعطيتها الكثير من الحلى . إن الطبقات الدنيا دائماً ما تثير جلبة كبيرة بشأن عدم وجود طعام " .

وحينما نظر السيد ساترثوايث إلى الساحل الأزرق العميق والجبال الثلجية الواقعة وراءه وافقه رأى . انتهى من شرب قهوته وصعد إلى الفراش ونام على الفور وعلى الإفطار كانت معنويات الدوقة مرتفعة للغاية . قالت : " إن هذا الجو مفيد للغاية لك يا ساترثوايث . فهو سيساعدك على الابتعاد عن أساليبك الدقيقة فى التعامل مع الأشياء . " جابت الغرفة بعينيها . ثم قالت : " يا إلهي . هذه هي ناعومي كارلتون سميت . " أشارت إلى فتاة تجلس وحدها على طاولة عند النافذة . كانت فتاة مستديرة الكتفين . وكانت تجلس بترهل . بدا أن فستانها مصنوع من قماش يشبه الخيش البنى . كانت ذات شعر أسود غير مربوط بإحكام . سأل السيد ساترثوايث : " فتاة ؟ " كان دافئا موهوبا فى التخمين . قالت الدوقة : " هذا صحيح . إنها تدعى أنها فتاة على أية حال . كنت أعلم أنها كانت تتسكع فى منطقة غريبة من العالم . إنها فقيرة للغاية مثل فار فى دار العبادة . ومعترزة بنفسها مثل لوسيفر . ومتوترة دوما مثل جميع أفراد عائلة كارلتون سميت . أمها هي ابنة عمي . " " إنها واحدة من عائلة نولتون إذن ؟ " أومأت الدوقة .

قالت : " كانت دوما أسوأ عدو لنفسها . وهي فتاة ذكية أيضا . وقد كانت مرتبطة بشاب فاسد . أحد أبناء تشيلسى . فكان يكتب مسرحيات أو شعرا أو شيئا تافها مثل هذا . وبالطبع لم يشتر إنتاجه أحد . بعد ذلك سرق مجوهرات أحدهم . وتم حبسه لأجل ذلك . وقد نسيت الحكم الصادر عليه . اعتقد أنه محكوم عليه بخمس سنوات . ولكن لا بد لك أن تتذكر . كان ذلك خلال الشتاء الماضى . " .

قال السيد ساترثوايث : " فى الشتاء الماضى كنت فى مصر . فقد أصبت بأنفلونزا سيئة للغاية فى نهاية يناير . وقد أصر الأطباء على أن أذهب إلى مصر بعد ذلك . لقد فاتنى الكثير من الأحداث . " كانت نبرة صوته تعكس ندما حقيقيا .

قالت الدوقة وهي ترفع نظارتها مرة أخرى : " تبدو لي هذه الفتاة وكأنها مستغرقة فى تفكير كئيب . لا يمكننى السماح بذلك . " .

وفى طريقها للخارج توقفت عند طاولة الآنسة كارلتون سميت وربت على كتف الفتاة . قائلة :

" حسنا يا ناعومي . يبدو أنك لا تتذكرينى ؟ " نهضت ناعومي على مضض . فيما يبدو . وقالت : " أنا أتذكر أيتها الدوقة . لقد رأيتك وأنت تدخلين . ولكنى اعتقدت أنك . على الأرجح . لن تعرفينى . " .

قالت لها محذرة إياها : " إنها لن تعجبك أيتها الدوقة . لكن أخبرينى باللوحات التى تعجبك . ولا تخافى . فأنت لن تجرحى مشاعرى " .  
حرك السيد ساترثوايث مقعده مقرباً قليلاً . أشارت

اللوحات اهتمامه . وبعد دقيقة ازداد اهتمامه بها . أما الدوقة فلم تظهر أى استحسان .

قالت شاكبة : " أنا لا أعرف . حتى . كيف يمكن أن تبدو الأشياء . يا إلهى يا طفلى . لا توجد سماء بهذا اللون - ولا بحر كذلك " .

قالت ناعومى بهدوء : " هذه هى الطريقة التى أراهم بها " .

قال الدوقة وهى تتفحص لوحة أخرى : " آه ! إن هذه اللوحة جعلت القشعريرة تتسلل إلى جسدى " .

قالت ناعومى : " إن هذا مقصود . إنك تجاملينى دون أن تدركى ذلك " .

كانت اللوحة عبارة عن دراسة درامية غريبة لثمرة كمثرى شائكة - التى فقط يدت هكذا . كانت ذا لون أخضر ضارب إلى الرمادى . وتضم مسات ذات لون عنيف جعلها تتألاً مثل المجوهرات . وكان يحوط تلك الثمرة المتأللة والمتفتحة دوامة كثيفة . ارتعد السيد ساترثوايث وأشاح بوجهه للجانب الآخر

وجد ناعومى تنظر إليه وتومئ برأسها فى فهم .

قالت : " أعرف ولكنها بهيمية " .

كانت تتحدث بكسل وبشكل غير مبال تماماً .  
قالت بنبرة أمّرة : " عندما تنتهين من غدائك تعالى لنتحدث معاً قليلاً فى الشرفة " .  
" حسناً " .

تثاءبت ناعومى .  
قالت الدوقة للسيد ساترثوايث : " سلوكيات فظة تلك هى سمة جميع أفراد عائلة كارلتون سميث " .

شرباً قهوتهم بالخارج فى أشعة الشمس . وكانت قد مرت ست دقائق قبل أن تخرج ناعومى كارلتون سميث من الفندق لتتضم إليهما . تركت نفسها تسقط بارتخاء على المقعد . وقامت بمد ساقها بغطاظة أمامها .

كانت ذا وجه غريب مع تلك الذقن النافثة والعينين الرماديتين الغائرتين . وجه ذكى وغير سعيد - وجه لم ينل حظه من الجمال

قالت الدوقة : " حسناً يا ناعومى . ماذا كنت تفعلين فى الآونة الأخيرة ؟ " .

" لا أعلم فقط أصبح وقتى " .

" هل كنت ترسمين ؟ " .

" قليلاً " .

" أرينى رسوماتك " .

ابتسمت ناعومى . فالاستبداد لم يكن يروعها . كانت تشعر بالإثارة . دخلت الفندق وخرجت ثانية وهى تحمل حقيبة أوراق .

كان السيد ساترثوايث مازال يتفحص اللوحات . وقد أدرك ما لم تستطع الدوقة إدراكه . وهو روعة التقنية المستخدمة فى رسم اللوحات . شعر بالدهشة والسعادة . ثم نظر إلى الفتاة .

سألها : " هلا تبيعين لى إحدى هذه اللوحات يا آنسة كارلتون سميث ؟ "

قالت الفتاة فى غير مبالاة : " تستطيع شراء أية لوحة مقابل خمسة جنيهات . "

تردد السيد ساترثوايث لدقيقة أو دقيقتين . ثم اختار لوحة ثمرة الكمثرى الشائكة والصبار . كان يوجد فى طبيعتها لمسات حيوية من الموزا الصفراء . وكان اللون القرمزى لزهرة الصبار يرقص داخل وخارج الصورة . وكان يقف بشموخ وصلابة أسفل كل هذا النموذج المربع للكمثرى الشائكة ونبات الصبار .

انحنى قليلا للفتاة . وقال :

" سأكون سعيدا إن سمحت لى بالحصول على هذه اللوحة . فىى ستساعدنى على إجراء صفقة مقايضة رائعة . فىى يوم ما يا آنسة كارلتون سميث سأستطيع بيع هذه اللوحة مقابل سعر جيد . إن أردت هذا ! "

مالت الفتاة للأمام لترى اللوحة التى اختارها . رأى نظرة جديدة فى عينيها . فللمرة الأولى أصبحت مدركة لوجوده . وبدأت تنظر إليه نظرة احترام .

قامت الدوقة بتقنية صوتها .

قالت بدهشة : " أصبح من السهل أن يصير المرء فنانا فى أيامنا هذه . فلم تعد هناك محاولات لإعادة رسم اللوحات . فقط يقوم الرسامون بالنش بهذا الشئ الذى يسمى - ليس القرشاة - أنا واثقة - "

قالت ناعومى وهى تبسم مرة أخرى : " مزاجة . "

قالت الدوقة : " إنها تنقش الكثير فى وقت واحد . رسم إجمالى . وبذلك تنتهى اللوحة ! والجميع يقولون : " يا لها من لوحة جميلة " . حسنا . إن مثل هذا الأمر لا يروق لى بالمره . أعطنى - "

" لوحة لطيفة للكلب أو حصان رسمها إدوين لاندسير "

سألت الدوقة : " ولم لا ؟ ماذا يعيب لاندسير ؟ "

قالت ناعومى : " لا شئ . لا بأس به . ولا بأس بك أيضا . إن ظاهر الأشياء يكون دائما براقا ولطيفا . أنا أحترمك أيتها الدوقة . فأنت تملكين السلطة . أنت تحظين بحياة رغدة وتربعين فوق عرش المجتمع . أما الأشخاص الذين ينتسبون إلى الطبقات الدنيا فيهم يرون الجانب السفلى من الأشياء . وهذا أمر مثير لى حد ما . "

أخذت الدوقة تحديق فيها .

قالت : " أنا لا أملك أدنى فكرة عما تتحدثين عنه . "

قالت له : " لقد اخترت أفضل لوحة . أنا سعيدة لأجل ذلك " .

قالت الدوقة : " حسناً . أعتقد أنك تعلم ما تفعله وأعتقد أنك محق . فقد سمعت أنك خبير . ولكن ليس بإمكانك أن تقتنعنى بأن هذه التعليلات الجديدة تسمى فناً ، حيث إنها ليست كذلك . مع ذلك فنحن لسنا بحاجة للخوض فى مثل هذه الأمور . فأننا لن أبقى هنا سوى لبضعة أيام . وأرغب فى مشاهدة الجزيرة . إن لديك سيارة . أليس كذلك يا ناعومى ؟ " .

أوبأت الفتاة . قالت الدوقة : " رائع . سوف نذهب فى رحلة إلى مكان ما غداً " .

" إنها سيارة ذات مقعدين فقط " .

" هراء . لا بد أن يكون هناك مقعد خلفى صغير بلائم السيد ساترثوايث ؟ " .

تنهد السيد ساترثوايث . فإنه قد رأى طرق كورسيكا هذا الصباح . وكانت ناعومى تنظر إليه وهى تفكر بعمق . قالت : " أخشى أن سيارتى لن تكون ذات نفع لكما . إنها سيارة رثة وبالية . لقد اشتريتها مستعملة مقابل أغنية وحيدة . إنها سوف تقلنى أنا فقط عبر التلال . وذلك بالملاطفة والتملق . ولكن ليس بإمكانى أن أصطحب مسافرين بها . ولكن يوجد مرآب جيد بالبلدة . يمكنكما استئجار سيارة من هناك " .

قالت الدوقة فى فرح : " استأجر سيارة ؟ يا لها من فكرة . من هذا الرجل الوسيم - ذو البشرة الصفراء - الذى كان يقود تلك السيارة ذات الأربعة مقاعد قبل الغداً مباشرة ؟ " .

" أعتقد أنك تقصدين السيد توملينسون . إنه قاض هندى متقاعد " .

قالت الدوقة . " هذا يفسر سبب اصفرار بشرته . كنت أخشى أن يكون مصاباً بالصفراء . يبدو لى رجلاً لطيفاً . يجب أن أتعرف عليه " .

وفى هذا المساء بينما كان ذاهباً لتناول العشاء . وجد السيد ساترثوايث الدوقة متألقة فى ثوب من القطيفة الأسود والرصع بالماسات . تتحدث بحرارة إلى صاحب السيارة ذات الأربعة مقاعد . كانت تومنى إليه بطريقة ديكتاتورية

" تعالى يا سيد ساترثوايث . إن السيد توملينسون يقصر على أمتع التصر . بالإضافة إلى ذلك فإنه سوف يصطحبنا فى رحلة غداً بسيارته " .

نظر إليها السيد ساترثوايث بإعجاب .

قالت الدوقة " لا بد أن نذهب لتناول العشاء . تعال واجلس معنا على طاولتنا يا سيد توملينسون . وبعد ذلك يمكنك أن تكلم ما كنت تخبرنى به " .

قالت الدوقة لاحقاً : " إنه رجل لطيف حقاً " .

قال السيد ساترثوايث : " ويمتلك سيارة لطيفة كذلك " .

قالت الدوقة : " أنت شيرى " . ثم لكزته فى مفاصل يده بمروحتها السوداء التى تحملها دوماً . أجفل السيد ساترثوايث متألماً .

قالت الدوقة : " إن ناعومى ستأتى كذلك فى سيارتها . إن هذه الفتاة تريد أن تأخذ السيارة لنفسها . إنها أنانية للغاية . إنها ليست منظوية على نفسها تماماً . ولكنها لا تبالى بأى شىء أو بأى شخص . ألا تتفق معى فى ذلك ؟ "

قال السيد ساترثوايث بحظه : " لا أعتقد أن هذا ممكن . أعنى أن كل شخص لايد أن يكون مهتماً بشىء ما . فهناك بالطبع أناس انطوائيون . ولكنى أتفق معك أنها ليست أحد هؤلاء . إنها شخصية غير مثيرة تماماً . ومع ذلك فهي تمتلك شخصية قوية - لايد أن يكون هناك شىء ما . اعتقدت فى البداية أن هذا الشىء يكمن فى رسمها - ولكن اتضح لى أن الأمر ليس كذلك . إننى لم يسبق لى أن قابلت شخصاً منفصلاً عن الحياة بهذه الطريقة . إن هذا خطير " .

" خطير ؟ ماذا تعنى ؟ "

" حسناً . إن هذا يعنى هوساً من نوع ما . والهوس دائماً خطير " .

قالت الدوقة : " ساترثوايث . لا تكن أحمق وأنصت لى . بشأن الغد - "

أنصت السيد ساترثوايث فكان ذلك هو دوره الرئيسى فى الحياة .

غادرا مبكراً فى الصباح التالى أخذين غداثهما معهما . وكانت ناعومى - التى تقيم فى الجزيرة منذ ستة أشهر - هى المرشدة . ذهب إليها السيد ساترثوايث بينما كانت تجلس فى انتظار الانطلاق .

قال : " هل أنت واثقة أننى - أننى لا أستطيع العجى معك ؟ "

هزت رأسها . قائلة :

" إنك ستكون مرتاحاً أكثر فى مقعد السيارة الأخرى الخلفى . إنها مقاعد مبطنة جيدة وكل هذه الأمور . ولكن ما تلك السيارة إلا قطعة خردة . إنها سوف تجعلك تطير فى الهواء عندما تصادفنا مطبات " .

" وهناك بالطبع التلال كذلك " .

ضحكت ناعومى .

" آه . أنا فقط قلت ذلك لإنقاذك من المقعد الخلفى . إن بإمكان الدوقة استئجار سيارة . ولكنها أكثر النساء بخلاً فى إنجلترا . ومع ذلك فأنا لا أستطيع أن أمنع نفسى من الإعجاب بهذه السيدة العجوز " .

قال السيد ساترثوايث : " إذن يمكننى أن أركب معك ؟ "

ظلوا يتسلقون ويقابلون جرفاً تلو الآخر . شعر السيد ساترثوايث ببيعش الدوار . كما شعر بالفئتان . لم يكن الطريق عريضاً للغاية . ومع ذلك فقد ظلوا يتسلقون . أصبح الجو بارداً الآن . كانت الرياح تهب عليهم من المرتفعات الثلجية . أغلق السيد ساترثوايث معطفه بإحكام أسفل ذقنه .

كان الجو بارداً للغاية . وعبر الماء كان أجاشيو مازال مغموراً بأشعة الشمس . ولكن هنا . بالأعلى . كانت السحب الرمامدية الكثيفة تحجب الشمس . توقف السيد ساترثوايث عن الإعجاب بالمنظر . فقد أصبح مشتاقاً الآن لل فندق الدافئ والمقعد الوثير .

وأمامهم كانت سيارة ناعومى الصغيرة ذات المقعدين تسير ببثبات . للأعلى . للأعلى . لقد أصبحوا بأعلى بقعة فى العالم الآن . وعلى كلا الجانبين كانت توجد تلال أكثر انخفاضا . تلال تنحدر إلى أودية . نظروا مباشرة إلى المرتفعات الثلجية . كانت الرياح تصر فوقهم فى حدة مثل السكاكين . فجأة توقفت سيارة ناعومى ونظرت للوراء . قالت : " لقد وصلنا إلى نهاية العالم ولا أعتقد أنه يوم مناسب لذلك " .

خرجوا جميعا من السيارتين . كانوا قد وصلوا إلى قرية صغيرة بها نحو نصف دسة من الأكواخ الحجرية . وكان اسم القرية مطبوعاً على لوحة تعلو مسافة قدم من الأرض . " كوتى شيافيرى " .

نظرت إليه فى فضول . وقالت :

" لماذا تصمم على الركوب معى ؟ "

انحنى السيد ساترثوايث بطريقته المعتادة المضحكة قائلاً : " هل يمكنك أن تسألنى ؟ " ابتسمت ولكنها هزت رأسها

قالت وهى تفكر بعمق : " ليس هناك سبب . إن الأمر غريب .... ولكن لا يمكنك أن تأتى معى - ليس اليوم " اقترح السيد ساترثوايث بشكل مهذب قائلاً : " ربما فى يوم آخر " .

" نعم . فى يوم آخر ! " ضحكت فجأة بطريقة غريبة كما اعتقد السيد ساترثوايث . " يوم آخر ! حسناً سوف نرى " .

انطلقوا فى طريقهم . قادوا عبر المدينة وبعد ذلك حول المنعطف الطويل للساحل وهم يخترقون جسوراً عبر النهر ليعودوا بعد ذلك للساحل الذى يئخر ببسات الخلجان الرملية الصغيرة . بعد ذلك بدءوا فى التسلق . أخذوا فى الصعود لأعلى وهم يعبرون منحنيات مدبرة للأعصاب . وقد ظلوا يصعدون للأعلى إلى ما لا نهاية على الطريق المتعرج . كان الساحل الأزرق بعيداً بالأسفل ويوجد أمامه ميناء أجاشيو . الذى كان يبرق تحت أشعة الشمس وكأنه مدينة خيالية .



هزت ناعومى كنتفيتها .

" هذا هو اسمها الرسمى ولكنى أفضل أن أطلق عليها

نهاية العالم " .

سارت خطوات قليلة وانضم إليها السيد ساترثوايث .  
أصبحوا وراء المنازل الآن . انتهى الطريق . وكما قالت  
ناعومى فهذا كان النهاية ، بداية اللاشئ . فكان خلفهم  
يوجد شريط الطريق الأبيض وأمامهم - لا شئ . فقط على  
مسافة بعيدة بالأسفل يوجد البحر ...

أخذ السيد ساترثوايث نفساً عميقاً . وقال :

" إنه مكان استثنائى . إن المرء يشعر أنه يمكن أن  
يحدث أى شئ هنا . إن المرء يمكنه مقابلة - أى  
شخص - "

توقف عن الحديث . فكان يوجد أمامهما . مباشرة .  
رجل يجلس على جلمود . وكان وجهه متجهاً ناحية  
البحر . وهما لم يريانه حتى هذه اللحظة . وقد بدا أنه  
ظهر من العدم مثل السحرة . ربما يكون قد خرج من مكان  
ما من الأرضى المجاورة .

قال السيد ساترثوايث : " أتساءل - "

ولكن فى نفس اللحظة استدار الغريب ورأى السيد  
ساترثوايث وجهه .

" يا إلهى . السيد كوين ! يا له من أمر غريب . يا  
آنسة كارلتون سميث . أريد أن أقدمك إلى صديقى السيد

كوين . إنه رجل غير عادى . فأنت . كما تعلم ، تظهر  
دوماً بشكل مفاجئ - "

سكت عن الكلام وهو يشعر بأنه قد قال شيئاً شديد  
الأهمية . ومع ذلك فلم يستطع أن يعرف ما هو .  
صافحت ناعومى السيد كوين بطريقتها المفاجئة  
المعتادة .

قالت : " إننا هنا فى رحلة . ويبدو لى أننا سننجمد  
من البرد " .

ارتعد السيد ساترثوايث .

قال بنبذة غير واثقة : " ربما علينا البحث عن مكان  
مغلق ؟ " .

وافقت ناعومى قائلة : " والذى سيكون بالطبع مكاناً  
غير هذا . ومع ذلك فهو يستحق المشاهدة . أليس  
كذلك ؟ " .

" نعم بالطبع " . استدار السيد ساترثوايث ناحية السيد  
كوين . وقال : " إن الأنسة كارلتون سميث تسمى هذا  
المكان نهاية العالم . اسم جيد . أليس كذلك ؟ " .

أوماً السيد كوين برأسه ببطء عدة مرات .

" نعم - إنه اسم موحٍ للغاية . أعتقد أن المرء يأتى مرة  
واحدة فقط فى مكان مثل هذا فى عمره كله - مكان لا  
يستطيع المرء أن يمضى فيه قدماً " .

سألت ناعومى بحدة : " ماذا تعنى ؟ " .

استدار إليها .

سكت عن الكلام . كان ما يقوله مجرد عبث . ولم تكن الفتاة التى توجد إلى جواره تنصت له . فقد كانت تقف ورأسها مائلة إلى الأمام . ويديها مثبتة بإحكام عند جانبيها .

قالت : " إنه يعرف أشياء . إنه يعرف أشياء . كيف يعرف هذه الأشياء ؟ " .

لم يكن السيد ساترثوايث يملك إجابة على هذا السؤال . كل ما استطاع القيام به هو النظر إليها ببلاهة . غير قادر على فهم العاصفة التى اجتاحتها .

قالت : " أنا خائفة " .

" خائفة من السيد كوين ؟ " .

" أنا خائفة من عينيه . إنه يرى أشياء ... " سقط شئ بارد ورطب على وجنة السيد ساترثوايث . نظر للأعلى .

قال فى دهشة بالغة : " يا إلهى . إنها تمطر ثلجاً " .

قالت ناعومى : " يا له من يوم لطيف للخروج فى رحلة " .

استعادت السيطرة على نفسها بصعوبة . ماذا يمكنهم أن يفعلوا الآن ؟ كانت هناك مجموعة من الاقتراحات . كان الثلج يهطل بكثافة وبسرعة . قدم السيد كوين اقتراحاً رحب به الجميع . كان هناك كوخ

" حسناً ، عادة ما يكون هناك اختيار . أليس كذلك ؟ سواء بالاتجاه يميناً أو يساراً ، للأمام أو للخلف . أما هنا فيوجد الطريق وراءك ولكن أمامك - لا يوجد شئ " .

حدقت فيه ناعومى . وفجأة ارتعدت وبدأت تتراجع ناحية الآخرين . تبعها الرجلان . استمر السيد كوين فى الحديث ولكن نبرته الآن أصبحت أكثر وداً .

" هل أنت صاحبة السيارة الصغيرة يا آنسة كارلتون سميث ؟ " .

" نعم " .

" أنت تقودينها بنفسك ؟ إن المرء بحاجة لأعصاب حديدية على ما اعتقد للقيادة فى طريق مثل هذا . فالمنعطفات مرعبة حقاً . ف لحظة واحدة من عدم الانتباه أو فشل الفرامل فى إيقاف العربة - سوف تطير السيارة من فوق الحافة وتتجه للأسفل - والأسفل - والأسفل . وسيكون هذا أمراً يسهل القيام به " .

انضموا الآن للآخرين . قدم السيد ساترثوايث صديقه لهما . شعر بجذبة عنيفة لذراعه . كانت ناعومى قد جذبته بعيداً عن الآخرين .

سألت بقوة : " من هو ؟ " .

أخذ السيد ساترثوايث يحدق فيها فى دهشة .

" حسناً ، أنا لا أعرف عنه الكثير . أعنى أننى أعرفه منذ بعض السنوات الآن - فنحن نتقابل مصادفة من حين لآخر ، ولكن من ناحية المعرفة الوطيدة — "

حجرى صغير نهاية صف المنازل . وكان هناك فرار جماعى ناحيته .

قال السيد كوين : " إن لديك المون الخاصة بك ، وأعتقد أنه سيكون فى إمكانهم أن يقدموا لك بعض القهوة " .

كان مكائاً ضيقاً ومظلماً بعض الشيء . حيث إن النافذة الوحيدة الصغيرة به لم تنجح فى إضاءته بالشكل الكافى . ولكن أحد الأطراف كان يشع دفئاً . كانت هناك سيدة كورسيكية تضع مجموعة من العيدان الخشبية بالنار . توهجت النار وحينئذ أنارت المكان أدرك الوافدون الجدد أن أشخاصاً آخرين سبقوهم إلى المكان .

فكان ثلاثة أشخاص يجلسون على نهاية طاولة خشبية . كان هناك شيء غير واقعى يشوب هذا النظر والذى تراءى للسيد ساتروايت . وكان هناك شيء غير واقعى بشكل أكبر يشوب الأشخاص الموجودين .

فكانت المرأة التى تجلس بنهاية الطاولة تبدو كالدوقات - شكل شعبى من أشكال الدوقات . كانت تبدو كسيدة ذات شأن . كانت ترفع رأسها الأرستقراطية . وكان شعرها مصففاً بشكل جميل . وذا لون أبيضثلجنى . كانت ترتدى ثوباً رمادياً مصنوعاً من قماش الأوجاج الناعم يتدل فوق جسمها بثنيات جميلة . وكانت يد بيضاء جميلة وطويلة تدعم ذقنها ، وكانت اليد الأخرى تمسك بقطيرة كبيرة . وكان يوجد على يمينها

رجل ذو وجه أبيض للغاية وشعر أسود للغاية . ويرتدى نظارة معقوفة الإطار . كان يرتدى ملابس رائعة وأنيقة . وحينئذ أعاد رأسه للوراء ومد ذراعه للأمام بدا كأنه على وشك إلقاء خطبة

وعلى يسار السيد ذات الشعر الأبيض كان يجلس رجل أصلع فضيل الحجم . وبعد النظر إليه مرة واحدة لم يلتفت أحد إليه بعد ذلك .

لبرهة ظل الجميع صامتين إلى أن تحدثت الدوقة ( الدوقة الحقيقية ) .

قالت فى بهجة : " أليست هذه العاصفة مروعة حقاً ؟ " . ثم تقدمت للأمام وهى تبتسم ابتسامة عريضة . كانت تجدّها مفيدة للغاية عند إلقاء كلمة فى الخدمات الاجتماعية واللجان الأخرى . " أعتقد أنكم علقتم فى العاصفة مثلنا تماماً ؟ ولكن كورسيكا هى مكان رائع حقاً . أنا وصلت هذا الصباح فقط " .

نهض الرجل ذو الشعر الأسود وأخذت الدوقة مكانه وهى تبتسم ابتسامة عريضة .

تحدثت السيدة ذات الشعر الأبيض . قالت : " إننا هنا منذ أسبوع " .

أجفل السيد ساتروايت . هل يمكن لأى أحد سماع هذا الصوت أن ينساه بعد ذلك ؟ لقد دوى دخل الحجرية الصخرية وكان مشحوناً بالعاطفة وبالنزوع إلى الحزن . لقد

بدا له أنها قالت شيئاً رائعاً . شيئاً يعلّق فى الذاكرة

وزاخراً بالمعنى . كانت تتحدث من قلبها

تحدث . فى عجلة . هامساً للسيد توملينسون .

" إن الرجل الذى يرتدى النظارة هو السيد فايس -

المنتج . ألا تعرفه ؟ "

كان القاضى الهندى المتقاعد ينظر إلى السيد فايس

نظرات مليئة بالكراهية

سأل : " ماذا ينتج ؟ أطفالاً ؟ "

قال السيد ساترثوايث . بعد أن شعر بالصدمة إزاء

التحدث بهذا الشكل الوقح عن السيد فايس : " لا يا

عزيزى . إنه ينتج مسرحيات "

قالت ناعومى : " أعتقد أننى سأخرج مرة أخرى . إن

الجو حار هنا للغاية "

وقد جعل صوتها القوى والأجش السيد ساترثوايث

يجفل . تحركت على الفور ناحية الباب وهى تدفع السيد

توملينسون جانباً . ولكن عند الباب نفسم وجدت نفسها

وجهاً لوجه أمام السيد كوين الذى اعترض طريقها .

قال : " عودى إلى هناك واجلسى "

كانت نبرة صوته أمرة . وقد اندهش السيد ساترثوايث

حينئذ وجد أن الفتاة ترددت قليلاً ثم انصاعت دون

مناقشة . جلست على نهاية الطاولة . فى أبعد نقطة عن

الحاضرين .

اندفع السيد ساترثوايث للأمام وتحدث إلى المنتج

بالإكراه

قال : " ربما لا تتذكرنى . أنا ساترثوايث "

" بالطبع ! " . ثم انطلقت يد طويلة عظيمة ناحية

الآخر وصافحته بقوة . وقال صاحبها : " أهلاً يا

عزيزى . من الغريب أن ألقاك هنا . أنت تعرف الآنسة

نان بالطبع ؟ "

قفز السيد ساترثوايث . لا عجب إذن أن صوتها بدا

مألوفاً . إن الآلاف فى كل أنحاء إنجلترا يعيشون نبرات

صوتها التى تغلفها العاطفة . روزينا نان ! أعظم ممثلة

عاطفية فى إنجلترا . وكان السيد ساترثوايث أيضاً قد وقع

أسيراً لسحرها . فلا يوجد من هى أقدر منها على تقمص

الأدوار . وفى التعبير عن مختلف المعانى . ولطالما اعتقد

أنها ممثلة مثقفة . فقد كانت تستوعب الدور وتتغلغل فى

أعماقه .

وله العذر فى عدم التعرف عليها . فكانت روزينا نان

تغير من هيئتها وشكلها دوراً وبشكل صارخ . فطوال

خمس وعشرين عاماً من حياتها ظلت شقراء . وبعد سفرها

إلى الولايات المتحدة عادت بخصلات شعر سوداء .

وأصبحت جادة فى أعمالها التراجيدية . وكان هذا الشكل

الفرنسى المركزى هو آخر تقليعاتها .

قال فايس وهو يقدم الرجل الأصلع فى عدم مبالاة :  
" آد . بالمناسبة . هذا هو السيد جود . زوج الأنسة نان "

كان السيد ساترثوايث يعلم أن روزينا نان تزوجت أكثر من مرة . وفيما يبدو أن السيد جود هو آخر من تزوجتهم .

كان السيد جود مشغولاً بإخراج عيوات من سلة موجودة بجانبه . وجه الحديث لزوجته . قائلاً :  
" هلا تريدين فطيرة أخرى يا عزيزتى ؟ فالأخيرة لم تكن سميكة كما تحبينها "

أعطته الفطيرة التى كانت تمسكها وقالت ببساطة :  
" إن هنرى يعد لى دوماً أشهى الأكلات . أنا دائماً أترك مهمة إعداد المؤن له "

قال جود وهو يضحك : " يجب إطعام الوحش " . ثم قام بتزييت كتف زوجته .

همس صوت السيد فايس الحزين فى أذن السيد ساترثوايث قائلاً : " إنه يعاملها وكأنها كلبته . يقطع لها الطعام . إن النساء مخلوقات غريبة حقاً "

أخرج السيد ساترثوايث والسيد كوين - الغداء الذى كان بينهما . تم توزيع بيض مسلوق صلب . لحم بارد وجبن جروير حول الطاولة . وقد بدت الدوقة والأنسة نان منغمستان فى تبادل الأسرار . وكانت أجزاء من حوار الممثلة ترن بالكان .

" إن الخبز لابد أن يكون محمصاً قليلاً . بعد ذلك تضعين طبقة رقيقة للغاية من الرملاذ . قومي بلقه وضعيه فى الفرن مدة دقيقة واحدة - ليس أكثر من ذلك . إنه لذيق للغاية "

تتمم فايس : " إن تلك المرأة تعيش كى تأكل . إنها لا تفكر فى أى شىء سوى الطعام . أتذكر أنه فى مسرحية " المسافرين بحرًا " - وأنت تعلم أنها إحدى أفضل المسرحيات التى أنتجتها - أتذكر أنني لم أستطع أن أحصل على التأثير الذى أردته . وفى النهاية طلبت منها التفكير فى كريمة النعناع - فهى تعشق كريمة النعناع . وبهذا استطعت الحصول على التأثير الذى أريده على الفور - نوع من النظرة الشاردة التى تتغلغل لروحك "

كان السيد ساترثوايث صامتاً . فقد كان يتذكر . وقد قام السيد توملينسون بتقنية صوته استعداداً للمشاركة فى الحوار .

" إنك تنتج مسرحيات . أليس كذلك ؟ أنا أعشق المسرحيات الجيدة . " جيم . الخطاب " . تلك كانت مسرحية جيدة "

قال السيد فايس : " يا إلهى " . ثم ارتعدت جميع أوصاله .

قالت الأنسة نان للدوقة : " فص ثوم صغير . إنك ظاهية ماهرة حقاً "

تنهدت فى سعادة واستدارت ناحية زوجها .

" حسنًا . لقد ولدت فى أكتوبر - لذا فقد كان أمرًا جانبًا للحظ بالنسبة لى أن أرتدى الأحجار الكريمة . ولهذا السبب أردت شراء حجر جميل حقًا . وقد انتظرت فترة طويلة حتى وجدته . وقد قالوا لى إنه أفضل الأحجار الموجودة فى العالم . وهو ليس كبيرًا للغاية - فهو فى حجم قطعتين معدنيتين صغيرتين - ولكن يا إلهى ! اللون والنار "

تنهدت . لاحظ السيد ساترثوايث أن الدوقة كانت تتلمعل وبدت مضطربة . ولكن لم يكن بإمكان شىء إيقاف الأتمة نان الآن . واصلت حديثها وقد جعلت نبرات صوتها الرائعة القصة تبدو مثل الملاحم الحزينة القديمة .

" لقد سرقها شاب يدعى أليك جيراود . كان يكتب مسرحيات " .

أصاف السيد فايس بشكل يئس عن الخبرة : " مسرحيات جيدة حقًا . وذات مرة احتفظت بإحدى مسرحياته فترة ستة أشهر " .

سأل السيد توملينسون : " هل قمعت بإنتاجها ؟ " . قال السيد فايس وهو مصدوم من الفكرة : " آه . لا . ولكن هل تعرف ؟ لقد فكرت ذات مرة فى القيام بذلك " .

قالت الأتمة نان : " لقد كان بها دور رائع لى . كانت تسمى " أولاد راشيل " - بالرغم من أن المسرحية ليس بها

قالت بحزن : " هنرى . أنا لا أعرف أين الكافيار الخاص بى " .

قال السيد جود فى بهجة : " أنت تقريبًا تجلسين فوقه . لقد وضعت خلفك فوق المقعد " .

التقطته روزينا نان سريعًا . وابتسمت للحاضرين . " إن هنرى رائع حقًا . أنا دائمًا شاردة الذهن . فأنا أنسى دائمًا أين أضع الأشياء " .

قال هنرى معازحًا : " مثل اليوم الذى وضعت فيه مجوهراتك فى حقيبتك . ثم تركتها فى الفندق . لقد أجريت الكثير من الاتصالات فى هذا اليوم " .

قالت الأتمة نان بشكل حالم : " لقد كانت مؤمنًا عليها . بخلاف حجرى الكريم " .

ظهر على وجهها تعبير حزين معزق للفراد . فى مرات عديدة حينما يكون بصحبة السيد كوين يشعر السيد ساترثوايث بأنه يلعب دورًا فى المسرحية . وقد كان هذا الوهم معه الآن قويًا للغاية . كان ذلك مثل الحلم . كان كل شخص يلعب دورًا . وكانت العبارة " حجرى الكريم " هى الجملة التى أذنت له بالبداية فى لعب دوره . مال للأمام . وقال : " .

" .حجرك الكريم يا أتمة نان ؟ " . " هل لديك الزيد يا هنرى ؟ شكرًا لك . نعم . حجرى الكريم . لقد سرق . ولم أستعده قط " .

قال السيد ساترثوايث : " أخبرينا بما حدث " .

أى شخصية تدعى راشيل . وقد جاءنى ليتحدث معى بشأنها - فى المسرح . وقد أثار إعجابى - كان وسيما وخجولا للغاية وفقيرا . أتذكر - برقت نظرة شاردة جميلة فى عينيها - وأكملت " أتذكر أنه جلب معه كريمة النعناع . كان الحجر الكريم يوجد على طاولة المكياج . وقد كان هو قد سافر إلى أستراليا . ويعرف القليل عن الأحجار الكريمة . وقد أخذ الحجر وتفحصه تحت الضوء . أعتقد أنه يجب أن يكون قد دسه فى جيبه فى هذا الوقت . وقد افتقدته بمجرد أن فقدته . وقد حدثت ضجة كبيرة . أتذكر ؟ "

قال السيد فايس وهو يتأوه : " نعم أتذكر " .

واصلت الممثلة حديثها قائلة : " ووجدوا العبوة فارغة فى حجرته . إلا أنه قد أنكر قيامه بذلك بضراوة . ولكنه فى اليوم التالى وضع مبالغ طائلة من المال فى حسابه بالبنك . وقد ادعى أن صديقا له كان قد راهن على حصان من أجله وفاز بالرهان . ولكن لم يستطع الإتيان بهذا الصديق . وقال إنه لابد أن يكون قد وضع العبوة فى جيبه على سبيل الخطأ . يا له من عذراء هذا . ألم يكن فى إمكانه التفكير فى شىء أفضل من ذلك ... وقد اضطررت للذهاب وتقديم الدليل . وقد نشرت جميع الصحف صورى . وقد أخبرنى وكيل أعمالى أن ذلك كان رعاية جيدة للغاية - ولكننى كنت أفضل استعادة حجرى الكريم " .

هزت رأسها فى حزن .

قال السيد جود : " أتريدن بعض الأناثاس المحفوظ ؟ "

أشرق وجه الأنسة نان .

" أين هو ؟ "

" لقد أعطيتها لك لتوى "

نظرت الأنسة نان خلفها وأمامها . ورأت حقيبتها الرمادية الحريرية وبعد ذلك أخذت حقيبة أرجوانية حريرية كبيرة كانت تستند على الأرض إلى جوارها . بدأت تخرج محتوياتها ببطء على الطاولة . الأمر الذى أثار انتباه السيد ساترثوايث .

كانت هناك حقيبة تجميل . وطلاء شفاة . وحقيبة مجوهرات صغيرة . وخميلة خيط صوفية . وحقيبة تجميل أخرى . ومنديلان . وصندوق من كريمة الشيكولاتة . وفتاحة أطرف مطلية بالميناء . ومراة . وصندوق خشبى بنى داكن . وخمسة خطابات . ومربع صغير من الكريب الصينى بنفسجى اللون . وجزء من شريط قماشى . ونهاية قطعة كرواسون . وفى النهاية أخرجت الأناثاس المحفوظ .

تمتم السيد ساترثوايث بركة : " وجدتها " .

" أستمحلك عذرا ؟ "

قال السيد ساترثوايث بسرعة : " لا شىء . يا لها من فتاحة أطرف رائعة " .

" نعم حقًا . لقد أعطاهـا لى شخص ما . لا أستطيع أن أتذكر من " .

قال السيد توملينسون : " إن ذلك صندوق هنرى . إنها أشياء صغيرة دالة على البراعة . أليس كذلك ؟ " .  
قالت الآنسة نان : " شخص ما أعطانى هذا أيضًا . أنا أملكه منذ وقت طويل . وهو يوجد دومًا على طاولة زيتى فى المسرح . أنا لا أعتقد أنه جميل للغاية . ألا تنظر هذا ؟ " .

كان الصندوق مصنوعًا من الخشب البنى الداكن . وكان يفتح عن طريق الضغط من الجانب وبأعلاه كان يوجد لسانان خشبيان . يمكن أن يظلا يدوران ويدوران .  
قال السيد توملينسون ضاحكًا : " ليس جميلًا . ربما . ولكننى واثق من أنه لم يسبق لك رؤية واحد مثله " .

مال السيد ساترثوايث للأمام . كان يشعر بالإثارة .  
سأل : " لماذا قلت إنها أشياء دالة على البراعة ؟ " .  
" حسنًا . أليس كذلك ؟ " .  
كان القاضى يروق للآنسة نان . كانت تنظر إليه بانجذاب .

كانت الآنسة نان لا تزال تبدو مشدودة . إلا أنها قالت : " أعتقد أنه لا ينبغي على أن أريهم الخدعة . أليس كذلك ؟ " .  
سأل السيد جود : " أية خدعة ؟ " .

" يا إلهى . ألا تعلم ؟ " .

نظر حوله إلى الوجود الحائرة  
" شاهدوا معى هذا . هلا أعطيتنى الصندوق من فضلك ؟ شكرًا لك " .  
قام بفتحه . فقالت :  
" والآن . أريد من أحدهم أن يعطينى شيئًا ما لوضعه به . شيئًا ليس كبيرًا . ها هى قطعة من جبن الجروير . تلك مناسبة تمامًا . أقوم بوضعها بالداخل وأغلق الصندوق " .

تلعب الصندوق بيديه لدقيقة أو اثنتين .  
" الآن انظروا — "  
فتح الصندوق ثانية . إنه فارغ .  
قال السيد جود : " حسنًا . أنا لم — . كيف فعلت هذا ؟ " .

" إن الأمر بسيط . اقلب الصندوق ثم حرك اللسان الأيسر منتصف المسافة دائريًا ثم أغلق اللسان الأيمن . والآن لنحصل على قطعة الجبن مرة أخرى لا بد أن نعكس هذه العملية . نحرك اللسان الأيمن نصف المسافة دائريًا ونغلق اللسان الأيسر والصندوق مازال مقلوبًا . والآن — ها هى ! " .

انفتح الصندوق . ليث الحاضرون . كانت قطعة الجبن هناك . ولكن كان هناك شيء آخر كذلك . شيء مستدير كان يعكس كل لون من ألوان الطيف .



" حجرى الكريم ؟ "

كان صوتها مرتفعاً وواضحاً . هبت روزينا نان واقفة وهى تضع يديها على صدرها .

" حجرى كريم ! كيف جاء إلى هنا ؟ "

قام هنرى جود بتفتية صوته . ثم قال :

" أعتقد - أعتقد يا روزى يا صغيرتى أنه لابد أنك وضعت هناك بنفسك " .

نهض أحد الأشخاص ومشى باضطراب إلى الخارج فى الهواء . كانت ناعومى كارلتون سميث . تبعها السيد كوين .

" ولكن متى ؟ أتقصد - ؟ "

أخذ السيد ساترثوايث يترقبها فى أثناء إدراكها للحقيقة . لقد استغرق منها الأمر دقيقتين حتى تمى ما حدث .

" أتقصد العام الماضى - فى المسرح ؟ "

قال هنرى : " أنت تضعين الأشياء يا روزى . انظرى ما حدث مع الكافيار اليوم " .

كانت الأنسة نان خاضعة فى ألم لعملياتها العقلية .

" أنا فقط وضعته فيه دون تفكير . وأعتقد أنني قلبت الصندوق وقمت بالدخعة دون أن أقصد - ولكن ذلك يعنى " أخيراً قالتها " إذن فإن أليك جيرارد لم يسرقها . يا إلهى ! " - تنهدت بعمق بطريقة مثيرة للمشاعر - " يا له من أمر بغيبض ! " .

قال السيد فايس : " حسناً . يمكن تصحيح هذا الوضع الآن " .

" نعم ولكنه فى السجن منذ عام " بعد ذلك أفزعتهم . فقد استدارت ناحية الدوقة وتحديثت بحددة .

" من هذه الفتاة - تلك التى خرجت لتوها ؟ "

قالت الدوقة " الأنسة كارلتون سميث . وقد كانت مخطوبة للسيد جيرارد . لقد كان الأمر شاقاً عليها حقاً " .

تمثل السيد ساترثوايث للخارج بخفة . لقد توقف الثلج عن الهطول . وكانت ناعومى تجلس على الجدار الصخرى . كانت تمسك بدفتر لوحات فى يدها . وبعض أقلام الشمع كانت متناثرة حولها . كان السيد كوين يقف إلى جوارها .

أعطت الدفتر للسيد ساترثوايث . كان عملاً قاسياً - ولكن كان ينطوى على عبقريّة . كان الرسم عبارة عن دوامة من الكسفات الثلجية يوجد فى منتصفها شكل ما . قال السيد ساترثوايث : " جيد جداً " .

نظر السيد كوين للأعلى إلى السماء .

قال : " لقد انتهت العاصفة . سوف تكون الطرق زلقة . ولكنى لا أعتقد أنه ستقع أية حادثة - الآن " .

قالت ناعومى : " لن تقع حوادث . كان صوتها مشحوناً بمعنى معين . لم يفهمه السيد ساترثوايث . استدارت وابتمت له - ابتسامة مفاجئة مبهرة . وقالت

: " يمكن للسيد ساترثوايث أن يأتى معى فى سيارتى إن أراد ذلك " .

أدرك فى ذلك الوقت إلى أى مدى كان اليأس قد جرفها .

قال السيد كوين : " حسناً . لا بد أن أودعكما " .

مضى مبتعداً .

قال السيد ساترثوايث وهو يحدق فيه : " إلى أين هو ناهب ؟ " .

قالت ناعومى بنبرة صوت غريبة : " من حيث أتى على ما أعتقد " .

قال السيد ساترثوايث : " ولكن - ولكن لا يوجد شيء هناك " . فالسيد كوين كان متجهاً إلى البقعة عند حافة الجرف التى وجدوه بها فى المرة الأولى . " لقد قلت بنفسك إن تلك هى نهاية العالم " .

أعطاهما ثانية دفتر اللوحات .

قال : " إنها جيدة جداً . تشابه رائع حقاً . ولكن لماذا - لماذا ألبسته ملابس تنكرية ؟ " .

تلاقت عيناها مع عينيه لثانية .

قالت ناعومى كارلتون سميث : " هكذا أراه " .

## الفصل ١٢

### زقاق المهرج

لم يكن السيد ساترثوايث يعرف تمامًا ما الذى دفعه للذهاب للإقامة مع عائلة دينمان . فقد كانوا من طراز مختلف - بمعنى أنه لم ينتموا لـ لعالمه الراقى ولا للعالم الفنى الأكثر إشارة . لقد كانوا كارهين للفنون والآداب ومعلمين . وكان السيد ساترثوايث قد تعرف عليهم فى بيارتز وقبل دعوتهم للإقامة معهم . وذهب بالقليل وشعر بالملل . ومع ذلك فإنه عاود الذهاب إليهم فى مرات أخرى .

لماذا ؟ كان يطرح على نفسه هذا السؤال فى هذا اليوم . الموافق الحادى والعشرين من يناير . بينما كان يغادر لندن بسيارته الرولز رويس .

كان جون دينمان رجلاً فى الأربعين من عمره . وهو رجل صارم . وله مركز مرموق فى عالم إدارة الأعمال . ولم يكن أصدقاءه هم أصدقاء السيد ساترثوايث . كما لم

كريعى ووردى شاحب . وأى متحف كان سوف يسعد بضعه إلى مجموعته الفنية . لقد كان قطعة فنية جميلة ونادرة .

ولكنها لم تكن متعاشية تمامًا مع الخلفية الإنجليزية الصارمة . إنها لابد أن تكون المحور الرئيسى للغرفة . مع الحرص على أن ينسجم كل شيء آخر معها . ومع ذلك . فلم يكن باستطاعة السيد ساترثوايث اتهام عائلة دينمان بنقص الحس الذوقى . فكل شيء آخر فى المنزل كان متلائمًا مع الأشياء الأخرى .

قام السيد ساترثوايث بنزع رأسه . فهذا الأمر - رغم تفهته - كان يثير حيرته . فبسبب هذا البارافان ظل يأتى لهذا المنزل مرات ومرات . ربما يكون مجرد نزوة امرأة - ولكن هذا الحل لم يحز على رضا حينما فكر فى السيدة دينمان - فكانت امرأة ذات قسماط وجه صارمة . وتتحدث الإنجليزية بشكل صحيح ، لدرجة أنه لا يمكن لأى إنسان أن يتخيل أنها أجنبية .

وصلت السيارة إلى وجهتها وخرج منها السيد ساترثوايث وعقله مازال منشغلا بمسألة البارافان الصينى . وكان لقب عائلة دينمان هو " أشيد " وكان يشغل نحو خمس أكرات من بلدة ميلتون هيث - التى تبعد عن لندن مسافة ٣٠ ميلا . وتقع فوق سطح البحر بمسافة خمسمائة قدم . وأغلبهم مسوور الحان . وذوو دخول وغيرة .

تكن أفكاره هي أفكار السيد ساترثوايث . لقد كان رجلاً بارعاً فى مجاله . ولكنه كان يفتقر إلى الخيال .

" لماذا أفعل هذا ؟ " . طرح السيد ساترثوايث على نفسه هذا السؤال مرة أخرى - وكانت الإجابة الوحيدة التى طرأت على ذهنه غامضة للغاية ومنافية للطبيعة . لدرجة أنه قام بتنحيتهما جانباً . فقد كان السبب الوحيد لذهابه هناك هو ، حقيقة . أن إحدى غرف المنزل ( كان منزلاً مريحاً حسن التجهيز ) كانت تثير فضوله . كانت هذه الغرفة هي غرفة جلوس السيدة دينمان الخاصة .

لم تكن هذه الغرف انعكاساً لشخصيتها بالمرّة . حيث إنها - وفقاً لما توصل إليه السيد ساترثوايث - لم تكن تملك أية شخصية . فهو لم يقابل قط من قبل أى امرأة خالية من التعبير بهذه الطريقة . وقد كان يعلم أنها روسية المولد . فكان جون دينمان فى روسيا عند اندلاع الحرب الأوروبية . وقد كان يحارب مع القوات الروسية ، ونجح فى النجاة بحياته عند قيام الثورة ، واصطحب هذه الفتاة الروسية الفقيرة معه . ورغم معارضات والديه الضارية إلا أنه تزوجها .

ولم تكن حجرة السيدة دينمان مميزة بأى شكل من الأشكال . فكانت مجهزة بأثاث جيد من نوع جيببوايث - وكانت ذا طابع ذكرى أكثر منه نساثيا . ولكن بداخل الغرفة كانت توجد قطعة أثاث متنافرة مع ما حولها من أثاث : بارافان صينى مطلى بورنيش اللك - ذو لون أصفر

قال السيد كوين : " نعم . أنا أقيم في نفس المنزل الذي تقيم فيه " .  
 " أنت تقيم هنا ؟ " .  
 " نعم . هل هذا يدهشك ؟ " .  
 قال السيد ساترثوايث بببط : " لا . فقط - حسناً . أنت لا تمكث قط في مكان ما لفترة طويلة . أليس كذلك ؟ " .  
 قال السيد كوين بجدية : " فقط حسبما يستدعي الأمر " .

قال السيد ساترثوايث : " نعم . نعم " .  
 سارا في صمت لمدة بضع دقائق  
 قال السيد ساترثوايث : " هذا الزقاق " . ثم سكت .  
 قال السيد كوين : " إنه لي " .  
 قال السيد ساترثوايث : " هذا ما اعتقدته . فيطريقة ما ظننت أنه لابد أن يكون لك . إن له اسماً آخر . الاسم المحلى . إنهم يطلقون عليه " زقاق العنقا " . أكتنت تعرف ذلك ؟ " .  
 أوماً السيد كوين

قال برفق : " ولكن . بالتأكيد . هناك زقاق ننعنقا في كل بلدة " .  
 قال السيد ساترثوايث وهو يتنهد سائلاً : " أعتقد ذلك " .

وقد استقبل كبير الخدم السيد ساترثوايث بالترحاب . وكان كل - من السيد والسيدة دينمان بالخارج - في بروفة ما - وقد تركا رسالة للسيد ساترثوايث بأن يتصرف وكأنه في بيته إلى أن يعودا .  
 وافق السيد ساترثوايث وقرر العمل بوصيتهما عن طريق الخروج إلى الحديقة . وبعد تفحص المظاهر سريعاً شرع في التمشية في الظل إلى أن وصل إلى باب في جدار سور الحديقة . كان غير موحد . فدخل ليجد نفسه في زقاق ضيق .

نظر السيد ساترثوايث يمينا ويساراً . كان زقاقاً رائعاً مظلاً وأخضر اللون . تحوطه سياجات الأشجار - ممر ريفي . كان ينعطف بطريقة جميلة عتيقة الطراز . تذكر العنوان المطبوع للمنزل : أشميد " زقاق المهرج - فقد تذكر أيضاً الاسم المحلى الذى أعطته له السيدة دينمان ذات مرة

تمتم بينه وبين نفسه برفق : " زقاق المهرج . إننى أتساءل - " .  
 انحرف عند المنعطف .

ولم يحدث ذلك في هذه اللحظة وإنما لاحقاً حينما تساءل لماذا لم يشعر بالدهشة حينما قابل هناك صديقه المراوغ السيد هارلى كوين . تصافح الرجلان .  
 قال السيد ساترثوايث : " إذن أنت هنا " .

شعر فجأة بأنه عجوز . وفي مكان غير مناسب له .  
مجرد رجل ذابل ضبابي . فكان يحيط به من كل جانب  
سياجات الشجيرات الخضراء الياقة .  
سأل فجأة : " أتساءل أين ينتهي هذا الزقاق ؟ "  
قال السيد كوين : " إنه ينتهي - هنا " .  
وصلا إلى المنعطف الأخير . انتهى الزقاق بقطعة أرض  
جرداء . كان يوجد أمامها مباشرة حفرة كبيرة . وبداخلها  
كان هناك عبوات صفيح تيرقي تحت أشعة الشمس .  
وعبوات أخرى كانت صدئة وحمراء اللون لدرجة لم  
تجعلها تيرقي وأحذية قديمة وقصاصات من صحف ومئات  
النفايات والبقايا التي لم تعد ضرورية لأي شخص .  
قال السيد ساتروايت : " كومة من القمامة " . ثم  
تنفس بعمق وبسخط .  
قال السيد كوين : " في بعض الأحيان توجد أشياء  
رائحة للغاية في أكوام القمامة " .  
صاح السيد ساتروايت : " أعلم . أعلم " . ثم  
استشهد بهذه العبارة " اجلب لي أجمل شيئين في  
المدينة . وأنت تعرف باقي المثل . أليس كذلك ؟ " .  
أوبأ السيد كوين .  
نظر السيد ساتروايت إلى حطام كوخ صغير كان مقاماً  
على حافة جدار الجرف .  
قال : " ليس هذا بمشهد جميل يمكن رؤيته من  
المنزل " .

قال السيد كوين : " أعتقد أن ذلك المكان لم يكن  
عبارة عن كومة قمامة قبل ذلك . أعتقد أن الزوجين  
دينمان كانا يقيمان هناك في بداية زواجهما . وقد انتقلا  
إلى المنزل الكبير حينما توفي الأشخاص العجائز  
الذين كانوا يقطنون به . وقد تم تدمير الكوخ حينما بدءوا  
في اقتلاع الحجارة هنا - ولكنهم لم ينجزوا الكثير كما  
تري " .  
استدارا وبدا يعودان أدراجها .  
قال السيد ساتروايت وهو يبتسم : " أعتقد أن العديد  
من العشاق يتأتون إلى هذا الزقاق في ليالي الصيف الدافئة  
هذه " .  
" على الأرجح " .  
قال السيد ساتروايت : " عشاق " . أخذ يكرر الكلمة  
وهو يفكر بعمق ودون أن يشعر بالإحراج الطبيعي الذي  
ينتاب الرجل الإنجليزي . كان السيد كوين يؤثر فيه بهذه  
الطريقة " العشاق ... لقد فعلت الكثير من أجل العشاق يا  
سيد كوين " .  
انحنى الآخر قليلاً دون أن يجيب .  
" لقد أنقذتهم من الأسى - وما هو أكثر من الأسى -  
من الموت . بل إنك قد دافعت عن الأموات واسترددت  
حقوقهم " .  
" إنك تتحدث عن نفسك - عاف فعلته أنت . لا  
أنا " .

قال السيد ساترثوايث : " إنه نفس الشيء . أنت تعلم ذلك . لقد كنت تلعب دورك من خلالي - فليسبب ما أنت لا تتدخل بشكل مباشر . "

قال السيد كوين : " في بعض الأحيان أقوم بذلك . " كان بصوته نبرة جديدة . ورجعاً عنه ارتعد السيد ساترثوايث . فقد اعتقد أن الجو سيزداد برودة بالرغم من أن الشمس كانت ساطعة للغاية .

وفي هذه اللحظة أتت فتاة من عند المنعطف ووقفت أمامهما . كانت فتاة جميلة للغاية ، ذات عينين زرقاوين وشعر أصفر ، وترتدى عباة قطنية وردية اللون . وقد تعرف عليها على الفور . فكانت مولي ستانويل التي قابلها في هذا المنزل قبل ذلك لوحت بيدها لتحيتها .

قالت : " لقد عاد جون وأنا لتوهما . كانا يعلمان أنك ستصل في هذا الوقت ولكن كان لابد لهما من الذهاب إلى البروفة . "

سأل السيد ساترثوايث : " بروفة ماذا ؟ "

" تلك الحفلة التنكرية - لا أعلم ماذا ستسميها . سيكون بها رقص وغناء وكل هذه الأمور . والسيد ماثلي ، هل تذكره ؟ إن لديه صوتاً جميلاً ، صاوح جميل وسيكون هو المهرج وأنا المهرجة . وسيتأى راقصان محترقان . وسيكون هناك كذلك كورس من الفتيات . إن الليدى روشمير تنوq إلى تدريب فتيات القرية على الغناء . وهى

بالفعل تستعد لهذا الأمر . والموسيقى لطيفة حقاً ولكنها حديثة للغاية - تكاد لا تميز أى نغمة بها . كلود ويكهام . ربما تعرفه ؟ "

أوما السيد ساترثوايث . حيث إنه - كما ذكرنا قبل ذلك - كان يعرف كل الناس . فقد كان يعلم كل شيء عن العبقري والمهم كلود ويكهام . وعن الليدى روشمير تلك المرأة البدينة التى كانت مولعة بالشباب من الوسط الفنى . وكان يعلم كل شيء عن السيد ليوبولد روشمير الذى كان يحب أن تكون زوجته سعيدة . ولم يكن يمانع - وهو الأمر النادر بين الأزواج من الرجال - أن تكون زوجته سعيدة بطرقها الخاصة .

وقد وجدوا كلود ويكهام يشرب الشاي مع عائلة دينمان . ويحشر داخل فمه بدون تمييز أى شيء تطوله يده . ويتحدث بسرعة . ويلوح بيديه الطويلتين اللتين تبدوان مزدوجتى الفصل . وكانت عيناه المصابتان بقصر النظر تختبئان وراء نظارة كبيرة معقوفة الإطار .

وكان جون دينمان - ذلك الرجل الأنيق والذى يملك أقدر قدر ممكن من الدعائة - ينيصت إليه فى ملل . وقد بدا للسيد ساترثوايث أن الموسيقى كان يتلوه عليه ملاحظاته . وكانت آنا دينمان تجلس وراء أدوات الشاي فى هدوء . وبوجه خال من التعبير كالاعتاد .

استرق السيد ساترثوايث النظر إليها . كانت طويلة ونحيفة وذات جلد مشدود فوق عظمتى وجنتيها

حسرت فيها وهو فاغر فاه : " ماذا ؟ ولكن بالتاكيد — "

واصلت حديثها بنفس الطريقة الخالية من التعبير :  
" قبل زواجي كنت راقصة . لذا أنا الآن — "  
قال زوجها : " في عطلة " .

" الرقص " . هزت رأسها في غير مبالاة وقالت :  
" أنا أعرف كل حيلة . إنه لا يؤثر اهتمامي " .  
" حقاً ! " .

وقد تطلب الأمر من كلود دقيقة حتى يستعيد رباطة جأشه .

قال السيد ساترثوايث : " بمناسبة الحديث عن إجراء التجارب على حياة الآخرين . أتذكر أن روسيا قد أجريت تجربة مكلفة للغاية " .

استدار كلود ويكهام ونظر إليه .  
قال : " أعلم ما سوف تقوله . كارزانوفا ! الخالدة كارزانوفا ! هل رأيت رقصها ؟ " .

قال السيد ساترثوايث : " ثلاث مرات . مرتان في باريس ومرة في لندن . ولم أنسها قط " .  
كان يتحدث بنبرة تهجيل .

قال كلود ويكهام : " أنا رأيته أيضاً . كنت في العاشرة من عمري . فقد اصطحبني عمي لمشاهدتها . يا إلهي ! أنا لن أنساها أبداً " .

النعويتين . وشعر أسود مفروق عند منتصف رأسها وبشرة لفتحها الشمس . إنها امرأة كثيرة البقاء خارج المنزل ، لا تهتم مطلقاً بوضع مساحيق التجميل . امرأة تشبه الدمية الهولندية ، جامدة ، وخالية من الحياة — ومع ذلك ...  
فكر بينه وبين نفسه : " لابد أن يكون هناك معنى ما وراء هذا الوجه . ولكن ليس هناك أى معنى . وهنا يكمن الخطأ . نعم هنا يكمن الخطأ " . ثم قال لكلود ويكهام :  
" أستميتك عذراً ؟ ماذا كنت تقول ؟ " .

أعاد كلود ويكهام — والذي كان يحب نبرة صوته — كلامه من البداية . قال : " روسيا . إنها أكثر بلدان العالم إثارة . فهم يجرون التجارب . وربما يجرونها على حياة الآخرين . ولكن ما العيب في ذلك طالما أنهما يجرونها على أية حال . شيء رائع ! " . حشر ساندويتشاً داخل فمه بيد واحدة . ثم تناول قضمته من قالب الشيكولاتة الذي كان يلوح به بيده الأخرى . قال ( وقفه ممثلي عن آخره ) : " ولناخذ الباليه الروسي مثلاً لنا " . وبعد أن تذكر مضيقته استدار إليها . ماذا كان رأيها في الباليه الروسي ؟

وقد كان هذا السؤال مجرد مقدمة للنقطة مهمة — ما رأى كلود ويكهام في الباليه الروسي . ولكن إجابتها كانت غير متوقعة تماماً حتى إنها قامت بتشتيته تماماً . حيث قالت :  
" أنا لم أرد قط " .

اللقى بقطعة من الكعكة المحلاة بقوة في إحدى المزهريات

قال السيد ساترواوث : " إن هناك تمثالاً صغيراً لها في متحف برلين . إنه رائع . ذلك الإيحاء بسهولة الكسر - وكأننا تستطيع كسرها بطرف إصبعك الإبهام . وقد رأيتها وهي تلعب دور الحورية المحتضرة في بحيرة البجع . " سكت عن الكلام وهز رأسه . قائلاً : " كانت عبقرية الأداء . وقد مر وقت طويل قبل أن تولد راقصة مثلها . كانت صغيرة أيضاً . وحياتها كانت قد انهارت عن جمل في الأيام الأولى من الثورة . "

قال كلود ويكهام : " أغبياء ! رجال معتوهون ! قروء ! " ارتشف رشفة من الشاي سببت له الاختناق . قالت السيدة دينمان : " لقد درست مع كازانوفا . أنا أتذكرها جيداً . "

قال السيد ساترواوث : " هل كانت رائعة ؟ " . قالت السيدة دينمان بهدوء : " نعم . لقد كانت رائعة . "

غادر كلود ويكهام . وتنهذ جون دينمان بشكل ينم عن الارتياح . مما جعل زوجته تضحك .

أوماً السيد ساترواوث : " أعلم فيم تفكر . ولكن بالرغم من كل شيء فإن الموسيقى التي يكتبها هذا الفتى رائعة حقاً . "

قال دينمان : " أعتقد هذا . "

" لا شك في هذا . أما مدة بقائها واستمرارها فهذا أمر مختلف تماماً . "

نظر إليه جون دينمان في فضول .

" ماذا تعني ؟ "

" أعني أنه لاقى نجاحاً ميكراً . وهذا أمر خطير . خطير دائماً . " نظر إلى السيد كوين وقال : " أنت تتفقد معنى في ذلك ؟ " .

قال السيد كوين : " أنت دائماً محق . "

قالت السيدة دينمان : " سوف نصعد إلى غرفتي بالطابق العلوى . إن جوها مبهيح حقاً . "

قادتهم إليهم . أخذ السيد ساترواوث نفساً عميقاً حينما رأى البارافان الصينى . نظر إلى السيدة دينمان ليجدها تنظر إليه .

قالت وهي تومي برأسها ببطء : " إنك محق دوماً . ما رأيك في هذا البارافان ؟ " .

شعر أن كلماتها كانت بمثابة التحدي له . وقد أجابها وهو يتلثم بعصر الشيء .

" آه . حسناً - إنه جميل . والأكثر من ذلك أنه فريد . "

" أنت محق . " أتى دينمان وراءه . " لقد قمنا بشرائه في بداية زواجنا . وقد حصلنا عليه بحوالى عشر ثمنه الحقيقي - ولكنه بالرغم من ذلك شكل عبثاً مالياً علينا لأكثر من عام . أتذكرين يا آنا ؟ " .



قالت السيدة ديننام : " نعم أتذكر " .

" فى الواقع لم يكن من المفترض أن نشتره - ليس فى ذلك الوقت . ولكن بالطبع الأمر اختلف الآن . كان هناك بعض الأثاث المطلى باللك المعروض فى كريستى منذ فترة قريبة . فقط ما نحتاجه لجعل هذه الغرفة تبدو مثالية . وحتى تصبح صينية الطراز مائة بالمائة . يجب أن نتخلص من كل ما بها من أثاث إنجليزى . ولكن هل تصدق . يا سيد ساترثوايث . أن زوجتى رفضت هذه الفكرة تماماً ؟ "

قالت السيدة ديننام : " أنا أحب هذه الغرفة كما هى "

كانت هناك نظرة مثيرة للفضول على وجهها . مرة أخرى شعر السيد ساترثوايث بالتحدى . وبأن أحدهم قد أوقع به الهزيمة . نظر حوله . للمرة الأولى لاحظ غياب اللبسة الشخصية . لم يكن هناك أية صور أو زهور أو حلى صغيرة . إنها لم تكن تبدو أنها غرفة امرأة على الإطلاق . فلولا وجود قطعة واحدة من الأثاث وهى البارافان الصينى لبدت الغرفة مثل الغرف المعروضة فى متاجر الأثاث الكبرى .

رأها تبسم له .

قالت : " أنصت " . مالت للأمام . وللحظة بدت أنها أجنبية أكثر منها إنجليزية . " أنا أتحدث معك لأننى أعلم أنك ستفهم . لقد اشترينا هذا البارافان بما هو

أكثر من المال - بالحب . لأننا أحبناه . لأنه جميل وفريد . فقد قررنا التضحية بأشياء أخرى . أشياء احتجناها وافتقدناها . أما قطع الأثاث الصينية الأخرى التى يتحدث عنها زوجى . تلك التى يمكن شراؤها بالمال فقط فلا تستحق أن نضحى بجزء من أنفسنا فى سبيلها " .

ضحك زوجها

قال ولكن بنبرة صوت يشوبها الاضطراب : " فلتقولى ما تشائين . ولكن هذا البارافان لا يتلاءم مع هذا الأثاث الإنجليزى . وهذا الأثاث الآخر فاجر . كذلك . وأصلى وصلب . ولكنه فى ليس مكانه المناسب . إنه من نوع هيبلوويت الفاجر " .

أومأت .

قالت بركة : " إنجليزى أصلى وصلب وجيد " .

حدقَ فيها السيد ساترثوايث . فقد تراءى له أن كلماتها هذه تخفى وراءها معنى ما . الغرفة الإنجليزية - جمال البارافان الصينى ... لا " . لقد أفلت من بين يديه مرة أخرى .

قال : " لقد قابلت الآنسة ستانويل فى الزقاق .. وقد قالت لى إنها ستكون المهرجة فى حفل الليلة " .

قال ديننام : " نعم . وهى فتاة بارعة حقاً " . قالت آنا : " إن لديها قديمين غير رشيقتين " .

قال زوجها : " هراء . إن كل النساء بتشابهات يا ساترثوايث . فهن لا يطقن أن يسمعن أحدهم يثنى على

" سيرجيوس . إذن هو من سيحضر الراقصين . لظننا  
كان مولعاً بالرقص " .  
" أتذكر هذا " .

تحدث جون دينمان فجأة ثم استدار وغادر الغرفة .  
تبعه السيد كوين . توجهت آنا دينمان للهاتف وطلبت  
رقصاً . وقد أوقفت السيد ساترثوايث بإيماءة حينما كان  
يهم باللاحاق بالرجلين الآخرين .

" هل يمكننى التحدث إلى الليدى روشيمر أه ؟ إنها  
أنت . أنا آنا دينمان . هل الأمير أورانوف وصل ؟ ماذا ؟  
ماذا ؟ يا إلهى ! يا له من شئ شنيع " .

استمرت فى الإنصات لبضع دقائق أخرى ثم وضعت  
سماعة الهاتف . استدارت ناحية السيد ساترثوايث  
قائلة :

" لقد وقع حادث . لقد وقع نتيجة قيادة سيرجيوس  
إيفانوفيتش . يا إلهى . إن كل هذه السنين لم تغيره .  
وإصابات الفتاة ليست خطيرة . ولكنها مصابة بكدمات  
وصدمة لن تستطيع معها الرقص الليلة . وقد انكسر ذراع  
الرجل . أما سيرجيوس إيفانوفيتش نفسه فلم يتعرض لأية  
إصابات . فالشياطين يعنى بتأبيه على ما اعتقد " .  
" وماذا عن حفل الليلة ؟ "

" نعم يا صديقى . لايد من التصرف بهذا الشأن " .  
جلست تفكر ثم نظرت إليه قائلة :

امرأة أخرى . إن مولى فتاة جميلة للغاية . ولهذا فإن أى  
امرأة أخرى لايد أن تحاول الانتقاص من قدرها  
وانتقادها " .

قالت آنا دينمان : " أنا أتحدث عن الرقص " . وقد  
بدت منهشة بعض الشئ . نعم إنها جميلة للغاية . أنا  
لا أنكر هذا . ولكن قدميها تعوزهما الرشاقة . وأنت لن  
تستطيع إقناعى بأى شئ آخر . لأننى خبيرة فى مجال  
الرقص " .

تدخل السيد ساترثوايث بلباقة .  
" إنك ستجلب راقصين محترفين حسبما سمعت ؟ " .  
" نعم . لأداء الباليه بالشكل الصحيح . إن الأمير  
أورانوف سيحضرهما فى سيارته " .  
" سيرجيوس أورانوف ؟ " .

كان من طرحت هذا السؤال هى آنا دينمان . استدار  
زوجها ونظر إليها .  
" أتعرفينه ؟ " .

" نعم كنت أعرفه - فى روسيا " .  
ترأى للسيد ساترثوايث أن جون دينمان بدا مرتبكاً .  
" هل سيتعرف عليك ؟ " .  
" نعم سوف يتعرف على " .

ضحكت ضحكة خافتة تنم عن الانتصار . لم يكن  
وجهها يشبه وجوه الدمى الهولندية الآن . أومات لزوجها  
وقالت :

" أنا مضيقة سيئة يا سيد ساترثوايث . أنا لا أحسن استضافتك وتسليتك . "

" أؤكد لك أن هذا ليس ضروريًا . ولكن بالرغم من ذلك فإن هناك شيئًا واحدًا أود معرفته يا سيدة دينمان . "

" نعم ؟ "

" كيف تعرفتم على السيد كوين ؟ "

قالت ببطء : " إنه كثيرًا ما يأتي إلى هنا . أعتقد أنه يملك أرضًا في هذه البلدة . "

قال السيد ساترثوايث : " نعم ، هذا صحيح . لقد أخبرني بهذا اليوم . "

" إنه — " سكنت عن الكلام . تلاقى عيناها مع عيني السيد ساترثوايث . " أعتقد أنك تعرفه أكثر مني . "

" أنا ؟ "

" هذا صحيح ، أليس كذلك . "

شعر بالارتباك . فقد أحست روحه البارعة بأنها مزعجة . شعر أنها تود الضغط عليه ودفعه إلى ما لا يرغب في الخوض فيه . حيث أرادت منه أن يبرح لها بشيء هو غير مستعد للاعتراف به أمام نفسه .

قالت : " أنت تعرف ! أنت تعرف معظم الأمور يا سيد ساترثوايث . "

كانت تتفلقه هنا . ولكنها لم تستطع خداعه . هز رأسه في تواضع شديد .

سأل : " ماذا يمكن لأى شخص أن يعرف . القليل القليل للغاية . "

أومات بطريقة تنم عن أنها متفقة معه فى الرأى . تحدثت ثانية بصوت غريب وكثير ودون أن تنظر له :

" لنفترض أنني سأخبرك بشيء ما — ألن تسخر منى ؟ لا . أعتقد أنك ستسخر منى . لنفترض أن شخصًا ما كان يدعى " — سكنت قليلًا — " كان يدعى شغل وظيفة ما . "

كان يعيش فى الخيال — كان يدعى بينه وبين نفسه شيئًا ليس له وجود — كان يتخيل وجود شخص معين ... إنه مجرد إدعاء — اتفهمنى — خيال — ليس أكثر من ذلك . ولكن فى أحد الأيام — "

قال السيد ساترثوايث : " نعم ؟ "

" تحول الخيال إلى حقيقة . الشيء الذى تخيله هذا الشخص — الشيء المستحيل ، الذى الذى كان من المستحيل أن يتحقق — أصبح حقيقة ! هل هذا جنون ؟ أخبرنى يا سيد ساترثوايث . هل يبدو ذلك جنونًا — أم أنك تصدق هذا أيضًا ؟ "

" أنا — " . وكان من الغريب أنه لم يستطع إخراج الكلمات من حلقه . فقد بدا أنها ملتصقة فى مكان ما فى داخل حلقه .

قالت آنا دينمان : " حماقة . حماقة . "

خرجت من الغرفة تاركة وراءها السيد ساترثوايث دون أن يؤكد لها إيمانه بما قالت .

نزل إلى العشاء ليجد السيدة دينمان بصحبة ضيف .  
كان رجلاً طويلاً وداكن البشرة يناهز الأربعين .  
" الأمير أورانوف - السيد ساترثوايث "

انحنى الرجلان . شعر السيد ساترثوايث بأنه قد قطع حواراً لن يقوموا باستكمالهما الآن . ولكن لم يكن هناك من يشعر بالتوتر . وكان الرجل الروسي يتحدث بطلاقة وطبيعية في موضوعات قريبة لقلب السيد ساترثوايث .  
لقد كان رجلاً ذا ذوق فني رفيع . وسرعان ما اكتشفا أن لديهما العديد من الأصدقاء المشتركين . انضم إليهما جون دينمان وأصبح الحوار منصبا في جانب واحد . وقد عبر أورانوف عن أسفه حيال الحادث الذي وقع .

" إنه لم يكن خطئي . نعم أنا أقود بسرعة . ولكنني قائد ماهر . لقد كان الحظ " - قام بهز كتفيه - " هذا الشيء الذي لا تملك حيلة أمامه "

قالت السيدة دينمان : " الجانب الروسي فيك هو الذي يتحدث الآن يا سيرجيوس إيفانوفيتش "

أجابها سريعاً : " ويجد انعكاساً له بداخلك يا أنا ميكالوفنا "

أخذ السيد ساترثوايث ينظر لثلاثتهم . جون دينمان . أشقر ومتحفظ وإنجليزي . والاثنان الآخريان داكني البشرة ونحيفان ومتشابهان بطريقة غريبة . شيء ما طرأ في ذهنه . ماذا كان هذا ؟ آه ! لقد عرفه الآن . الفصل الأول من ولكور . سيجموند وسجلند - المتشابهان للغاية - والغريب

هاندنج . بدأ عقله يقوم بإحراز بعض الاستنتاجات . هل كان هذا هو معنى وجود السيد كوين ؟ إن هناك شيئاً واحداً يؤمن به بشدة - وهو أنه في أي مكان يظهر فيه السيد كوين تقع أحداث درامية . فهل كان ما يراه هنا هو تلك الدراما - التراجيدية المبتذلة الثلاثية القديمة ؟

شعر بإحباط غامض . فقد تمنى شيئاً أفضل . سأك دينمان : " ماذا ستفعلين يا أنا . يجب إلغاء الحفل على ما اعتقد . لقد سمعتك تصلين بمنزلة رومشير " .

هزت رأسها .

" لا . ليس هناك حاجة لإلغاء الحفل "

" ولكن لا يمكن إقامتها بدون الباليه ؟ "

وافقتة أنا دينمان قائلة : " بالطبع لا يمكن تمثيل مسرحية إيمائية بدون وجود مهرج ومهرجة . سوف ألعب دور المهرجة يا جون "

" أنت ؟ " . أصيب بالدهشة والارتباك كما لاحظ السيد ساترثوايث .

أومأت بهدوء . قائلة : " لا داعي لك للقلق يا جون . أنا لن أخذلك . أنسيت - لقد كنت أعمل راقصة ذات مرة "

فكر السيد ساترثوايث بينه وبين نفسه : " كم يمكن لصوت الإنسان أن يكون غريباً حقاً . الأشياء التي يقولها

— والأشياء التي لا يقولها ويعنيها ! أتدنى لو أعلم ... "

قال جون دينمان متذمراً : " حسناً ، إن ذلك يحل نصف المشكلة ؟ ماذا عن الراقص الآخر ؟ كيف ستجدين مهرجاً ؟ "

" لقد وجدته - هناك ! "

أشارت ناحية الباب المفتوح حيث ظهر السيد كوين لتوه . وقد ابتسم لها هو أيضاً .

قال جون دينمان : " يا إلهي . كوين . هل تعرف أي شيء عن هذه اللعبة ؟ أنا لم أكن أتخيل ذلك قط . "

قالت زوجته : " إن هناك خبيراً سوف يشهد على كفاءته . فسوف يتحمل السيد ساترثوايث المسؤولية كاملة نيابة عنه . "

ابتسمت للسيد ساترثوايث ، وقد وجد الرجل الضئيل نفسه يتمتم قائلاً :

" نعم ، صحيح . أنا سأتحمل المسؤولية كاملة نيابة عن السيد كوين . "

ركز دينمان انتباهه في مكان آخر .

" هل تعلم أنه ستكون هناك رقصة باللباس التنكورية بعد ذلك . سوف نضطر إلى الإلباس ملابس معينة يا ساترثوايث . "

هز السيد ساترثوايث رأسه بدون تردد .

" إن شيوخوختي ستشفع لي " . خطرت له فكرة عبقرية . فوطه مائدة أسفل ذراعها . " حسناً ، سوف ألعب دور النادل العجوز الذي كان فيما مضى ميسور الحال . "

ضحك .

قال السيد كوين : " يا لها من مهنة مشوقة . شخص يرى الكثير . "

قال دينمان بحزن : " سوف أضطر إلى ارتداء بعض من ملابس المهرجين الحمقى . سيكون أمراً لطيفاً على أي حال . ماذا عنك ؟ " . نظر إلى أورانوف .

قال الرجل الروسي : " إن لدى زى مهرجين " . نظر لدقيقة إلى وجه مضيقته .

تساءل السيد ساترثوايث عما إذا كان محقاً في التخيل الذي راوده بشأن مرور لحظة من الارتباك .

قال دينمان وهو يضحك : " سوف يكون هناك ثلاثة مهرجين . إن لدى زى مهرج قديم كانت زوجتي قد صفعتها لي في بداية زواجنا كي أرثديه في حفل ما " . سكت ثم نظر إلى قميصه الذي يعلو صدره العريض . وقال : " لا أعتقد أنه سيلانمني الآن " .

قالت زوجته : " لا . إنه لن يدخل فيك الآن " .

ومرة أخرى قال صوتها شيئاً ما أكثر من الكلمات .

نظرت إلى الساعة .

" إذا لم تأت مولى سريعاً ، فنحن لن ننتظرها " .

ولكن في هذه اللحظة ظهرت مولي . كانت ترتدى بالفعل ثوب المهرج الخاص بها ذي اللونين الأبيض والأخضر . وكانت تبدو ساحرة للغاية فيه . كما اعتقد السيد ساترثوايث .

كانت تملؤها الإثارة والحاسة بشأن الأداء المرتقب . قالت في أثناء شربهم القهوة بعد العشاء : " أنا مرتبكة للغاية . أنا أعرف أن صوتي سوف يرتعد ، وأنني سوف أنسى الكلمات " .

قالت آنا : " إن صوتك ساحر للغاية لو كنت مكانك ما كنت سأقلق قط حيال هذا الأمر " .

" ولكنني قلقة بالفعل . الأمر الآخر لا يثير قلقي - أعني الرقص . فأنا واثقة من أنني سأؤديه بنجاح . أعني لا يمكن أن يخطئ المرء في حركات يؤديها بقدميه ، أليس كذلك ؟ " .

كانت تروق لـ " آنا " . ولكن السيدة الأكبر منها لم تجب على سؤالها . وبدلاً من ذلك قالت :

" غني شيئاً ما الآن للسيد ساترثوايث . إنه سوف يطمئنك بهذا الصدد " .

ذهبت مولي إلى البيانو . دوى صوتها نقياً ومتآلف النغمات . حيث شدت بأغنية أيرلندية بسيطة قديمة :

" شيلا ، شيلا السمراء ، ما هذا الذي تريه ؟ ما هذا الذي تريه ، تريه في النار ؟ " .

" أرى رجلاً يحبني . وأرى رجلاً يهجرني " .  
ورجل ثالث ، خيال رجل . وهو الرجل الذي يحزنني " .

استمرت في الغناء . وفي النهاية أومأ السيد ساترثوايث استحساناً .

" إن السيدة دينمان محقة . إن صوتك ساحر ربما لا يكون قد خضع لتدريب كامل . ولكنه طبيعي ومبهج وتغلغه لمسة شبابية " .

وافقه جون دينمان قائلاً : " هذا صحيح . وأصلي المسيرة يا مولي ولا يحبطك فزع مواجهة الجمهور واعتلاء المسرح . من الأفضل الذهاب لمنزل روشيير الآن " .

انفض الحشد وذهب كل واحد لارتداء ملابسه التكرية . كانت ليلة رائعة . وقد اقترحوا القيام بالمشية حيث إن المنزل المقام به الحفل كان بعيد . فقط . بعض مئات الياردات عن الطريق .

وجد السيد ساترثوايث نفسه إلى جوار صديقه .

قال : " إنه شيء غريب . ولكن هذه الأغنية جعلتني أفكر فيك . شخص ثالث - خيال رجل - إن هناك غموضاً هنا . وريتسا كان هنالك غموض فأنا - حسناً - فأنا أفكر فيك " .

ابتسم السيد كوين قائلاً : " إذن أنا شديد الغموض ؟ " .

أوما السيد ساترثوايث بقوة .

" هذا صحيح . فأننا لم أكن أعرف حتى هذه الليلة أنك راقص محترف " .  
قال السيد كوين : " حقاً ؟ " .

قال السيد ساترثوايث : " أنصت " . قام بدندنة الجزء الخاص بالحب من مسرحية والكهور . " هذا ما كان يدور في ذهني أثناء العشاء عندما كنت أنظر إلى هذين الشخصين " .  
" أى شخصين ؟ " .

" الأمير أورانوف والسيدة دينمان . ألا تلاحظ اختلافاً بها الليلة ؟ إن الأمر يبدو كأن نافذة انفتحت بها فجأة . وأخذ البريق يتبع من داخلها " .  
قال السيد كوين : " نعم ، ربما " .

قال السيد ساترثوايث : " نفس الدراما القديمة . أنا محق . أليس كذلك ؟ إنها ينتعيمان إلى نفس العالم ويفكران بنفس الطريقة ويحملان نفس الأحلام .... يستطيع أن يرى المرء ما حدث . منذ عشرة أعوام مضت لابد أن دينمان كان شاباً وسيماً ومفعماً بالحياة ورومانسياً . وهو قد أنقذ حياتها . كان الأمر رائعاً . ولكن الآن ماذا أصبح ! رجل ميسور الحال وناجح - رجل إنجليزى نزيه ، بضاعة إنجليزية جيدة تماماً مثل آثار هيبولوايت الموجود بالأعلى . رجل إنجليزى عادى مثل هذه الفتاة الجميلة ذات الصوت النقي غير المدرب جيداً .

أنت قد تبتسم يا سيد كوين ولكن ليس بإمكانك إنكار ما أقول " .  
" أنا لا أنكر شيئاً . إنك تكون دائماً محقاً فى استنتاجاتك . ولكن — " .  
" ولكن ماذا ؟ " .

قال السيد كوين للأمام . نظرت عيناه الحزبتان فى عيني السيد ساترثوايث  
قال هامساً : " ألم تتعلم سوى هذا القدر الضئيل عن الحياة ؟ " .

ترك السيد ساترثوايث منزعجاً بطريقة غامضة . فقد تركه ضحية للتأمل حتى إنه وجد أن الآخرين قد غادروا بدونته نتيجة لتأخره فى انتقاء وشاح لرقبته . غادر عبر الحديقة . وعبر نفس الباب الذى أتى منه فى فترة ما بعد الظهيرة . كان ضوء القمر يغير الزقاق . وبينما كان يقف فى الممر . رأى عاشقين يحتضنان بعضهما البعض .  
للحظة فكر —

وبعد ذلك رآهما . جون دينمان ومولى ستانويل . وكان بإمكانه سماع صوت دينمان . أجش وحزيناً  
" أنا لا أستطيع أن أعيش بدونك . ماذا سنفعل ؟ " .  
استدار السيد ساترثوايث ليذهب من حيث أتى ولكن يداً أوقفته . حيث كان هناك شخص آخر يقف فى المدخل إلى جواره . شخص آخر رأى ما رآه السيد ساترثوايث .

وكان كل ما عليه القيام به هو إلقاء نظرة واحدة على وجهها ليعرف كم أن جميع استنتاجاته كانت جامحة . وظلت يدها الحزينة ممسكة به حتى عبر الشخصان الآخرين الزقاق واختفيا عن النظر . سمع نفسه يتحدث إليها ويقول أشياء حقاً ، بغرض تهدئتها ومواساتها والتي لم تكن كافية بالمرّة لمحو الألم الذي تكهن به . وقد تحدث مرة واحدة

قالت : " من فضلك لا تتركني " .

وجد أن ذلك مؤثر بطريقة غريبة . فقد كان مهتماً ومفيداً لشخص ما . ثم واصل التفوه بهذه الأشياء التي لا تعني شيئاً على الإطلاق . ولكنها كانت أفضل من الصمت . توجها إلى روشمير . وبين الحين والآخر كانت تحكم قبضتها على كتفه . الأمر لذي جعله يدرك أنها كانت سعيدة بصحبته . وقد أبعدت يدها عنه حينما وصلا إلى وجهتيهما أخيراً . وقفت منتصبّة ورفعت رأسها لأعلى .

قالت : " الآن سوف أرقص . لا تخف عليّ يا صديقي . سوف أرقص " .

تركته فجأة . وقد استقبلته الليدى روشمير تلك السيدة التي تهوى العويل والنواح . قامت - بدورها - بتسليمه إلى كلود ويكيام .

" لقد ضاع كل شيء رتب من أجله . إن هذا هو ما يحدث لي دائماً . إن كل هؤلاء الريفيين يظنون أن

بإمكانهم الرقص . لم يسألني حتى أحد عن رأيي في هذا الأمر - " . استمر في الحديث بشكل غير متناه . فإنه قد وجد شخصاً يجيد الإنصات . شخصاً خبيراً . ظل يتحدث بأسلوب الشخص المنغمس في الشفقة على ذاته إلى أن بدأت الموسيقى في العزف .

أفاق السيد ساترثوايث من أحلامه . فقد أصبح يقطأ . حيث استيقظ الناقد بداخله . لقد كان ويكيام أحمرّ حقيقياً . ولكنه كان موهوباً في كتابة الموسيقى - موسيقى رقيقة مثل نسج العنكبوت - ولكنها ليست جميلة للغاية .

كان المسرح جميلاً . فلا تبخل الليدى روشمير . قط . بأية نفقات حينما يتعلق الأمر بمساعدة من هم تحت رعايتها . وكان المسرح ذا طابع يوناني . وكانت الأضواء تخفى عليه نساء خيالية

كان هناك شخصان يرقصان كما كانا يرقصان منذ زمن سحيق . شخص مضحك نحيف ينثر الترتير في ضوء القمر باستخدام صولجان سحري بينما يرتدى قناعاً .... وراقصة باليه تدور على قدم واحدة كحلم خالد ...

جلس السيد ساترثوايث منتصباً . لقد رأى هذا المشهد قبل ذلك . نعم ، بالتأكيد ...

الآن غادر جسده حجرة استقبال الليدى روشمير . لقد كان في متحف برلين حيث يوجد تمثال راقصة خالدة .



رقص المضحك وراقصة الباليه . كانا يرقصان وكأن العالم كله ملك لهما ....

ضوء القمر - وشخص . المهرج هائم على وجهه خلال الغاية يغنى للقمر . مهرج كان قدر رأى راقصة وهام بها حباً . لقد اختفى الشخصان الخالدان ولكن الراقصة تنظر وراءها . لقد سمعت أغنية صادرة من قلب رجل .

يهيم المهرج على وجهه فى الغاية .... والظلام ... ويموت صوته فى مكان بعيد ...

القرية الخضراء - رقص الفتيات الريفيات والمهرجين وانهرجات - مولى فى دور المهرجة . إنها لم تكن راقصة بارعة - كانت أنا نينغان محقة - ولكن صوتها كان جميلاً عندما كانت تشدو بأغنية " المهرجة ترقص على العشب الأخضر " .

نغمات جميلة - أوما السيد ساتريوايث استحساناً . فكان ويكهام يجيد كتابة النغمات . وقد جعلته أغلبية الفتيات الريفيات يرتعد . ولكنه أدرك أن الليدى روشمير كانت محبة للخير .

طالب من المهرج الرقص معهن . ولكنه رفض . فقد ظل يهيم بوجه شاحب - وجه المحب الخالد الذى يبحث عن محبوبته . أسدل الليل ستاره . المضحك والراقصة - غير مرئيان - يرقصان أمام حشد خيالى . كان المكان مهجوراً . ليس به سوى مهرج متعب يغط فى النوم على ساحل عشبي . يرقص المضحك والراقصة حوله . يستيقظ ليرى

الراقصة . يتودد إليها ولكن بلا جدوى . يناشدها . يقول إليها .

تقف دون أن تعرف ماذا تفعل . المضحك يشير لها بأن تتصرف . ولكنها لم تعد تجاهه . إنها تستمع إلى المهرج . إلى أغنية الحب الذى كان ينشدها عليها مرة أخرى . تسقط بين ذراعيه ثم تسدل الستار .

كان الفصل الثانى هو كوخ المهرج . تجلس الراقصة بجوار الموقد . تبدو شاحبة ومتعبة . إنها تنصت - لماذا ؟ هذا المهرج يغنى لها يستجديها لتفكر فيه ثانية . يخيم الليل . يدوى صوت الرعد .... تنزع الراقصة مغزلهما جائباً . إنها مثلهمة ومضطربة . إنها لم تعد تستمع إلى المهرج . إنها فقط موسيقاها الخاصة تلك التى كانت فى الهواء . موسيقى المضحك والراقصة .... لقد أفاق . لقد تذكرت .

يدوى صوت الرعد ! يقف المضحك فى المدخل . لا يستطيع المهرج رؤيته . ولكن الراقصة تضحك بسعادة . يأتى الأطفال يركضون ولكنها تدفعهم بعيداً . يدوى صوت الرعد مرة أخرى . وتسقط الجدران وترقص الراقصة مع المضحك .

خلال الظلام تدوى النغمة التى شدت بها المهرجة . يتسلل الضوء ببطء . الكوخ مرة أخرى . المهرج والمهرجة يشيخان ويجلسان أمام النار على مقعدين وثيرين . الموسيقى سعيدة ولكن خافتة . توهم المهرجة وهى تجسم

وصل إليها قام بشئ غريب نزل على ركبته ورفع يدها  
وقام بتقبيلها .

قالت : " أه ! لقد أعجبك رقصي ؟ "

" لقد رقصت كما كنت ترقصين دوماً يا مدام  
كارزانوفا . "

تنهدت بحدّة .

" إذن - لقد قمت بالتخمين . "

" إن هناك كارزانوفا واحدة - لا يمكن لأحد أن ينساك  
بعد أن رآك ترقصين . ولكن لماذا - لماذا ؟ "

" ماذا كان بوسعى القيام به خلاف ذلك ؟ "

" ماذا تعنى . "

أخذت تتحدث ببساطة . كانت شديدة البساطة الآن .

" ولكنك تفهم . أنت من بين جميع البشر في العالم الذى  
تفهم راقصة عظيمة - يمكنك أن تحظى بكثير من المحبين  
- ولكن زوجاً . كان هذا أمراً مختلفاً . وهو - وهو لم  
يرغب فى الأمر الآخر . لقد أراد أن أصبح ملكه هو وحده  
- ولم يكن بإمكان كارزانوفا القيام بهذا . "

قال السيد ساترثوايث : " أتفهم هذا . إذن فقد  
تخلّيت عن الرقص ؟ "

أومأت .

قال السيد ساترثوايث برقة : " لا بد أنك أحببته  
للغاية . "

ضحكت قائلة : " كى أقوم بمثل هذه التضحية ؟ "

فى مقعدها . وعبر النافذة يدخل بصيص من أشعة القمر .  
ومعه صدى صوت أغنية المهرج القديمة . يضطرب فى  
مقعده .

موسيقى خافتة - موسيقى خيالية ... الضحك  
والراقصة بالخارج . يفتح الباب وتدخل الراقصة وهى  
ترقص . تميل فوق المهرج النائم وتقبله على شفتيه ...

يدوى صوت الرعد . تخرج ثانية فى منتصف المسرح .  
توجد النافذة المضاءة . وغيرها يمكن رؤية الضحك  
والراقصة يرقصان بيطة وهما يتعدان إلى أن يختفيا ...

يسقط جذع شجرة . تقفز المهرجة فى غضب وتهرب  
نحو النافذة وتسدل الستار . وبذلك تنتهى المسرحية بهذا  
التضارب المفاجئ ...

كان السيد ساترثوايث يجلس بهدوء شديد بين  
التصفيق والصيحات . فى النهاية نهض وخرج . رأى  
مولى ستانويل وهى تتلقى عبارات الثناء والمجاملة . ورأى  
جون ديتمان وهو يشق طريقه عبر الحشد . دافعا الآخرين  
بيده ومرفقه وكان بعينيه بريق جديد . ذهبت مولى إليه  
ولكن بدون وعى تقريبا . دفعها جانباً . لم تكن هى التى  
يبحث عنها .

" زوجتى ؟ أين هى ؟ "

" أعتقد أنها خرجت إلى الحديقة . "

ولكن كان السيد ساترثوايث هو من وجدها . كانت  
تجلس على مقعد حجري أسفل شجرة السرو . وحينما

"نعم . ربما . لمدة ساعة . سحر يستمر لساعة .  
تخص عن ذكريات ماضية وعن الموسيقى وضوء القمر -  
هذا هو كل ما فى الأمر " .  
" إذن ليس هناك ما أستطيع قوله ؟ " . شعر بأنه  
عجوز ومحبط .

قال آنا كارزونا : " طوال عشرة أعوام وأنا أعيش مع  
الرجل الذى أحببته . الآن سأذهب إلى الرجل الذى ظل  
يحبنى طوال عشر سنوات " .

لم يقل السيد ساترثوايث شيئاً . لم يبق لديه شىء  
ليقله . علاوة على ذلك . فقد بدا ذلك أبسط حل  
ممكناً . فقط . فقط . لم يكن هذا هو الحل الذى أراده .  
شعر بيد فوق كتفه .

" أعلم يا صديقى . أعلم . ولكن ليس هناك طريق  
ثالث . إن المرء دوماً يبحث عن شىء واحد - الحبيب .  
الحبيب الكامل والخالد .... إنها موسيقى المضحك التى  
يسمعها . ولكن حتى عند إيجادها هذا الحبيب فإنه لا  
يرضى - حيث إن جميع الأطباء غير ذى جدوى .  
والمضحك ما هو إلا خرافة - شخص غير مرئى ... إلا  
إذا — " .

قال السيد ساترثوايث : " نعم . نعم ؟ " .  
" إلا إذا كان اسمه هو — لوت ا " .  
ارتعد السيد ساترثوايث . سارت مبتعدة حتى ابتلعها  
الظلام ...

" ليس تمامًا . فقط أخذك للأمور بهذه البساطة " .

" آه نعم - ربما تكون محقاً " .

سأل السيد ساترثوايث : " والآن ؟ " .

أصبح وجهها قاتماً .

" الآن ؟ " . سكنت ثم ارتفع صوتها وتحدثت ناحية  
الظلام .

" هل هذا أنت يا سيرجيوس إيفانوفيتش ؟ " .

جاء الأمير أورانوف تحت ضوء القمر . أخذ يدها  
وابتسم للسيد ساترثوايث دون وعى .

قال ببساطة : " منذ عشرة أعوام مضت أحنننى موت  
آنا كارزونا . فقد كانت نصفى الآخر . واليوم وجدتها  
ثانية . إننا لن نفترق مرة أخرى " .

قالت آنا : " فى نهاية الزقاق خلال عشر دقائق . أنا  
لن أخذلك " .

أوماً أورانوف وسار مبتعداً . استدارت الراقصة ناحية  
السيد ساترثوايث . ارتسمت ابتسامة على شفتيها .

" حسناً . أنت غير شاعر بالرضا يا صديقى ؟ " .

قال السيد ساترثوايث فجأة : " هل تعلمين أن زوجك  
يبحث عنك ؟ " .

رأى رجفة تعبر وجهها ولكن صوتها كان مترنأ .

قالت : " نعم . إن هذا متوقع " .

" لقد رأيت عينيه . كانا — " . سكنت فجأة .

كانت لاتزال هادئة .

لم يعرف كم من الوقت ظل جالساً هناك ، ولكنه أجفل فجأة وهو يشعر أنه يهدر وقتاً ثميناً . نهض بسرعة وهو يندفع في اتجاه بعينه رغماً عنه تقريباً .  
وحينما دخل الزقاق ساوره شعور غريب بعدم الواقعية . سحر - السحر وضوء القمر ! وشخصان يأتیان ناحيته ...

أورانوف يرتدى ثوب المضحك . هذا ما اعتقده في البداية . ولاحقاً حينما مرا أمامه عرف أنه كان مخطئاً . هذا الجسد الرشيق ينتمى لشخص واحد فقط - السيد كوين ...

سارا عبر الزقاق - كانا يسيران برشاقة وكأنهما يمشيان على الهواء . أدار السيد كوين رأسه ونظر خلفه . وقد شعر السيد ساترثوايث بالصدمة ، حيث إنه لم يسبق له رؤية وجه السيد كوين بهذه الطريقة . كان وجه شخص غريب - لا ، ليس غريباً تماماً . آه ! لقد أدرك ما يحدث الآن ، كان وجه جون دينمان كما كان يمكن أن يبدو قبل أن تتسم له الحياة ، وجه مليء بالحيوية والغامرة ، وجه صبي وعاشق .

تسللت ضحكاتها إليه نقية وسعيدة ... نظر إليهما وراى، عن بعد أضواء كوخ صغير . ظل يحدق فيهما وكأنه رجل يحلم .  
أيقظته يد سقطت على كتفه ، استدار ليجد سيرجيوس أورانوف ، بدا الرجل شاحباً ومشتتاً .

" أين هي ؟ أين هي ؟ لقد وعدتني - ولم تأت " .  
" لقد دخلت السيدة لتوها في الزقاق - وحدها " .  
كانت خادمة السيدة دينمان هي التي تحدثت من خلال ظل الباب خلفه . كانت تنتظر وهي تمسك بمعطف سيدتها .

أضافت : " كنت أقف هنا ورأيته تمر أمامي " .  
تحدث إليها السيد ساترثوايث بحدة .  
" وحدها ؟ أتقولين وحدها ؟ " .  
اتسعت عينها الخادمة في دهشة .  
" نعم يا سيدي . ألم ترها وهي تغادر ؟ " .  
تشبث السيد ساترثوايث بأورانوف .  
تمتم قائلاً : " بسرعة . أنا - أنا خائف " .  
هرعاً داخل الزقاق معاً بينما يتحدث الروسي بعبارات سريعة غير مترابطة .

" إنها مخلوقة رائعة . آه ! كان رقصها رائعاً الليلة . وصديقك هذا . من هو ؟ آه ! ولكنه رائع - فريد . في الأيام الخوالي ، حينما كانت تلعب دور ريمسكي كورزاكوف لم تستطع قط إيجاد شخص بارع يلعب دور المضحك . موردوف ، كاسنين - لم يكن أى منهما بارعاً . وكانت تعيش هي في وهم خاص بها . وقد أخبرتني بشأنه ذات مرة . فقد كانت ترقص دوماً مع مضحك خيالي - رجل لم يكن موجوداً حقاً . لقد كان المضحك

حقد فيه الرجل الروسى - فقد اندهش من نبرة صوته المشاكسة العنيدة .

واصل حديثه قائلاً : " كيف تعرف ؟ إن هذا هو ما يعتقده جميع المحبين - ما يقوله جميع المحبين ... هناك فقط محب واحد - "

استدار ليجد أمامه السيد كوين . وبشكل هانج أمسك السيد ساترثوايث ذراعه وطرحه جانباً .

قال : " كان هذا أنت ؟ أنت الذى كنت معها الآن ؟ " .

انتظر السيد كوين دقيقة - ثم قال يرفق :

" تستطيع أن تقول هذا إن أردت " .

" والخادمة لم ترك " .

" ولكننى رأيتك . كيف هذا ؟ " .

" ربما يكون ذلك نتيجة للثمن الذى دفعته ، أنت ترى الأشياء التى لا يراها الآخرون " .

نظر إليه السيد ساترثوايث بدون استيعاب لدقيقة أو اثنتين . ثم بدأ يرتعد فجأة مثل شجر الحور الرجراج .

همس قائلاً : " ما هذا المكان ؟ ما هذا المكان ؟ " .

" لقد أخبرتك فى وقت مبكر من اليوم . إنه زقاقى " .

تمتم السيد ساترثوايث : " زقاق العشاق . والناس يعبرونه " .

" معظم الناس ، إن آجلاً أو عاجلاً " .

" وفى نهايته - ماذا يجدون ؟ " .

الذى تخيلته هو الذى أتى ليرقص معها . وكان خيالها هذا هو الذى يجعل رقصها رائعاً " .

أوماً السيد ساترثوايث . كانت هناك فكرة واحدة تجول بعقله

قال : " أسرع . يجب أن نصل فى الوقت المناسب . يجب أن نصل فى الوقت المناسب " .

انحرفاً عند المنعطف الأخير - ووصلاً إلى الحفرة العميقة وإلى شيء يرقد بها لم يكن هناك قبل ذلك . جسد امرأة ترقد فى وضعية مذهشة ، الذراعان مبسوطتان والرأس مائلة للخلف ، وجه ميت ، وجسد بدا منتصباً وجميلاً فى ضوء القمر .

تذكر السيد ساترثوايث كلمات السيد كوين فى حزن : " أشياء رائعة فوق كومة من القمامة " ... لقد فهم معنى

هذه الكلمات الآن .

كان أورانسوف يتصم بكلمات غير مفهومة . كانت الدموع تنهمر فوق وجهه .

" لقد أحببتها . لقد أحببتها دوماً " . وقد استخدم تقريباً نفس الكلمات التى خطرت على بال السيد

ساترثوايث فى وقت مبكر من هذا اليوم . " نحن كنا ننتمى إلى نفس العالم . هى وأنا . كنا نفكر بنفس الطريقة

ونحلم بنفس الأحلام . لقد أحببتها دوماً ... " .

" كيف تعرف هذا ؟ " .

ابتسم السيد كوين . كان صوته رقيقاً للغاية . أشار  
للكوخ المحطم فوقهما .  
" منزل أحلامهم - أو كومة من القمامة - من  
يعرف ؟ "

نظر إليه السيد ساترثوايث فجأة . اجتاحه غضب  
عالم . فقد شعر بأنه تعرض للغش والاحتيال .  
" ولكن أنا - " كان صوته يرتجف . " أنا لم أعبر قط  
زقاقك .... "

" وهل ندمت على ذلك ؟ "

ذبل السيد ساترثوايث . بدا السيد كوين كأنه يسير  
أغواره ... تكون في مخيلة السيد ساترثوايث صورة لشيء  
مهدد ومرعب ... بهجة ، حزن ، يأس .  
وبعد ذلك ارتعدت روحه الصغيرة التي كانت تشعر  
بالراحة في رعب .

كرر السيد كوين سؤاله : " هل أنت نادم ؟ " . كان  
مريباً حقاً .

تلعثم السيد ساترثوايث : " لا ، لا " .

وفجأة استجمع قواه .

صاح قائلاً : " ولكنني أرى أشياء . ربما لا أكون أكثر  
من مجرد متفرج بالحياة - ولكنني أرى أشياء لا يراها  
الآخرون . لقد قلت ذلك بنفسك يا سيد كوين .... "  
ولكن السيد كوين كان قد اختفى .

تمت بحمد الله وتوفيقه

أجاثا كريستي Agatha Christie

## السيد كوين الغامض



هارلي كوين من أكثر الشخصيات غموضاً، فحتى صديقه السيد ساترثوايت عاجز عن فهم الطريقة التي يظهر ويختفي بها وكأنه ومضة من الضوء. وعندما يظهر فإنه في العادة إما يكون محاطاً بضوء الشمس الساطع، أو بطيف من الضوء ينفذ عبر زجاج نافذة ملون..

وفي الحقيقة، فإن الشيء الثابت الوحيد فيما يتعلق بالسيد كوين الغامض هو أن ظهوره دائماً يكون بشيراً بالحب.. أو نذيراً بالموت.

«الملكة المتوجة على عرش الروايات البوليسية»

جريدة ذي أوبزرفر